叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳;

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 塞缪尔·佩皮斯日记——(diary Of Samuel Pepys — Volume 10) 000001

2. 塞缪尔·佩皮斯日记——(diary Of Samuel Pepys — Volume 10) 000002

3. 塞缪尔·佩皮斯日记——(diary Of Samuel Pepys — Volume 10) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

塞缪尔·佩皮斯日记——(Diary of Samuel Pepys — Volume 10) 第1/3页

[prə'djuːst] [baɪ] ['deɪvɪd] ['wɪdʒə]
Produced by David Widger
生产 经过 大卫 威杰

由大卫·威杰制作

[ðə; ði] ['daɪəri] [ɒv; əv] ['sæmjʊəl] ['pepis] [em] . [ə; eɪ] . [ef] . [ɑː(r)] . [es] .
THE DIARY OF SAMUEL PEPYS M . A . F . R . S .
这 日记 的 塞缪尔 佩皮斯 M . 一个 . F . 拉 . S .

塞缪尔·佩皮斯·马弗斯的日记

[klɑːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ækts] [ænd; ənd] ['sekrət(ə)ri] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ædmərəlti]
CLERK OF THE ACTS AND SECRETARY TO THE ADMIRALTY
职员 的 这 使徒行传 和 秘书 到 这 海军部

法令书记官兼海事部秘书

[træn'skraɪbd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʃɔːthænd] ['mænjuskrɪpt] [ɪn] [ðə; ði] [pɪ'piːziən] ['laɪbrəri]
TRANSCRIBED FROM THE SHORTHAND MANUSCRIPT IN THE PEPYSIAN LIBRARY
转录 从 这 速记 手稿 在 这 佩皮斯式 图书馆
[ˌmægdə'lini] ['kɒlɪdʒ] ['keɪmbrɪdʒ] [baɪ] [ðə; ði] [rev] .
MAGDALENE COLLEGE CAMBRIDGE BY THE REV .
抹大拉的玛利亚 大学 剑桥 经过 这 修订版 .

由牧师根据剑桥大学抹大拉学院佩皮西恩图书馆的速记手稿转录。

['maɪnərz] [braɪt] [em] . [ə; eɪ] . [leɪt] ['feləʊ] [ænd; ənd] ['prezɪdənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒlɪdʒ]
MYNORS BRIGHT M . A . LATE FELLOW AND PRESIDENT OF THE COLLEGE
迈诺斯 明亮的 M . 一个 . 晚的 同伴 和 总统 的 这 大学

已故的迈诺斯·布莱特硕士，学院院士兼院长

([ˌʌnə'brɪdʒd])
(Unabridged)
(完整版)

（完整版）

[wɪð] [lɔːd] [breɪbrʊks] [nəʊts]
WITH LORD BRAYBROOKE'S NOTES
和 主 布雷布鲁克的 笔记

附布雷布鲁克勋爵的注释

['edɪtɪd] [wɪð] [ə'dɪʃən] [baɪ]
EDITED WITH ADDITIONS BY
编辑 和 新增内容 经过

经编辑并补充

['henri] [biː] . ['(h)wiːtli] [ef] . [es] . [ə; eɪ] .
HENRY B . WHEATLEY F . S . A .
亨利 B . 惠特利 F . S . 一个 .

亨利·B·惠特利 FSA

['daɪəri] [ɒv; əv] ['sæmjʊəl] ['pepis] .
DIARY OF SAMUEL PEPYS .
日记 的 塞缪尔 佩皮斯 .

塞缪尔·佩皮斯的日记。

['eɪprəl] & MAY1661
APRIL & MAY1661
四月 & MAY1661

1661年4月和5月

['eɪprəl] 1st , - .
April 1st , 1661 .
四月 1st , - .

1661年4月1日。

[ðɪs] [deɪ] [maɪ] ['weɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['prɪvi] [si:l] ['kɒmz] [ɪn] [ə'gen] .
This day my waiting at the Privy Seal comes in again .
这 天 我的 等待 在 这 私处 海豹 来 在 再次 .

今天我又一次在枢密院觐见大臣了。

[ʌp] ['ɜ:li] [ə'mʌŋ] [maɪ] ['wɜ:kmən] .
Up early among my workmen .
向上 早期的 之中 我的 工人 .

清晨，我早早地就和工人们在一起了。

[səʊ][tu:; tə][ðə; ði][wʌns] , [ænd; ənd] [went] [həʊm] [tu:; tə]['dɪnə(r)] [wɪð] [sɜ:(r)]['dʌblju:] . ['bætn] ,
So to the once , and went home to dinner with Sir W . Batten ,
所以 到 这 一次 , 和 去 家 到 晚餐 和 先生 W . 板条 ,

于是，他去了那里，和W·巴顿爵士一起吃晚饭。

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)] [ðæt] [tu:; tə][ðə; ði] [gəʊt] ['tævən] [baɪ] ['tʃa:riŋ] [krɒs] [tu:; tə] [mi:t] ['dɑ:ktər; draɪv] .
and after that to the Goat tavern by Charing Cross to meet Dr .
和 后 那 到 这 山羊 酒馆 经过 查令 叉 到 见面 博士 .
['kɑ:s(ə)l] ,
Castle ,
城堡 ,

之后前往查令十字街附近的山羊酒馆与卡斯尔医生会面。

[weə(r)] [hi:; hi][ænd; ənd][ai][dræŋk][ə; eɪ][paɪnt][ɒv; əv] [waɪn] [ænd; ənd] [tɔ:kt] [ə'baʊt] ['prɪvi] [si:l] ['bɪznəs]
where he and I drank a pint of wine and talked about Privy Seal business
在哪里 他 和 我 喝 一个 品脱 的 葡萄酒 和 谈话 关于 私处 海豹 商业
.
:
.

我和他一起喝了一品脱葡萄酒，谈论了枢密院印章的事务。

[ðen] [tu:; tə][ðə; ði] ['prɪvi] [si:l] ['ɒfɪs] [ænd; ənd][ðeə(r)] [faʊnd] ['mɪstə(r)] . [mɔ:r] , [bʌt; bət][nəʊ] ['bɪznəs]
Then to the Privy Seal Office and there found Mr . Moore , but no business
然后 到 这 私处 海豹 办公室 和 那里 成立 先生 . 摩尔 , 但 不 商业
[jet] .
yet .
然而 .

然后去了枢密院印玺办公室，在那里找到了摩尔先生，但还没有生意可做。

[ðen] [tu:; tə] - , [ænd; ənd][ðeə(r)] [sɔ:] [pɑ:t] [ɒv; əv] " [ru:l] [ə; eɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ]
Then to Whitefryars , and there saw part of " Rule a wife and have a
然后 到 - , 和 那里 锯 部分 的 " 规则 一个 妻子 和 有 一个
[waɪf] ,
wife ,
妻子 ,

然后去了怀特弗里亚斯，在那里看到了“统治妻子并拥有妻子”的一部分，

" [wɪtʃ] [ai]['nevə(r)] [sɔ:] [bɪ'fɔ:(r)] , [bʌt; bət][du:; də][nɒt] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] .
" which I never saw before , but do not like it .
" 哪个 我 绝不 锯 前 , 但 做 不是 喜欢 它 .

我以前从未见过，但我不喜欢。

[səʊ][tu:; tə][maɪ]['fɑ:ðə(r)] ,
So to my father ,
所以 到 我的 父亲 ,

所以，对于我的父亲来说，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [ˌdɪskən'tent] [bɪ'twiːn] [maɪ] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [meɪd]
and there finding a discontent between my father and mother about the maid
和 那里 寻找 一个 不满 之间 我的 父亲 和 母亲 关于 这 女佣
([wɪtʃ] [maɪ] ['fɑːðə(r)] [laɪks] [ænd; ənd] [maɪ] ['mʌðə(r)] [dɪs'laɪks]) ,
(which my father likes and my mother dislikes) ,
(哪个 我的 父亲 点赞 和 我的 母亲 不喜欢) ,

然后我发现父母对女佣这件事存在不满（父亲喜欢她，母亲不喜欢她）。

[ai] [steɪd] [tɪl] - [æt; ət] [naɪt] , [pə'sweɪdɪŋ] [maɪ] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [hɜː'self] ,
I staid till 10 at night , persuading my mother to understand herself ,
我 稳重 直到 - 在 夜晚 , 说服 我的 母亲 到 理解 她自己 ,

我一直待到晚上十点，劝说母亲理解她自己。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [sʌm; səm] [haɪ] [wɜːdz] , [wɪtʃ] [ai] [wɒz; wəz] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [grəʊn] ,
and that in some high words , which I was sorry for , but she is grown ,
和 那 在 一些 高的 字 , 哪个 我 曾是 对不起 为了 , 但 她 是 生长 ,

她用了一些比较高雅的措辞，我很抱歉，但她毕竟已经长大了。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmən] , ['veri] ['frəʊwd] .
poor woman , very froward .
贫穷的 女士 , 非常 向外 .

可怜的女人，脾气很倔强。

[səʊ] ['liːvɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [ˌdɪskən'tent] [ai] [went] [ə'weɪ] [həʊm] , [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [breɪv] ['muːnʃaɪn] ,
So leaving them in the same discontent I went away home , it being a brave moonshine ,
所以 离开 他们 在 这 相同的 不满 我 去 离开 家 , 它 存在 一个 勇敢的 私酿酒 ,

于是，我带着同样的失望离开了家，那是一杯勇敢的私酿酒。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [bed] .
and to bed .
和 到 床 .

然后上床睡觉。

2d .
2d .
2d .

2d.

[ə'mʌŋ] [maɪ] ['wɜːkmən] ['ɜːli] [ænd; ənd] [ðen] [ə'lɒŋ] [wɪð] [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [pɔːl] [tuː; tə] [maɪ] ['fɑːðərz] [baɪ] [kəʊtʃ] [ðeə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [laɪ] [ə; eɪ] [waɪl] [tɪl] [maɪ] [haʊs] [biː; bi] [dʌn] .
Among my workmen early and then along with my wife and Pall to my Father's by coach there to have them lie a while till my house be done .
之中 我的 工人 早期的 和 然后 沿着 和 我的 妻子 和 帕尔 到 我的 父亲的 经过 教练 那里 到 有 他们 说谎 一个 尽管 直到 我的 房子 是 完毕 .

早早地，我和工人们一起，然后和我的妻子、帕尔一起乘马车去我父亲家，让他们在那里待一段时间，直到我的房子完工。

[ai] [faʊnd] [maɪ] ['mʌðə(r)] [ə'ləʊn] ['wiːpɪŋ] [ə'pɒn] [maɪ] [lɑːst] [naɪts] ['kwɒrəl] [ænd; ənd] [səʊ] [left] [hɜː(r); hə(r)] ,
I found my mother alone weeping upon my last night's quarrel and so left her ,
我 成立 我的 母亲 独自的 哭泣 之上 我的 最后的 夜晚 争吵 和 所以 左边 她 ,

我发现母亲独自一人为昨晚的争吵哭泣，于是便离开了她。

[ænd; ənd] [tʊk] [maɪ][waɪf][tuː; tə] ['tʃaːriŋ] [krɒs] [ænd; ənd][ðeə(r)][left][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)]
and took my wife to Charing Cross and there left her to see her
和 采取 我的 妻子 到 查令 叉 和 那里 左边 她 到 看 她
['mʌðə(r)] [huː] [ɪz][nɒt] [wel] .
mother who is not well .
母亲 WHO 是 不是 出色地 .

然后我带妻子去了查令十字街，让她在那里看望她生病的母亲。

[səʊ][ai]['ɪntuː][ˌes 'tiː] . [dʒeɪmzɪz] [pɑːk] , [weə(r)] [ai] [sɔː] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [jɔːk] ['pleɪɪŋ] [æt; ət] -
So I into St . James's Park , where I saw the Duke of York playing at Pelemele
所以 我 进入 英石 . 詹姆斯的 公园 , 在哪里 我 锯 这 公爵 的 约克 玩耍 在 -
,
,
,

于是我去了圣詹姆斯公园，在那里我看到了约克公爵在佩莱梅莱球场上比赛。

[[ðə; ði] [geɪm] [wɒz; wəz][ə'rɪdʒənəli] [pleɪd] [ɪn][ðə; ði][rəʊd] [naʊ] [staɪld] [pɔːl][mɔːl; mæl] , [nɪə(r)][ˌes 'tiː] .
[The game was originally played in the road now styled Pall Mall , near St .
[这 游戏 曾是 起初 玩 在 这 路 现在 风格 帕尔 购物中心 , 靠近 英石 .
[dʒeɪmzɪz][skweə(r)] ,
James's Square ,
詹姆斯的 正方形 ,

[这项运动最初是在现在被称为帕尔马尔街（Pall Mall）的道路上进行的，靠近圣詹姆斯广场，

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][ˌrestə'reɪʃ(ə)n] [wen] [spɔːts] [keɪm] [ɪn] ['fæʃ(ə)n] [ə'gen] [ðə; ði] [striːt] [wɒz; wəz][səʊ]
but at the Restoration when sports came in fashion again the street was so
但 在 这 恢复 什么时候 运动的 来了 在 时尚 再次 这 街道 曾是 所以
[mʌtʃ] [bɪlt] ['əʊvə(r)] ,
much built over ,
很多 建造 超过 ,

但在复辟时期，当体育运动再次流行起来时，这条街上到处都在建造房屋。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['nesəsəri] [tuː; tə][faɪnd] [ə'nʌðə(r)] [graʊnd] .
that it became necessary to find another ground .
那 它 成为 必要的 到 寻找 其他 地面 .

因此，必须另寻场地。

[ðə; ði][mɔːl; mæl][ɪn][ˌes 'tiː] . [dʒeɪmzɪz] [pɑːk] [wɒz; wəz] [ðen] [leɪd] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] .]
The Mall in St . James's Park was then laid out for the purpose .]
这 购物中心 在 英石 . 詹姆斯的 公园 曾是 然后 铺设 出去 为了 这 目的 .]

圣詹姆斯公园的林荫大道正是为此目的而规划的。

[ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ðæt] ['evə(r)][ai] [sɔː] [ðə; ði] [spɔːt] .
the first time that ever I saw the sport .
这 第一的 时间 那 曾经 我 锯 这 运动 .

这是我第一次观看这项运动。

[ðen] [tuː; tə][maɪ] [lɔːdz] , [weə(r)] [ai] [daind] [wɪð] [maɪ] ['leɪdi] ,
Then to my Lord's , where I dined with my Lady ,
然后 到 我的 主场 , 在哪里 我 用餐 和 我的 女士 ,

然后我去了我主人的府邸，在那里我和夫人共进晚餐。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][wiː; wi][hæd; həd] [daind] [ɪn] ['kɒmz] [maɪ] [lɔːd] [ænd; ənd] [ned] ['pɪkərɪŋ] ['hʌŋgri] ,
and after we had dined in comes my Lord and Ned Pickering hungry ,
和 后 我们 有 用餐 在 来 我的 主 和 内德 皮克林 饥饿的 ,

我们吃完饭后，我的勋爵和内德·皮克林饿着肚子来了。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [miːt] [left][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
and there was not a bit of meat left in the house ,
和 那里 曾是 不是 一个 少量 的 肉 左边 在 这 房子 ,

屋里一点肉都没剩下。

[ðə; ði] ['sɜːvənts] ['hævɪŋ] [iːt] [ʌp] [ɔːl] , [æt; ət] [wɪtʃ] [maɪ] [lɔːd] [wɒz; wəz] ['veri] ['æŋgri] ,
the servants having eat up all , at which my Lord was very angry ,
这 仆人 拥有 吃 向上全部 , 在 哪个 我的 主 曾是 非常 生气的 ,

仆人们把食物全部吃光了，我的主人对此非常生气。

[ænd; ənd] [æt; ət] [lɑːst] [gɒt] ['sʌmθɪŋ] [drest] .
and at last got something dressed .
和 在 最后的 得到 某物 穿着 .

终于穿上了衣服。

[ðen] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɪvi] [siːl] , [ænd; ənd] [saɪnd] [sʌm; səm] [θɪŋz] ,
Then to the Privy Seal , and signed some things ,
然后 到 这 私处 海豹 , 和 签名 一些 事物 ,

然后他拿着枢密印，签了一些文件。

[ænd; ənd] [səʊ] [tuː; tə] [waɪt] - ['fraɪərz] [ænd; ənd] [sɔː] " [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] - ,
and so to White - fryars and saw " The Little Thiefe ,
和 所以 到 白色的 - 油炸者 和 锯 " 这 小的 - ,

于是去了白修士剧院，看了《小偷》

" [wɪtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] ['meri] [ænd; ənd] ['prɪti] [pleɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [duː; də] ['veri] [wel] .
" which is a very merry and pretty play , and the little boy do very well .
" 哪个 是 一个 非常 欢乐 和 漂亮的 玩 , 和 这 小的 男生 做 非常 出色地 .

这是一出非常欢乐又漂亮的戏剧，小男孩演得非常好。

[ðen] [tuː; tə] [maɪ] ['fɑː.ðərz] , [weə(r)] [ai] [faʊnd] [maɪ] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [maɪ] [waɪf] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [muːd] ,
Then to my Father's , where I found my mother and my wife in a very good mood ,
然后 到 我的 父亲的 , 在哪里 我 成立 我的 母亲 和 我的 妻子 在 一个 非常 好的 情绪 ,

然后我去了父亲家，发现母亲和妻子心情都很好。

[ænd; ənd] [səʊ] [left] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [went] [həʊm] .
and so left them and went home .
和 所以 左边 他们 和 去 家 .

于是他离开了他们，回家了。

[ðen] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɒlfɪn] [tuː; tə] [sɜː(r)] ['dʌbljuː] . ['bætn] , [ænd; ənd] [pen] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['kʌmpəni] ;
Then to the Dolphin to Sir W . Batten , and Pen , and other company ;
然后 到 这 海豚 到 先生 W . 板条 , 和 笔 , 和 其他 公司 ;

然后前往海豚号，与 W. Batten 爵士、Pen 及其他乘客会面；

[ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)z] ['mɪstə(r)] . ['dɛlə,bɑːr] ; [weə(r)] [streɪndʒ] [haʊ] [ðiːz] [men] , [huː] [æt; ət] ['ʌðə(r)] [taɪmz] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [waɪz] [men] ,
among others Mr . Delabar ; where strange how these men , who at other times are all wise men ,
之中 其他的 先生 . 德拉巴尔 ; 在哪里 奇怪的 如何 这些 男人 , WHO 在 其他 时代 是 全部 明智的 男人 ,

其中就包括德拉巴先生；奇怪的是，这些人平时都是智者，

[duː; də] [naʊ] , [ɪn] [ðeə(r)] [drɪŋk] , - [ænd; ənd] [rɪ'prəʊtʃ] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] ['fɔːmə(r)] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,
do now , in their drink , betwitt and reproach one another with their former conditions ,
做 现在 , 在 他们的 喝 , - 和 责备 一 其他 和 他们的 以前的 状况 ,

现在，他们在酒酣耳热之际，互相嘲讽、互相责备自己过去的境况。

[ænd; ənd][ðeə(r)]['ækʃ(ə)nz][æz; əz][ɪn]['pʌblɪk] [kənsɜːnmənts] , [tɪl] [ai][wɒz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː]
and their actions as in public concernments , till I was ashamed to see it
和 他们的 行动 作为 在 民众 担忧 , 直到 我 曾是 羞愧 到 看 它
.
:
.

以及他们在公共事务中的所作所为，以至于我对此感到羞耻。

[bʌt; bət] ['pɑːtɪd] [ɔːl] [frendz] [æt; ət] - [æt; ət] [naɪt] ['ɑːftə(r)] ['drɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [waɪn] .
But parted all friends at 12 at night after drinking a great deal of wine .
但 分手了 全部 朋友们 在 - 在 夜晚 后 喝 一个 伟大的 交易 的 葡萄酒 .

但晚上 12 点，在喝了很多酒之后，与所有朋友告别。

[səʊ] [həʊm] [ænd; ənd] [ə'ləʊn] [tuː; tə] [bed] .
So home and alone to bed .
所以 家 和 独自的 到 床 .

回到家，独自一人上床睡觉。

3rd .
3rd .
3rd .

第三。

[ʌp] [ə'mʌŋ] [maɪ] ['wɜːkmən] , [maɪ] [hed] - [ɔːl] [deɪ] [frɒm; frəm] [lɑːst] [naɪts] [dɪ'bɔːtʃ] .
Up among my workmen , my head akeing all day from last night's debauch .
向上 之中 我的 工人 , 我的 头 - 全部 天 从 最后的 夜晚 放荡 .

我和我的工人们在一起，昨晚的放荡行为让我头痛欲裂，一整天都难受。

[tuː; tə] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɔːl] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] [æt; ət] [nuːn] [daind] [wɪð] [sɜː(r)] ['dʌbljuː] . ['bætn]
To the office all the morning , and at noon dined with Sir W . Batten
到 这 办公室 全部 这 早晨 , 和 在 中午 用餐 和 先生 W . 板条
[ænd; ənd] [pen] ,
and Pen ,
和 笔 ,

上午一直在办公室，中午与W·巴顿爵士和彭共进午餐。

[huː] [wʊd] [niːdz] [hæv; həv] [ˌem 'iː] [drɪŋk] [tuː] [drɑːfts] [ɒv; əv] [sæk] [tuː; tə] - [deɪ] [tuː; tə] [kjʊə(r)] [ˌem 'iː]
who would needs have me drink two drafts of sack to - day to cure me
WHO 会 需求 有 我 喝 二 草稿 的 解雇 到 - 天 到 治愈 我
[ɒv; əv] [lɑːst] [naɪts] [dɪ'ziːz] ,
of last night's disease ,
的 最后的 夜晚 疾病 ,

谁会让我今天喝两杯烈酒来治好我昨晚的病呢?

[wɪtʃ] [ai] [θɔːt] [streɪndʒ]
which I thought strange
哪个 我 想法 奇怪的

我觉得这很奇怪

[bʌt; bət] [ai] [θɪŋk] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [truː] .
but I think find it true .
但 我 思考 寻找 它 真的 .

但我认为这是真的。

[[ðə; ði] ['prɒvɜːb] , " [ə; eɪ] [heə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɒg] [ðæt] [bɪt] [juː; jʊ] ,
[The proverb , " A hair of the dog that bit you ,
[这 谚语 , " 一个 头发 的 这 狗 那 少量 你 ,

谚语说：“以毒攻毒，以牙还牙，以眼还眼。”

" [wɪtʃ] ['prɒbəbli] [hæd; həd] [ə'rɪdʒənəli] [ə; eɪ] ['lɪtərəl] ['miːnɪŋ] ,
" which probably had originally a literal meaning ,
" 哪个 大概 有 起初 一个 文字 意义 ,

“这最初可能只是一个字面意思，

[hæz; həz] [lɒŋ] [biːn] [juːst] [tuː; tə] ['ɪnkʌlkeɪt] [ðə; ði] [əd'vaɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] [sɜː(r)] ['wɪljəmz] .]
has long been used to inculcate the advice of the two Sir Williams .]
有 长的 到过 用过的 到 灌输 这 建议 的 这 二 先生 威廉姆斯 .]

长期以来，人们一直以此来灌输两位威廉爵士的建议。

[ðen] [həʊm] [wɪð] [maɪ] ['wɜːkmən] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ,
Then home with my workmen all the afternoon ,
然后 家 和 我的 工人 全部 这 下午 ,

然后整个下午都和工人们待在家里，

[æt; ət] [naɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [tuː; tə] [pleɪ] [ɒn] [maɪ] - , [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ['muːnʃaɪn] ,
at night into the garden to play on my flageolette , it being moonshine ,
在 夜晚 进入 这 花园 到 玩 在 我的 - , 它 存在 私酿酒 ,

夜里，我到花园里玩我的小鞭子，那时是月光。

[weə(r)] [ai] [steɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] , [ænd; ənd] [səʊ] [həʊm] [ænd; ənd] [tuː; tə] [bed] .
where I staid a good while , and so home and to bed .
在哪里 我 稳重 一个 好的 尽管 , 和 所以 家 和 到 床 .

我在那里待了很久，然后回家睡觉。

[ðɪs] [deɪ] [ai] [hɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [dʌtʃ] [hæv; həv] [sent] [ðə; ði] [kɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['prez(ə)nt] [ɒv; əv] ['mʌni] ,
This day I hear that the Dutch have sent the King a great present of money ,
这 天 我 听到 那 这 荷兰语 有 发送 这 国王 一个 伟大的 展示 的 钱 ,

今天我听说荷兰人送给国王一大笔钱作为礼物。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [θɪŋk] [wɪl] [stɒp] [ðə; ði] [mætʃ] [wɪð] ['pɔːtʃʊgl] ;
which we think will stop the match with Portugal ;
哪个 我们 思考 将要 停止 这 匹配 和 葡萄牙 ;

我们认为这将阻止与葡萄牙的比赛；

[ænd; ənd] [dʒʌdʒ] [ðɪs] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðæt] ['aʊə(r)] [səʊ] [greɪt] [heɪst] [ɪn] ['sendɪŋ] [ðə; ði] [tuː]
and judge this to be the reason that our so great haste in sending the two
和 法官 这 到 是 这 原因 那 我们的 所以 伟大的 匆忙 在 发送 这 二
[ʃɪps] [tuː; tə] [ðə; ði] [iːst] ['ɪndiz] [ɪz] ['ɔːlsəʊ] [steɪd] .
ships to the East Indys is also stayed .
船舶 到 这 东方 印第安纳波利斯 是 还 入住 .

并认为这就是我们急于向东印度群岛派遣两艘船的原因。

4th .
4th .
4th .

第四。

[tuː; tə] [maɪ] ['wɜːkmən] , [ðen] [tuː; tə] [maɪ] [lɔːdz] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [daind] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['ʃepli] .
To my workmen , then to my Lord's , and there dined with Mr . Shepley .
到 我的 工人 , 然后 到 我的 主场 , 和 那里 用餐 和 先生 . 谢普利 .

先到我的工人们那里，然后到我主人那里，在那里与谢普利先生共进晚餐。

['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] [ai] [went] [ɪn] [tuː; tə] [maɪ] [lɔːd] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv]
After dinner I went in to my Lord and there we had a great deal of
后 晚餐 我 去 在 到 我的 主 和 那里 我们 有 一个 伟大的 交易 的
[mjuː'ziːk] ,
musique ,
音乐 ,

晚饭后我去见我的主人，我们在那里欣赏了很多音乐。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [maɪ] ['kʌz(ə)n] [tɒm] ['pepis] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [dɪd] [ək'sept] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɪ'kjʊərəti]
and then came my cozen Tom Pepys and there did accept of the security
和 然后 来了 我的 可赞 汤姆 佩皮斯 和 那里 做过 接受 的 这 安全
[wɪtʃ] [wiː; wi] [geɪv] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] L1000 [ðæt] [wiː; wi] ['bɒrəʊ] [ɒv; əv] [hɪm] ,
which we gave him for his L1000 that we borrow of him ,
哪个 我们 给予 他 为了 他的 L1000 那 我们 借 的 他 ,

然后我的表弟汤姆·佩皮斯来了，他接受了我们为他借来的1000英镑提供的担保。

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] ['mʌni] [tu:; tə][bi:; bi] [peɪd] [nekst] [wi:k] .
and so the money to be paid next week .
和 所以 这 钱 到 是 有薪酬的 下一个 星期 .

所以，下周就要支付这笔款项了。

[ðen] [tu:; tə][ðə; ði] ['prɪvi] [si:l] , [ænd; ənd][səʊ] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [mɔ:r] [tu:; tə][maɪ] ['fɑ:.ðərz] ,
Then to the Privy Seal , and so with Mr . Moore to my father's ,
然后 到 这 私处 海豹 , 和 所以 和 先生 . 摩尔 到 我的 父亲的 ,

然后是枢密院印玺，摩尔先生也是如此，最终到了我父亲那里。

[weə(r)] [sʌm; səm] [frendz] [dɪd] [sʌp] [ðeə(r)][ænd; ənd][wi:; wi] [wɪð] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [leɪt] [went] [həʊm] ,
where some friends did sup there and we with them and late went home ,
在哪里 一些 朋友们 做过 上 那里 和 我们 和 他们 和 晚的 去 家 ,

一些朋友在那里吃了晚饭，我们也和他们一起，很晚才回家。

['li:vɪŋ] [maɪ][waɪf] [stɪl] [ðeə(r)] .
leaving my wife still there .
离开 我的 妻子 仍然 那里 .

留下我妻子独自一人待在那里。

[səʊ][tu:; tə][bed] .
So to bed .
所以 到 床 .

该睡觉了。

5th : [ʌp] [ə'mʌŋ] [maɪ] ['wɜ:kmən] [ænd; ənd][səʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] ,
5th : Up among my workmen and so to the office ,
5th : 向上 之中 我的 工人 和 所以 到 这 办公室 ,

第五：我走到工人们中间，然后去了办公室。

[ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə][sɜ:(r)]['dʌblju:] . [pɛnz] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)][sɜ:(r)] ['wɪljəm] [ænd; ənd][sɜ:(r)][dʒɒn] ['lɔ:sn] [tu:; tə]['dɪnə(r)] ,
and then to Sir W . Pen's with the other Sir William and Sir John Lawson to dinner ,
和 然后 到 先生 W . 笔的 和 这 其他 先生 威廉 和 先生 约翰 劳森 到 晚餐 ,

然后与威廉爵士和约翰·劳森爵士一起去W·彭爵士家吃晚饭。

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)] [ðæt] , [wɪð] [ðem; ðəm][tu:; tə]['mɪstə(r)] . ['lu:siz] , [ə; eɪ] ['mɜ:tʃənt] , [weə(r)] [mʌtʃ] [gʊd] ['kʌmpəni] ,
and after that , with them to Mr . Lucy's , a merchant , where much good company ,
和 后 那 , 和 他们 到 先生 . 露西的 , 一个 商人 , 在哪里 很多 好的 公司 ,

之后，他们和他们一起去了商人卢西先生的店里，那里有很多好朋友。

[ænd; ənd][ðeə(r)][dræŋk][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɒv; əv][waɪn] ,
and there drank a great deal of wine ,
和 那里 喝 一个 伟大的 交易 的 葡萄酒 ,

他们在那里喝了很多酒。

[ænd; ənd][ɪn] ['dɪskɔ:s] [fel] [tu:; tə] [tɔ:k] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv]['pi:p(ə)l] , [wɪtʃ] [dɪd] [ə'keɪʒ(ə)n] [sʌm; səm]['weɪdʒəz] ,
and in discourse fell to talk of the weight of people , which did occasion some wagers ,
和 在 话语 跌倒 到 讲话 的 这 重量 的 人们 , 哪个 做过 场合 一些 赌注 ,

谈话间，他们谈到了人的体重，这引发了一些打赌。

[ænd; ənd] [weə(r)] , [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)z] , [ai] [wʌn] [hɑ:f][ə; eɪ] [pi:s] [tu:; tə][bi:; bi] [spent] .
and where , among others , I won half a piece to be spent .
和 在哪里 , 之中 其他的 , 我 韩元 一半 一个 片 到 是 花费 .

其中，我赢得了半块钱可以随意支配。

[ðen] [həʊm] , [ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [tuː; tə][sɜː(r)]['dʌbljuː] . ['bætənz] ,
Then home , and at night to Sir W . Batten's ,
然后 家 , 和 在 夜晚 到 先生 W . 巴顿的 ,

然后回家，晚上去W·巴顿爵士家。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['veri] ['meri] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] ['bæril] [ɒv; əv]['ɔɪstə(r)z] ,
and there very merry with a good barrell of oysters ,
和 那里 非常 欢乐 和 一个 好的 桶 的 牡蛎 ,

他们吃着一大桶牡蛎，非常开心。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['prez(ə)nt][laɪf][ai] [liːd] .
and this is the present life I lead .
和 这 是 这 展示 生活 我 带领 .

这就是我现在的生活。

[həʊm] [ænd; ənd][tuː; tə][bed] .
Home and to bed .
家 和 到 床 .

回家睡觉。

6th .
6th .
6th .

第六。

[ʌp] [ə'mʌŋ] [maɪ] ['wɜːkmən] , [ðen] [tuː; tə] ['waɪthɔːl] , [ænd; ənd][ðeə(r)][æt; ət]['prɪvi] [siːl] [ænd; ənd] [ˌels'weə(r)] [dɪd] ['bɪznəs] ,
Up among my workmen , then to Whitehall , and there at Privy Seal and elsewhere did business ,
向上 之中 我的 工人 , 然后 到 白厅 , 和 那里 在 私处 海豹 和 别处 做过 商业 ,

然后到我的工人们中间，再到白厅，在那里，在枢密院印玺处和其他地方处理事务。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [met] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['taʊn.zənd] , [huː] [təʊld][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [mis'teik] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] ,
and among other things met with Mr . Townsend , who told of his mistake the other day ,
和 之中 其他 事物 遇见 和 先生 . 汤森德 , WHO 讲述 的 他的 错误 这 其他 天 ,

此外，他还与汤森先生会面，汤森先生向他讲述了前几天他犯的错误。

[tuː; tə] [pʊt] [bəuθ][hɪz; ɪz] [legz] [θruː] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [niːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['brɪtʃɪz] ,
to put both his legs through one of his knees of his breeches ,
到 放 两个都 他的 腿 通过 一 的 他的 膝盖 的 他的 马裤 ,

把双腿伸进裤子的一个膝盖处，

[ænd; ənd] [went] [səʊ] [ɔːl] [deɪ] .
and went so all day .
和 去 所以 全部 天 .

就这样持续了一整天。

[ðen] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [kriːd] [ænd; ənd] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [leg] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [tuː; tə]['dɪnə(r)] [wɪtʃ] [ai] [geɪv] [ðem; ðəm] ,
Then with Mr . Creed and Moore to the Leg in the Palace to dinner which I gave them ,
然后 和 先生 . 信条 和 摩尔 到 这 腿 在 这 宫殿 到 晚餐 哪个 我 给予 他们 ,

然后，我陪同克里德先生和摩尔先生前往宫殿的"腿部"餐厅，享用了我为他们准备的晚餐。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)]['dɪnə(r)] [ai] [sɔː] [ðə; ði][gɜːl][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , ['biːɪŋ] ['veri] ['prɪti] ,
and after dinner I saw the girl of the house , being very pretty ,
和 后 晚餐 我 锯 这 女孩 的 这 房子 , 存在 非常 漂亮的 ,

晚饭后，我看到了这家的女主人，她非常漂亮。

[gəʊ]['ɪntuː][ə; eɪ]['tʃeɪmbə(r)] , [ænd; ənd][ai] [went] [ɪn]['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] .
go into a chamber , and I went in after her and kissed her .
去 进入 一个 房间 , 和 我 去 在 后 她 和 亲吻 她 .

她走进一个房间，我也跟着进去吻了她。

[ðen] [baɪ]['wɔːtə(r)] , [kriːd] [ænd; ənd][ai] ,
Then by water , Creed and I ,
然后 经过 水 , 信条 和 我 ,

然后，我和克里德乘船，

[tuː; tə] ['sɔːlzbəri] [kɔːt] [ænd; ənd][ðeə(r)] [sɔː] " ['lʌvz] ['kwɔːrəl] " ['æktɪd][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] ,
to Salisbury Court and there saw " Love's Quarrell " acted the first time ,
到 索尔兹伯里 法庭 和 那里 锯 " 爱的 争吵 " 行动 这 第一的 时间 ,

我去了索尔兹伯里宫，在那里第一次观看了话剧《爱情争吵》的演出。

[bʌt; bət][ai][duː; də][nɒt] [laɪk] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ɔː(r)] [wɜːdz] .
but I do not like the design or words .
但 我 做 不是 喜欢 这 设计 或者 字 .

但我不太喜欢这个设计和文字。

[səʊ] ['kɔːlɪŋ] [æt; ət][maɪ] ['fɑː.ðərz] , [weə(r)] [ðeɪ] [ænd; ənd][maɪ][waɪf] [wel] , [ænd; ənd][səʊ] [həʊm]
So calling at my father's , where they and my wife well , and so home
所以 呼叫 在 我的 父亲的 , 在哪里 他们 和 我的 妻子 出色地 , 和 所以 家
[ænd; ənd][tuː; tə][bed] .
and to bed .
和 到 床 .

于是我去了父亲家，他和我妻子都很好，然后我就回家睡觉了。

7th ([lɔːdz] [deɪ]) .
7th (Lord's day) .
7th (主场 天) .

7日（主日）。

[ɔːl] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [æt; ət] [həʊm] ['meɪkɪŋ] [ʌp][maɪ] [ə'kaʊnts] ([gɒd] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] !
All the morning at home making up my accounts (God forgive me !
全部 这 早晨 在 家 制作 向上 我的 账户 (上帝 原谅 我 !

整个上午我都待在家里整理账目（上帝原谅我！）

) [tuː; tə] [gɪv] [ʌp][tuː; tə][maɪ] [lɔːd] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] .
) to give up to my Lord this afternoon .
) 到 给 向上 到 我的 主 这 下午 .

今天下午向我的主献上我的祭品。

[ðen] [ə'baʊt] - [ə'klɑːk] [aʊt][ɒv; əv] [dɔːz] [tə'wɔːdz] ['westmɪnstə(r)][ænd; ənd][pʊt][ɪn][æt; ət] [pɔːlz] ,
Then about 11 o'clock out of doors towards Westminster and put in at Paul's ,
然后 关于 - 点钟 出去 的 门 向 威斯敏斯特 和 放 在 在 保罗的 ,

然后大约11点钟从户外出发，朝威斯敏斯特方向走，在圣保罗酒店下车。

[weə(r)] [ai] [sɔː] ['aʊə(r)]['mɪnɪstə(r)] , ['mɪstə(r)] . [mɪlz] , ['priːtʃɪŋ] [bɪ'fɔː(r)][maɪ] [lɔːd] [meə(r)] .
where I saw our minister , Mr . Mills , preaching before my Lord Mayor .
在哪里 我 锯 我们的 部长 , 先生 . 米尔斯 , 布道 前 我的 主 市长 .

我看到我们的牧师米尔斯先生正在市长面前布道。

[səʊ][tuː; tə] [waɪt] [hɔːl] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ai][met] [wɪð] ['dɑːktər; draɪv] . ['fʊlə(r)][ɒv; əv] ['twɪkənəm] ,
So to White Hall , and there I met with Dr . Fuller of Twickenham ,
所以 到 白色的 大厅 , 和 那里 我 遇见 和 博士 . 富勒 的 特威克纳姆 ,

于是我去了白厅，在那里见到了来自特威克纳姆的富勒博士。

['nju:li] [kʌm] [frɒm; frəm] ['aɪələnd] ; [ænd; ənd] [tʊk] [hɪm] [tu:; tə] [maɪ] [lɔ:dz] , [weə(r)] [hi:; hi] [ænd; ənd] [ai] [daind] ;
newly come from Ireland ; and took him to my Lord's , where he and I dined ;
新 来 从 爱尔兰 ; 和 采取 他 到 我的 主场 , 在哪里 他 和 我 用餐 ;

刚从爱尔兰来；带他去了我主人的住处，我和他一起吃了饭；

[ænd; ənd] [hi:; hi] [dɪd] [gɪv] [maɪ] [lɔ:d] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [gʊd] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] ['aɪələnd] ,
and he did give my Lord and me a good account of the condition of Ireland ,
和 他 做过 给 我的 主 和 我 一个 好的 帐户 的 这 状况 的 爱尔兰 ,

他向我和我的勋爵详细汇报了爱尔兰的状况。

[ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [kʌm] [tu:; tə] [pɑ:s] , [θru:] [ðə; ði] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fənəti:ks] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌprɛzbɪ'tɪəriənz] ,
and how it come to pass , through the joyning of the Fanatiques and the Presbyterians ,
和 如何 它 来 到 经过 , 通过 这 乔宁 的 这 狂热者 和 这 长老会 ,

以及它是如何发生的，通过狂热派和长老会的联合，

[ðæt] [ðə; ði] ['lætə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɔːmə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ðeə(r)] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [pʊt] [tə'geðə(r)] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [fənəti:ks] .
that the latter and the former are in their declaration put together under the names of Fanatiques .
那 这 后者 和 这 以前的 是 在 他们的 宣言 放 一起 在下面 这 姓名 的 狂热者 .

后者和前者在他们的声明中以 Fanatiques 的名义合并在一起。

['ɑ:ftə(r)] ['dɪnə(r)] ,
After dinner ,
后 晚餐 ,

晚餐后，

[maɪ] [lɔ:d] [ænd; ənd] [ai] [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['ʃɛpli] [dɪd] [lʊk] ['əʊvə(r)] ['aʊə(r)] [ə'kaʊnts] [ænd; ənd] ['set(ə)l] ['mætəz] [ɒv; əv] ['mʌni] [bɪ'twi:n] [ˌju: 'es] ;
my Lord and I and Mr . Shepley did look over our accounts and settle matters of money between us ;
我的 主 和 我 和 先生 . 谢普利 做过 看 超过 我们的 账户 和 定居 事情 的 钱 之间 我们 ;

我和勋爵以及谢普利先生一起查看了我们的账目，并解决了我们之间的金钱问题；

[ænd; ənd] [maɪ] [lɔ:d] [dɪd] [tel] [ˌem 'i:] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ə'baʊt] ['getɪŋ] ['mʌni] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fæməli] ,
and my Lord did tell me much of his mind about getting money and other things of his family ,
和 我的 主 做过 告诉 我 很多 的 他的 头脑 关于 获得 钱 和 其他 事物 的 他的 家庭 ,

我的主人确实跟我倾诉了很多关于如何获取金钱和家族其他事务的想法。

& [si:] .
& c .
& c .

等等。

[ðen] [tu:; tə] [maɪ] ['fɑ:.ðərz] ,
Then to my father's ,
然后 到 我的 父亲的 ,

然后去了我父亲家，

[weə(r)] [ai] [faʊnd] ['mɪstə(r)] . [hʌnt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [æt; ət] ['sʌpə(r)] [wɪð] [maɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]
where I found Mr . Hunt and his wife at supper with my father and
在哪里 我 成立 先生 . 打猎 和 他的 妻子 在 晚餐 和 我的 父亲 和
['mʌðə(r)][ænd; ənd][maɪ][waɪf] ,
mother and my wife ,
母亲 和 我的 妻子 ,

我发现亨特先生和他的妻子与我的父母和妻子一起吃晚饭。

[weə(r)] ['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] [ai] [left] [ðem; ðəm][ænd; ənd][səʊ] [həʊm] ,
where after supper I left them and so home ,
在哪里 后 晚餐 我 左边 他们 和 所以 家 ,

晚饭后我离开了他们，然后回家了。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [went] [tuː; tə][sɜː(r)]['dʌbljuː] . ['bætənz] [ænd; ənd] [rɪ'zɒlvd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʒɜːni]
and then I went to Sir W . Batten's and resolved of a journey
和 然后 我 去 到 先生 W . 巴顿的 和 已解决 的 一个 旅行
[tə'mɒrəʊ] [tuː; tə] ['tʃætəm] ,
tomorrow to Chatham ,
明天 到 查塔姆 ,

然后我去了W·巴顿爵士家，决定明天去查塔姆旅行。

[ænd; ənd][səʊ] [həʊm] [ænd; ənd][tuː; tə][bed] .
and so home and to bed .
和 所以 家 和 到 床 .

于是回家睡觉了。

8th .
8th .
8th .

第八。

[ʌp] ['ɜːli] , [maɪ] ['leɪdi] ['bætn] ['nɒkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][dɔː(r)] [ðæt] ['kʌmz] ['ɪntuː][wʌn][ɒv; əv][maɪ]
Up early , my Lady Batten knocking at her door that comes into one of my
向上 早期的 , 我的 女士 板条 敲门 在 她 门 那 来 进入 一 的 我的
['tʃeɪmbəz] .
chambers .
房间 .

巴顿夫人一大早就来敲门了，门通向我的一个房间。

[ai][dɪd] [gɪv] [də'rekʃ(ə)nz][tuː; tə][maɪ]['piːp(ə)l][ænd; ənd] ['wɜːkmən] ,
I did give directions to my people and workmen ,
我 做过 给 方向 到 我的 人们 和 工人 ,

我确实向我的部下和工人下了指示。

[ænd; ənd][səʊ][ə'baʊt][eit] [ə'klɑːk] [wiː; wi] [tʊk] [bɑːdʒ] [æt; ət][ðə; ði]['taʊə(r)] , [sɜː(r)] ['wɪljəm] ['bætn]
and so about 8 o'clock we took barge at the Tower , Sir William Batten
和 所以 关于 8 点钟 我们 采取 驳船 在 这 塔 , 先生 威廉 板条
[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['leɪdi] ,
and his lady ,
和 他的 女士 ,

于是大约八点钟，我们和威廉·巴顿爵士以及他的夫人一起在伦敦塔乘驳船出发了。

['mɪsɪz] . ['tɜːnə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['faʊlə(r)][ænd; ənd][ai] . [ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] ['pæsɪdʒ] [ænd; ənd][səʊ][tuː; tə]
Mrs . Turner , Mr . Fowler and I . A very pleasant passage and so to
太太 . 车工 , 先生 . 福勒 和 我 . 一个 非常 令人愉快的 通道 和 所以 到
['greɪvzˌend] ,
Gravesend ,
格雷夫森德 ,

特纳夫人、福勒先生和我。一路非常愉快，然后就到了格雷夫森德。

[weə(r)] [wiː; wi] [daind] , [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðens] [ə; eɪ] [kəʊtʃ] [tʊk] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] ,
where we dined , and from thence a coach took them and me ,
在哪里 我们 用餐 , 和 从 因此 一个 教练 采取 他们 和 我 ,

我们在那里用餐，然后从那里乘马车接走了他们和我。

[ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['faʊlə(r)] [wɪð] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)z] [keɪm] [frɒm; frəm] ['rɒtʃɪstə(r)] [tuː; tə] [miːt] [ˌjuː 'es] , [ɒn] ['hɔːsbæk] .
and Mr . Fowler with some others came from Rochester to meet us , on horseback .
和 先生 . 福勒 和 一些 其他的 来了 从 罗切斯特 到 见面 我们 , 在 马背 .

福勒先生和其他人骑马从罗切斯特来和我们会合。

[æt; ət] ['rɒtʃɪstə(r)] , [weə(r)] [ə'laɪt] [æt; ət] ['mɪstə(r)] . [əlkɑːks] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [dræŋk] [ænd; ənd] [hæd; həd] [gʊd] [spɔːt] ,
At Rochester , where alight at Mr . Alcock's and there drank and had good sport ,
在 罗切斯特 , 在哪里 点燃 在 先生 . 阿尔科克 和 那里 喝 和 有 好的 运动 ,

在罗切斯特，我们在阿尔科克先生家下车，在那里喝酒玩乐，玩得很开心。

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['brɪŋɪŋ] [aʊt] [səʊ] ['meni] [sɔːrts] [ɒv; əv] [tʃiːz] .
with his bringing out so many sorts of cheese .
和 他的 带来 出去 所以 许多 排序 的 奶酪 .

他拿出了好多种类的奶酪。

[ðen] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɪlˌhaʊs] [æt; ət] ['tʃætəm] , [weə(r)] [ai] ['nevə(r)] [wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] ,
Then to the Hillhouse at Chatham , where I never was before ,
然后 到 这 山屋 在 查塔姆 , 在哪里 我 绝不 曾是 前 ,

然后去了查塔姆的希尔豪斯，那是我以前从未去过的地方。

[ænd; ənd] [ai] [faʊnd] [ə; eɪ] ['prɪti] ['plez(ə)nt] [haʊs] [ænd; ənd] [ˌeɪ 'em] [pliːzd] [wɪð] [ðə; ði] [ɑːmz] [ðæt] [hæŋ] [ʌp] [ðeə(r)] .
and I found a pretty pleasant house and am pleased with the arms that hang up there .
和 我 成立 一个 漂亮的 令人愉快的 房子 和 是 高兴 和 这 武器 那 悬挂 向上 那里 .

我找到了一栋相当不错的房子，对挂在那里的手臂很满意。

[hɪə(r)] [wiː; wi] [sʌp] ['veri] ['meri] , [ænd; ənd] [leɪt] [tuː; tə] [bed] ; [sɜː(r)] ['wɪljəm] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] [əʊld] - ,
Here we supped very merry , and late to bed ; Sir William telling me that old Edgeborrow ,
这里 我们 喝 非常 欢乐 , 和 晚的 到 床 ; 先生 威廉 讲述 我 那 老的 - ,

我们在这里吃得非常开心，一直待到很晚才睡；威廉爵士告诉我，老埃奇伯勒，

[hɪz; ɪz] ['priːdəsesə(r)] , [dɪd] [daɪ] [ænd; ənd] [wɔːk] [ɪn] [maɪ] ['tʃeɪmbə(r)] , [dɪd] [meɪk] [ˌem 'iː] [sʌm; səm] [wɒt] [ə'fɪəd] ,
his predecessor , did die and walk in my chamber , did make me some what afeard ,
他的 前任 , 做过 死 和 走 在 我的 房间 , 做过 制作 我 一些 什么 害怕 ,

他的前任死了，还走进了我的房间，这让我有些害怕。

[bʌt; bət] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] - [seɪk] [ai] [dɪd] [siːm] .
but not so much as for mirth's sake I did seem .
但 不是 所以 很多 作为 为了 - 清酒 我 做过 似乎 .

但似乎并非完全是为了取乐。

[səʊ][tuː; tə][bed][ɪn][ðə; ði] ['trɛʒərərz] ['tʃeɪmbə(r)] .
So to bed in the treasurer's chamber .
所以 到 床 在 这 财务主管的 房间 .

于是，我便回司库室睡觉了。

9th .
9th .
9th .

第九。

[ænd; ənd] [leɪ] [ænd; ənd] [slept] [wel] [tɪl] [θriː][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] ['weɪkɪŋ] ,
And lay and slept well till 3 in the morning , and then waking ,
和 躺 和 睡着了 出色地 直到 3 在 这 早晨 , 和 然后 醒来 ,

然后躺下睡得很好，一直睡到凌晨3点，然后醒了。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] [ai] [sɔː] [maɪ] ['pɪləʊ] ([wɪtʃ] [ˌəʊvə'naɪt] [ai] [flʌŋ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː]) [stænd] ['ʌpraɪt] ,
and by the light of the moon I saw my pillow (which overnight I flung from me) stand upright ,
和 经过 这 光 的 这 月亮 我 锯 我的 枕头 (哪个 过夜 我 扔 从 我) 站立 直立 ,

借着月光，我看到我的枕头（我昨晚把它扔掉了）直立着。

[bʌt; bət][nɒt] [bi'θiŋk] [maɪ'self] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] , [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'fɪəd] ,
but not bethinking myself what it might be , I was a little afeard ,
但 不是 思考 我 什么 它 可能 是 , 我 曾是 一个 小的 害怕 ,

但我当时并没有想到那会是什么，所以有点害怕。

[bʌt; bət] [sliːp] [ˌəʊvə'keɪm] [ɔːl][ænd; ənd][səʊ] [leɪ] [tɪl] [haɪ] ['mɔːnɪŋ] ,
but sleep overcame all and so lay till high morning ,
但 睡觉 克服 全部 和 所以 躺 直到 高的 早晨 ,

但是睡意战胜了一切，就这样一直躺到天亮。

[æt; ət] [wɪtʃ] [taɪm] [ai][hæd; həd][ə; eɪ]['kænd(ə)l] [brɔːt] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['faɪə(r)] [meɪd] ,
at which time I had a candle brought me and a good fire made ,
在 哪个 时间 我 有 一个 蜡烛 带来 我 和 一个 好的 火 制成 ,

这时有人给我拿来蜡烛，并生起了一堆篝火。

[ænd; ənd][ɪn]['dʒen(ə)rəl][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['pleʒə(r)] [ɔːl][ðə; ði][taɪm][ai][steɪd][hɪə(r)][tuː; tə] [siː] [haʊ] [ai][ˌeɪ 'em] [rɪ'spektɪd] [ænd; ənd] ['ɒnəd] [baɪ][ɔːl]['piːp(ə)l] ;
and in general it was a great pleasure all the time I staid here to see how I am respected and honoured by all people ;
和 在 一般的 它 曾是 一个 伟大的 乐趣 全部 这 时间 我 稳重 这里 到 看 如何 我 是 受人尊敬 和 荣幸 经过 全部 人们 ;

总的来说，我在这里的这段时间里，一直都感到非常高兴，因为我受到了所有人的尊重和敬重；

[ænd; ənd][ai][faɪnd] [ðæt] [ai] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [nəʊ] [naʊ] [haʊ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [səʊ] [mʌtʃ] ['revərəns] ,
and I find that I begin to know now how to receive so much reverence ,
和 我 寻找 那 我 开始 到 知道 现在 如何 到 收到 所以 很多 尊敬 ,

我发现自己现在开始懂得如何接受如此多的敬意了。

[wɪtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ai][kʊd; kəd][nɒt] [tel] [haʊ] [tuː; tə][duː; də] .
which at the beginning I could not tell how to do .
哪个 在 这 开始 我 可以 不是 告诉 如何 到 做 .

一开始我根本不知道该怎么做。

[sɜː(r)] ['wɪljəm] [ænd; ənd][ai][baɪ] [kəʊtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɒk] [ænd; ənd][ðeə(r)] [vjuː] [ɔːl][ðə; ði] ['stɔːhaʊzɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] [gʊdz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ðɪs] [deɪ] [tuː; tə][biː; bi][səʊld] ,
Sir William and I by coach to the dock and there viewed all the storehouses and the old goods that are this day to be sold ,
先生 威廉 和 我 经过 教练 到 这 码头 和 那里 已查看 全部 这 仓库 和 这 老的 商品 那 是 这 天 到 是 卖 ,

我和威廉爵士乘马车来到码头，参观了所有的仓库以及如今待售的旧货物。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [greɪt] ['pleʒə(r)] [tu:; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][səʊ] [bæk] [ə'gen] [baɪ] [kəʊtʃ] [həʊm] ,
which was great pleasure to me , and so back again by coach home ,
哪个 曾是 伟大的 乐趣 到 我 ， 和 所以 后退 再次 经过 教练 家 ，

这让我非常高兴，于是我又乘长途汽车回家了。

[weə(r)] [wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['dɪnə(r)] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] ['strendʒər] [ðæt] [kʌm] ,
where we had a good dinner , and among other strangers that come ,
在哪里 我们 有 一个 好的 晚餐 ， 和 之中 其他 陌生人 那 来 ，

我们在那里享用了一顿美味的晚餐，还有其他一些陌生人也来了，

[ðeə(r)][wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . - [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] , [ə; eɪ] ['prɪti] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [spiːks] ['lætɪn] ;
there was Mr . Hempson and his wife , a pretty woman , and speaks Latin ;
那里 曾是 先生 . - 和 他的 妻子 ， 一个 漂亮的 女士 ， 和 说话 拉丁 ；

那里有亨普森先生和他的妻子，她是一位漂亮的女士，会说拉丁语；

['mɪstə(r)] . ['ælən] [ænd; ənd] [tuː] [d'ɔːtəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] , [bəʊθ] ['veri] [tɔːl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['jʌŋgɪst] ['veri] ['hænsəm] ,
Mr . Allen and two daughters of his , both very tall and the youngest very handsome ,
先生 . 艾伦 和 二 女儿们 的 他的 ， 两个都 非常 高的 和 这 最小的 非常 英俊的 ，

艾伦先生和他的两个女儿，两个女儿都很高，小女儿非常漂亮。

[səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ai][kʊd; kəd][nɒt][fɔː'beə(r)][tu:; tə] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] [ɪk'siːdɪŋli] , ['hævɪŋ] , [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] ,
so much as I could not forbear to love her exceedingly , having , among other things ,
所以 很多 作为 我 可以 不是 忍耐 到 爱 她 非常 ， 拥有 ， 之中 其他 事物 ，

我无法抑制对她的深深爱意，原因有以下几点：

[ðə; ði] [best] [hænd] [ðæt] ['evə(r)][ai] [sɔː] .
the best hand that ever I saw .
这 最好的 手 那 曾经 我 锯 .

我见过的最棒的一手牌。

['ɑːftə(r)]['dɪnə(r)] ,
After dinner ,
后 晚餐 ，

晚餐后，

[wi:; wi] [went] [tu:; tə] [fɪt] [bʊks] [ænd; ənd] [θɪŋz] ([tɒm] ['heɪtə(r)] ['biːɪŋ] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [kʌm] [tu:; tə] [ˌjuː 'es]) [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪl] ,
we went to fit books and things (Tom Hater being this morning come to us) for the sale ,
我们 去 到 合身 图书 和 事物 （ 汤姆 仇恨者 存在 这 早晨 来 到 我们 ） 为了 这 销售 ，

我们去整理书籍和物品（汤姆·黑特今天早上来找我们）准备出售，

[baɪ][æn; ən] [ɪntʃ] [ɒv; əv]['kænd(ə)l] , [ænd; ənd] ['veri] [gʊd] [spɔːt] [wi:; wi][ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdɪz] [ðæt] [stʊd] [baɪ][hæd; həd] ,
by an inch of candle , and very good sport we and the ladies that stood by had ,
经过 一个 英寸 的 蜡烛 ， 和 非常 好的 运动 我们 和 这 女士们 那 站立 经过 有 ，

仅以一寸之差险胜，我们和站在一旁的女士们都表现得非常出色。

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [bɪd] .
to see the people bid .
到 看 这 人们 出价 .

看看人们如何出价。

[ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [səʊld] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ðə; ði] [steɪts] [ɑːmz] , [wɪtʃ] [sɜː(r)] ['dʌbljuː] . ['bætn]
Among other things sold there was all the State's arms , which Sir W . Batten
之中 其他 事物 卖 那里 曾是 全部 这 州的 武器 , 哪个 先生 W . 板条
[bɔːt] ;
bought ;
买 ;

出售的物品中还包括该州的全部武器，这些武器被 W. Batten 爵士买下；

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [set] [ʌp] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['gɑːd(ə)n] ,
intending to set up some of the images in his garden ,
意图 到 放 向上 一些 的 这 图片 在 他的 花园 ,

他打算把其中一些图片摆放在他的花园里。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [tuː; tə] [bɜːn] [ɒn] [ðə; ði] - [naɪt] .
and the rest to burn on the Coronacion night .
和 这 休息 到 烧伤 在 这 - 夜晚 .

其余的则在加冕之夜焚烧。

[ðə; ði] [seɪl] ['biːɪŋ] [dʌn] ,
The sale being done ,
这 销售 存在 完毕 ,

交易正在进行中。

[ðə; ði] ['leɪdɪz] [ænd; ənd] [ai] [ænd; ənd] ['kæptɪn] [pɛt] [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['kɑːs(ə)l] [tʊk] [bɑːdʒ] [ænd; ənd]
the ladies and I and Captain Pett and Mr . Castle took barge and
这 女士们 和 我 和 队长 佩特 和 先生 . 城堡 采取 驳船 和
[daʊn] [wiː; wi] [went] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['sɒvrɪn] ,
down we went to see the Sovereign ,
向下 我们 去 到 看 这 主权 ,

我和女士们、佩特船长和卡斯尔先生乘驳船下去参观了君主号。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [dɪd] , ['teɪkɪŋ] [greɪt] ['pleʒə(r)] [ˌðeər'ɪn] , ['sɪŋɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] , [ænd; ənd] , [ə'mʌŋ]
which we did , taking great pleasure therein , singing all the way , and , among
哪个 我们 做过 , 采取 伟大的 乐趣 其中 , 歌唱 全部 这 方式 , 和 , 之中
['ʌðə(r)] ['pleʒəz] ,
other pleasures ,
其他 快乐 ,

我们照做了，从中获得了许多乐趣，一路唱歌，除此之外，还享受了其他乐趣：

[ai] [pʊt] [maɪ] ['leɪdi] , ['mɪsɪz] . ['tɜːnə(r)] , ['mɪsɪz] . - ,
I put my Lady , Mrs . Turner , Mrs . Hempson ,
我 放 我的 女士 , 太太 . 车工 , 太太 . - ,

我把我的夫人、特纳夫人、亨普森夫人……

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] ['mɪsɪz] . ['ælənz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['lænthɔːn] [ænd; ənd] [ai] [went] [ɪn] [ænd; ənd] [kɪst]
and the two Mrs . Allens into the lanthorn and I went in and kissed
和 这 二 太太 . 艾伦斯 进入 这 灯笼 和 我 去 在 和 亲吻
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

两位艾伦太太走进灯笼里，我进去吻了她们。

[dɪ'mɑːndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [fiː] [djuː] [tuː; tə][ə; eɪ] [prɪnsəpəl] ['ɒfɪsə(r)] , [wɪð] [ɔːl] [wɪtʃ] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'siːdɪŋ] ['meri] ,

demanding it as a fee due to a principall officer , with all which we were exceeding merry ,

要求 它 作为 一个 费用 到期的 到 一个 主要 官 , 和 全部 哪个 我们 是 超过 欢乐 ,

我们要求将其作为应付给高级官员的费用，对此我们欣喜若狂。

[ænd; ənd] [drʌŋk] [sʌm; səm] ['bɒtlz] [ɒv; əv] [waɪn] [ænd; ənd] [niːts] [tʌŋ] , & [siː] .

and drunk some bottles of wine and neat's tongue , & c .

和 醉 一些 瓶子 的 葡萄酒 和 整洁的 舌头 , & c .

喝了几瓶葡萄酒和纯正的舌头等等。

[ðen] [bæk] [ə'gen] [həʊm] [ænd; ənd] [səʊ] [sʌp] , [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [mʌtʃ] [mɜːθ] [tuː; tə] [bed] .

Then back again home and so supped , and after much mirth to bed .

然后 后退 再次 家 和 所以 喝 , 和 后 很多 欢笑 到 床 .

然后回到家，吃了晚饭，欢声笑语之后便上床睡觉了。

10th .

10th .

10th .

第十。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] - .

In the morning to see the Dockhouses .

在 这 早晨 到 看 这 - .

早上参观码头区。

[fɜːst] , ['mɪstə(r)] . - , [ðə; ði] ['bɪldə(r)] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['veri] ['kaɪndli] [rɪ'siːvd] ,

First , Mr . Pett's , the builder , and there was very kindly received ,

第一的 , 先生 . - , 这 建筑商 , 和 那里 曾是 非常 亲切地 已收到 ,

首先是建筑商佩特先生，他受到了非常热情的接待。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [hiː; hi] [dɪd] ['ɒfə(r)] [maɪ] ['leɪdi] ['bætn] [ə; eɪ] ['pærət] , [ðə; ði] [best] [ai] ['evə(r)] [sɔː] ,

and among other things he did offer my Lady Batten a parrot , the best I ever saw ,

和 之中 其他 事物 他 做过 提供 我的 女士 板条 一个 鹦鹉 , 这 最好的 我 曾经 锯 ,

此外，他还送给我巴顿夫人一只鹦鹉，那是我见过的最好的鹦鹉。

[ðæt] [njuː] ['mɪŋgoʊ] [səʊ] [suːn] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [sɔː] [hɪm] ,

that knew Mingo so soon as it saw him ,

那 知道 明戈 所以 很快 作为 它 锯 他 ,

它一见到明戈就认出了他。

['hævɪŋ] [biːn] [bred] ['fɔːməli] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [ðem; ðəm] ;

having been bred formerly in the house with them ;

拥有 到过 繁殖 以前 在 这 房子 和 他们 ;

以前就和它们一起在这个房子里饲养；

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [ai]['nevə(r)] [hɜːd] [ðə; ði] [laɪk] .

but for talking and singing I never heard the like .

但 为了 说 和 歌唱 我 绝不 听到 这 喜欢 .

但就说话和唱歌而言，我从未听过如此美妙的歌声。

[maɪ] ['leɪdi] [dɪd] [ək'sept] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] : [ðen] [tuː; tə] [siː] [kə'mɪʃənə(r)] - [haʊs] ,

My Lady did accept of it : Then to see Commissioner Pett's house ,

我的 女士 做过 接受 的 它 : 然后 到 看 专员 - 房子 ,

夫人接受了邀请：然后去参观佩特专员的住所，

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] ['biːɪŋ] ['æbsənt] ,
he and his family being absent ,
他 和 他的 家庭 存在 缺席的 ，

他和家人都不在，

[ænd; ənd][hɪə(r)][ai] [w'ʌndəd] [haʊ] [maɪ] ['leɪdi] ['bætn] [wɔːkt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [wɪð] ['enviəs]
and here I wondered how my Lady Batten walked up and down with envious
和 这里 我 想知道 如何 我的 女士 板条 步行 向上 和 向下 和 羡慕
[lʊks] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [niːt] [ænd; ənd] [rɪtʃ] ['evriθɪŋ] [ɪz] ([ænd; ənd] [ɪn'diːd] [bəuθ][ðə; ði] [haʊs]
looks to see how neat and rich everything is (and indeed both the house
看起来 到 看 如何 整洁的 和 富有的 一切 是 （ 和 的确 两个都 这 房子
[ænd; ənd]['ɡɑːd(ə)n][ɪz][məʊst] ['hænsəm]) ,
and garden is most handsome) ,
和 花园 是 最多 英俊的 ）,

我当时就在想，巴顿夫人是如何带着羡慕的目光来回踱步，欣赏着这里整洁富丽的景象（事实上，房子和花园都非常漂亮）。

['seɪɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɡet] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɒŋd] ['fɔːməli] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'veɪə(r)] [ɒv; əv]
saying that she would get it , for it belonged formerly to the Surveyor of
说 那 她 会 得到 它 ， 为了 它 属于 以前 到 这 测量员 的
[ðə; ði]['neɪvi] .
the Navy .
这 海军 .

她说她会得到它，因为它以前属于海军测量员。

[ðen] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] [prɪns] , [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [dɒk] ,
Then on board the Prince , now in the dock ,
然后 在 木板 这 王子 ， 现在 在 这 码头 ，

然后，在"王子号"上，现在这艘船正停泊在码头上。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][wʌn][ænd; ənd][nəʊ][mɔː(r)] [rɪtʃ] ['kæbinz][fɔː(r); fə(r)] [kɑːrvd] [wɜːk] ,
and indeed it has one and no more rich cabins for carved work ,
和 的确 它 有 一 和 不 更多的 富有的 小木屋 为了 雕刻 工作 ，

事实上，它只有一间，没有更多用于雕刻工作的豪华小屋。

[bʌt; bət][nəʊ][ɡəʊld][ɪn][hɜː(r); hə(r)] .
but no gold in her .
但 不 金子 在 她 .

但她身上没有黄金。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [bæk] [həʊm] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [iːt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['dɪnə(r)] .
After that back home , and there eat a little dinner .
后 那 后退 家 ， 和 那里 吃 一个 小的 晚餐 .

之后回家，吃了顿简单的晚餐。

[ðen] [tuː; tə] ['rɒtʃɪstə(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [sɔː] [ðə; ði] - , [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] ['fɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
Then to Rochester , and there saw the Cathedrall , which is now fitting for
然后 到 罗切斯特 ， 和 那里 锯 这 - ， 哪个 是 现在 配件 为了
[juːz] ,
use ,
使用 ，

然后去了罗切斯特，在那里看到了大教堂，现在已经可以投入使用了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɔːɡən] [ðen] [ə; eɪ] - ['tjuːnɪŋ] .
and the organ then a - tuning .
和 这 器官 然后 一个 - 调谐 .

然后是管风琴的调音。

[ðen] [ə'weɪ] [ðens] , [əb'zɜːvɪŋ] [ðə; ði] [ɡreɪt] [dɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [wɪtʃ] , [ðeɪ] [seɪ] ,
Then away thence , observing the great doors of the church , which , they say ,
然后 离开 因此 ， 观察 这 伟大的 门 的 这 教会 ， 哪个 ， 他们 说 ，

然后离开那里，望着教堂的大门，据说，

[wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [ðə; ði] [skɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪnz] ,
was covered with the skins of the Danes ,
曾是 涵盖 和 这 皮肤 的 这 丹麦人 ,

上面覆盖着丹麦人的兽皮，

[[trə'dɪʃnz] ['sɪmələ(r)] [tu:; tə] [ðæt] [æt; ət] ['rɒtʃɪstə(r)] , [hɪə(r)] [ə'lju:d] [tu:; tə] ,
[Traditions similar to that at Rochester , here alluded to ,
[传统 相似的 到 那 在 罗切斯特 , 这里 暗示 到 ,

[这里提到的传统与罗切斯特的传统类似，]

[ɑ:(r); ə(r)] [tu:; tə] [bi:; bi] [faʊnd] [ɪn] ['ʌðə(r)] ['pleɪsɪz] [ɪn] ['ɪŋglənd] .
are to be found in other places in England .
是 到 是 成立 在 其他 地方 在 英格兰 .

在英格兰其他地方也能找到。

[sɜ:(r)] ['hæri] ['ɛŋgəlˌfi:ld] , [ɪn] [ə; eɪ] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)n] [meɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [sə'saɪəti] [ɒv; əv] ['æntikwəri] ,
Sir Harry Englefield , in a communication made to the Society of Antiquaries ,
先生 哈里 恩格尔菲尔德 , 在 一个 沟通 制成 到 这 社会 的 古董商 ,
[dʒʊ'laɪ] 2nd ,
July 2nd ,
七月 2nd ,

哈里·恩格尔菲尔德爵士在7月2日致古物学会的一封信中写道：

\- , [kɔ:ld] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kjʊəriəs] ['pɒpjələ(r)] [teɪl] [prɪ'zɜ:vd] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv]
1789 , called attention to the curious popular tale preserved in the village of
\- , 称为 注意力 到 这 好奇的 受欢迎的 故事 保存完好 在 这 村庄 的
\- ,
Hadstock ,
\- ,

1789年，人们注意到哈德斯托克村流传着一个奇特的民间故事。

['esɪks] , [ðæt] [ðə; ði] [dɔ:(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [hæd; həd] [bi:n] ['kʌvəd] [wɪð] [ðə; ði] [skɪn] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
Essex , that the door of the church had been covered with the skin of a
埃塞克斯 , 那 这 门 的 这 教会 有 到过 涵盖 和 这 皮肤 的 一个
['deɪnɪʃ] ['paɪrət] ,
Danish pirate ,
丹麦语 海盗 ,

埃塞克斯郡，教堂的大门上覆盖着丹麦海盗的皮。

[hu:] [hæd; həd] ['plʌndə] [ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] .
who had plundered the church .
WHO 有 掠夺 这 教会 .

他们洗劫了教堂。

[æt; ət] ['wʊstə(r)] , ['laɪkwaɪz] ,
At Worcester , likewise ,
在 伍斯特 , 同样地 ,

同样，在伍斯特也是如此。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə'sɜ:tɪd] [ðæt] [ðə; ði] [nɔ:θ] [dɔ:z] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'θi:drəl] [hæd; həd] [bi:n] ['kʌvəd]
it was asserted that the north doors of the cathedral had been covered
它 曾是 断言 那 这 北 门 的 这 大教堂 有 到过 涵盖
[wɪð] [ðə; ði] [skɪn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pɜ:s(ə)n] [hu:] [hæd; həd] [ˌsækrɪ'lɪdʒəsli] [rɔb] [ðə; ði] [haɪ] ['ɔ:ltə(r)] .
with the skin of a person who had sacrilegiously robbed the high altar .
和 这 皮肤 的 一个 人 WHO 有 亵渎地 被抢劫 这 高的 坛 .

据称，大教堂北门上覆盖着一个亵渎神灵、抢劫了主祭坛的人的皮。

[ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv] [ðiːz] [dɔːz] [ə'pɪəz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['lætə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌfɔː'tiːnθ] ['sentʃəri] ,
The date of these doors appears to be the latter part of the fourteenth century ,
这 日期 的 这些 门 出现 到 是 这 后者 部分 的 这 第十四 世纪 ,

这些门的年代似乎是十四世纪后期。

[ðə; ði] [nɔːθ] [pɔːtʃ] ['hævɪŋ] [biːn] [bɪlt] [ə'baʊt] - .
the north porch having been built about 1385 .
这 北 门廊 拥有 到过 建造 关于 - .

北门廊建于约 1385 年。

[dɑːt] , [ɪn][hɪz; ɪz] " ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] ['æbi] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['piːtərz] , ['westmɪnstə(r)] , " - ([vɒl] .
Dart , in his " History of the Abbey Church of St . Peter's , Westminster , " 1723 (vol .
镖 , 在 他的 " 历史 的 这 修道院 教会 的 英石 . 彼得的 , 威斯敏斯特 , " - (卷 .

Dart 在其 1723 年出版的《威斯敏斯特圣彼得修道院教堂史》(第 1 卷)中写道:

[ai] . , [bʊk] [ˌaɪ 'aɪ] . , [piː] . -) , [rɪ'leɪts] [ə; eɪ] [laɪk] [trə'dɪʃ(ə)n] [ðen] [prɪ'zɜːvd] [ɪn] ['refrəns] [tuː; tə] [ə; eɪ][dɔː(r)] ,
i . , book ii . , p . 64) , relates a like tradition then preserved in reference to a door ,
我 . , 书 二、 . , p . -) , 相关 一个 喜欢 传统 然后 保存完好 在 参考 到 一个 门 ,

i.,第二卷,第 64 页),讲述了当时保存下来的与门有关的类似传统,

[wʌn][ɒv; əv] [θriː] [wɪtʃ] [kləʊzd] [ɒf] [ə; eɪ]['tʃeɪmbə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] ['trænsept] — ['neɪmli] ,
one of three which closed off a chamber from the south transept — namely ,
一 的 三 哪个 关闭 离开 一个 房间 从 这 南 横隔 — 即 ,

三个封闭南耳堂内房间的房间之一——即

[ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['bɪldɪŋ] [wʌns] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði]['tʃæp(ə)l][ɒv; əv] ['henri] [eɪtθ] . , [ænd; ənd] [juːst] [æz; əz] [ə; eɪ] " ['rɛvəstri] .
a certain building once known as the Chapel of Henry VIII . , and used as a " Revestry .
一个 肯定 建筑 一次 已知 作为 这 教堂 的 亨利 八 . , 和 用过的 作为 一个 " 宗教仪式 .

一座曾被称为亨利八世礼拜堂的建筑,曾被用作"圣器室"。

" [ðɪs] ['tʃeɪmbə(r)] , [hiː; hi] [steɪts] , " [ɪz] [ɪn'kləʊzd] [wɪð] [θriː] [dɔːz] , [ðə; ði]['ɪnə(r)] ['kænsəˌleɪtɪd] , [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ,
" This chamber , he states , " is inclosed with three doors , the inner cancellated , the middle ,
" 这 房间 , 他 各州 , " 是 封闭 和 三 门 , 这 内 已取消 , 这 中间 ,

"这个房间,"他说道,"有三扇门,最里面的门被封死了,中间的门,

[wɪtʃ] [ɪz] ['veri] [θɪk] , [laɪnd] [wɪð] [skɪnz] [laɪk] ['pɑːtʃmənt] , [ænd; ənd] ['drɪvn] [fʊl] [ɒv; əv] [neɪlz] .
which is very thick , lined with skins like parchment , and driven full of nails .
哪个 是 非常 厚的 , 衬里 和 皮肤 喜欢 羊皮纸 , 和 驱动 满的 的 指甲 .

它非常厚实,内衬像羊皮纸一样的皮,并且钉满了钉子。

[ðiːz] [skɪnz] , [ðeɪ] [baɪ] [trə'dɪʃ(ə)n] [tel] [ˌjuː 'es] , [wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] [skɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪnz] ,
These skins , they by tradition tell us , were some skins of the Danes ,
这些 皮肤 , 他们 经过 传统 告诉 我们 , 是 一些 皮肤 的 这 丹麦人 ,

据传统说法,这些兽皮是丹麦人的兽皮。

- [ænd; ənd]['gɪv(ə)n][hɪə(r)][æz; əz][ə; eɪ][mə'mɔːriəl][ɒv; əv]['aʊə(r)] [dɪ'lɪvəri] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] .
tann'd and given here as a memorial of our delivery from them .
- 和 给定 这里 作为 一个 纪念馆 的 我们的 送货 从 他们 .

晒黑后作为纪念品赠予此地，以纪念我们从他们那里获救。

" ['pɔːʃənz] [ɒv; əv] [ðɪs] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]['hjuːmən][skɪn][wɜː(r); wə(r)] [ɪg'zæmɪnd]['ʌndə(r)][ðə; ði]
" Portions of this supposed human skin were examined under the
" 部分 的 这 据称 人类 皮肤 是 检查 在下面 这
['maɪkrəskəʊp][baɪ][ðə; ði] [leɪt] ['mɪstə(r)] . [dʒɒn] [ɒv; əv][ðə; ði] [hʌn'tɪriən] [mju'ziːəm] ,
microscope by the late Mr . John Quekett of the Hunterian Museum ,
显微镜 经过 这 晚的 先生 . 约翰 奎克特 的 这 亨特里安 博物馆 ,

“已故的亨特博物馆的约翰·奎克特先生曾在显微镜下检查过这部分疑似人类皮肤的样本。”

[huː] [æsə'teind] , [bɪ'jɒnd] ['kwestʃən] , [ðæt] [ɪn] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][keɪsɪz][ðə; ði][skɪn][wɒz; wəz]
who ascertained , beyond question , that in each of the cases the skin was
WHO 已确定 , 超过 问题 , 那 在 每个 的 这 案例 这 皮肤 曾是
['hjuːmən] .
human .
人类 .

经鉴定，毫无疑问，每件案件中的皮肤都是人皮。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [leɪt] ['mɪstə(r)] . ['ælbət] [wei] , [ef] . [es] . [ə; eɪ] . , [tuː; tə]
From a communication by the late Mr . Albert Way , F . S . A . , to
从 一个 沟通 经过 这 晚的 先生 . 阿尔伯特 方式 , F . S . 一个 . , 到
[ðə; ði] [leɪt] [lɔːd] ['breɪbrʊk] .]
the late Lord Braybrooke .]
这 晚的 主 布雷布鲁克 .]

摘自已故英国古物学会会员阿尔伯特·韦先生致已故布雷布鲁克勋爵的一封信函。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][hæd; həd] [mʌtʃ] [mɜːθ] [æt; ət][ə; eɪ] [tuːm] , [ɒn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] " [kʌm] [swiːt] ['dʒiːzjuː]
and also had much mirth at a tomb , on which was " Come sweet Jesu
和 还 有 很多 欢笑 在 一个 墓 , 在 哪个 曾是 " 来 甜的 耶稣
,
,
,

他们还在一座墓碑前开怀大笑，墓碑上写着“来吧，甜蜜的耶稣”，

" [ænd; ənd][ai] [riːd] " [kʌm] [swiːt] [mɔːl; mæl] , " & [siː] . ,
" and I read " Come sweet Mall , " & c . ,
" 和 我 读 " 来 甜的 购物中心 , " & c . ,

我读到“来吧，甜美的购物中心”等等。

[æt; ət] [wɪtʃ] ['kæptɪn] [pɛt] [ænd; ənd][ai][hæd; həd] [gʊd] ['lɑːftə(r)] .
at which Captain Pett and I had good laughter .
在 哪个 队长 佩特 和 我 有 好的 笑声 .

我和佩特船长都开怀大笑。

[səʊ][tuː; tə][ðə; ði] - ['tævən] ,
So to the Salutacion tavern ,
所以 到 这 - 酒馆 ,

于是，我们来到了萨鲁塔西翁酒馆。

[weə(r)] ['mɪstə(r)] . ['ælˌkɑːk][ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [keɪm] [ænd; ənd] [entə'teɪnd] [ˌjuː 'es] [wɪð]
where Mr . Alcock and many of the town came and entertained us with
在哪里 先生 . 阿尔科克 和 许多 的 这 镇 来了 和 娱乐 我们 和
[waɪn] [ænd; ənd]['ɔɪstə(r)z][ænd; ənd]['ʌðə(r)] [θɪŋz] ,
wine and oysters and other things ,
葡萄酒 和 牡蛎 和 其他 事物 ,

阿尔科克先生和镇上的许多人都来了，他们用葡萄酒、牡蛎和其他美食招待我们。

[ænd; ənd]['hɪðə(r)] [kʌm] [sɜː(r)][dʒɒn] - [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [huː] [ɪz] [kʌm] [tuː; tə] - [deɪ][tuː; tə] [siː] "
and hither come Sir John Minnes to us , who is come to - day to see "
和 这里 来 先生 约翰 - 到 我们 , WHO 是 来 到 - 天 到 看 "
[ðə; ði] ['hɛnəri] ,
the Henery ,
这 亨利 ,

约翰·明尼斯爵士也来到了我们这里，他今天来是为了参观“亨利”。

" [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪn'tendz] [tuː; tə] [raɪd] [æz; əz] [vaɪs] - ['ædmərəl] [ɪn] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['siːz] [ɔːl] [ðɪs]
" in which he intends to ride as Vice - Admiral in the narrow seas all this
" 在 哪个 他 意图 到 骑 作为 副 - 上将 在 这 狭窄的 海域 全部 这
['sʌmə(r)] .
summer .
夏天 .

“他打算整个夏天都以海军中将的身份在狭窄海域驰骋。”

[hɪə(r)] [mʌtʃ] [mɜːθ] , [bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['trʌbld] [tuː; tə] [steɪ] [tuː] [lɒŋ] ,
Here much mirth , but I was a little troubled to stay too long ,
这里 很多 欢笑 , 但 我 曾是 一个 小的 麻烦 到 停留 也 长的 ,

这里充满了欢乐，但我有点担心待得太久。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv]['gəʊɪŋ][tuː; tə] - , [wɪtʃ] ['ɑːftəwədz] [wiː; wi][dɪd] ,
because of going to Hempson's , which afterwards we did ,
因为 的 去 到 - , 哪个 然后 我们 做过 ,

因为之后我们去了亨普森家，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɔːl] [θɪŋz] [ə; eɪ][məʊst] ['prɪti] [haʊs] , [ænd; ənd] ['reəli] ['fɜːnɪʃt] ,
and found it in all things a most pretty house , and rarely furnished ,
和 成立 它 在 全部 事物 一个 最多 漂亮的 房子 , 和 很少 提供 ,

发现它各方面都非常漂亮，而且几乎没有家具。

['əʊnli][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ][məʊst] [ɪl] ['ækses] [ɒn][ɔːl] [saɪdz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
only it had a most ill access on all sides to it ,
仅有的 它 有 一个 最多 患病的 使用权 在 全部 侧面 到 它 ,

只是它四周的交通都非常不便。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['greɪtɪst] [fɔːlt] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [kæn; kən][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [haʊs] .
which is a greatest fault that I think can be in a house .
哪个 是 一个 最 过错 那 我 思考 能 是 在 一个 房子 .

我认为这是房子最大的缺陷。

[hɪə(r)][wiː; wi][hæd; həd] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [seɪk] , [tuː] ['fidl] , [ðə; ði][wʌn][ə; eɪ] [beɪs] [vaɪ'ɔːl] ,
Here we had , for my sake , two fiddles , the one a base viall ,
这里 我们 有 , 为了 我的 清酒 , 二 小提琴 , 这 一 一个 根据 维亚尔 ,

为了我，我们这里有两把小提琴，一把是底座小提琴，

[ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ðæt] [pleɪd] , [pleɪd] [wel] [sʌm; səm]['laɪərə] ['lesnz] ,
on which he that played , played well some lyra lessons ,
在 哪个 他 那 玩 , 玩 出色地 一些 琴弦 课程 ,

他演奏的那把琴，弹得很好，还上过一些里拉琴课。

[bʌt; bət][bəʊθ] [tə'geðə(r)] [meɪd] [ðə; ði] [wɜːst] [mjuː'ziːk] [ðæt] ['evə(r)][aɪ] [hɜːd] .
but both together made the worst musique that ever I heard .
但 两个都 一起 制成 这 最差 音乐 那 曾经 我 听到 .

但他们俩合在一起却创作出了我听过的最糟糕的音乐。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] - , [bʌt; bət][aɪ] [tʊk] ['lɪt(ə)l] ['pleʒə(r)] [ɪn] [ðæt] ,
We had a fine collacion , but I took little pleasure in that ,
我们 有 一个 美好的 - , 但 我 采取 小的 乐趣 在 那 ,

我们享用了一顿丰盛的晚餐，但我却并未从中获得多少乐趣。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈɪlnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [mjuːˈziːk] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪnˈtentnəs] [ɒv; əv][maɪ][maɪnd]
for the illness of the musique and for the intentness of my mind
为了 这 疾病 的 这 音乐 和 为了 这 专注 的 我的 头脑
[əˈpɒn][ˈmɪsɪz] . [rɪˈbekə] [ˈælən] .
upon Mrs . Rebecca Allen .
之上 太太 . 丽贝卡 艾伦 .

为了我的音乐病，也因为我心中对丽贝卡·艾伦夫人的全然思念。

[ˈɑːftə(r)][wiː; wi][hæd; həd] [dʌn] [ˈiːtɪŋ] , [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [went] [tuː; tə] [dɑːns] , [ænd; ənd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]
After we had done eating , the ladies went to dance , and among the
后 我们 有 完毕 吃 , 这 女士们 去 到 舞蹈 , 和 之中 这
[men][wiː; wi][hæd; həd] ,
men we had ,
男人 我们 有 ,

吃完饭后，女士们去跳舞，男士们中也有，

[ai][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [dɑːns] [tuː] ; [ænd; ənd][dɪd] [meɪk] [æn; ən] [ˈʌgli] [ʃɪft] .
I was forced to dance too ; and did make an ugly shift .
我 曾是 强制 到 舞蹈 也 ; 和 做过 制作 一个 丑陋的 转移 .

我也被迫跳舞；而且表现得很糟糕。

[ˈmɪsɪz] . [ɑː(r)] . [ˈælən] [dɑːnst] [ˈveri] [wel] , [ænd; ənd] [siːm] [ðə; ði] [best] [ˈhjuːmə(r)] [ˈwʊmən] [ðæt] [ˈevə(r)]
Mrs . R . Allen danced very well , and seems the best humoured woman that ever
太太 . 拉 . 艾伦 跳舞 非常 出色地 , 和 似乎 这 最好的 幽默 女士 那 曾经
[ai] [sɔː] .
I saw .
我 锯 .

R·艾伦夫人舞跳得很好，而且是我见过的最有幽默感的女人。

[əˈbaʊt] [naɪn] [əˈklɑːk] [sɜː(r)] [ˈwɪljəm] [ænd; ənd][maɪ] [ˈleɪdi] [went] [həʊm] ,
About 9 o'clock Sir William and my Lady went home ,
关于 9 点钟 先生 威廉 和 我的 女士 去 家 ,

大约九点钟，威廉爵士和夫人回家了。

[ænd; ənd][wiː; wi] [kənˈtɪnjuːd] [ˈdɑːnsɪŋ] [æn; ən][ˈaʊə(r)][ɔː(r)] [tuː] , [ænd; ənd][səʊ] [brəʊk] [ʌp] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt]
and we continued dancing an hour or two , and so broke up very pleasant
和 我们 持续 跳舞 一个 小时 或者 二 , 和 所以 打破 向上 非常 令人愉快的
[ænd; ənd] [ˈmeri] ,
and merry ,
和 欢乐 ,

我们又跳了一两个小时的舞，然后非常愉快地结束了舞蹈。

[ænd; ənd][səʊ] [wɔːkt] [həʊm] , [ai] [ˈliːdɪŋ] [ˈmɪsɪz] . [rɪˈbekə] , [huː] [siːmd] , [ai] [nəʊ] [nɒt] [waɪ] ,
and so walked home , I leading Mrs . Rebecca , who seemed , I know not why ,
和 所以 步行 家 , 我 领导 太太 . 丽贝卡 , WHO 似乎 , 我 知道 不是 为什么 ,

于是我便走回家，走在丽贝卡太太前面，她似乎，我不知道为什么，

[ɪn] [ðæt] [ænd; ənd][ˈʌðə(r)] [θɪŋz] ,
in that and other things ,
在 那 和 其他 事物 ,

在那件事以及其他事情上，

[tuː; tə][biː; bi][dɪˈzaɪərəs][ɒv; əv][maɪ] [ˈfeɪvəz] [ænd; ənd] [wʊd] [ɪn][ɔːl] [θɪŋz] [ʃəʊ] [ˌem ˈiː] [rɪˈspekts] .
to be desirous of my favours and would in all things show me respects .
到 是 渴望 的 我的 恩惠 和 会 在 全部 事物 展示 我 尊重 .

渴望得到我的恩惠，并且在各方面都对我表示尊重。

[ˈgəʊɪŋ] [həʊm] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [niːdz] [hæv; həv][ˌem ˈiː] [sɪŋ] ,
Going home , she would needs have me sing ,
去 家 , 她 会 需求 有 我 唱歌 ,

回家的时候，她需要我唱歌。

[ænd; ənd][ai][dɪd] ['prɪti] [wel] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['haɪli] [ɪs'tiːmd] [baɪ][ðem; ðəm] .
and I did pretty well and was highly esteemed by them .
和 我 做过 漂亮的 出色地 和 曾是 高度 尊敬的 经过 他们 .

我表现得相当不错，深受他们的赏识。

[səʊ][tuː; tə] ['kæptɪn] ['ælənz] ([weə(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][lɑːst] [naɪt] , [ænd; ənd] [hɜːd] [hɪm] [pleɪ] [ɒn]
So to Captain Allen's (where we were last night , and heard him play on
所以 到 队长 艾伦的 (在哪里 我们 是 最后的 夜晚 , 和 听到 他 玩 在
[ðə; ði] - ,
the harpsicon ,
这 - ,

所以，我们去了艾伦船长家（我们昨晚在那里，听他演奏了羽管键琴），

[ænd; ənd][ai][faɪnd][hɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [gʊd] [mjuˈzɪʃ(ə)n]) , [ænd; ənd][ðeə(r)] ,
and I find him to be a perfect good musician) , and there ,
和 我 寻找 他 到 是 一个 完美的 好的 音乐家) , 和 那里 ,

（而且我觉得他是一位非常优秀的音乐家），而且，

['hævɪŋ] [nəʊ][maɪnd][tuː; tə] [liːv] ['mɪsɪz] . [rɪ'bekə] , [wɒt] [wɪð] [tɔːk][ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] ([hɜː(r); hə(r)]
having no mind to leave Mrs . Rebecca , what with talk and singing (her
拥有 不 头脑 到 离开 太太 . 丽贝卡 , 什么 和 讲话 和 歌唱 (她
['fɑːðə(r)][ænd; ənd][ai]) ,
father and I) ,
父亲 和 我) ,

我根本不想离开丽贝卡太太，因为她父亲和我都在聊天唱歌。

['mɪsɪz] . ['tɜːnə(r)][ænd; ənd][ai][steɪd] [ðeə(r)] [tɪl] [ˌtuː'tuː] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd][wɒz; wəz]
Mrs . Turner and I staid there till 2 o'clock in the morning and was
太太 . 车工 和 我 稳重 那里 直到 2 点钟 在 这 早晨 和 曾是
[məʊst] [ɪk'siːdɪŋ] ['meri] ,
most exceeding merry ,
最多 超过 欢乐 ,

特纳太太和我待在那里直到凌晨两点，我们都非常开心。

[ænd; ənd][ai][hæd; həd][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['kɪsɪŋ] ['mɪsɪz] . [rɪ'bekə] ['veri] ['ɒf(ə)n] .
and I had the opportunity of kissing Mrs . Rebecca very often .
和 我 有 这 机会 的 接吻 太太 . 丽贝卡 非常 经常 .

我有很多机会亲吻丽贝卡夫人。

[ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] ['kæptɪn] [pɛt] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][gɒt]
Among other things Captain Pett was saying that he thought that he had got
之中 其他 事物 队长 佩特 曾是 说 那 他 想法 那 他 有 得到
[hɪz; ɪz][waɪf] [wɪð] [tʃaɪld] [sɪns] [ai] [keɪm] ['ðɪðə(r)] .
his wife with child since I came thither .
他的 妻子 和 孩子 自从 我 来了 那里 .

佩特船长还说，自从我来到这里之后，他觉得他的妻子可能怀孕了。

[wɪtʃ] [ai] [tʊk] [həʊld][ɒv; əv][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['merəli] ['ɑːskɪŋ] [hɪm] [wɒt] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [tuː; tə]
Which I took hold of and was merrily asking him what he would take to
哪个 我 采取 抓住 的 和 曾是 兴高采烈地 问 他 什么 他 会 拿 到
[hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [sed] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['ɒnə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv][maɪ] ['getɪŋ] ?
have it said for my honour that it was of my getting ?
有 它 说 为了 我的 荣誉 那 它 曾是 的 我的 获得 ?

我接过那东西，兴高采烈地问他，要怎样才能让我出示证明，这东西是我的？

[hiː; hi] ['merəli] ['ɑːnsə(r)d] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ɪf] [ai] [wʊd] ['prɒmɪs] [tuː; tə][biː; bi]['gɒdfɑːðə(r)][tuː; tə]
He merrily answered that he would if I would promise to be godfather to
他 兴高采烈地 回答 那 他 会 如果 我 会 承诺 到 是 教父 到
[ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [taɪm] [dʒʌst] ,
it if it did come within the time just ,
它 如果 它 做过 来 之内 这 时间 只是 ,

他兴高采烈地回答说，如果我答应如果在规定时间内成功，我就做它的教父，他就会帮忙。

[ænd; ənd][ai] [sed] [ðæt] [ai] [wʊd] .
and I said that I would .
和 我 说 那 我 会 .

我说我会的。

[səʊ] [ðæt] [ai][mʌst; məst][rɪ'membə(r)][tuː; tə] [kəm'pjuːt] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðə; ði] [taɪm] ['kɒmz] .
So that I must remember to compute it when the time comes .
所以 那 我 必须 记住 到 计算 它 什么时候 这 时间 来 .

所以到时候我一定要记得计算一下。

11th .
11th .
11th .

11日

[æt; ət][ˌtuː'tuː] [ə'klɑːk] , [wɪð] ['veri] [greɪt] [mɜːθ] , [wiː; wi] [went] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['lɒdʒɪŋ] [ænd; ənd][tuː; tə]
At 2 o'clock , with very great mirth , we went to our lodging and to
在 2 点钟 , 和 非常 伟大的 欢笑 , 我们 去 到 我们的 住宿 和 到
[bed] ,
bed ,
床 ,

下午两点，我们兴高采烈地回到住处睡觉。

[ænd; ənd] [leɪ] [tɪl] ['sɛvən] , [ænd; ənd] [ðen] [kɔːld] [ʌp] [baɪ][sɜː(r)]['dʌbljuː] . ['bætn] ,
and lay till 7 , and then called up by Sir W . Batten ,
和 躺 直到 7 , 和 然后 称为 向上 经过 先生 W . 板条 ,

一直躺到7点，然后被W·巴顿爵士召回。

[səʊ][ai][ə'rəʊz][ænd; ənd][wiː; wi][dɪd][sʌm; səm] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [kæptən] .
so I arose and we did some business , and then came Captn .
所以 我 出现 和 我们 做过 一些 商业 , 和 然后 来了 船长 .

于是我起身，我们谈了些事情，然后船长来了。

['ælən] , [ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][ai] [wɪð'druː] [ænd; ənd] [sæŋ] [ə; eɪ] [sɒŋ] [ɔː(r)] [tuː] ,
Allen , and he and I withdrew and sang a song or two ,
艾伦 , 和 他 和 我 退出 和 唱 一个 歌曲 或者 二 ,

于是，艾伦和我退到一边，唱了一两首歌。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)z] [tʊk] ['pleʒə(r)] [ɪn] " [gəʊi][ænd; ənd] [biː] [hæŋd] , [ðæts] [gʊd] - [baɪ] .
and among others took pleasure in " Goe and bee hanged , that's good - bye .
和 之中 其他的 采取 乐趣 在 " 戈 和 蜜蜂 绞刑 , 那就是 好的 - 再见 .

其他人则喜欢说"去死吧，再见"。

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [kʌm] [tuː] , [ænd; ənd][səʊ][ai][dɪd] [ə'gen] [pliːz] [maɪ'self] [wɪð] ['mɪsɪz] . [rɪ'bekə]
" The young ladies come too , and so I did again please myself with Mrs . Rebecca
" 这 年轻的 女士们 来 也 , 和 所以 我 做过 再次 请 我 和 太太 . 丽贝卡
,
,
,

"年轻的小姐们也来了，所以我又一次取悦了丽贝卡太太。"

[ænd; ənd][ə'baʊt] [naɪn] [ə'klɑːk] , ['ɑːftə(r)][wiː; wi][hæd; həd] ['brekfəst] , [wiː; wi] [set] [fɔːθ] [fɔː(r); fə(r)]
and about 9 o'clock , after we had breakfasted , we sett forth for
和 关于 9 点钟 , 后 我们 有 早餐 , 我们 设置 前进 为了
['lʌndən] ,
London ,
伦敦 ,

大约九点钟，吃过早餐后，我们启程前往伦敦。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['trʌbld] [tuː; tə][pɑːt] [wɪð] ['mɪsɪz] . [rɪ'bekə] , [fɔː(r); fə(r)]
and indeed I was a little troubled to part with Mrs . Rebecca , for
和 的确 我 曾是 一个 小的 麻烦 到 部分 和 太太 . 丽贝卡 , 为了
[wɪtʃ] [gɒd] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] .
which God forgive me .
哪个 上帝 原谅 我 .

的确，与丽贝卡太太分别让我有些难过，愿上帝原谅我。

[ðʌs] [wiː; wi] [went] [ə'weɪ] [θruː] ['rɒtʃɪstə(r)] , ['kɔːlɪŋ] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [liːv] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] .
Thus we went away through Rochester , calling and taking leave of Mr .
因此 我们 去 离开 通过 罗切斯特 , 呼叫 和 采取 离开 的 先生 .
['ælˌkɑːk][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ,
Alcock at the door ,
阿尔科克 在 这 门 ,

于是我们途经罗切斯特离开，在门口向阿尔科克先生道别。

[kæpt] . - ['gəʊɪŋ] [wɪð] [ˌjuː 'es] .
Capt . Cuttance going with us .
船长 . - 去 和 我们 .

卡坦斯上尉和我们一起去。

[wiː; wi] [beit] [æt; ət] ['dɑːtfəd] , [ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə] ['lʌndən] ,
We baited at Dartford , and thence to London ,
我们 诱饵 在 达特福德 , 和 因此 到 伦敦 ,

我们在达特福德设了诱饵，然后前往伦敦。

[bʌt; bət][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['dʒɜːrniz] [ðæt] ['evə(r)][ai] [meɪd] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['meriɪst] ,
but of all the journeys that ever I made this was the merriest ,
但 的 全部 这 旅程 那 曾经 我 制成 这 曾是 这 最快乐的 ,

但在我所有的旅程中，这是最快乐的一次。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][streɪndʒ] [muːd] [fɔː(r); fə(r)] [mɜːθ] .
and I was in a strange mood for mirth .
和 我 曾是 在 一个 奇怪的 情绪 为了 欢笑 .

我当时心情莫名其妙地好笑。

[ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] , [ai][gɒt][maɪ]['leɪdi][tuː; tə][let][hɜː(r); hə(r)][meɪd] , ['mɪsɪz] . [æn] ,
Among other things , I got my Lady to let her maid , Mrs . Anne ,
之中 其他 事物 , 我 得到 我的 女士 到 让 她 女佣 , 太太 . 安妮 ,

其中一项就是，我让夫人允许她的女仆安妮太太……

[tuː; tə][raɪd][ɔːl][ðə; ði] [wei] [ɒn] ['hɔːsbæk] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][raɪdz] [ɪk'siːdɪŋ] [wel] ;
to ride all the way on horseback , and she rides exceeding well ;
到 骑 全部 这 方式 在 马背 , 和 她 骑行 超过 出色地 ;

她全程骑马，而且骑术精湛；

[ænd; ənd][səʊ][ai] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)][maɪ] [klɑːk] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [weɪt] [ə'pɒn][ˌem 'iː] .
and so I called her my clerk , that she went to wait upon me .
和 所以 我 称为 她 我的 职员 , 那 她 去 到 等待 之上 我 .

于是我叫她我的办事员，让她来服侍我。

[ai] [met] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['skuːlbɔi] ['gəʊɪŋ] [wɪð] ['pɪtʃər] [ɒv; əv] [eɪl] [tuː; tə][ðeə(r)] ['skuːlmɑːstə(r)] [tuː; tə]
I met two little schoolboys going with pitchers of ale to their schoolmaster to
我 遇见 二 小的 男学生 去 和 投手 的 麦芽酒 到 他们的 校长 到
[breɪk] [ʌp] [ə'genst] ['iːstə(r)] ,
break up against Easter ,
休息 向上 反对 复活节 ,

我遇到两个小男孩，他们提着几壶麦酒去找他们的老师，准备在复活节前放学。

[ænd; ənd][ai][dɪd] [drɪŋk] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] [gɪv] [hɪm] [tuː] [pens] .
and I did drink of some of one of them and give him two pence .
和 我 做过 喝 的 一些 的 一 的 他们 和 给 他 二 便士 .

我喝了其中一瓶，给了他两便士。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] [tuː] ['lɪt(ə)l][g'ɜːlz] ['kiːpɪŋ] [kaʊz] ,
By and by we come to two little girls keeping cows ,
经过 和 经过 我们 来 到 二 小的 女孩们 保持 牛 ,

不久，我们看到两个小女孩在养牛。

[ænd; ənd][ai] [sɔː] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['veri] ['prɪti] ,
and I saw one of them very pretty ,
和 我 锯 一 的 他们 非常 漂亮的 ,

我看到其中一个非常漂亮，

[səʊ][ai][hæd; həd][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)][ɑːsk][maɪ] ['blesɪŋ] ,
so I had a mind to make her ask my blessing ,
所以 我 有 一个 头脑 到 制作 她 问 我的 祝福 ,

所以我打算让她请求我的祝福。

[ænd; ənd] ['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)]['gɒdfɑːðə(r)] ,
and telling her that I was her godfather ,
和 讲述 她 那 我 曾是 她 教父 ,

并告诉她我是她的教父，

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ˌem 'iː] ['ɪnəsntli] ['weðə(r)] [ai][wɒz; wəz][nɒt] [ned] [wʊd] , [ænd; ənd][ai] [sed] [ðæt] [ai]
she asked me innocently whether I was not Ned Wooding , and I said that I
她 问 我 天真地 无论 我 曾是 不是 内德 伍丁 , 和 我 说 那 我
[wɒz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

她天真地问我是不是内德·伍丁，我说我是。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [niːld] [daʊn] [ænd; ənd] ['veri] ['sɪmpli] [kɔːld] , " [preɪ] , ['gɒdfɑːðə(r)] , [preɪ] [tuː; tə] [gɒd] [tuː; tə]
so she kneeled down and very simply called , " Pray , godfather , pray to God to
所以 她 跪着 向下 和 非常 简单地 称为 , " 祈祷 , 教父 , 祈祷 到 上帝 到
[bles] [ˌem 'iː] ,
bless me ,
保佑 我 ,

于是她跪了下来，简单地喊道：“祈祷吧，教父，向上帝祈祷，保佑我。”

" [wɪtʃ] [meɪd] [ˌjuː 'es] ['veri] ['meri] , [ænd; ənd][ai] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['tʌpəns] .
" which made us very merry , and I gave her twopence .
" 哪个 制成 我们 非常 欢乐 , 和 我 给予 她 两便士 .

“这让我们非常高兴，我给了她两便士。”

[ɪn] ['sevrəl] ['pleɪsɪz] , [ai] [ɑːskt] ['wɪmɪn] ['weðə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [sel] [ˌem 'iː][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] ,
In several places , I asked women whether they would sell me their children ,
在 一些 地方 , 我 问 女性 无论 他们 会 卖 我 他们的 孩子们 ,

在好几个地方，我问妇女们是否愿意把自己的孩子卖给我。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪ'naɪd] [ˌem 'iː][ɔːl] , [bʌt; bət] [sed] [ðeɪ] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː][wʌn][tuː; tə] [kiːp] [fɔː(r); fə(r)]
but they denied me all , but said they would give me one to keep for
但 他们 否认 我 全部 , 但 说 他们 会 给 我 一 到 保持 为了
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

但他们拒绝了我所有的请求，只说会给我一个留着。

[ɪf] [ai] [wʊd] .
if I would .
如果 我 会 .

如果我会的话。

['mɪsɪz] . [æn] [ænd; ənd][ai] [rəʊd]['ʌndə(r)][ðə; ði][mæn] [ðæt] [hæŋz] [ə'pɒn] ['ʃuːtərz] [hɪl] ,
Mrs . Anne and I rode under the man that hangs upon Shooter's Hill ,
太太 . 安妮 和 我 骑 在下面 这 男人 那 悬挂 之上 射手的 爬坡道 ,

安妮太太和我骑马经过了吊在射手山上的那个人。

[[ˈʃuːtərz] [hɪl] , [kent] , [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [eɪtθ] [ænd; ənd] [naɪnθ] [ˈmaɪlˌstəʊnz] [ɒn] [ðə; ði] [ˈdəʊvə(r)]
[Shooter's Hill , Kent , between the eighth and ninth milestones on the Dover
[射手的 爬坡道 , 肯特 , 之间 这 第八 和 第九 里程碑 在 这 多佛
[rəʊd] .
road .
路 .

[肯特郡射手山，位于多佛路第八和第九里程碑之间。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [lɒŋ] [ə; eɪ] [nəʊˈtɔːriəs] [hɔːnt] [ɒv; əv] [ˈhaɪweɪmən] .
It was long a notorious haunt of highwaymen .
它 曾是 长的 一个 臭名昭著 出没 的 强盗 .

这里长期以来都是臭名昭著的拦路强盗出没之地。

[ðə; ði] [ˈkʌstəm] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ˈbɒdɪz] [ɒv; əv] [ˈkrɪmɪnlz] [ˈhæŋɪŋ] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [bəʊnz] [fel]
The custom was to leave the bodies of criminals hanging until the bones fell
这 风俗 曾是 到 离开 这 身体 的 罪犯 绞刑 直到 这 骨头 跌倒
[tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .]
to the ground .]
到 这 地面 .]

当时的习俗是将罪犯的尸体悬挂起来，直到骨头掉到地上。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈfɪlθi] [saɪt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [hɪz; ɪz] [fleʃ] [ɪz] [ʃrʌŋk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [bəʊnz]
and a filthy sight it was to see how his flesh is shrunk to his bones
和 一个 污秽 视线 它 曾是 到 看 如何 他的 肉 是 缩小 到 他的 骨头
.
:
.

看到他皮肉萎缩到只剩骨头，真是令人作呕。

[səʊ] [həʊm]
So home
所以 家

所以回家了

[ænd; ənd] [ai] [faʊnd] [ɔːl] [wel] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [diːl] [ɒv; əv] [wɜːk] [dʌn] [sɪns] [ai] [went] .
and I found all well , and a deal of work done since I went .
和 我 成立 全部 出色地 , 和 一个 交易 的 工作 完毕 自从 我 去 .

我发现一切都很好，而且自从我离开后，已经完成了许多工作。

[ai] [sent] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [maɪ] [waɪf] [duː; də] , [huː] [ɪz] [wel] ,
I sent to see how my wife do , who is well ,
我 发送 到 看 如何 我的 妻子 做 , WHO 是 出色地 ,

我发了邮件问候我妻子，她一切都好。

[ænd; ənd] [maɪ] [ˈbrʌðə(r)] [dʒɒn] [kʌm] [frɒm; frəm] [ˈkeɪmbrɪdʒ] .
and my brother John come from Cambridge .
和 我的 兄弟 约翰 来 从 剑桥 .

我的哥哥约翰来自剑桥。

[tuː; tə] [sɜː(r)] [ˈdʌbljuː] . [ˈbætənz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [sʌp] , [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈmeri] [wɪð] [ðə; ði] [jʌŋ]
To Sir W . Batten's and there supped , and very merry with the young
到 先生 W . 巴顿的 和 那里 喝 , 和 非常 欢乐 和 这 年轻的
[ˈleɪdlz] .
ladles .
勺子 .

到 W. Batten 爵士家，在那里吃了晚饭，和年轻的勺子们玩得很开心。

[səʊ] [tuː; tə] [bed] [ˈveri] [ˈsliːpi] [fɔː(r); fə(r)] [lɑːst] [naɪts] [wɜːk] ,
So to bed very sleepy for last night's work ,
所以 到 床 非常 困 为了 最后的 夜晚 工作 ,

所以，昨晚工作很累，很困就去睡觉了。

[kən'kluːdɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [pl'ɛzɑːntəst] ['dʒɜːni] [ɪn][ɔːl] [rɪ'spekts] [ðæt] ['evə(r)][ai][hæd; həd][ɪn][maɪ] [laɪf] .
concluding that it is the pleasantest journey in all respects that ever I had in my life .
总结 那 它 是 这 最令人愉悦的 旅行 在 全部 尊重 那 曾经 我 有 在 我的 生活 .

总之，这是我一生中最愉快的旅程，各方面都是如此。

12th .
12th .
12th .

第十二。

[ʌp] [ə'mʌŋ] [maɪ] ['wɜːkmən] ,
Up among my workmen ,
向上 之中 我的 工人 ,

在我的工人们中间，

[ænd; ənd][ə'baʊt] ['sɛvən] [ə'klɑːk] ['kɒmz] [maɪ][waɪf][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ]['brʌðə(r)][dʒɒn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,
and about 7 o'clock comes my wife to see me and my brother John with her ,
和 关于 7 点钟 来 我的 妻子 到 看 我 和 我的 兄弟 约翰 和 她 ,

大约七点钟的时候，我妻子来看我，我的弟弟约翰也陪着她一起来了。

[huː] [ai][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [siː] , [bʌt; bət][ai][sent] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ðə; ði] ['ɒfɪs] ,
who I am glad to see , but I sent them away because of going to the office ,
WHO 我 是 高兴的 到 看 , 但 我 发送 他们 离开 因为 的 去 到 这 办公室 ,

我很高兴见到他们，但因为要去办公室，所以我把他们打发走了。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [daind] [wɪð] [sɜː(r)]['dʌbljuː] . ['bætn] , [ɔːl] [fɪʃ] ['dɪnə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [gʊd] ['fraɪdeɪ] .
and there dined with Sir W . Batten , all fish dinner , it being Good Friday .
和 那里 用餐 和 先生 W . 板条 , 全部 鱼 晚餐 , 它 存在 好的 星期五 .

于是，我和 W. Batten 爵士一起吃了顿晚餐，晚餐全是鱼，因为那天是耶稣受难日。

[ðen] [həʊm] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][maɪ] ['wɜːkmən] , [ænd; ənd] [ðen] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [sɔː] [ɪn] [wɒt] ['fɔːwədnəs]
Then home and looking over my workmen , and then into the City and saw in what forwardness
然后 家 和 寻找 超过 我的 工人 , 和 然后 进入 这 城市 和 锯 在 什么 前瞻

然后回到家，看着我的工人们，然后走进城里，看到了他们是多么的勇往直前。

[ɔːl] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - , [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] .
all things are for the Coronacion , which will be very magnificent .
全部 事物 是 为了 这 - , 哪个 将要 是 非常 壮丽 .

一切都是为了加冕礼，那将是一场非常盛大的加冕礼。

[ðen] [bæk] [ə'gen] [həʊm] [ænd; ənd][tuː; tə][maɪ]['tʃeɪmbə(r)] ,
Then back again home and to my chamber ,
然后 后退 再次 家 和 到 我的 房间 ,

然后回到家，回到我的房间。

[tuː; tə][set] [daʊn] [ɪn][maɪ]['daɪəri][ɔːl][maɪ] [leɪt] ['dʒɜːni] , [wɪtʃ] [ai][duː; də] [wɪð] [greɪt] ['pleʒə(r)] ;
to set down in my diary all my late journey , which I do with great pleasure ;
到 放 向下 在 我的 日记 全部 我的 晚的 旅行 , 哪个 我 做 和 伟大的 乐趣 ;

我非常乐意将我最近的旅程全部记录在我的日记里；

[ænd; ənd] [waɪl] [ai][ˌeɪ 'em] [naʊ] ['raɪtɪŋ] ['kɒmz] [wʌn] [wɪð] [ə; eɪ] [tɪkɪt] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [ˌem 'iː] [tuː; tə]
and while I am now writing comes one with a tickett to invite me to
和 尽管 我 是 现在 写作 来 一 和 一个 票 到 邀请 我 到
['kæptɪn] ['rɒbət] [bleɪks] ,
Captain Robert Blake's buriall ,
队长 罗伯特 布莱克的 埋葬 ,

就在我写作的此刻，有人递给我一张邀请函，邀请我参加罗伯特·布莱克船长的葬礼。

[fɔː(r); fə(r)] [huːz] [deθ] [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɒri] , [ænd; ənd] [duː; də] [mʌtʃ] ['wʌndə(r)] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] ,
for whose death I am very sorry , and do much wonder at it ,
为了 谁 死亡 我 是 非常 对不起 , 和 做 很多 想知道 在 它 ,

我对他的离世深感惋惜，并对此感到非常困惑。

[hiː; hi] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [sɪns] [ə; eɪ] ['veri] ['laɪkli] [mæn] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [æz; əz] ['eni] [ai] [njuː] .
he being a little while since a very likely man to live as any I knew .
他 存在 一个 小的 尽管 自从 一个 非常 可能 男人 到 居住 作为 任何 我 知道 .

他已经有一段时间没活下去了，他很可能像我认识的任何人一样过着平静的生活。

[sɪns] [maɪ] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [taʊn] ,
Since my going out of town ,
自从 我的 去 出去 的 镇 ,

自从我出城后，

[ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] [rɔs] ['teɪkən] [ænd; ənd] [sent] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kaʊntə(r)] [baɪ] [sɜː(r)]
there is one Alexander Rosse taken and sent to the Counter by Sir
那里 是 一 亚历山大 罗塞 已采取 和 发送 到 这 柜台 经过 先生
['tɒməs] ['ælən] ,
Thomas Allen ,
托马斯 艾伦 ,

有一个名叫亚历山大·罗斯的人被托马斯·艾伦爵士逮捕并送往了反腐部门。

[fɔː(r); fə(r)] ['kaʊntəfɪtɪŋ] [maɪ] [hænd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['tɪkɪt] ,
for counterfeiting my hand to a ticket ,
为了 伪造 我的 手 到 一个 票 ,

伪造我的手印到票上，

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ðɪs] [deɪ] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . [smɪθ] [tuː; tə]
and we this day at the office have given order to Mr . Smith to
和 我们 这 天 在 这 办公室 有 给定 命令 到 先生 . 史密斯 到
['prɒsɪkjuːt] [hɪm] .
prosecute him .
起诉 他 .

今天，我们办公室已下令史密斯先生对他提起诉讼。

[tuː; tə] [bed] .
To bed .
到 床 .

该睡觉了。

13th .
13th .
13th .

13日

[tuː; tə] ['waɪthɔːl] [baɪ] ['wɔːtə(r)] [frɒm; frəm] - [wɔːf] , [weə(r)] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [nɒt] [pɑːs] [ðə; ði]
To Whitehall by water from Towre - wharf , where we could not pass the
到 白厅 经过 水 从 塔楼 - 码头 , 在哪里 我们 可以 不是 经过 这
['ɔːd(ə)n(ə)ri] [wei] ,
ordinary way ,
普通的 方式 ,

从托尔码头乘船前往白厅，因为我们无法走常规路线。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['mendɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [stəʊn] [steps] [ə'genst] [ðə; ði] - .
because they were mending of the great stone steps against the Coronacion .
因为 他们 是 修补 的 这 伟大的 石头 步骤 反对 这 - .
因为他们正在修缮加冕殿前的巨石台阶。

[wɪð] [sɜː(r)]['dʌbljuː] . [pen] , [ðen] [tuː; tə][maɪ] [lɔːdz] ,
With Sir W . Pen , then to my Lord's ,
和 先生 W . 笔 , 然后 到 我的 主场 ,
然后与 W. Pen 爵士会面，之后前往我勋爵的府邸。

[ænd; ənd] [ðens] [wɪð] [kæpt] . - [ænd; ənd][kæpt] . [klɑːk] [tuː; tə] [drɪŋk] ['aʊə(r)] ['mɔːnɪŋ] [drɑːft] [tə'geðə(r)] ,
and thence with Capt . Cuttance and Capt . Clark to drink our morning draught together ,
和 因此 和 船长 . - 和 船长 . 克拉克 到 喝 我们的 早晨 草稿 一起 ,
然后和卡坦斯上尉、克拉克上尉一起喝了我们早晨的啤酒。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [get] [bæk] [ə'gen] [maɪ] [lɔːd] [wɒz; wəz] [gɒn] [aʊt] .
and before we could get back again my Lord was gone out .
和 前 我们 可以 得到 后退 再次 我的 主 曾是 已消失 出去 .
还没等我们反应过来，我的主人就出去了。

[səʊ][tuː; tə] ['waɪthɔːl] [ə'gen] [ænd; ənd] , [met] [wɪð] [maɪ] [lɔːd] [ə'bʌv] [wɪð] [ðə; ði] [djuːk] ;
So to Whitehall again and , met with my Lord above with the Duke ;
所以 到 白厅 再次 和 , 遇见 和 我的 主 多于 和 这 公爵 ;
于是我又回到白厅，与公爵和我的勋爵在上面会面；

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɔːk] [wɪð] [hɪm] , [ai] [went] [tuː; tə][ðə; ði] - ,
and after a little talk with him , I went to the Banquethouse ,
和 后 一个 小的 讲话 和 他 , 我 去 到 这 - ,
和他简单聊了几句之后，我就去了宴会厅。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [sɔː] [ðə; ði] [kɪŋ] [hiːl] , [ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ðæt] ['evə(r)][ai] [sɔː] [hɪm][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ;
and there saw the King heal , the first time that ever I saw him do it ;
和 那里 锯 这 国王 愈合 , 这 第一的 时间 那 曾经 我 锯 他 做 它 ;
在那里，我亲眼目睹了国王治愈病人，这是我第一次亲眼看到他行医；

[wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd] [wɪð] [greɪt] ['grævəti] ,
which he did with great gravity ,
哪个 他 做过 和 伟大的 重力 ,
他以极其庄重的态度完成了这项工作。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['ʌgli] ['ɒfɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][wʌn] .
and it seemed to me to be an ugly office and a simple one .
和 它 似乎 到 我 到 是 一个 丑陋的 办公室 和 一个 简单的 一 .
在我看来，那间办公室既丑陋又简陋。

[ðæt] [dʌn] [tuː; tə][maɪ] [lɔːdz] [ænd; ənd] [daind] [ðeə(r)] , [ænd; ənd][səʊ][baɪ]['wɔːtə(r)] [wɪð] ['pɑːsn] ['tɜːnə(r)] [tə'wɔːdz] ['lʌndən] ,
That done to my Lord's and dined there , and so by water with parson Turner towards London ,
那 完毕 到 我的 主场 和 用餐 那里 , 和 所以 经过 水 和 牧师 车工 向 伦敦 ,
我去了老爷家，在那里吃了饭，然后和特纳牧师乘船前往伦敦。

[ænd; ənd][ə'pɒn][maɪ] ['telɪŋ] [ɒv; əv][hɪm][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][fɪt][mæn][tuː; tə] [duː; də][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [wɪð] ['bɪʃəp] [ren] ,
and upon my telling of him of Mr . Moore to be a fit man to do his business with Bishop Wren ,
和 之上 我的 讲述 的 他 的 先生 . 摩尔 到 是 一个 合身 男人 到 做 他的 商业 和 主教 鹪 ,
当我告诉他摩尔先生是与雷恩主教洽谈业务的合适人选时，

[ə'baʊt] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] , [hiː; hi] [went] [bæk] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [bəʊt] ['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)] [tuː; tə]
about which he was going , he went back out of my boat into another to
关于 哪个 他 曾是 去 , 他 去 后退 出去 的 我的 船 进入 其他 到
['waɪthɔːl] ,
Whitehall ,
白厅 ,

他要去的地方，他从我的船上下来，坐上另一艘船去了白厅。

[ænd; ənd][səʊ][ai] ['fɔːwədz] [həʊm] [ænd; ənd][ðeə(r)][baɪ][ænd; ənd][baɪ] [tʊk] [kəʊtʃ] [wɪð] [sɜː(r)]['dʌbljuː] .
and so I forwards home and there by and by took coach with Sir W .
和 所以 我 前进 家 和 那里 经过 和 经过 采取 教练 和 先生 W .
[pen][ænd; ənd] ['kæptɪn] [tɜːn] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ɒv; əv] ['kæptɪn] ['rɒbət] [bleɪk] ,
Pen and Captain Terne and went to the buriall of Captain Robert Blake ,
笔 和 队长 特恩 和 去 到 这 埋葬 的 队长 罗伯特 布莱克 ,

于是我继续赶回家，不久后与 W. Pen 爵士和 Terne 上尉一起乘马车去参加 Robert Blake 上尉的葬礼。

[æt; ət] ['wɒpɪŋ] , [ænd; ənd][ðeə(r)][hæd; həd] [iːtʃ] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][ə; eɪ] [rɪŋ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ['dɜːti] ,
at Wapping , and there had each of us a ring , but it being dirty ,
在 瓦平 , 和 那里 有 每个 的 我们 一个 戒指 , 但 它 存在 肮脏的 ,

在瓦平，我们每个人都有一枚戒指，但因为戒指脏了，

[wiː; wi] [wʊd] [nɒt][gəʊ][tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [wɪð] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [wɪð] ['aʊə(r)] [kəʊtʃ] [wiː; wi] [rɪ'tɜːnd]
we would not go to church with them , but with our coach we returned
我们 会 不是 去 到 教会 和 他们 , 但 和 我们的 教练 我们 返回
[həʊm] ,
home ,
家 ,

我们不会和他们一起去教堂，而是和我们的教练一起回家了。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [steɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
and there staid a little ,
和 那里 稳重 一个 小的 ,

于是，她在那里待了一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][ænd; ənd][ai][ə'ləʊn][tuː; tə][ðə; ði] ['dɒlfɪn] ([sɜː(r)]['dʌbljuː] . ['bætn] ['biːɪŋ] [ðɪs]
and then he and I alone to the Dolphin (Sir W . Batten being this
和 然后 他 和 我 独自的 到 这 海豚 (先生 W . 板条 存在 这
[deɪ] [gɒn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə] ['wɔːlθəmstəʊ] [tuː; tə] [kiːp] ['iːstə(r)]) ,
day gone with his wife to Walthamstow to keep Easter) ,
天 已消失 和 他的 妻子 到 沃尔瑟姆斯托 到 保持 复活节) ,

然后，就只有我和他去了海豚酒吧（W·巴顿爵士当天和他的妻子去了沃尔瑟姆斯托过复活节）。

[ænd; ənd][ðeə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] ['sʌpə(r)] [baɪ] [ɑː'selvz] , [wiː; wi][bəʊθ] ['biːɪŋ] ['veri] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd]
and there had a supper by ourselves , we both being very hungry , and
和 那里 有 一个 晚餐 经过 我们自己 , 我们 两个都 存在 非常 饥饿的 , 和
['steɪˌɪŋ] [ðeə(r)] [leɪt] ['drɪŋkɪŋ]
staying there late drinking
入住 那里 晚的 喝

我们俩都饿坏了，就在那儿吃了顿晚饭，然后一直待到很晚，喝酒聊天。

[ai] [bɪ'keɪm] ['veri] ['sliːpi] , [ænd; ənd][səʊ][wiː; wi] [went] [həʊm] [ænd; ənd][ai][tuː; tə][bed] .
I became very sleepy , and so we went home and I to bed .
我 成为 非常 困 , 和 所以 我们 去 家 和 我 到 床 .

我感到非常困倦，所以我们就回家了，我上床睡觉了。

14th (['iːstə(r)] .
14th (Easter .
14th (复活节 .

14日（复活节）。

[lɔːdz] [deɪ]) .
Lord's day) .
主场 天) .

主日）。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [tə'wɔːdz] [maɪ] ['fɑː.ðərz] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [wei] [hɜːd] ['mɪstə(r)] . ['dʒeɪˌkoʊm] ,
In the morning towards my father's , and by the way heard Mr . Jacomb ,
在 这 早晨 向 我的 父亲的 , 和 经过 这 方式 听到 先生 . 雅各布 ,

早上往我父亲家走去，途中听到雅各布先生的声音，

[æt; ət] ['lʌdˌgeɪt] , [ə'pɒn] [ðiːz] [wɜːdz] , " [kraɪst] [lʌvd] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [let] [ˌjuː 'es] [lʌv] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] ,
at Ludgate , upon these words , " Christ loved you and therefore let us love one another ,
在 卢德盖特 , 之上 这些 字 , " 基督 喜爱 你 和 所以 让 我们 爱 一 其他 ,

在路德门，他宣读了这些话："基督爱你们，所以我们也要彼此相爱。"

" [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]['leɪzi] ['sɜːmən] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˌprezbɪ'tɪəriən] .
" and made a lazy sermon , like a Presbyterian .
" 和 制成 一个 懒惰的 讲道 , 喜欢 一个 长老会 .

然后像个长老会教徒一样，发表了一篇懒散的布道。

[ðen] [tuː; tə][maɪ] ['fɑː.ðərz] [ænd; ənd] [daind] [ðeə(r)] , [ænd; ənd]['dɑːktər; draɪv] . ['ferˌbrʌðər] (['leɪtli] [kʌm] [tuː; tə] [taʊn]) [wɪð] [ˌjuː 'es] .
Then to my father's and dined there , and Dr . Fairbrother (lately come to town) with us .
然后 到 我的 父亲的 和 用餐 那里 , 和 博士 . 费尔布拉泽 (最近 来 到 镇) 和 我们 .

然后去了我父亲家，在那里吃了饭，费尔布拉泽医生（最近刚到镇上）也和我们一起吃了饭。

['ɑːftə(r)]['dɪnə(r)][ai] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l][ænd; ənd][ðeə(r)] [hɜːd] ['dɑːktər; draɪv] . ['grɪfɪθ] ,
After dinner I went to the Temple and there heard Dr . Griffith ,
后 晚餐 我 去 到 这 寺庙 和 那里 听到 博士 . 格里菲斯 ,

晚饭后我去了寺庙，在那里听到了格里菲斯博士的讲话。

[ə; eɪ] [gʊd] ['sɜːmən] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] ; [səʊ] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [mɔːr] ([huːm] [ai] [met] [ðeə(r)]) [tuː; tə] [maɪ] [lɔːdz] ,
a good sermon for the day ; so with Mr . Moore (whom I met there) to my Lord's ,
一个 好的 讲道 为了 这 天 ; 所以 和 先生 . 摩尔 (谁 我 遇见 那里) 到 我的 主场 ,

当天的一篇精彩布道；于是，我和摩尔先生（我在那里遇到了他）一起向主祈祷。

[ænd; ənd][ðeə(r)][hiː; hi] [ʃəʊ] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['kɒpi][ɒv; əv][maɪ] [lɔːd] ['tʃænsələrz] ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)] [ɜːl] ,
and there he shewed me a copy of my Lord Chancellor's patent for Earl ,
和 那里 他 展示 我 一个 复制 的 我的 主 校长的 专利 为了 伯爵 ,

然后他给我看了一份大法官授予伯爵爵位的专利证书副本。

[ænd; ənd][ai] [riːd] [ðə; ði]['priːæmb(ə)l] , [wɪtʃ] [ɪz] ['veri] [ʃɔːt] , ['mɒdɪst] , [ænd; ənd] [gʊd] .
and I read the preamble , which is very short , modest , and good .
和 我 读 这 前言 , 哪个 是 非常 短的 , 谦虚的 , 和 好的 .

我读了序言，序言很短，内容谦逊，写得很好。

[hɪə(r)] [maɪ] [lɔːd] [sɔː] [ˌjuː ˈes] [ænd; ənd] [spəʊk] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [ˈgetɪŋ] [ˈmɪstə(r)] . [mɔːr] [tuː; tə]
Here my Lord saw us and spoke to me about getting Mr . Moore to
这里 我的 主 锯 我们 和 辐 到 我 关于 获得 先生 . 摩尔 到
[kʌm] [ænd; ənd] [ˈgʌv(ə)n] [hɪz; ɪz] [haʊs] [waɪl] [hiː; hi] [gəʊz] [tuː; tə] [siː] ,
come and govern his house while he goes to sea ,
来 和 治理 他的 房子 尽管 他 去 到 海 ,

老爷在这里看到了我们，并和我谈起让摩尔先生在他出海期间来管理他的家务。

[wɪtʃ] [ai] [ˈprɒmɪst] [hɪm] [tuː; tə] [duː; də] [ænd; ənd] [dɪd] [ˈɑːftəwədz] [spiːk] [tuː; tə] [ˈmɪstə(r)] . [mɔːr] ,
which I promised him to do and did afterwards speak to Mr . Moore ,
哪个 我 承诺 他 到 做 和 做过 然后 说话 到 先生 . 摩尔 ,
[ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] [ˈwɪlɪŋ] .
and he is willing .
和 他 是 愿意的 .

我答应了他这件事，之后也和摩尔先生谈过了，他愿意这么做。

[ðen] [ˈhɪərɪŋ] [ðæt] [ˈmɪstə(r)] . [ˈbɑːrnˌwɛl] [wɒz; wəz] [kʌm] , [wɪð] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [maɪ] [lɔːdz] [ˈlɪt(ə)l]
Then hearing that Mr . Barnwell was come , with some of my Lord's little
然后 听力 那 先生 . 巴恩韦尔 曾是 来 , 和 一些 的 我的 主场 小的
[ˈtʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ,

随后听说巴恩韦尔先生带着我主的一些孩子来了，

[ˈjestədeɪ] [tuː; tə] [taʊn] , [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] - , [ai] [went] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðem; ðəm] [æt; ət]
yesterday to town , to see the Coronacion , I went and found them at
昨天 到 镇 , 到 看 这 - , 我 去 和 成立 他们 在
[ðə; ði] [gəʊt] ,
the Goat ,
这 山羊 ,

昨天我去镇上看加冕典礼，结果在山羊酒馆找到了他们。

[æt; ət] [ˈtʃaːriŋ] [krɒs] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ai] [went] [ænd; ənd] [dræŋk] [wɪð] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] ,
at Charing Cross , and there I went and drank with them a good while ,
在 查令 叉 , 和 那里 我 去 和 喝 和 他们 一个 好的 尽管 ,

在查令十字街，我和他们一起喝了好一会儿酒。

[huːm] [ai] [faʊnd] [ɪn] [ˈveri] [gʊd] [helθ] [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈmeri]
whom I found in very good health and very merry
谁 我 成立 在 非常 好的 健康 和 非常 欢乐

我发现他身体非常健康，而且非常快乐。

[ðen] [tuː; tə] [maɪ] [ˈfɑː.ðərz] , [ænd; ənd] [ˈɑːftə(r)] [ˈsʌpə(r)] [siːmd] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [gəʊ] [həʊm] ,
Then to my father's , and after supper seemed willing to go home ,
然后 到 我的 父亲的 , 和 后 晚餐 似乎 愿意的 到 去 家 ,

然后去了我父亲家，晚饭后他似乎愿意回家了。

[ænd; ənd] [maɪ] [waɪf] [ˈsiːmɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi]
and my wife seeming to be
和 我的 妻子 似乎 到 是

而我的妻子似乎

[səʊ] [tuː] [ai] [went] [əˈweɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌdɪskənˈtent] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] , [pɔː(r); pʊə(r)] [retʃ] ,
so too I went away in a discontent , but she , poor wretch ,
所以 也 我 去 离开 在 一个 不满 , 但 她 , 贫穷的 可怜虫 ,

于是我也心怀不满地离开了，但她，可怜的家伙，

['fɒləʊd] [ˌem 'iː][æz; əz][fɑː(r)][ɪn][ðə; ði][reɪn][ænd; ənd][dɑːk][æz; əz] [fliːt] [brɪdʒ] [tuː; tə] [fetʃ] [ˌem 'iː]
followed me as far in the rain and dark as Fleet Bridge to fetch me
随后 我 作为 远的 在 这 雨 和 黑暗的 作为 舰队 桥 到 拿来 我
[bæk] [ə'gen] ,
back again ,
后退 再次 ,

他冒着雨，摸黑一路追到弗利特尔桥，把我接了回来。

[ænd; ənd][səʊ][ai][dɪd] , [ænd; ənd] [leɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] - [naɪt] ,
and so I did , and lay with her to - night ,
和 所以 我 做过 , 和 躺 和 她 到 - 夜晚 ,

于是我就照做了，今晚和她躺在了一起。

[wɪtʃ] [ai][hæv; həv][nɒt] [dʌn] [ðiːz] [eɪt] [ɔː(r)][ten] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] .
which I have not done these eight or ten days before .
哪个 我 有 不是 完毕 这些 八 或者 十 天 前 .

而在此之前的八到十天里，我都没有这样做过。

15th .
15th .
15th .

15日

[frɒm; frəm][maɪ] ['fɑː.ðərz] ,
From my father's ,
从 我的 父亲的 ,

来自我父亲的，

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [faʊl] ['mɔːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [lɔːdz] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə]
it being a very foul morning for the King and Lords to go to
它 存在 一个 非常 犯规 早晨 为了 这 国王 和 领主 到 去 到
['wɪnzə(r)] ,
Windsor ,
温莎 ,

对于国王和贵族们来说，前往温莎的那天早晨天气非常糟糕。

[ai] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ænd; ənd][ðeə(r)] [met] ['mɪstə(r)] . ['kɒvəntri] [ænd; ənd][sɜː(r)]['rɑːbt] .
I went to the office and there met Mr . Coventry and Sir Robt .
我 去 到 这 办公室 和 那里 遇见 先生 . 考文垂 和 先生 罗伯特 .

我去了办公室，在那里见到了考文垂先生和罗伯特爵士。

['slɪŋzbi] , [bʌt; bət][dɪd][nəʊ] ['bɪznəs] , [bʌt; bət]['əʊnli] [ə'pɔɪnt] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['dɛtfəd] [tə'geðə(r)]
Slingsby , but did no business , but only appoint to go to Deptford together
斯林斯比 , 但 做过 不 商业 , 但 仅有的 委 到 去 到 德普特福德 一起
[tə'mɒrəʊ] .
tomorrow .
明天 .

斯林斯比，但没做任何生意，只是约好明天一起去德普特福德。

['mɪstə(r)] . ['kɒvəntri] ['biːɪŋ] [gɒn] ,
Mr . Coventry being gone ,
先生 . 考文垂 存在 已消失 ,

考文垂先生去世后，

[ænd; ənd][ai] ['hævɪŋ] [æt; ət] [həʊm] [leɪd] [ʌp] L200 [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] [brɔːt] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [həʊm]
and I having at home laid up L200 which I had brought this morning home
和 我 拥有 在 家 铺设 向上 L200 哪个 我 有 带来 这 早晨 家
[frɒm; frəm] ['ɔːldəmən] - ,
from Alderman Backwell's ,
从 市议员 - ,

我家里存放着今天早上从奥尔德曼·巴克韦尔那里带回来的200英镑，

[ai] [went] [həʊm] [baɪ] [kəʊtʃ] [wɪð] [sɜː(r)] [ɑː(r)] . ['slɪŋzbi] [ænd; ənd] [daind] [wɪð] [hɪm] ,
I went home by coach with Sir R . Slingsby and dined with him ,
我 去 家 经过 教练 和 先生 拉 . 斯林斯比 和 用餐 和 他 ,

我与R·斯林斯比爵士一同乘马车回家，并与他共进晚餐。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['dɪnə(r)] .
and had a very good dinner .
和 有 一个 非常 好的 晚餐 .

晚餐吃得很好。

[hɪz; ɪz] ['leɪdi] - [siːm] [ə; eɪ] [gʊd] ['wʊmən] [ænd; ənd] ['veri] [dɪ'zaɪərəs] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðɪs]
His lady ' seems a good woman and very desirous they were to hear this
他的 女士 - 似乎 一个 好的 女士 和 非常 渴望 他们 是 到 听到 这
[nuːn] [baɪ] [ðə; ði] [pəʊst] [haʊ] [ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [hæz; həz] [gɒn] [æt; ət] ['njuːkɑːsl] ,
noon by the post how the election has gone at Newcastle ,
中午 经过 这 邮政 如何 这 选举 有 已消失 在 纽卡斯尔 ,

他的夫人看起来是个好女人，他们非常渴望今天中午能通过邮递得知纽卡斯尔的选举结果。

[weər'ɪn] [hiː; hi] [ɪz] [kən'sɜːnd] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['lɛtəz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [kʌm] [jet] .
wherein he is concerned , but the letters are not come yet .
其中 他 是 担心的 , 但 这 信件 是 不是 来 然而 .

他所关心的事情，信件还没有到。

[tuː; tə] [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] [waɪts] , [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [steɪ] [wɪð] [ðem; ðəm] [hiː; hi] [ænd; ənd] [ai]
To my uncle Wight's , and after a little stay with them he and I
到 我的 叔叔 怀特的 , 和 后 一个 小的 停留 和 他们 他 和 我
[tuː; tə] ['mɪstə(r)] . - ,
to Mr . Rawlinson's ,
到 先生 . - ,

去了我叔叔怀特家，在他们家住了几天后，我和他又去了罗林森先生家。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [steɪd] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] , [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ['veri] [faʊl] ,
and there staid all the afternoon , it being very foul ,
和 那里 稳重 全部 这 下午 , 它 存在 非常 犯规 ,

于是，他们就在那里待了一整个下午，因为那里的天气非常糟糕。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tɔːk] [wɪð] [hɪm] [wɒt] [gʊd] [ai] [mait] [meɪk] [ɒv; əv] [ðiːz] [ʃɪps] [ðæt]
and had a little talk with him what good I might make of these ships that
和 有 一个 小的 讲话 和 他 什么 好的 我 可能 制作 的 这些 船舶 那
[gəʊ] [tuː; tə] ['pɔːtʃʊgl] [baɪ] ['ventʃərɪŋ] [sʌm; səm] ['mʌni] [baɪ] [ðem; ðəm] ,
go to Portugal by venturing some money by them ,
去 到 葡萄牙 经过 冒险 一些 钱 经过 他们 ,

我和他简单谈了谈，如果我投资一些钱在这些开往葡萄牙的船只上，我能从中获得什么好处。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː] [æn; ən] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ['ʃɔːtli] .
and he will give me an answer to it shortly .
和 他 将要 给 我 一个 回答 到 它 不久 .

他很快就会给我答复。

[səʊ] [həʊm] [ænd; ənd] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['bɑːbə(r)] , [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [tuː; tə] [bed] .
So home and sent for the Barber , and after that to bed .
所以 家 和 发送 为了 这 理发师 , 和 后 那 到 床 .

于是回家后叫了理发师，然后就去睡觉了。

16th .
16th .
16th .

16日

[səʊ] [suːn] [æz; əz] [wɜːd] [wɒz; wəz] [brɔːt] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ˈmɪstə(r)] . [ˈkɒvəntri] [wɒz; wəz] [kʌm] [wɪð] [ðə; ði] [bɑːdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] ,

So soon as word was brought me that Mr . Coventry was come with the barge to the Towre ,

所以 很快 作为 单词 曾是 带来 我 那 先生 . 考文垂 曾是 来 和 这 驳船 到 这 塔楼 ,

我一听到考文垂先生乘驳船来到托尔的消息，

[ai] [went] [tuː; tə] [hɪm] ,

I went to him ,

我 去 到 他 ,

我去找他了，

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm] [ˈriːdɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɑːmz] [ɪn] [ʃɔːt] [hænd] ([wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪz] [naʊ] [ˈbɪzi] [əˈbaʊt]) ,

and found him reading of the Psalms in short hand (which he is now busy about) ,

和 成立 他 阅读 的 这 诗篇 在 短的 手 (哪个 他 是 现在 忙碌的 关于) ,

我发现他正在用速记的方式阅读《诗篇》（他现在正忙于这项工作），

[ænd; ənd] [hæd; həd] [gʊd] [spɔːt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [lɒŋ] [mɑːrks] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsentənsɪz] [ɪn] [dɪˈvɪnəti] ,

and had good sport about the long marks that are made there for sentences in divinity ,

和 有 好的 运动 关于 这 长的 标记 那 是 制成 那里 为了 句子 在 神 ,

对于神学句子被评为长分这件事，他倒也表现得很乐观。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪz] [ˈnevə(r)] [laɪk] [tuː; tə] [meɪk] [juːz] [ɒv; əv] .

which he is never like to make use of .

哪个 他 是 绝不 喜欢 到 制作 使用 的 .

但他从来不会利用这一点。

[hɪə(r)] [hiː; hi] [ænd; ənd] [ai] [sæt] [tɪl] [ðə; ði] [kənˈtrəʊlə(r)] [keɪm] [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [pʊt] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] [ˈdɛtfəd] ,

Here he and I sat till the Comptroller came and then we put off for Deptford ,

这里 他 和 我 卫星 直到 这 审计长 来了 和 然后 我们 放 离开 为了 德普特福德 ,

我和他坐在这里，直到审计长到来，然后我们才启程前往德普特福德。

[weə(r)] [wiː; wi] [went] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] [kɪŋz] [ˈpleʒə(r)] [bəʊt] [ðæt] [kəˈmɪʃənə(r)] [pɛt] [ɪz] [ˈmeɪkɪŋ] ,

where we went on board the King's pleasure boat that Commissioner Pett is making ,

在哪里 我们 去 在 木板 这 国王学院 乐趣 船 那 专员 佩特 是 制作 ,

我们登上了佩特专员正在建造的国王的游艇，

[ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [məʊst] [ˈprɪti] [θɪŋ] .

and indeed it will be a most pretty thing .

和 的确 它 将要 是 一个 最多 漂亮的 事物 .

它确实会是一件非常漂亮的东西。

[frɒm; frəm] [ðens] [tuː; tə] - .

From thence to Commr .

从 因此 到 - .

从此到专员。

- ['lɒdʒɪŋ] , [ænd; ənd][ðeə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['brekfəst] , [ænd; ənd][ɪn] [keɪm] [ðə; ði] [tuː] [sɜː(r)] ['dʌbəlˌjuːˌɛm'ɛs] .
Pett's lodging , and there had a good breakfast , and in came the two Sir Wms .
- 住宿 , 和 那里 有 一个 好的 早餐 , 和 在 来了 这 二 先生 wms .

佩特的住处，在那里吃了一顿丰盛的早餐，两位威廉爵士走了进来。

[frɒm; frəm] ['wɔːlθəmstəʊ] ,
from Walthamstow ,
从 沃尔瑟姆斯托 ,

来自沃尔瑟姆斯托

[ænd; ənd][səʊ][wiː; wi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd][dɪd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv]['pʌblɪk] ['bɪznəs] [ə'baʊt][ðə; ði] ['fɪtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fliːt] [ðæt] [ɪz] [naʊ] ['gəʊɪŋ] [aʊt] .
and so we sat down and did a great deal of public business about the fitting of the fleet that is now going out .
和 所以 我们 卫星 向下 和 做过 一个 伟大的 交易 的 民众 商业 关于 这 配件 的 这 舰队 那 是 现在 去 出去 .

于是我们坐下来，就即将出航的船队的装备问题进行了大量公开讨论。

[ðæt] [dʌn] [wiː; wi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [gləʊb] [ænd; ənd][ðeə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['dɪnə(r)] ,
That done we went to the Globe and there had a good dinner ,
那 完毕 我们 去 到 这 地球 和 那里 有 一个 好的 晚餐 ,

事情办完后，我们去了环球餐厅，在那里享用了一顿丰盛的晚餐。

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ] [tʊk] [bɑːdʒ] [ə'gen] [ænd; ənd][səʊ] [həʊm] .
and by and by took barge again and so home .
和 经过 和 经过 采取 驳船 再次 和 所以 家 .

不久之后，他们又乘驳船回家了。

[baɪ][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][ˌem 'iː] [sɪŋ] , [wɪtʃ] [ai][dɪd][tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['kɒvəntri] ,
By the way they would have me sing , which I did to Mr . Coventry ,
经过 这 方式 他们 会 有 我 唱歌 , 哪个 我 做过 到 先生 . 考文垂 ,

他们会让我唱歌，我也确实为考文垂先生唱了。

[huː] [went] [ʌp] [tuː; tə][sɜː(r)] ['wɪljəm] ['bætənz] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wiː; wi][steɪd][ænd; ənd] [tɔːkt] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] ,
who went up to Sir William Batten's , and there we staid and talked a good while ,
WHO 去 向上 到 先生 威廉 巴顿的 , 和 那里 我们 稳重 和 谈话 一个 好的 尽管 ,

他去了威廉·巴顿爵士家，我们在那里待了一会儿，聊了很久。

[ænd; ənd] [ðen] [brəʊk] [ʌp][ænd; ənd][ai] [həʊm] ,
and then broke up and I home ,
和 然后 打破 向上 和 我 家 ,

然后我们就分手了，我回家了。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][maɪ] ['fɑː.ðərz] [ænd; ənd][ðeə(r)] [leɪ] [wɪð] [maɪ][waɪf] .
and then to my father's and there lay with my wife .
和 然后 到 我的 父亲的 和 那里 躺 和 我的 妻子 .

然后去了我父亲家，我和妻子躺在那里。

17th .
17th .
17th .

17日

[baɪ][lænd][ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['ɑːtʃɪz] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['ɔːlməʊst] [dʌn] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [faɪn] ,
By land and saw the arches , which are now almost done and are very fine ,
经过 土地 和 锯 这 拱门 , 哪个 是 现在 几乎 完毕 和 是 非常 美好的 ,

从陆路过来，我看到了那些拱门，它们现在几乎已经完工了，非常精美。

[ænd; ənd][ai] [sɔː] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,
and I saw the picture of the ships and other things this morning ,
和 我 锯 这 图片 的 这 船舶 和 其他 事物 这 早晨 ,

今天早上我看到了那些船只和其他东西的照片。

[set] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [iːst] ['ɪndi] [haʊs] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [wel] [dʌn] .
set up before the East Indy House , which are well done .
放 向上 前 这 东方 印第安纳波利斯 房子 , 哪个 是 出色地 完毕 .

在东印第安纳波利斯之家之前布置的，做得很好。

[səʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] , [ænd; ənd] [ðæt] ['biːɪŋ] [dʌn] [ai] [went] [tuː; tə]['dɪnə(r)] [wɪð] [sɜː(r)]['dʌbljuː] . ['bætn] ,
So to the office , and that being done I went to dinner with Sir W . Batten ,
所以 到 这 办公室 , 和 那 存在 完毕 我 去 到 晚餐 和 先生 W . 板条 ,

于是我回到办公室，处理完事务后，就和W·巴顿爵士共进晚餐了。

[ænd; ənd] [ðen] [həʊm] [tuː; tə] [maɪ] ['wɜːkmən] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðem; ðəm] [gəʊ] [ɒn] [wɪð] [greɪt] ['kɒntent] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
and then home to my workmen , and saw them go on with great content to me .
和 然后 家 到 我的 工人 , 和 锯 他们 去 在 和 伟大的 内容 到 我 .

然后我回到家，看到我的工人们继续工作，他们都非常高兴地向我表达了感谢。

[ðen] ['kʌmz] ['mɪstə(r)] . ['ælən] [ɒv; əv] ['tʃætəm] ,
Then comes Mr . Allen of Chatham ,
然后 来 先生 . 艾伦 的 查塔姆 ,

接下来是来自查塔姆的艾伦先生，

[ænd; ənd][ai] [tʊk] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði]['maɪtə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][dɪd] [drɪŋk] [wɪð] [hɪm] ,
and I took him to the Mitre and there did drink with him ,
和 我 采取 他 到 这 主教冠 和 那里 做过 喝 和 他 ,

我带他去了主教冠酒馆，在那里和他一起喝了酒。

[ænd; ənd][dɪd] [get] [ɒv; əv] [hɪm] [ðə; ði] [sɒŋ] [ðæt] [pliːzd] [ˌem 'iː][səʊ] [wel] [ðeə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] ,
and did get of him the song that pleased me so well there the other day ,
和 做过 得到 的 他 这 歌曲 那 高兴 我 所以 出色地 那里 这 其他 天 ,

前几天我确实从他那里听到了那首我非常喜欢的歌。

" [ɒv; əv] ['ʃɪtən] [kʌm] [ʃaɪt] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [lʌv] .
" Of Shitten come Shites the beginning of love .
" 的 狗屎 来 屎 这 开始 的 爱 .

“从Shitten到Shites，爱的开始。”

" [hɪz; ɪz] [d'ɔːtəz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [taʊn] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,
" His daughters are to come to town to - morrow ,
" 他的 女儿们 是 到 来 到 镇 到 - 明天 ,

他的女儿们明天要进城，

[bʌt; bət][ai] [nəʊ] [nɒt] ['weðə(r)] [ai][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðem; ðəm][ɔː(r)][nəʊ] .
but I know not whether I shall see them or no .
但 我 知道 不是 无论 我 将 看 他们 或者 不 .

但我不知道我是否能见到他们。

[ðæt] [dʌn] [ai] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɒlfɪn] [baɪ] [ə'pɔɪntmənt] [ænd; ənd][ðeə(r)][ai] [met] [sɜː(r)]
That done I went to the Dolphin by appointment and there I met Sir
那 完毕 我 去 到 这 海豚 经过 预约 和 那里 我 遇见 先生
['dʌbəlˌjuːˌɛm'ɛs] .
Wms .
wms .

事情办妥后，我按约去了海豚酒吧，在那里见到了威廉爵士。

[bəuθ][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['kɑːs(ə)l] , [ænd; ənd][dɪd] [iːt] [ə; eɪ] ['bærəl] [ɒv; əv]['ɔɪstə(r)z][ænd; ənd] [tuː]
both and Mr . Castle , and did eat a barrel of oysters and two
两个都 和 先生 . 城堡 , 和 做过 吃 一个 桶 的 牡蛎 和 二
['klɔɪstər] ,
lobsters ,
龙虾 ,

他们俩和卡斯尔先生一起吃了一桶牡蛎和两只龙虾。

[wɪtʃ] [ai][dɪd] [gɪv] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['meri] .
which I did give them , and were very merry .
哪个 我 做过 给 他们 , 和 是 非常 欢乐 .

我把礼物送给了他们，他们非常高兴。

[hɪə(r)][wiː; wi][hæd; həd] [greɪt] [tɔːk] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['wɔːrənz] ['biːɪŋ] [nait] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] ,
Here we had great talk of Mr . Warren's being knighted by the King ,
这里 我们 有 伟大的 讲话 的 先生 . 沃伦的 存在 受封骑士 经过 这 国王 ,

我们当时热烈讨论着沃伦先生被国王册封为爵士的事，

[ænd; ənd][sɜː(r)]['dʌbljuː] . [biː] . [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'senst] [ə'genst] [hɪm] .
and Sir W . B . seemed to be very much incensed against him .
和 先生 W . B . 似乎 到 是 非常 很多 愤怒 反对 他 .

WB爵士似乎对他非常愤怒。

[səʊ] [həʊm] .
So home .
所以 家 .

回家了。

18th .
18th .
18th .

18日

[ʌp] [wɪð] [maɪ] ['wɜːkmən] [ænd; ənd] [ðen] [ə'baʊt] [naɪn] [ə'klɑːk] [tʊk] [hɔːs] [wɪð] [bəuθ][ðə; ði][sɜː(r)]
Up with my workmen and then about 9 o'clock took horse with both the Sir
向上 和 我的 工人 和 然后 关于 9 点钟 采取 马 和 两个都 这 先生
['wɪljəmz] [fɔː(r); fə(r)] ['wɔːlθəmstəʊ] ,
Williams for Walthamstow ,
威廉姆斯 为了 沃尔瑟姆斯托 ,

早上和工人们一起起床，大约9点钟的时候，和威廉爵士一起骑马前往沃尔瑟姆斯托。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wiː; wi] [faʊnd] [maɪ] ['leɪdi] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [d'ɔːtəz] [ɔːl] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt]
and there we found my Lady and her daughters all ; and a pleasant
和 那里 我们 成立 我的 女士 和 她 女儿们 全部 ; 和 一个 令人愉快的
[deɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,
day it was ,
天 它 曾是 ,

我们在那里找到了夫人和她的女儿们；那天天气晴朗。

[ænd; ənd][ɔːl] [θɪŋz] [els] , [bʌt; bət] [ðæt] [maɪ] ['leɪdi] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][bæd] [muːd] ,
and all things else , but that my Lady was in a bad mood ,
和 全部 事物 别的 , 但 那 我的 女士 曾是 在 一个 坏的 情绪 ,

还有其他所有事，只是夫人心情不好。

[wɪtʃ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['trʌbld] [æt; ət] ,
which we were troubled at ,
哪个 我们 是 麻烦 在 ,

我们对此感到困扰,

[ænd; ənd][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [biːn] ['nəʊb(ə)l][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [biːn] [səʊ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['sɜːvənts] ,
and had she been noble she would not have been so with her servants ,
和 有 她 到过 高贵 她 会 不是 有 到过 所以 和 她 仆人 ,

如果她真的高尚，就不会如此对待她的仆人。

[wen] [wiː; wi] [keɪm] ['ðɪðə(r)] , [ænd; ənd] [ðɪs] [sɜː(r)]['dʌbljuː] . [pen] [tʊk] ['nəʊtɪs][ɒv; əv] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ai] .
when we came thither , and this Sir W . Pen took notice of , as well as I .
什么时候 我们 来了 那里 , 和 这 先生 W . 笔 采取 注意 的 , 作为 出色地 作为 我 .

当我们到达那里时，W. Pen 爵士注意到了这一点，我也注意到了。

['ɑːftə(r)]['dɪnə(r)][wiː; wi][ɔːl] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [staɪl] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [iːt] [ænd; ənd][dræŋk] ,
After dinner we all went to the Church stile , and there eat and drank ,
后 晚餐 我们 全部 去 到 这 教会 风格 , 和 那里 吃 和 喝 ,

晚饭后，我们都去了教堂门口，在那里吃喝玩乐。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][æz; əz] ['meri] [æz; əz][ai][kʊd; kəd] ['kaʊntəfɪt] [maɪ'self][tuː; tə][biː; bi] .
and I was as merry as I could counterfeit myself to be .
和 我 曾是 作为 欢乐 作为 我 可以 伪造 我 到 是 .

我努力装出一副快乐的样子。

[ðen] , [ˌaɪ 'tiː] ['reɪnɪŋ] [hɑːd] , [wiː; wi] [left] [sɜː(r)]['dʌbljuː] . ['bætn] ,
Then , it raining hard , we left Sir W . Batten ,
然后 , 它 下雨 难的 , 我们 左边 先生 W . 板条 ,

随后，大雨倾盆，我们离开了W·巴顿爵士。

[ænd; ənd][wiː; wi] [tuː] [rɪ'tɜːnd] [ænd; ənd] [kɔːld] [æt; ət]['mɪstə(r)] . — — [ænd; ənd][dræŋk][sʌm; səm] [breɪv] [waɪn] [ðeə(r)] ,
and we two returned and called at Mr . — — and drank some brave wine there ,
和 我们 二 返回 和 称为 在 先生 . — — 和 喝 一些 勇敢的 葡萄酒 那里 ,

于是我们俩回去拜访了先生——并在那里喝了一些烈性葡萄酒。

[ænd; ənd] [ðen] ['həʊmwədz] [ə'gen] [ænd; ənd][ɪn]['aʊə(r)] [wei] [met] [wɪð] [tuː] ['kʌntri] ['feloʊz] [ə'pɒn] [wʌn] [hɔːs] ,
and then homewards again and in our way met with two country fellows upon one horse ,
和 然后 回家 再次 和 在 我们的 方式 遇见 和 二 国家 伙伴们 之上 一 马 ,

然后我们再次启程回家，途中遇到两个乡下人骑着一匹马。

[wɪtʃ] [ai][dɪd] , [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] [ə'duː] , [gɪv] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] , [bʌt; bət][sɜː(r)]['dʌbljuː] . [pen] [wʊd] [nɒt] ,
which I did , without much ado , give the way to , but Sir W . Pen would not ,
哪个 我 做过 , 没有 很多 阿多 , 给 这 方式 到 , 但 先生 W . 笔 会 不是 ,

我毫不犹豫地让路了，但W·彭爵士却不肯。

[bʌt; bət] [strʌk] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ] [hɪm] , [ænd; ənd][səʊ] [pɑːst] [əˈweɪ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈɡɪvɪŋ]
but struck them and they him , and so passed away , but they giving
但 击 他们 和 他们 他 , 和 所以 通过了 离开 , 但 他们 给予
[hɪm][sʌm; səm] [haɪ] [wɜːdz] ,
him some high words ,
他 一些 高的 字 ,

但他击打了他们，他们也击打了他，然后他就死了，但他们给了他一些很高的评价。

[hiː; hi] [went] [bæk] [əˈɡen] [ænd; ənd] [strʌk] [ðem; ðəm] [ɒf] [ðeə(r)] [hɔːs] , [ɪn][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l][ˈfjʊəri] ,
he went back again and struck them off their horse , in a simple fury ,
他 去 后退 再次 和 击 他们 离开 他们的 马 , 在 一个 简单的 愤怒 ,

他再次返回，在极度的愤怒中将他们从马上打了下来。

[ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [mʌtʃ] [ˈɒnə(r)] , [ɪn][maɪ][maɪnd] , [ænd; ənd][səʊ] [keɪm] [əˈweɪ] .
and without much honour , in my mind , and so came away .
和 没有 很多 荣誉 , 在 我的 头脑 , 和 所以 来了 离开 .

在我看来，他并没有得到多少荣誉，所以就离开了。

[həʊm] , [ænd; ənd][ai][sæt] [wɪð] [hɪm][ə; eɪ] [ɡʊd] [waɪl] [ˈtɔːkɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [həʊm][ænd; ənd][tuː; tə]
Home , and I sat with him a good while talking , and then home and to
家 , 和 我 卫星 和 他 一个 好的 尽管 说 , 和 然后 家 和 到
[bed] .
bed .
床 .

回到家后，我和他坐了一会儿，聊了很久，然后回家睡觉了。

19th .
19th .
19th .

19日

[əˈmʌŋ] [maɪ] [ˈwɜːkmən] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɒfɪs] , [ænd; ənd][ˈɑːftə(r)] [ðæt] [daind] [wɪð] [sɜː(r)]
Among my workmen and then to the office , and after that dined with Sir
之中 我的 工人 和 然后 到 这 办公室 , 和 后 那 用餐 和 先生
[ˈdʌbljuː] . [ˈbætn] ,
W . Batten ,
W . 板条 ,

先是和工人们待在一起，然后去了办公室，之后和W·巴顿爵士共进晚餐。

[ænd; ənd] [ðen] [həʊm] , [weə(r)] [sɜː(r)][ˈdʌbljuː] . [ˈwɒrən] [keɪm] ,
and then home , where Sir W . Warren came ,
和 然后 家 , 在哪里 先生 W . 沃伦 来了 ,

然后他们回到家，W·沃伦爵士也到了那里。

[ænd; ənd][ai] [tʊk] [hɪm][ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . [ˈʃɛpli] [ænd; ənd] [mɔːr] [wɪð] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ðə; ði][ˈmaɪtə(r)]
and I took him and Mr . Shepley and Moore with me to the Mitre
和 我 采取 他 和 先生 . 谢普利 和 摩尔 和 我 到 这 主教冠
,
,
,

于是我带着他、谢普利先生和摩尔一起去了主教冠冕店。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ai] [klɪəd] [wɪð] [ˈwɒrən] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [diːlz] [ai] [bɔːt] [ˈleɪtli] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [lɔːd]
and there I cleared with Warren for the deals I bought lately for my Lord
和 那里 我 已清除 和 沃伦 为了 这 交易 我 买 最近 为了 我的 主
[ɒv; əv][hɪm] ,
of him ,
的 他 ,

在那里，我向沃伦说明了我最近为我的主人购买的那些交易的详情。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [steɪd] ['ɑːftəwədz] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [ænd; ənd] [tɔːkt] ,
and he went away , and we staid afterwards a good while and talked ,
和 他 去 离开 , 和 我们 稳重 然后 一个 好的 尽管 和 谈话 ,
[ænd; ənd][səʊ] ['pɑːtɪd] ,
and so parted ,
和 所以 分手了 ,

他走了，之后我们又待了很久，聊了很久，然后就分别了。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [səʊ] [faʊl] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] [nɒt] [gəʊ] [tuː; tə] ['waɪthɔːl] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [naɪts] [ɒv; əv]
it being so foul that I could not go to Whitehall to see the Knights of
它 存在 所以 犯规 那 我 可以 不是 去 到 白厅 到 看 这 骑士 的
[ðə; ði][bæθ.bɑːθ] [meɪd] [tuː; tə] - [deɪ] ,
the Bath made to - day ,
这 洗澡 制成 到 - 天 ,

天气实在太糟糕了，以至于我无法前往白厅观看今天的巴斯骑士团授勋仪式。

[wɪtʃ] [duː; də] ['trʌb(ə)l] [ˌem 'iː] ['maɪtɪli] .
which do trouble me mightily .
哪个 做 麻烦 我 非常 .

这些问题令我非常困扰。

[səʊ] [həʊm] ,
So home ,
所以 家 ,

所以回家了，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [steɪd] [ə'waɪl] [tɪl] [wɪl] [keɪm] [ɪn] ([wɪð] [huːm] [ai][wɒz; wəz] [vekst] [fɔː(r); fə(r)] ['steɪˌɪŋ]
and having staid awhile till Will came in (with whom I was vexed for staying
和 拥有 稳重 一会儿 直到 将要 来了 在 (和 谁 我 曾是 烦恼 为了 入住
[ə'brɔːd]) ,
abroad) ,
国外) ,

我待了一会儿，直到威尔进来（我因为他留在国外而生气），

[hiː; hi] ['kɒmz] [ænd; ənd] [ðen] [ai] [went] [baɪ]['wɔːtə(r)][tuː; tə][maɪ] ['fɑː.ðərz] ,
he comes and then I went by water to my father's ,
他 来 和 然后 我 去 经过 水 到 我的 父亲的 ,

他来了，然后我乘船去了我父亲家。

[ænd; ənd] [ðen] ['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] [tuː; tə] [bed] [wɪð] [maɪ] [waɪf] .
and then after supper to bed with my wife .
和 然后 后 晚餐 到 床 和 我的 妻子 .

晚饭后，我和妻子一起上床睡觉。

20th .
20th .
20th .

20日

[hɪə(r)] ['kɒmz] [maɪ] [bɔɪ] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [jɔːk] [hæd; həd] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl]
Here comes my boy to tell me that the Duke of York had sent for all
这里 来 我的 男生 到 告诉 我 那 这 公爵 的 约克 有 发送 为了 全部
[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['ɒfɪsəz] ,
the principal officers ,
这 主要的 警官 ,

我儿子来告诉我，约克公爵召集了所有主要官员。

& [siː] . , [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɪm][tuː; tə] - [deɪ] .
& c . , to come to him to - day .
& c . , 到 来 到 他 到 - 天 .

等等，今天就来见他。

[səʊ][ai] [went] [baɪ]['wɔːtə(r)][tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['kʌvəntriz] ,
So I went by water to Mr . Coventry's ,
所以 我 去 经过 水 到 先生 . 考文垂的 ,

于是我乘船去了考文垂先生家。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [steɪd] [ænd; ənd] [tɔːkt] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [wɪð] [hɪm] [tɪl] [ɔːl][ðə; ði] [rest] [kʌm] .
and there staid and talked a good while with him till all the rest come .
和 那里 稳重 和 谈话 一个 好的 尽管 和 他 直到 全部 这 休息 来 .

于是，他们就在那里和他聊了很久，直到其他人都来了。

[wiː; wi] [went] [ʌp][ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [djuːk] [dres] [hɪm'self] ,
We went up and saw the Duke dress himself ,
我们 去 向上 和 锯 这 公爵 裙子 他自己 ,

我们上去看到公爵亲自穿衣。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [naɪt] - [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [pleɪn] [mæn] .
and in his night habitt he is a very plain man .
和 在 他的 夜晚 - 他 是 一个 非常 清楚的 男人 .

他晚上穿着朴素的衣服。

[ðen] [hiː; hi] [sent] [ˌjuː 'es][tuː; tə][hɪz; ɪz] - , [weə(r)] [wiː; wi] [sɔː] [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [tuː] ['veri] [faɪn] [tʃests] ,
Then he sent us to his closett , where we saw among other things two very fine chests ,
然后 他 发送 我们 到 他的 - , 在哪里 我们 锯 之中 其他 事物 二 非常 美好的 箱子 ,

然后他让我们去他的壁橱，在那里我们看到了包括两个非常精美的箱子在内的许多东西。

['kʌvəd] [wɪð] [gəʊld][ænd; ənd]['ɪndiən] ['vɑːnɪʃ] , ['gɪv(ə)n][hɪm][baɪ][ðə; ði] [iːst] ['ɪndi] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] ['hɒlənd] .
covered with gold and Indian varnish , given him by the East Indy Company of Holland .
涵盖 和 金子 和 印度 漆 , 给定 他 经过 这 东方 印第安纳波利斯 公司 的 荷兰 .

身上涂有金漆和印度清漆，是荷兰东印度公司送给他的。

[ðə; ði] [djuːk] ['kɒmz] ;
The Duke comes ;
这 公爵 来 ;

公爵来了；

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd][təʊld][ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði] [fliːt] [wɒz; wəz] [dɪ'zaɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ældʒiːɜ˞] ([wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kept] [frɒm; frəm][ˌjuː 'es] [tɪl] [naʊ]) ,
and after he had told us that the fleet was designed for Algier (which was kept from us till now) ,
和 后 他 有 讲述 我们 那 这 舰队 曾是 设计 为了 阿尔及尔 (哪个 曾是 保留 从 我们 直到 现在) ,

在他告诉我们这支舰队是为阿尔及尔设计的（这件事直到现在才告诉我们）之后，

[wiː; wi][dɪd] [əd'vaɪz] [ə'baʊt] ['meni] [θɪŋz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['fɪtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fliːt] , [ænd; ənd][səʊ] [went] [ə'weɪ] .
we did advise about many things as to the fitting of the fleet , and so went away .
我们 做过 建议 关于 许多 事物 作为 到 这 配件 的 这 舰队 , 和 所以 去 离开 .

我们为舰队的装备提供了许多建议，然后就离开了。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðens] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪvi] [siːl] , [weə(r)] ['lɪt(ə)l][tuː; tə][duː; də] ,
And from thence to the Privy Seal , where little to do ,
和 从 因此 到 这 私处 海豹 , 在哪里 小的 到 做 ,

从那里到枢密院印玺，几乎无事可做。

[ænd; ənd] ['ɑ:ftə(r)] [ðæt] [tʊk] ['mɪstə(r)] . [kri:d] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm] [ðeə(r)]
and after that took Mr . Creed and Moore and gave them their
和 后 那 采取 先生 . 信条 和 摩尔 和 给予 他们 他们的
['mɔ:nɪŋ] [drɑ:ft] ,
morning draught ,
早晨 草稿 ,

之后，他把克里德先生和摩尔先生叫来，给他们倒了早晨的饮料。

[ænd; ənd] ['ɑ:ftə(r)] [ðæt] [tu:; tə] [maɪ] [lɔ:dz] , [weə(r)] [sɜ:(r)] ['dʌblju:] . [pen] [keɪm] [tu:; tə] [ˌem 'i:] ,
and after that to my Lord's , where Sir W . Pen came to me ,
和 后 那 到 我的 主场 , 在哪里 先生 W . 笔 来了 到 我 ,

之后我去了我主人的府邸，W·彭爵士在那里来见我。

[ænd; ənd] [daind] [wɪð] [maɪ] [lɔ:d] .
and dined with my Lord .
和 用餐 和 我的 主 .

我与我的主人共进晚餐。

['ɑ:ftə(r)] ['dɪnə(r)] [hi:; hi] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [ðæt] [daind] [ðeə(r)] [went] [ə'weɪ] ,
After dinner he and others that dined there went away ,
后 晚餐 他 和 其他的 那 用餐 那里 去 离开 ,

晚餐后，他和同桌用餐的人都离开了。

[ænd; ənd] [ðen] [maɪ] [lɔ:d] [lʊkt] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['peɪdʒɪz] - [ænd; ənd] - - , [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)]
and then my Lord looked upon his pages ' and footmen's liverys , which are
和 然后 我的 主 看起来 之上 他的 页面 - 和 - - , 哪个 是
[kʌm] [həʊm] [tu:; tə] - [deɪ] ,
come home to - day ,
来 家 到 - 天 ,

然后，我的主人看了看今天带回来的侍从和步兵的制服。

[ænd; ənd] [wɪl] [bi:; bi] ['hænsəm] , [ðəʊ] [nɒt] ['gɔ:di] .
and will be handsome , though not gaudy .
和 将要 是 英俊的 , 尽管 不是 艳丽的 .

他会很英俊，但不会俗气。

[ðen] [wɪð] [maɪ] ['leɪdi] [ænd; ənd] [maɪ] ['leɪdi] [raɪt] [tu:; tə] [waɪt] [hɔ:l] ;
Then with my Lady and my Lady Wright to White Hall ;
然后 和 我的 女士 和 我的 女士 赖特 到 白色的 大厅 ;

然后与夫人和赖特夫人一起前往白厅；

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['bæŋkwɪtɪŋ] - [haʊs] [sɔ:] [ðə; ði] [kɪŋ] [kri'eɪt] [maɪ] [lɔ:d] ['tʃɑ:nsələ(r)] [ænd; ənd]
and in the Banqueting - house saw the King create my Lord Chancellor and
和 在 这 宴会 - 房子 锯 这 国王 创造 我的 主 校长 和
['sevrəl] ['ʌðə(r)z] ,
several others ,
一些 其他的 ,

在宴会厅里，我亲眼目睹国王册封我大法官及其他几位大臣。

[ɜ:rlz] , [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . [kru:] [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðə(r)z] , ['bærənz] :
Earls , and Mr . Crew and several others , Barons :
伯爵 , 和 先生 . 全体人员 和 一些 其他的 , 男爵 :

伯爵们，以及克鲁先生和其他几位男爵：

[ðə; ði] [fɜ:st] ['bi:ɪŋ] [led] [ʌp] [baɪ] ['herəld] [ænd; ənd] [faɪv] [əʊld] [ɜ:rlz] [tu:; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
the first being led up by Heralds and five old Earls to the King ,
这 第一的 存在 引领 向上 经过 先驱者 和 五 老的 伯爵 到 这 国王 ,

第一队由传令官和五位老伯爵率领觐见国王。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ðə; ði] ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] [ɪz] [ri:d] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪŋ] [pʊts] [ɒn] [hɪz; ɪz] [vest] ,
and there the patent is read , and the King puts on his vest ,
和 那里 这 专利 是 读 , 和 这 国王 放置 在 他的 背心 ,

于是，专利证书被宣读，国王穿上了他的背心。

[ænd; ənd] [sɒːd] , [ænd; ənd] ['kɒrənet] , [ænd; ənd] [gɪvz] [hɪm] [ðə; ði] ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] .
and sword , and coronet , and gives him the patent .
和 剑 , 和 冠 , 和 给予 他 这 专利 .

并授予他宝剑和冠冕，以及专利证书。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ðə; ði] [kɪŋz] [hænd] , [ænd; ənd] ['raɪzɪz] [ænd; ənd] [stændz] ['kʌvəd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] .
And then he kisseth the King's hand , and rises and stands covered before the king .
和 然后 他 基塞斯 这 国王学院 手 , 和 上升 和 站立 涵盖 前 这 国王 .

然后他亲吻了国王的手，起身，披上斗篷站在国王面前。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['bærənz] ,
And the same for the Barons ,
和 这 相同的 为了 这 男爵 ,

男爵们的情况也一样。

['əʊnli] [hiː; hi] [ɪz] [led] [ʌp] [bʌt; bət] [baɪ] [θriː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] ['bærənz] ,
only he is led up but by three of the old Barons ,
仅有的 他 是 引领 向上 但 经过 三 的 这 老的 男爵 ,

只有他被三位老男爵引路。

[ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [gɜːt] [wɪð] [sɔːrdz] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] .
and are girt with swords before they go to the King .
和 是 束 和 剑 前 他们 去 到 这 国王 .

他们佩剑赴王面前。

[ðæt] ['biːɪŋ] [dʌn] ([wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['veri] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [siː] [ðeə(r)] ['hæbɪts]) , [ai] ['kærid] [maɪ] ['leɪdi] [bæk] ,
That being done (which was very pleasant to see their habits) , I carried my Lady back ,
那 存在 完毕 (哪个 曾是 非常 令人愉快的 到 看 他们的 习惯) , 我 携带 我的 女士 后退 ,

完成这些事（看到他们的习惯真是一件令人愉快的事）后，我背着夫人回去了。

[ænd; ənd] [ai] [faʊnd] [maɪ] [lɔːd] ['æŋgri] ,
and I found my Lord angry ,
和 我 成立 我的 主 生气的 ,

我发现我的主很生气，

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] [peɪdʒ] [hæd; həd] [let] [maɪ] [lɔːdz] [njuː] ['biːvə(r)] [biː; bi] [tʃeɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [əʊld] [hæt] ;
for that his page had let my Lord's new beaver be changed for an old hat ;
为了 那 他的 页 有 让 我的 主场 新的 海狸 是 已更改 为了 一个 老的 帽子 ;

为此，他的侍从让主人把新买的海狸皮帽换成了一顶旧帽子；

[ðen] [ai] [went] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [kriːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] [bɔːt] [sʌm; səm] [θɪŋz] ,
then I went away , and with Mr . Creed to the Exchange and bought some things ,
然后 我 去 离开 , 和 和 先生 . 信条 到 这 交换 和 买 一些 事物 ,

然后我就离开了，和克里德先生一起去了交易所，买了一些东西。

[æz; əz] [glʌvz] [ænd; ənd] , & [siː] .
as gloves and bandstrings , & c .
作为 手套 和 乐队弦乐 , & c .

例如手套、束带等。

[səʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] - , [ænd; ənd][ðeə(r)] , [baɪ][ðə; ði]['feɪvə(r)][ɒv; əv][wʌn]['mɪstə(r)] . ['bəʊmən]
So back to the Cockpitt , and there , by the favour of one Mr . Bowman
所以 后退 到 这 - , 和 那里 , 经过 这 偏爱 的 一 先生 . 鲍曼
,
,
,

于是回到驾驶舱，在那里，多亏了鲍曼先生的帮助，

[hiː; hi][ænd; ənd][ai][gɒt][ɪn] ,
he and I got in ,
他 和 我 得到 在 ,

他和我上了车，

[ænd; ənd][ðeə(r)] [sɔː] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [djuːk] [ɒv; əv] [jɔːk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dʌtʃəs] ([wɪtʃ] [ɪz]
and there saw the King and Duke of York and his Duchess (which is
和 那里 锯 这 国王 和 公爵 的 约克 和 他的 公爵夫人 (哪个 是
[ə; eɪ] [pleɪn] ['wʊmən] ,
a plain woman ,
一个 清楚的 女士 ,

在那里，我们看到了国王、约克公爵和他的公爵夫人（她是一位相貌平平的女子）。

[ænd; ənd] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] , [maɪ] ['leɪdi] ['tʃɑːnsələ(r)]) .
and like her mother , my Lady Chancellor) .
和 喜欢 她 母亲 , 我的 女士 校长) .

就像她的母亲一样，我的女校长）。

[ænd; ənd][səʊ] [sɔː] " [ðə; ði] - [lef'tenənt] " ['æktɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] , [bʌt; bət] [nɒt] ['veri]
And so saw " The Humersome Lieutenant " acted before the King , but not very
和 所以 锯 " 这 - 中尉 " 行动 前 这 国王 , 但 不是 非常
[wel] [dʌn] .
well done .
出色地 完毕 .

于是，我们看到了《幽默的中尉》在国王面前上演，但演出效果并不理想。

[bʌt; bət][maɪ] ['pleʒə(r)] [wɒz; wəz] [greɪt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][səʊ] ['meni]
But my pleasure was great to see the manner of it , and so many
但 我的 乐趣 曾是 伟大的 到 看 这 方式 的 它 , 和 所以 许多
[greɪt] [bj'uːtɪz] ,
great beauties ,
伟大的 美女 ,

但我很高兴能欣赏到那样的风貌，以及那么多美丽的景色。

[bʌt; bət] [ə'bʌv] [ɔːl]['mɪsɪz] . ['pɑːmə(r)] , [wɪð] [huːm] [ðə; ði] [kɪŋ] [duː; də][dɪ'skʌvə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [diːl]
but above all Mrs . Palmer , with whom the King do discover a great deal
但 多于 全部 太太 . 帕尔默 , 和 谁 这 国王 做 发现 一个 伟大的 交易
[ɒv; əv][fəˌmɪli'ærəti] .
of familiarity .
的 熟悉 .

但最重要的是帕尔默夫人，国王与她相处得非常亲密。

[səʊ]['mɪstə(r)] . [kriːd] [ænd; ənd][ai] ([ðə; ði] [pleɪ] ['biːɪŋ] [dʌn]) [went] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['hɑːrpərz] ,
So Mr . Creed and I (the play being done) went to Mrs . Harper's ,
所以 先生 . 信条 和 我 (这 玩 存在 完毕) 去 到 太太 . 哈珀斯 ,

于是，我和克里德先生（当时正在排演话剧）去了哈珀太太家。

[ænd; ənd][ðeə(r)][sæt][ænd; ənd][dræŋk] , [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ə'baʊt] [twelv] [æt; ət] [naɪt] .
and there sat and drank , it being about twelve at night .
和 那里 卫星 和 喝 , 它 存在 关于 十二 在 夜晚 .

于是他们就坐在那里喝酒，当时大约是晚上十二点。

[ðə; ði] [weɪz] ['biːɪŋ] [naʊ] [səʊ] ['dɜːti] ,
The ways being now so dirty ,
这 方式 存在 现在 所以 肮脏的 ,

如今道路如此肮脏，

[ænd; ənd] [stɒpt] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ðɪs] [deɪ] [set] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [striːts] ,
and stopped up with the rayles which are this day set up in the streets ,
和 停止 向上 和 这 雷尔斯 哪个 是 这 天 放 向上 在 这 街道 ,

然后停在了如今街头设立的那些路障旁。

[ai] [wʊd] [nɒt] [gəʊ] [həʊm] , [bʌt; bət] [went] [wɪð] [hɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['lɒdʒɪŋ] [æt; ət] ['mɪstə(r)] . [wɛrz] ,
I would not go home , but went with him to his lodging at Mr . Ware's ,
我 会 不是 去 家 , 但 去 和 他 到 他的 住宿 在 先生 . 商品 ,

我没有回家，而是和他一起去了他在韦尔先生家的住处。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [leɪ] [ɔːl] [naɪt] .
and there lay all night .
和 那里 躺 全部 夜晚 .

于是，他们就这样躺了一整夜。

21st ([lɔːdz] [deɪ]) .
21st (Lord's day) .
21st (主场 天) .

21日（主日）。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['trʌbld] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [reɪn] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] ,
In the morning we were troubled to hear it rain as it did ,
在 这 早晨 我们 是 麻烦 到 听到 它 雨 作为 它 做过 ,

早上听到雨声，我们感到很不安。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [ʃəʊ] [tə'mɒrəʊ] .
because of the great show tomorrow .
因为 的 这 伟大的 展示 明天 .

因为明天有一场精彩的演出。

['ɑːftə(r)] [ai] [wɒz; wəz] ['redi] [ai] [wɔːkt] [tuː; tə] [maɪ] ['fɑː.ðərz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [faʊnd] [ðə; ði] [leɪt] [meɪd]
After I was ready I walked to my father's and there found the late maid
后 我 曾是 准备好 我 步行 到 我的 父亲的 和 那里 成立 这 晚的 女佣
[tuː; tə] [biː; bi] [gɒn] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [kʌm] [baɪ] [maɪ] ['mʌðərz] [tʃɔɪs] ,
to be gone and another come by my mother's choice ,
到 是 已消失 和 其他 来 经过 我的 母亲的 选择 ,

我准备好后走到父亲家，发现之前那个女佣已经走了，换成了母亲选的另一个女佣。

[wɪtʃ] [maɪ] ['fɑːðə(r)] [duː; də] [nɒt] [laɪk] ,
which my father do not like ,
哪个 我的 父亲 做 不是 喜欢 ,

我父亲不喜欢这样。

[ænd; ənd] [səʊ] [greɪt] ['dɪfrəns] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [bɪ'twiːn] [maɪ] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [ə'baʊt]
and so great difference there will be between my father and mother about
和 所以 伟大的 不同之处 那里 将要 是 之间 我的 父亲 和 母亲 关于
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

因此，我的父母在这件事上会产生很大的分歧。

[hɪə(r)] [daind] ['dɒktə(r)] [θɑːz] .
Here dined Doctor Thos .
这里 用餐 医生 托马斯 .

托马斯医生在这里用餐。

['pepis] [ænd; ənd] ['dɑːktər; draɪv] . - ; [ænd; ənd] [ɔːl] ['aʊə(r)] [tɔːk] [ə'baʊt] [tuː; tə] - ['mɔːroʊz]
Pepys and Dr . Fayrebrother ; and all our talk about to - morrow's
佩皮斯 和 博士 . - ; 和 全部 我们的 讲话 关于 到 - 明天
[ʃəʊ] ,
show ,
展示 ,

佩皮斯和费尔布拉瑟医生；以及我们所有关于明天演出的谈话，

[ænd; ənd] ['aʊə(r)] ['trʌb(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [wet] [deɪ] .
and our trouble that it is like to be a wet day .
和 我们的 麻烦 那 它 是 喜欢 到 是 一个 湿的 天 .

我们遇到的麻烦就像下雨天一样。

['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] ['kɒmz] [ɪn] [maɪ] [kɒz; kəz] .
After dinner comes in my coz .
后 晚餐 来 在 我的 因为 .

晚饭后我表哥来了。

[snəʊ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd] [ai] [θɪŋk] [steɪ] [ðeə(r)] [tɪl] [ðə; ði] [ʃəʊ] [biː; bi] ['əʊvə(r)] .
Snow and his wife , and I think stay there till the show be over .
雪 和 他的 妻子 , 和 我 思考 停留 那里 直到 这 展示 是 超过 .

斯诺和他的妻子，我想他们会一直待在那里直到演出结束。

[ðen] [ai] [went] [həʊm] ,
Then I went home ,
然后 我 去 家 ,

然后我就回家了。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [ɪz] [səʊ] [θrɒŋ, θrɔːŋ] [wɪð] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [traɪ'ʌmfl] ['ɑːtʃɪz] ,
and all the way is so thronged with people to see the triumphal arches ,
和 全部 这 方式 是 所以 熙熙攘攘 和 人们 到 看 这 凯旋的 拱门 ,

沿途挤满了人，都想看看凯旋门。

[ðæt] [ai] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [pɑːs] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .
that I could hardly pass for them .
那 我 可以 几乎 经过 为了 他们 .

我几乎无法冒充他们。

[səʊ] [həʊm] , ['piːp(ə)l] ['biːɪŋ] [æt; ət] [tʃɜːtʃ] , [ænd; ənd] [ai] [gɒt] [həʊm] [ˌʌn'siːn] ,
So home , people being at church , and I got home unseen ,
所以 家 , 人们 存在 在 教会 , 和 我 得到 家 看不见 ,

所以，当时大家都在教堂，我悄悄地回到了家。

[ænd; ənd] [səʊ] [ʌp] [tuː; tə] [maɪ] ['tʃeɪmbə(r)] [ænd; ənd] [sɔː] [dʌn] [ðiːz] [lɑːst] [faɪv] [ɔː(r)] [sɪks] [deɪz] - [daɪɜːiːz] .
and so up to my chamber and saw done these last five or six days ' diarys .
和 所以 向上 到 我的 房间 和 锯 完毕 这些 最后的 五 或者 六 天 - 日记 .

于是我回到房间，看到了这五六天的日记。

[maɪ] [maɪnd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['trʌbld] [ə'baʊt] [maɪ] ['wɜːkmən] , [wɪtʃ] , ['biːɪŋ] ['fɒrənəz] ,
My mind a little troubled about my workmen , which , being foreigners ,
我的 头脑 一个 小的 麻烦 关于 我的 工人 , 哪个 , 存在 外国人 ,

我有点担心我的工人们，因为他们都是外国人，

— [['fɒrənəz] [wɜː(r); wə(r)] ['wɜːkmən] ['dwelɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['sɪti] .] — [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi]
— [Foreigners were workmen dwelling outside the city .] — are like to be
— [外国人 是 工人 住宅 外部 这 城市 .] — 是 喜欢 到 是
['trʌbld] [baɪ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['leɪzi] [rəʊgz] [ðæt] [wɜːkt] [wɪð] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] ,
troubled by a couple of lazy rogues that worked with me the other day ,
麻烦 经过 一个 夫妻 的 懒惰的 流氓 那 工作 和 我 这 其他 天 ,

—[外来务工人员是指居住在城外的工人。]—他们很可能会被前几天和我一起工作的那几个懒惰的无赖骚扰。

[ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['sɪtəznz] , [ænd; ənd][səʊ][maɪ] [wɜːk] [wɪl] [biː; bi] ['hindəd] ,
that are citizens , and so my work will be hindered ,
那 是 公民 , 和 所以 我的 工作 将要 是 受阻 ,

这些人都是公民，所以我的工作会受到阻碍。

[bʌt; bət][ai][mʌst; məst] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ai][kæn; kən] .
but I must prevent it if I can .
但 我 必须 防止 它 如果 我 能 .

但我必须尽我所能阻止它。

22d .
22d .
22d .

22d.

[kɪŋz] ['gəʊɪŋ] [frɒm; frəm][jiː; ji] ['taʊə(r)] [tuː; tə] [waɪt] [hɔːl] .
KING'S GOING FROM YE TOWER TO WHITE HALL .
国王的 去 从 耶 塔 到 白色的 大厅 .

国王正从塔楼前往白厅。

[[ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] 22nd [went] [frɒm; frəm] ['waɪthɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] ['taʊə(r)][baɪ]['wɔːtə(r)] ,
[The king in the early morning of the 22nd went from Whitehall to the Tower by water ,
[这 国王 在 这 早期的 早晨 的 这 22nd 去 从 白厅 到 这 塔 经过 水 ,

22日清晨，国王从白厅乘船前往伦敦塔。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [prə'siːd] [frɒm; frəm] [ðens] [θruː] [ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə]['westmɪnstə(r)] ['æbi] , [ðeə(r)][tuː; tə][biː; bi] [kraʊnd] .]
so that he might proceed from thence through the City to Westminster Abbey , there to be crowned .]
所以 那 他 可能 继续 从 因此 通过 这 城市 到 威斯敏斯特 修道院 , 那里 到 是 加冕 .]

这样他就可以从那里穿过伦敦城前往威斯敏斯特教堂，在那里加冕。

[ʌp] ['ɜːli] [ænd; ənd] [meɪd] [maɪ'self][æz; əz] [faɪn] [æz; əz][ai][kʊd; kəd] , [ænd; ənd][pʊt][ɒn][maɪ] ['velvɪt] [kəʊt] ,
Up early and made myself as fine as I could , and put on my velvet coat ,
向上 早期的 和 制成 我 作为 美好的 作为 我 可以 , 和 放 在 我的 天鹅绒 外套 ,

我早早起床，尽力把自己打扮得漂漂亮亮的，然后穿上了我的天鹅绒外套。

[ðə; ði][fɜːst] [deɪ] [ðæt] [ai][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɒn] , [ðəʊ] [meɪd] [hɑːf][ə; eɪ][jɪə(r)][ə'gəʊ] .
the first day that I put it on , though made half a year ago .
这 第一的 天 那 我 放 它 在 , 尽管 制成 一半 一个 年 前 .

虽然这件衣服是半年前做的，但我第一次穿上它的时候就是这种感觉。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['redi] , [sɜː(r)]['dʌbljuː] . ['bætn] , [maɪ] ['leɪdi] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] [d'ɔːtəz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn] [ænd; ənd] [waɪf] ,
And being ready , Sir W . Batten , my Lady , and his two daughters and his son and wife ,
和 存在 准备好 , 先生 W . 板条 , 我的 女士 , 和 他的 二 女儿们 和 他的 儿子 和 妻子 ,

一切准备就绪，W·巴顿爵士、夫人、他的两个女儿、儿子和儿媳，

[ænd; ənd][sɜː(r)]['dʌbljuː] . [pen][ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn][ænd; ənd][ai] , [went][tuː; tə]['mɪstə(r)] . [jʌŋz] ,
and Sir W . Pen and his son and I , went to Mr . Young's ,
和 先生 W . 笔 和 他的 儿子 和 我 , 去 到 先生 . 杨氏 ,
[ðə; ði][flæg] - ['meɪkə(r)] , [ɪn] ['kɔːrn] - [hɪl] ;
the flag - maker , in Corne - hill ;
这 旗帜 - 制造商 , 在 角膜 - 爬坡道 ;

于是，彭爵士和他的儿子还有我，去了科恩山的旗帜制造商杨先生那里;

[[ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪvi] ['ɒfɪs] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][hæv; həv] ['tʃəʊzn] ['mɪstə(r)] . [jʌŋz]
[The members of the Navy Office appear to have chosen Mr . Young's
[这 成员 的 这 海军 办公室 出现 到 有 选定 先生 . 杨氏
[haʊs] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ɪts] ['nɪənəs] [tuː; tə][ðə; ði]['sekənd] [traɪ'ʌmfl] [ɑːtʃ] ,
house on account of its nearness to the second triumphal arch ,
房子 在 帐户 的 它是 接近 到 这 第二 凯旋的 拱 ,

海军部的成员们似乎选择杨先生的房子是因为它靠近第二凯旋门。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

塞缪尔·佩皮斯日记——(Diary of Samuel Pepys — Volume 10) 第2/3页

['sɪtʃueɪtɪd][nɪə(r)][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ɪks'tʃeɪndʒ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['dedɪkeɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði]['neɪvi] .]
situated near the Royal Exchange , which was dedicated to the Navy .]
位于 靠近 这 皇家 交换 , 哪个 曾是 投入的 到 这 海军 .]

位于皇家交易所附近，该交易所是专门为海军而建的。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [ruːm] [tuː; tə] [ɑː'selvz] , [wɪð] [waɪn][ænd; ənd] [gʊd] [keɪk] ,
and there we had a good room to ourselves , with wine and good cake ,
和 那里 我们 有 一个 好的 房间 到 我们自己 , 和 葡萄酒 和 好的 蛋糕 ,

我们住的房间很不错，只有我们自己，还有葡萄酒和美味的蛋糕。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [ʃəʊ] ['veri] [wel] .
and saw the show very well .
和 锯 这 展示 非常 出色地 .

看得非常清楚。

[ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv] [ðɪs] [deɪ] ,
In which it is impossible to relate the glory of this day ,
在 哪个 它 是 不可能的 到 涉及 这 荣耀 的 这 天 ,

无法用言语来描述这一天的荣耀，

[ɪk'sprest] [ɪn][ðə; ði] [kləʊðz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [rɪd] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] ['hɔːsɪz] [kləʊðz] ,
expressed in the clothes of them that rid , and their horses and horses clothes ,
表达 在 这 衣服 的 他们 那 摆脱 , 和 他们的 马匹 和 马匹 衣服 ,

从骑马者的衣着、马匹和马匹的服饰上就能看出这一点。

[ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)z] , [maɪ] [lɔːd] ['sænd,wɪtʃɪz] .
among others , my Lord Sandwich's .
之中 其他的 , 我的 主 三明治 .

其中就包括我的三明治勋爵。

[ɪm'brɔɪdəri] [ænd; ənd]['daɪəməndz][wɜː(r); wə(r)]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
Embroidery and diamonds were ordinary among them .
刺绣 和 钻石 是 普通的 之中 他们 .

刺绣和钻石在它们当中很常见。

[ðə; ði] [naɪts] [ɒv; əv][ðə; ði][bæθ.bɑːθ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [breɪv] [saɪt] [ɒv; əv][ɪt'self] ; [ænd; ənd][ðeə(r)] [i'skwaiə, 'eskwaiə] ,
The Knights of the Bath was a brave sight of itself ; and their Esquires ,
这 骑士 的 这 洗澡 曾是 一个 勇敢的 视线 的 本身 ; 和 他们的 绅士们 ,

巴斯骑士团本身就是一道英勇的风景；还有他们的侍从们，

[ə'mʌŋ] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['ɑːmɪdʒə(r)][wɒz; wəz][æn; ən][ɪ'skwaɪə(r)][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪts] .
among which Mr . Armiger was an Esquire to one of the Knights .
之中 哪个 先生 . 持盾者 曾是 一个 《时尚先生》 到 一 的 这 骑士 .

其中，阿米格先生是其中一位骑士的侍从。

[rɪmɑːrkwəbəl] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [tuː] [men] [ðæt] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] [tuː] [djuːks] [ɒv; əv] ['nɔːməndi]
Remarquable were the two men that represent the two Dukes of Normandy
卓越的 是 这 二 男人 那 代表 这 二 公爵 的 诺曼底
[ænd; ənd] [ækwɪtæɪn] .
and Aquitane .
和 阿基坦 .

两位杰出的人物分别代表诺曼底和阿基坦的两位公爵。

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [kʌm] [nekst]['ɑːftə(r)]['bærənz] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['haɪə(r)] [pleɪs] ;
The Bishops come next after Barons , which is the higher place ;
这 主教们 来 下一个 后 男爵 , 哪个 是 这 更高 地方 ;

主教的地位仅次于男爵，男爵的地位更高；

[wɪtʃ] [meɪks] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði][nekst] ['pɑːləmənt] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs]
which makes me think that the next Parliament they will be called to the House
哪个 制作 我 思考 那 这 下一个 议会 他们 将要 是 称为 到 这 房子
[ɒv; əv] [lɔːdz] .
of Lords .
的 领主 .

这让我觉得，下届议会他们可能会被召入上议院。

[maɪ] [lɔːd] [mʌŋk] [rəʊd] [beə(r)]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd][led][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ][speə(r)] [hɔːs] ,
My Lord Monk rode bare after the King , and led in his hand a spare horse ,
我的 主 僧 骑 裸 后 这 国王 , 和 引领 在 他的 手 一个 空闲的 马 ,

我的僧侣大人赤身骑马跟随国王，手里牵着一匹备用马。

[æz; əz] ['biːɪŋ] ['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːs] .
as being Master of the Horse .
作为 存在 掌握 的 这 马 .

作为马主。

[ðə; ði] [kɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ][məʊst] [rɪtʃ] [im'brɔidəd] [suːt][ænd; ənd][kləʊk] , [lʊkt] [məʊst]['nəʊb(ə)l] .
The King , in a most rich embroidered suit and cloak , looked most noble .
这 国王 , 在 一个 最多 富有的 绣花 套装 和 披风 , 看起来 最多 高贵 .

国王身着华丽的刺绣西装和斗篷，显得威严无比。

['wɒdˌloʊ] ,
Wadlow ,
沃德洛 ,

沃德洛

[['saɪmən] ['wɒdˌloʊ] [wɒz; wəz][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ɒv; əv] " [əʊld][sɜː(r)]['saɪmən][ðə; ði] [kɪŋ] , " [ðə; ði]
[Simon Wadlow was the original of " old Sir Simon the king , " the
[西蒙 沃德洛 曾是 这 原来的 的 " 老的 先生 西蒙 这 国王 , " 这

西蒙·沃德洛是“老国王西蒙爵士”的原型。

['feɪvərɪt] [eə(r)][ɒv; əv]['skwaɪə(r)] ['westən] [ɪn] " [tɒm] [dʒəunz] . "
favourite air of Squire Western in " Tom Jones . "
最喜欢的 空气 的 乡绅 西 在 " 汤姆 琼斯 . "

《汤姆·琼斯》中斯奎尔·韦斯特恩最喜欢的曲调。

" [hæŋ] [ʌp] [ɔːl] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [hɒp] - ['driŋkə] ,
" Hang up all the poor hop - drinkers ,
" 悬挂 向上 全部 这 贫穷的 跳 - 饮酒者 ,

“把所有可怜的啤酒花爱好者都吊死吧。”

[kraɪz] [əʊld] [sɪm] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['skɪŋkə] .
Cries old Sim , the king of skinkers .
哭泣 老的 西姆 , 这 国王 的 斯金克鱼 .

老西姆哭喊着，他是蜥蜴之王。

" [ben]['dʒɒnsən] , ['vɜːrsəz]['əʊvə(r)][ðə; ði][dɔː(r)]['ɪntuː][ðə; ði][ə'pɒləʊ] .]
" Ben Jonson , Verses over the door into the Apollo .]
" 本 约翰逊 , 诗句 超过 这 门 进入 这 阿波罗 .]

"本·琼森，《阿波罗门上的诗句》。"

[ðə; ði]['vɪntnə(r)] , [æt; ət][ðə; ði]['dev(ə)l] ; [ɪn] - , [dɪd] [liːd] [ə; eɪ] [faɪn] ['kʌmpəni] [ɒv; əv]['səʊldʒəz] ,
the vintner , at the Devil ; in Fleetstreet , did lead a fine company of soldiers ,
这 酿酒师 , 在 这 魔鬼 ; 在 - , 做过 带领 一个 美好的 公司 的 士兵 ,

在舰队街的"魔鬼"酒馆，那位酿酒师确实率领着一支精锐的士兵队伍。

[ɔːl] [jʌŋ] ['kʌmli] [men] , [ɪn] [waɪt] ['dʌblət] .
all young comely men , in white doublets .
全部 年轻的 漂亮 男人 , 在 白色的 双联体 .

都是些年轻英俊的男子，身穿白色紧身衣。

[ðeə(r)] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [vaɪs] - ['tʃeɪmbəlɪn] , [sɜː(r)][dʒiː] . ['kɑːrtərət] , [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [men] [ɔːl]
There followed the Vice - Chamberlain , Sir G . Carteret , a company of men all
那里 随后 这 副 - 管家 , 先生 G . 卡特雷特 , 一个 公司 的 男人 全部
[laɪk] [tɜːrks] ;
like Turks ;
喜欢 土耳其人 ;

随后是副侍从长 G. Carteret 爵士，以及一群像土耳其人一样的人；

[bʌt; bət][ai] [nəʊ] [nɒt] [jet] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)] .
but I know not yet what they are for .
但 我 知道 不是 然而 什么 他们 是 为了 .

但我还不清楚它们是做什么用的。

[ðə; ði] [striːts] [ɔːl] ['grævld] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['haʊzɪz] [hʌŋ] [wɪð] [k'ɑːpɪts] [bɪ'fɔː(r)][ðem; ðəm] , [meɪd]
The streets all gravelled , and the houses hung with carpets before them , made
这 街道 全部 砾石 , 和 这 房屋 悬挂 和 地毯 前 他们 , 制成
[breɪv] [ʃəʊ] ,
brave show ,
勇敢的 展示 ,

街道都铺上了碎石，房屋门前挂着地毯，显得十分气派。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdɪz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊz] ,
and the ladies out of the windows ,
和 这 女士们 出去 的 这 视窗 ,

还有那些从窗户探出头来的女士们，

[wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] ['əʊvə(r)] [ə'genst] [ˌjuː 'es][ai] [tʊk] [mʌtʃ] ['nəʊtɪs][ɒv; əv] , [ænd; ənd] [spəʊk] [ɒv; əv]
one of which over against us I took much notice of , and spoke of
一 的 哪个 超过 反对 我们 我 采取 很多 注意 的 , 和 辐 的
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

其中一位住在我们对面，我特别留意到她，并谈论过她。

[wɪtʃ] [meɪd] [gʊd] [spɔːt] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] .
which made good sport among us .
哪个 制成 好的 运动 之中 我们 .

这给我们带来了不少乐趣。

[səʊ] ['glɔːriəs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ʃəʊ] [wɪð] [gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)] ,
So glorious was the show with gold and silver ,
所以 辉煌 曾是 这 展示 和 金子 和 银 ,

金银珠宝的展示真是太精彩了！

[ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][nɒt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,
that we were not able to look at it ,
那 我们 是 不是 有能力的 到 看 在 它 ,

我们没能查看它，

['aʊə(r)] [aɪz] [æt; ət][lɑːst] ['biːɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [ˌəʊvə'kʌm] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
our eyes at last being so much overcome with it .
我们的 眼睛 在 最后的 存在 所以 很多 克服 和 它 .

我们的眼睛终于被它深深震撼了。

[bəuθ][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [jɔːk] [tʊk] ['nəʊtɪs][ɒv; əv][ˌjuː 'es] ,
Both the King and the Duke of York took notice of us ,
两个都 这 国王 和 这 公爵 的 约克 采取 注意 的 我们 ,

国王和约克公爵都注意到了我们。

[æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ˌjuː 'es][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
as he saw us at the window .
作为 他 锯 我们 在 这 窗户 .

他从窗户看到了我们。

[ðə; ði] [ʃəʊ] ['biːɪŋ] [endid] , ['mɪstə(r)] . [jʌŋ] [dɪd] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['dɪnə(r)] , [æt; ət] [wɪtʃ] [wiː; wi]
The show being ended , Mr . Young did give us a dinner , at which we
这 展示 存在 结束 , 先生 . 年轻的 做过 给 我们 一个 晚餐 , 在 哪个 我们
[wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['meri] ,
were very merry ,
是 非常 欢乐 ,

演出结束后，杨先生请我们吃了顿晚餐，我们都非常开心。

[ænd; ənd] [pliːzd] [ə'bʌv] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][æt; ət] [wɒt] [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] .
and pleased above imagination at what we have seen .
和 高兴 多于 想像力 在 什么 我们 有 已见 .

我们所看到的景象令我们欣喜若狂。

[sɜː(r)]['dʌbljuː] . ['bætn] ['gəʊɪŋ] [həʊm] , [hiː; hi][ænd; ənd][ai] [kɔːld] [ænd; ənd] [drʌŋk] [sʌm; səm] [mʌm]
Sir W . Batten going home , he and I called and drunk some mum
先生 W . 板条 去 家 , 他 和 我 称为 和 醉 一些 妈妈

巴顿爵士回家的时候，我和他通了电话，喝了点酒。

[[mʌm] .
[Mum .
[妈妈 .

[妈妈。

[eɪl] [bruː] [wɪð] [wiːt] [æt; ət] ['brʌnzwɪk] .
Ale brewed with wheat at Brunswick .
艾尔啤酒 酿造 和 小麦 在 布伦瑞克 .

布伦瑞克用小麦酿造的麦芽酒。

" ['sedʒələs] [ænd; ənd] [staʊt]
" Sedulous and stout
" 勤奋的 和 肥硕

勤奋而坚韧

[wɪð] [bəʊlz] [ɒv; əv] ['fætnɪŋ] [mʌm] .
With bowls of fattening mum .
和 碗 的 增肥 妈妈 .

配上几碗高热量的妈妈。

" [dʒeɪ] . ['fɪlɪps] , ['saɪdə(r)] , [vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] .
" J . Phillips , Cyder , Vol . ii .
" J . 菲利普斯 , 苹果酒 , 沃尔 . 二、 .

J. Phillips，《苹果酒》，第二卷。

[piː] . - .]
p . 231 .]
p . - .]

第231页。

[ænd; ənd] [leɪd] ['aʊə(r)] ['weɪdʒə(r)] [ə'baʊt] [maɪ] ['leɪdi] - [neɪm] ,
and laid our wager about my Lady Faulconbridge's name ,
和 铺设 我们的 赌注 关于 我的 女士 - 姓名 ,

我们以福尔康布里奇夫人的名字作为赌注，

[['meəri] , [θɜːd] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] ['ɒlɪvə] ['krɒmwel] , [ænd; ənd] ['sekənd] [waɪf] [ɒv; əv] ['tɒməs]
[Mary , third daughter of Oliver Cromwell , and second wife of Thomas
[玛丽 , 第三 女儿 的 奥利弗 克伦威尔 , 和 第二 妻子 的 托马斯

玛丽，奥利弗·克伦威尔的第三个女儿，托马斯的第二任妻子

- , ['sekənd] ['vaɪkaʊnt] ['fɔːkən,bɜːrg] , [kri'eɪtɪd] [ɜːl] [ɒv; əv] ['fɔːkən,bɜːrg] ,
Bellasis , second Viscount Fauconberg , created Earl of Fauconberg ,
- , 第二 子爵 福康伯格 , 创建 伯爵 的 福康伯格 ,

贝拉西斯，第二代福康伯格子爵，被封为福康伯格伯爵。

['eɪprəl] 9th , - .]
April 9th , 1689 .]
四月 9th , - .]

1689年4月9日。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [sez] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] ['meəri] , [ænd; ənd] [səʊ] [ai] [wʌn] [ə'bʌv] 20s .
which he says not to be Mary , and so I won above 20s .
哪个 他 说道 不是 到 是 玛丽 , 和 所以 我 韩元 多于 20s .

他说那不是玛丽，所以我赢了20多美元。

[səʊ] [həʊm] , [weə(r)] [wɪl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪ] [steɪd] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [ʃəʊ] [ə'pɒn] [hɪl] ,
So home , where Will and the boy staid and saw the show upon Towre Hill ,
所以 家 , 在哪里 将要 和 这 男生 稳重 和 锯 这 展示 之上 塔楼 爬坡道 ,

于是，威尔和男孩回到家中，在托尔山上观看了这场演出。

[ænd; ənd] [dʒeɪn] [æt; ət] [tiː] . [pɛpiːs] , [ðə; ði] .
and Jane at T . Pepys's , The .
和 简 在 T . 佩皮斯的 , 这 .

还有简在 T. Pepys 的。

['tɜːnə(r)] , [ænd; ənd] [maɪ] [waɪf] [æt; ət] [tʃɑːlz] - , [ɪn] [fliːt] [striːt] .
Turner , and my wife at Charles Glassecocke's , in Fleet Street .
车工 , 和 我的 妻子 在 查尔斯 - , 在 舰队 街道 .

特纳，还有我的妻子，在舰队街的查尔斯·格拉斯科克餐厅。

[ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [baɪ] ['wɔːtə(r)] [tuː; tə] [waɪt] [hɔːl] [tuː; tə] [maɪ] [lɔːdz] ,
In the evening by water to White Hall to my Lord's ,
在 这 晚上 经过 水 到 白色的 大厅 到 我的 主场 ,

傍晚乘船前往白厅，到我主人的住处。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ai] [spəʊk] [wɪð] [maɪ] [lɔːd] .
and there I spoke with my Lord .
和 那里 我 辐 和 我的 主 .

在那里，我和我的主交谈了。

[hiː; hi] [tɔːkt] [wɪð] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [suːt] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɪn] [frɑːns] , [ænd; ənd] [kɒst] [hɪm] L200 ,
He talked with me about his suit , which was made in France , and cost him L200 ,
他 谈话 和 我 关于 他的 套装 , 哪个 曾是 制成 在 法国 , 和 成本 他 L200 ,

他跟我聊起他的西装，那是法国制造的，花了200英镑。

[ænd; ənd] ['veri] [rɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wɪð] [ɪm'brɔɪdəri] .
and very rich it is with embroidery .
和 非常 富有的 它 是 和 刺绣 .

而且刺绣非常精美。

[ai] [leɪ] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['ʃɛpli] , [ænd; ənd]
I lay with Mr . Shepley , and
我 躺 和 先生 . 谢普利 , 和

我和谢普利先生躺在一起，而且

- [deɪ] .
CORONACION DAY .
- 天 .

加冕日。

23d .
23d .
23d .

23d.

[ə'baʊt] [fɔːr] [ai] [rəʊz] [ænd; ənd] [gɒt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['æbi] , [weə(r)] [ai] ['fɒləʊd] [sɜː(r)] [dʒeɪ] . ['dɛnəm] ,
About 4 I rose and got to the Abbey , where I followed Sir J . Denham ,
关于 4 我 玫瑰 和 得到 到 这 修道院 , 在哪里 我 随后 先生 J . 丹汉姆 ,

大约四点钟，我起身来到修道院，在那里跟随了J·丹纳姆爵士。

[ðə; ði] [sə'veɪə(r)] , [wɪð] [sʌm; səm] ['kʌmpəni] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['liːdɪŋ] [ɪn] .
the Surveyor , with some company that he was leading in .
这 测量员 , 和 一些 公司 那 他 曾是 领导 在 .

测量员，以及他带领的一群人。

[ænd; ənd] [wɪð] [mʌtʃ] [ə'duː] , [baɪ] [ðə; ði] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['kuːpə(r)] , [hɪz; ɪz] [mæn] ,
And with much ado , by the favour of Mr . Cooper , his man ,
和 和 很多 阿多 , 经过 这 偏爱 的 先生 . 库珀 , 他的 男人 ,

经过一番周折，在库珀先生——他的人——的帮助下，

[dɪd] [get] [ʌp] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [greɪt] ['skæfəʊld] [ə'krɒs] [ðə; ði] [nɔːθ] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æbi] ,
did get up into a great scaffold across the North end of the Abbey ,
做过 得到 向上 进入 一个 伟大的 脚手架 穿过 这 北 结尾 的 这 修道院 ,

他确实爬上了威斯敏斯特教堂北端的一座巨大的脚手架，

[weə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] [ai] [sæt] [frɒm; frəm] [pɑːst] [fɔːr] [tɪl] - [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] [keɪm] [ɪn] .
where with a great deal of patience I sat from past 4 till 11 before the King came in .
在哪里 和 一个 伟大的 交易 的 耐心 我 卫星 从 过去的 4 直到 - 前 这 国王 来了 在 .

我从下午 4 点一直等到晚上 11 点，非常有耐心地等着国王进来。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] ['pleʒə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['æbi] [reɪzd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ,
And a great pleasure it was to see the Abbey raised in the middle ,
和 一个 伟大的 乐趣 它 曾是 到 看 这 修道院 提高 在 这 中间 ,

看到修道院在中央拔地而起，真是令人欣喜。

[ɔːl] ['kʌvəd] [wɪð] [red] ,
all covered with red ,
全部 涵盖 和 红色的 ,

全部被红色覆盖，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [θrəʊn] ([ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [tʃeə(r)]) [ænd; ənd] ['fʊtstuːl] [ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ;
and a throne (that is a chair) and footstool on the top of it ;
和 一个 王座 (那 是 一个 椅子) 和 脚凳 在 这 顶部 的 它 ;

以及一张宝座（即椅子）和放在宝座上的脚凳；

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv] [ɔːl] [kaɪndz] , [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] ['veri] , [ɪn] [red] [vests] .
and all the officers of all kinds , so much as the very fidlers , in red vests .
和 全部 这 警官 的 全部 种类 , 所以 很多 作为 这 非常 小提琴手 , 在 红色的 背心 .

以及所有种类的官员，甚至包括最卑鄙的家伙，都穿着红色背心。

[æt; ət][lɑːst] ['kɒmz] [ɪn][ðə; ði] [diːn] [ænd; ənd] ['prebənd] [ɒv; əv]['westmɪnstə(r)] ,
At last comes in the Dean and Prebends of Westminster ,
在 最后的 来 在 这 院长 和 预弯 的 威斯敏斯特 ,

最后是威斯敏斯特大教堂的院长和教士们。

[wɪð] [ðə; ði] ['bɪʃəp] (['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn] [klɒθ] [ɒv; əv][gəʊld] [kəups]) , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)]
with the Bishops (many of them in cloth of gold copes) , and after
和 这 主教们 (许多 的 他们 在 布 的 金子 应对) , 和 后
[ðem; ðəm][ðə; ði][nəʊ'bɪləti] ,
them the Nobility ,
他们 这 贵族 ,

主教们（其中许多人身穿金丝织锦法衣）随后是贵族们，

[ɔːl][ɪn][ðeə(r)] ['pɑːləmənt] [rəʊbz] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][məʊst][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [saɪt] .
all in their Parliament robes , which was a most magnificent sight .
全部 在 他们的 议会 长袍 , 哪个 曾是 一个 最多 壮丽 视线 .

他们都穿着议员礼服，那景象真是壮观极了。

[ðen] [ðə; ði] [djuːk] ,
Then the Duke ,
然后 这 公爵 ,

然后是公爵，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ]['septə(r)] (['kærid] [baɪ][maɪ] [lɔːd] ['sænwɪtʃ]) [ænd; ənd] [sɒːd]
and the King with a scepter (carried by my Lord Sandwich) and sword
和 这 国王 和 一个 权杖 (携带 经过 我的 主 三明治) 和 剑
[ænd; ənd][mɔːnd]
and mond
和 蒙德

国王手持权杖（由桑威奇大人保管）、宝剑和……

[[mɔːnd][ɔː(r)] [ɔːb] [ɒv; əv][gəʊld] , [wɪð] [ə; eɪ] [krɒs] [set] [wɪð] ['preʃəs] [stəʊnz] ,
[Mond or orb of gold , with a cross set with precious stones ,
[蒙德 或者 球体 的 金子 , 和 一个 叉 放 和 宝贵的 石头 ,

[金质圆盘或金球，上面镶嵌着宝石十字架，

['kærid] [baɪ][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['bʌkɪŋəm] .]
carried by the Duke of Buckingham .]
携带 经过 这 公爵 的 白金汉 .]

由白金汉公爵携带。

[bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊn] [tuː] .
before him , and the crown too .
前 他 , 和 这 王冠 也 .

在他面前，还有王冠。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [rəʊbz] , [beə(r)] - ['hedɪd] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['veri] [faɪn] .
The King in his robes , bare - headed , which was very fine .
这 国王 在 他的 长袍 , 裸 - 标题 , 哪个 曾是 非常 美好的 .

国王身着长袍，没有戴帽子，这真是太好了。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ɔːl][hæd; həd] [pleɪst] [ðəm'selvz] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɜːmən] [ænd; ənd][ðə; ði]
And after all had placed themselves , there was a sermon and the
和 后 全部 有 放置 他们自己 , 那里 曾是 一个 讲道 和 这
['sɜːvɪs] ;
service ;
服务 ;

众人就位后，举行了布道和礼拜仪式；

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ðə; ði]['kwaɪə(r)][æt; ət][ðə; ði] [haɪ] ['ɔːltə(r)] ,
and then in the Quire at the high altar ,
和 然后 在 这 罗勒 在 这 高的 坛 ,

然后是在主祭坛的唱诗班席位上，

[ðə; ði] [kɪŋ] [pɑːst] [θruː] [ɔːl] [ðə; ði] ['serɪmənɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] - ,
the King passed through all the ceremonies of the Coronacon ,
这 国王 通过了 通过 全部 这 仪式 的 这 - ,

国王完成了所有科罗纳孔仪式，

[wɪtʃ] [tuː; tə] [maɪ] [greɪt] [griːf] [ai] [ænd; ənd] [məʊst] [ɪn] [ðə; ði] ['æbi] [kʊd; kəd] [nɒt] [siː] .
which to my great grief I and most in the Abbey could not see .
哪个 到 我的 伟大的 悲伤 我 和 最多 在 这 修道院 可以 不是 看 .

令我非常悲痛的是，我和修道院里的大多数人都看不到这一点。

[ðə; ði] [kraʊn] ['biːɪŋ] [pʊt] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [hed] , [ə; eɪ] [greɪt] [ʃaʊt] [bɪ'gʌn] ,
The crown being put upon his head , a great shout begun ,
这 王冠 存在 放 之上 他的 头 , 一个 伟大的 喊 开始 ,

王冠戴在他头上时，响起了一阵巨大的欢呼声。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [keɪm] [fɔːθ] [tuː; tə] [ðə; ði] [θrəʊn] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [pɑːst] [mɔː(r)] ['serɪmənɪz] : [æz; əz] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [əʊθ] ,
and he came forth to the throne , and there passed more ceremonies : as taking the oath ,
和 他 来了 前进 到 这 王座 , 和 那里 通过了 更多的 仪式 : 作为 采取 这 誓言 ,

他走到王位前，举行了更多仪式：例如宣誓就职，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [θɪŋz] [riːd] [tuː; tə] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] ['bɪʃəp] ;
and having things read to him by the Bishop ;
和 拥有 事物 读 到 他 经过 这 主教 ;

并让主教给他读经；

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [lɔːdz] ([huː] [pʊt] [ɒn] [ðeə(r)] [kæps] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [kɪŋ] [pʊt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [kraʊn])
and his lords (who put on their caps as soon as the King put on his crown)
和 他的 领主们 (WHO 放 在 他们的 帽子 作为 很快 作为 这 国王 放 在 他的 王冠)

以及他的大臣们（国王戴上王冠后，他们也立刻戴上帽子）。

[[æz; əz] [jet] ['bærənz] [hæd; həd] [nəʊ] ['kɒrənet] .
[As yet barons had no coronet .
[作为 然而 男爵们 有 不 冠 .

[当时男爵还没有冠冕。

[ə; eɪ] [grɑːnt] [ɒv; əv] [ðæt] ['aʊtwəd] [mɑːk] [ɒv; əv] ['dɪgnəti] [wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [baɪ] [tʃɑːlz] [suːn] ['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] [ˌkɒrə'neɪʃ(ə)n] .
A grant of that outward mark of dignity was made to them by Charles soon after his coronation .
一个 授予 的 那 向外 标记 的 尊严 曾是 制成 到 他们 经过 查尔斯 很快 后 他的 加冕礼 .

查理一世加冕后不久，便授予他们这一象征尊严的外在标志。

[kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] [hæd; həd] [ə'saɪnd] ['kɒrənet] [tuː; tə] ['vaɪkaʊnt] . — [biː] .]
Queen Elizabeth had assigned coronets to viscounts . — B .]
女王 伊丽莎白 有 分配 冠冕 到 子爵 . — B .]

伊丽莎白女王曾授予子爵冠冕。——B.]

[ænd; ənd] ['bɪʃəp] [kʌm] , [ænd; ənd] [niːld] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
and bishops come , and kneeled before him .
和 主教们 来 , 和 跪着 前 他 .

主教们前来，跪在他面前。

[ænd; ənd] [θriː] [taɪmz] [ðə; ði] [kɪŋ] [æt; ət] [ɑːmz] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [θriː] ['əʊpən] ['pleɪsɪz] [ɒn] [ðə; ði] ['skæfəʊld] ,
And three times the King at Arms went to the three open places on the scaffold ,
和 三 时代 这 国王 在 武器 去 到 这 三 打开 地方 在 这 脚手架 ,

国王的侍卫三次走到断头台上的三个空位上，

[ænd; ənd] [prə'kleɪmd] ,
and proclaimed ,
和 宣布 ,

并宣布：

[ðæt] [ɪf] ['eni] [wʌn] [kʊd; kəd] [ʃəʊ] ['eni] ['riːz(ə)n] [waɪ] [tʃɑːlz] ['stjʊət] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ,
that if any one could show any reason why Charles Stewart should not be King of England ,
那 如果 任何 一 可以 展示 任何 原因 为什么 查尔斯 斯图尔特 应该 不是 是 国王 的 英格兰 ,

如果有人能指出任何理由说明为什么查尔斯·斯图亚特不应该成为英格兰国王，

[ðæt] [naʊ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ænd; ənd] [spiːk] .
that now he should come and speak .
那 现在 他 应该 来 和 说话 .

现在他应该过来发言了。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dʒenərəli] ['pɑːd(ə)n] ['ɔːlsəʊ] [wɒz; wəz] [riːd] [baɪ] [ðə; ði] [lɔːd] ['tʃɑːnsələ(r)] ,
And a Generall Pardon also was read by the Lord Chancellor ,
和 一个 一般 赦免 还 曾是 读 经过 这 主 校长 ,

大法官还宣读了一项大赦令。

[ænd; ənd] - [flʌŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [baɪ] [maɪ] [lɔːd] [kɔːn'wɒlɪs] , [ɒv; əv] ['sɪlvə(r)] ,
and meddalls flung up and down by my Lord Cornwallis , of silver ,
和 - 扔 向上 和 向下 经过 我的 主 康沃利斯 , 的 银 ,

还有康沃利斯勋爵抛掷的银质奖章，

[bʌt; bət] [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [kʌm] [baɪ] ['eni] .
but I could not come by any .
但 我 可以 不是 来 经过 任何 .

但我一个也没买到。

[bʌt; bət] [səʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ðæt] [ai] [kʊd; kəd] [meɪk] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mjuː'ziːk] ;
But so great a noise that I could make but little of the musique ;
但 所以 伟大的 一个 噪音 那 我 可以 制作 但 小的 的 这 音乐 ;

但噪音太大，我几乎听不到任何音乐声；

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [lɒst] [tuː; tə] ['evri] ['bɒdi] .
and indeed , it was lost to every body .
和 的确 , 它 曾是 丢失的 到 每一个 身体 .

事实上，它已经彻底失传了。

[bʌt; bət] [ai] [hæd; həd] [səʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [lʌst] [tuː; tə] . . . .
But I had so great a lust to . . . .
但 我 有 所以 伟大的 一个 欲望 到 . . . .

但我却有着如此强烈的欲望……

[ðæt] [ai] [went] [aʊt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [dʌn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['serɪmənɪz] ,
that I went out a little while before the King had done all his ceremonies ,
那 我 去 出去 一个 小的 尽管 前 这 国王 有 完毕 全部 他的 仪式 ,

在国王完成所有仪式之前，我出去了一会儿。

[ænd; ənd] [went] [raʊnd] [ðə; ði] ['æbi] [tuː; tə] ['westmɪnstə(r)] [hɔːl] , [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [wɪ'ðɪn] ,
and went round the Abbey to Westminster Hall , all the way within rayles ,
和 去 圆形的 这 修道院 到 威斯敏斯特 大厅 , 全部 这 方式 之内 雷尔斯 ,

然后绕着威斯敏斯特教堂走到威斯敏斯特大厅，一路都在雷尔斯的范围内。

[ænd; ənd] - , - ['piːp(ə)l] , [wɪð] [ðə; ði] [graʊnd] ['kʌvəd] [wɪð] [bluː] [klɒθ] ; [ænd; ənd] ['skæfəldz] [ɔːl]
and 10 , 000 people , with the ground covered with blue cloth ; and scaffolds all
和 - , - 人们 , 和 这 地面 涵盖 和 蓝色的 布 ; 和 支架 全部
[ðə; ði] [wei] .
the way .
这 方式 .

现场有 10,000 人，地面铺着蓝色的布；到处都是脚手架。

['ɪntuː] [ðə; ði] [hɔːl] [ai] [gɒt] ,
Into the Hall I got ,
进入 这 大厅 我 得到 ,

我走进了大厅，

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['veri] [faɪn] [wɪð] ['hæŋɪŋ] [ænd; ənd] ['skæfəldz] [wʌn] [ə'pɒn] [ə'nʌðə(r)] [fʊl] [ɒv; əv]
where it was very fine with hangings and scaffolds one upon another full of
在哪里 它 曾是 非常 美好的 和 绞刑 和 支架 一 之上 其他 满的 的
[breɪv] ['leɪdɪz] ;
brave ladies ;
勇敢的 女士们 ;

那里到处都是绞刑架和刑台，上面挤满了勇敢的女士，场面非常壮观；

[ænd; ənd] [maɪ] [waɪf] [ɪn] [wʌn] ['lɪt(ə)l] [wʌn] , [ɒn] [ðə; ði] [raɪt] [hænd] .
and my wife in one little one , on the right hand .
和 我的 妻子 在 一 小的 一 , 在 这 正确的 手 .

而我的妻子则在右边的一个小房间里。

[hɪə(r)] [ai] [steɪd] ['wɔːkɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ,
Here I staid walking up and down ,
这里 我 稳重 步行 向上 和 向下 ,

我站在这里来回踱步，

[ænd; ənd] [æt; ət] [lɑːst] [ə'pɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [saɪd] [stɔːlz] [ai] [stʊd] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [kɪŋ] [kʌm] [ɪn]
and at last upon one of the side stalls I stood and saw the King come in
和 在 最后的 之上 一 的 这 边 摊位 我 站立 和 锯 这 国王 来 在
[wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] [p'ɜːsənz] ([bʌt; bət] [ðə; ði] ['səʊldʒəz]) [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['jestədeɪ] [ɪn] [ðə; ði]
with all the persons (but the soldiers) that were yesterday in the
和 全部 这 人 (但 这 士兵) 那 是 昨天 在 这
[ˌkævl'keɪd; 'kævlkeɪd] ;
cavalcade ;
车队 ;

最后，我站在旁边的一个摊位上，看到国王带着昨天参加游行的所有人（除了士兵）走了进来；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [məʊst] ['plez(ə)nt] [saɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðeə(r)] ['sevrəl] [rəʊbz] .
and a most pleasant sight it was to see them in their several robes .
和 一个 最多 令人愉快的 视线 它 曾是 到 看 他们 在 他们的 一些 长袍 .

看到他们身着各式各样的长袍，真是一件赏心悦目的事。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪŋ] [keɪm] [ɪn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kraʊn] [ɒn] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['septə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] ,
And the King came in with his crown on , and his sceptre in his hand ,
和 这 国王 来了 在 和 他的 王冠 在 , 和 他的 权杖 在 他的 手 ,

国王头戴王冠，手持权杖走了进来。

['ʌndə(r)][ə; eɪ]['kænəpi] [bɔːn] [ʌp] [baɪ][sɪks]['sɪlvə(r)] [steɪvz] , ['kærid] [baɪ]['bærənz][ɒv; əv][ðə; ði] [sɪŋk] [pɔːts] ,
under a canopy borne up by six silver staves , carried by Barons of the Cinque Ports ,
在下面 一个 树冠 出生 向上 经过 六 银 杖 , 携带 经过 男爵 的 这 五 港口 ,

在由六根银杖支撑的华盖下，由五港联盟的男爵们抬着

[['pepis] [wɒz; wəz] [hɪm'self] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['bærənz][ɒv; əv][ðə; ði] [sɪŋk] [pɔːts] [æt; ət][ðə; ði]
[Pepys was himself one of the Barons of the Cinque Ports at the
[佩皮斯 曾是 他自己 一 的 这 男爵 的 这 五 港口 在 这

佩皮斯本人是五港联盟的男爵之一。

[ˌkɒrə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][dʒeɪmz][ˌaɪ 'aɪ] .]
Coronation of James II .]
加冕礼 的 詹姆斯 二 .]

詹姆斯二世加冕礼。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [belz] [æt; ət] ['evri] [end] .
and little bells at every end .
和 小的 铃铛 在 每一个 结尾 .

四端都装有小铃铛。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [hiː; hi][gɒt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['fɑːðə(r)] [end] ,
And after a long time , he got up to the farther end ,
和 后 一个 长的 时间 , 他 得到 向上 到 这 更远 结尾 ,

过了很久，他才爬到另一端。

[ænd; ənd][ɔːl] [set] [ðəm'selvz] [daʊn] [æt; ət][ðeə(r)] ['sevrəl] ['teɪblz] ; [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [breɪv] [saɪt] :
and all set themselves down at their several tables ; and that was also a brave sight :
和 全部 放 他们自己 向下 在 他们的 一些 表格 ; 和 那 曾是 还 一个 勇敢的 视线 :

众人各自在桌前落座；那也是一幅令人钦佩的景象：

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋz] [fɜːst] [kɔːs] ['kærid] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] [naɪts] [ɒv; əv][ðə; ði][bæθ.bɑːθ] .
and the King's first course carried up by the Knights of the Bath .
和 这 国王学院 第一的 课程 携带 向上 经过 这 骑士 的 这 洗澡 .

国王的第一道防线由巴斯骑士团抬上去。

[ænd; ənd] ['meni] [faɪn] ['serɪmənɪz] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði] ['herəld] ['liːdɪŋ] [ʌp] ['piːp(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [ænd; ənd] ['bəʊɪŋ] ;
And many fine ceremonies there was of the Heralds leading up people before him , and bowing ;
和 许多 美好的 仪式 那里 曾是 的 这 先驱者 领导 向上 人们 前 他 , 和 鞠躬 ;

仪式庄严隆重，使者引领众人来到他面前，并向他鞠躬；

[ænd; ənd][maɪ] [lɔːd] [ɒv; əv] - ['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [iːt] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] [dɪʃ] [ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋz] ['teɪb(ə)l] .
and my Lord of Albemarle's going to the kitchin and eat a bit of the first dish that was to go to the King's table .
和 我的 主 的 - 去 到 这 厨房 和 吃 一个 少量 的 这 第一的 盘子 那 曾是 到 去 到 这 国王学院 桌子 .

而我的阿尔伯马尔勋爵要去厨房，尝尝原本要端上国王餐桌的第一道菜。

[bʌt; bət] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [wɒz; wəz] [ðiːz] [θriː] [lɔːdz] , [nɔː'θʌmbələnd] , [ænd; ənd] ['sʌfək] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['ɔːrmənd] ,
But , above all , was these three Lords , Northumberland , and Suffolk , and the Duke of Ormond ,
但 , 多于 全部 , 曾是 这些 三 领主 , 诺森伯兰郡 , 和 萨福克 , 和 这 公爵 的 奥蒙德 ,

但最重要的是这三位勋爵：诺森伯兰勋爵、萨福克勋爵和奥蒙德公爵。

['kʌmɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['kɔːsɪz] [ɒn] ['hɔːsbæk] , [ænd; ənd] ['steɪɪŋ] [səʊ] [ɔːl] ['dɪnə(r)] - [taɪm] ,
coming before the courses on horseback , and staying so all dinner - time ,
未来 前 这 课程 在 马背 , 和 入住 所以 全部 晚餐 - 时间 ,

骑马来到球场，并在晚餐时间一直待在那里。

[ænd; ənd] [æt; ət] [lɑːst] [tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp] [['dɪmək]] [ðə; ði] [kɪŋz] ['tʃæmpiən] , [ɔːl] [ɪn] ['ɑːmə(r)] [ɒn] ['hɔːsbæk] ,
and at last to bring up [Dymock] the King's Champion , all in armour on horseback ,
和 在 最后的 到 带来 向上 [迪莫克] 这 国王学院 冠军 , 全部 在 盔甲 在 马背 ,

最后，国王的冠军[迪莫克]全副武装，骑着马，被押了上来。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [spɪə(r)] [ænd; ənd] ['tɑːrgɪt] ['kærid] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
with his spear and targett carried before him .
和 他的 矛 和 目标 携带 前 他 .

他手持长矛，肩扛靶子。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['herəld] [prəu'kleim] " [ðæt] [ɪf] ['eni] [deə(r)] [dɪ'naɪ] [tʃɑːlz] ['stjʊət] [tuː; tə] [biː; bi] ['lɔːfl] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ,
And a Herald proclaims " That if any dare deny Charles Stewart to be lawful King of England ,
和 一个 先驱报 宣称 " 那 如果 任何 敢 否定 查尔斯 斯图尔特 到 是 合法的 国王 的 英格兰 ,

一位传令官宣称：“若有人胆敢否认查理·斯图亚特是英格兰的合法国王，

[hɪə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['tʃæmpiən] [ðæt] [wʊd] [faɪt] [wɪð] [hɪm] ;
here was a Champion that would fight with him ;
这里 曾是 一个 冠军 那 会 斗争 和 他 ;

这里有一个冠军愿意与他战斗；

" [[ðə; ði] [tɜːmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃæmpiənz] ['tʃælɪndʒ] [wɜː(r); wə(r)] [æz; əz] ['fɒləʊz] : " [ɪf] ['eni] ['pɜːs(ə)n] [ɒv; əv] [wɒt] [dɪ'griː] [səʊ'evə(r)] ,
" [The terms of the Champion's challenge were as follows : " If any person of what degree soever ,
" [这 条款 的 这 冠军的 挑战 是 作为 跟随 : " 如果 任何 人 的 什么 程度 无论如何 ,

冠军的挑战条款如下：“无论任何身份地位的人，

[haɪ] [ɔː(r)] [ləʊ] , [ʃæl; ʃəl] [dɪ'naɪ] [ɔː(r)] [ˌgeɪn'seɪ] ['aʊə(r)] [sɑːvɝeɪnj] [lɔːd] [kɪŋ] [tʃɑːlz] [ðə; ði] ['sekənd] ,
high or low , shall deny or gainsay our Soveraigne Lord King Charles the Second ,
高的 或者 低的 , 将 否定 或者 否定 我们的 主权 主 国王 查尔斯 这 第二 ,

无论地位高低，都不得否认或反驳我们的君主查理二世国王。

[kɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] , ['skɒtlənd] , [frɑːns] [ænd; ənd] ['aɪələnd] , [dɪ'fendə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [feɪθ] ,
King of England , Scotland , France and Ireland , defender of the faith ,
国王 的 英格兰 , 苏格兰 , 法国 和 爱尔兰 , 防守队员 的 这 信仰 ,

英格兰、苏格兰、法国和爱尔兰国王，信仰的捍卫者

['sɒni] [ænd; ənd][nekst] [tuː; tə]['aʊə(r)] [sɑːvɝeɪnj] [lɔːd] [tʃɑːlz] [ðə; ði][fɜːst] , [ðə; ði][lɑːst] [kɪŋ] [dɪ'siːst] ,
Sonne and next heire to our Soveraigne Lord Charles the First , the last King deceased ,
索恩 和 下一个 继承人 到 我们的 主权 主 查尔斯 这 第一的 , 这 最后的 国王 死者 ,

他是已故君主查理一世（最后一位国王）的儿子和下一位继承人。

[tuː; tə][biː; bi] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪmpɪriːəl] [kraʊn] [ɒv; əv] [ðɪs] ['riːˌɑːm] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ,
to be right heire to the Imperiall Crowne of this Realme of England ,
到 是 正确的 继承人 到 这 帝国 皇冠 的 这 realme 的 英格兰 ,

成为英格兰王国皇位的合法继承人，

[ɔː(r)] [ðæt] [biː] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [seɪm] ; [hɪə(r)][ɪz][hɪz; ɪz] ['tʃæmpiən] ,
or that bee ought not to enjoy the same ; here is his champion ,
或者 那 蜜蜂 应该 不是 到 享受 这 相同的 ; 这里 是 他的 冠军 ,

或者说，蜜蜂不应该享有同样的待遇；这里是它的拥护者。

[huː] [seɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [laɪ'ɛθ] [ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] [fɔːls] [treɪtɝ] ,
who sayth that he lyeth and is a false Traytor ,
WHO 赛斯 那 他 莱斯 和 是 一个 错误的 叛徒 ,

谁说他撒谎，是个虚假的叛徒？

['biːɪŋ] ['redi] [ɪn]['pɜːs(ə)n][tuː; tə] [kəm'bæti] [wɪð] [hɪm] ,
being ready in person to combate with him ,
存在 准备好 在 人 到 战斗 和 他 ,

做好亲自与他交战的准备，

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['kwɔːrəl] [wɪl] ['ventʃə(r)][hɪz; ɪz][laɪf] [ə'genst] [hɪm] ,
and in this quarrell will venture his life against him ,
和 在 这 争吵 将要 风险投资 他的 生活 反对 他 ,

在这场争执中，他将不惜以性命对抗他。

[ɒn] [wɒt] [deɪ] [səʊ'evə(r)] [hiː] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'pɔɪntɪd] . "]
on what day soever hee shall be appointed . "]
在 什么 天 无论如何 嘿 将 是 任命 . "]

无论他被任命的日期是哪一天。”

[ænd; ənd] [wɪð] [ðiːz] [wɜːdz] , [ðə; ði] ['tʃæmpiən] [fliŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['gɔːntlət] ,
and with these words , the Champion flings down his gauntlet ,
和 和 这些 字 , 这 冠军 投掷 向下 他的 手套 ,

说完这些话，冠军便抛下了他的挑战手套。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [hiː; hi][duː; də] [θriː] [taɪmz] [ɪn][hɪz; ɪz]['gəʊɪŋ] [ʌp] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [kɪŋz] ['teɪb(ə)l] .
and all this he do three times in his going up towards the King's table .
和 全部 这 他 做 三 时代 在 他的 去 向上 向 这 国王学院 桌子 .

他在前往国王餐桌的路上，一共做了三次这一切。

[æt; ət][lɑːst] [wen] [hiː; hi][ɪz] [kʌm] , [ðə; ði] [kɪŋ] [drɪŋks] [tuː; tə] [hɪm] ,
At last when he is come , the King drinks to him ,
在 最后的 什么时候 他 是 来 , 这 国王 饮料 到 他 ,

最后他来了，国王向他敬酒。

[ænd; ənd] [ðen] [sendz] [hɪm][ðə; ði][kʌp] [wɪtʃ] [ɪz][ɒv; əv][gəʊld] , [ænd; ənd][hiː; hi] [drɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] ,
and then sends him the cup which is of gold , and he drinks it off ,
和 然后 发送 他 这 杯子 哪个 是 的 金子 , 和 他 饮料 它 离开 ,

然后他递给他一个金杯，他把杯子喝光了。

[ænd; ənd] [ðen] [raɪdz] [bæk] [ə'gen] [wɪð] [ðə; ði] [kʌp] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
and then rides back again with the cup in his hand .
和 然后 骑行 后退 再次 和 这 杯子 在 他的 手 .

然后他手里拿着杯子骑马返回。

[ai] [went] [frɒm; frəm]['teɪb(ə)l][tuː; tə]['teɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ænd; ənd][ɔːl]['ʌðə(r)z][æt; ət][ðeə(r)]
I went from table to table to see the Bishops and all others at their
我 去 从 桌子 到 桌子 到 看 这 主教们 和 全部 其他的 在 他们的
['dɪnə(r)] ,
dinner ,
晚餐 ,

我挨桌走动，去看望主教们和其他用餐的人。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['ɪnfɪnətli] [pliːzd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
and was infinitely pleased with it .
和 曾是 无限地 高兴 和 它 .

我对此非常满意。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [lɔːdz] - ['teɪb(ə)l] , [ai] [met] [wɪð] ['wɪljəm] [haʊ] ,
And at the Lords ' table , I met with William Howe ,
和 在 这 领主 - 桌子 , 我 遇见 和 威廉 豪 ,

在上议院的餐桌上，我遇到了威廉·豪。

[ænd; ənd][hiː; hi] [spəʊk] [tuː; tə][maɪ] [lɔːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,
and he spoke to my Lord for me ,
和 他 辐 到 我的 主 为了 我 ,

他替我向我的主说话了，

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] [gɪv] [ˌem 'iː][fɔː(r)] ['ræbɪts] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pʊlɪt] ,
and he did give me four rabbits and a pullet ,
和 他 做过 给 我 四 兔子 和 一个 小母鸡 ,

他给了我四只兔子和一只小母鸡，

[ænd; ənd][səʊ][ai][gɒt][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [kriːd]
and so I got it and Mr . Creed
和 所以 我 得到 它 和 先生 . 信条

于是我明白了，还有克里德先生。

[ænd; ənd][ai][gɒt]['mɪstə(r)] . [mɪ'ʃel] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es][sʌm; səm] [bred] ,
and I got Mr . Michell to give us some bread ,
和 我 得到 先生 . 米歇尔 到 给 我们 一些 面包 ,

我让米歇尔先生给了我们一些面包。

[ænd; ənd][səʊ][wiː; wi][æt; ət][ə; eɪ][stɔːl] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] ['evri] ['bɒdi] [els] [dɪd] [wɒt] [ðeɪ] [kʊd; kəd]
and so we at a stall eat it , as every body else did what they could
和 所以 我们 在 一个 摊位 吃 它 , 作为 每一个 身体 别的 做过 什么 他们 可以
[get] .
get .
得到 .

于是，我们就在一个摊位上吃了它，就像其他人一样，吃着他们能买到的东西。

[ai] [tʊk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [tuː; tə][gəʊ][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [ænd; ənd] [lʊk] [ə'pɒn][ðə; ði]
I took a great deal of pleasure to go up and down , and look upon the
我 采取 一个 伟大的 交易 的 乐趣 到 去 向上 和 向下 , 和 看 之上 这
['leɪdɪz] ,
ladies ,
女士们 ,

我非常享受上下楼以及欣赏女士们的时光。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [mjuː'ziːk] [ɒv; əv][ɔːl][sɔːrts] , [bʌt; bət] [ə'bʌv] [ɔːl] , [ðə; ði] - ['vaɪə'lɪn] :
and to hear the musique of all sorts , but above all , the 24 violins :
和 到 听到 这 音乐 的 全部 排序 , 但 多于 全部 , 这 - 小提琴 :

还能听到各种类型的音乐，但最重要的是，能听到24把小提琴的演奏：

[ə'baʊt] [sɪks][æt; ət] [naɪt] [ðeɪ] [hæd; həd] [daind] , [ænd; ənd][ai][went] [ʌp][tuː; tə][maɪ][waɪf] ,
About six at night they had dined , and I went up to my wife ,
关于 六 在 夜晚 他们 有 用餐 , 和 我 去 向上 到 我的 妻子 ,

晚上六点左右他们吃过晚饭，我上楼去找我妻子。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [met] [wɪð] [ə; eɪ] ['prɪti] ['leɪdi] (['mɪsɪz] . - , [ə; eɪ] ['dɒktəz] [waɪf] , [ə; eɪ] [frend]
and there met with a pretty lady (Mrs . Frankleyn , a Doctor's wife , a friend
和 那里 遇见 和 一个 漂亮的 女士 （ 太太 . - ， 一个 医生的 妻子 ， 一个 朋友
[ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['boʊərz]) ,
of Mr . Bowyer's) ,
的 先生 . 弓匠的 ）,

在那里，他遇到了一位漂亮的女士（弗兰克林夫人，一位医生的妻子，鲍耶先生的朋友）。

[ænd; ənd] [kɪst] [ðem; ðəm][bəuθ] , [ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ] [tʊk] [ðem; ðəm] [daʊn] [tuː; tə]['mɪstə(r)] .
and kissed them both , and by and by took them down to Mr .
和 亲吻 他们 两个都 ， 和 经过 和 经过 采取 他们 向下 到 先生 .
['boʊərz] .
Bowyer's .
弓匠的 .

然后吻了他们俩，过了一会儿，就把他们带到了鲍耶先生家。

[ænd; ənd] [streɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [θɪŋk] ,
And strange it is to think ,
和 奇怪的 它 是 到 思考 ，

想到这一点，真是奇怪。

[ðæt] [ðiːz] [tuː] [deɪz] [hæv; həv] [held] [ʌp] [feə(r)] [tɪl] [naʊ] [ðæt] [ɔːl] [ɪz] [dʌn] ,
that these two days have held up fair till now that all is done ,
那 这些 二 天 有 握住 向上 公平的 直到 现在 那 全部 是 完毕 ，

这两天一切顺利，至今已全部结束。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [gɒn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːl] ;
and the King gone out of the Hall ;
和 这 国王 已消失 出去 的 这 大厅 ；

国王离开了大厅；

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [fel] [ə; eɪ] - ['reɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['θʌnd(ə)rɪŋ] [ænd; ənd] ['laɪt(ə)nɪŋ] [æz; əz][ai][hæv; həv]
and then it fell a - raining and thundering and lightening as I have
和 然后 它 跌倒 一个 - 下雨 和 雷鸣 和 闪电 作为 我 有
[nɒt] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][duː; də][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [j'iəz] :
not seen it do for some years :
不是 已见 它 做 为了 一些 年 ：

然后，下起了瓢泼大雨，伴随着雷鸣和闪电，这种情况我已经好几年没见过了：

[wɪtʃ] ['piːp(ə)l] [dɪd] [teɪk] [greɪt] ['nəʊtɪs][ɒv; əv] ; [gɑːdz] ['blesɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [ðiːz] [tuː]
which people did take great notice of ; God's blessing of the work of these two
哪个 人们 做过 拿 伟大的 注意 的 ； 神的 祝福 的 这 工作 的 这些 二
[deɪz] ,
days ,
天 ，

人们对此非常关注；感谢上帝对这两天工作的祝福。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['fuːləri] [tuː; tə] [teɪk] [tuː] [mʌtʃ] ['nəʊtɪs][ɒv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] .
which is a foolery to take too much notice of such things .
哪个 是 一个 愚蠢 到 拿 也 很多 注意 的 这样的 事物 .

过分在意这些事情是愚蠢的。

[ai] [əb'zɜːvd] ['lɪt(ə)l][dɪs'ɔːdə(r)][ɪn][ɔːl] [ðɪs] ,
I observed little disorder in all this ,
我 观察到 小的 紊乱 在 全部 这 ，

我未发现其中有任何混乱之处。

[bʌt; bət]['əʊnli][ðə; ði] [kɪŋz] ['fʊtˌmen] [hæd; həd] [gɒt] [həʊld] [ɒv; əv][ðə; ði]['kænəpi] ,
but only the King's footmen had got hold of the canopy ,
但 仅有的 这 国王学院 侍从 有 得到 抓住 的 这 树冠 ，

但只有国王的侍从们拿到了华盖。

[ænd; ənd] [wʊd] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bærənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɪŋk] [pɔ:ts] ,
and would keep it from the Barons of the Cinque Ports ,
和 会 保持 它 从 这 男爵 的 这 五 港口 ,

并会阻止五港联盟的男爵们染指它。

[['bɪʃəp] ['kɛnɪt] [gɪvz] [ə; eɪ] ['sʌmwɒt] ['fʊlə(r)] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ʌn'si:mli] [brɔɪl] :
[Bishop Kennett gives a somewhat fuller account of this unseemly broil :
[主教 肯尼特 给予 一个 有些 更丰满 帐户 的 这 不体面的 烤 :

肯尼特主教对这场不体面的争吵作了更为详尽的描述：

" [nəʊ] ['su:nə(r)] [hæd; həd] [ðə; ði] [ə'fɔ:sed] ['bærənz] [brɔ:t] [ʌp] [ðə; ði] [kɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steəz] [ɪn] ['westmɪnstə(r)] [hɔ:l] ,
" No sooner had the aforesaid Barons brought up the King to the foot of the stairs in Westminster Hall ,
" 不 很快 有 这 上述 男爵 带来 向上 这 国王 到 这 脚 的 这 楼梯 在 威斯敏斯特 大厅 ,

“上述男爵们刚把国王带到威斯敏斯特大厅的楼梯脚下，

[ə'sendɪŋ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [θrəʊn] ,
ascending to his throne ,
上升 到 他的 王座 ,

他登上王位时，

[ænd; ənd] [tɜ:nd] [ɒn] [ðə; ði] [left] [hænd] ([tə'wɔ:dz] [ðeə(r)] [əʊn] ['teɪb(ə)l]) [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] ,
and turned on the left hand (towards their own table) out of the way ,
和 转向 在 这 左边 手 (向 他们的 自己的 桌子) 出去 的 这 方式 ,

然后向左转（朝着他们自己的桌子方向），让开。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [kɪŋz] ['fʊtˌmen] [məʊst] ['ɪnsələntli] [ænd; ənd] ['vaɪələntli] [si:zd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['kænəpi] ,
but the King's footmen most insolently and violently seized upon the canopy ,
但 这 国王学院 侍从 最多 傲慢地 和 暴力 查获 之上 这 树冠 ,

但国王的侍从们却极其傲慢粗暴地抢占了华盖。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['bærənz] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə] [ki:p] [ænd; ənd] [dɪ'fend] ,
which the Barons endeavouring to keep and defend ,
哪个 这 男爵 努力 到 保持 和 保卫 ,

男爵们竭力想要保卫和捍卫的，

[wɜ:(r); wə(r)] [baɪ] [ðeə(r)] ['nʌmbə(r)] [ænd; ənd] [streŋθ] [drægd] [klaʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɔ:l] ,
were by their number and strength dragged clown to the lower end of the Hall ,
是 经过 他们的 数字 和 力量 拖拽 小丑 到 这 降低 结尾 的 这 大厅 ,

他们凭借人数和力量将小丑拖到了大厅的下端。

[ˌnevəðə'les] [stɪl] ['ki:pɪŋ] [ðeə(r)] [həʊld] ; [ænd; ənd] [hæd; həd] [nɒt] ['mɪstə(r)] . ['əʊɪn] [jɔ:k] ['herəld] ,
nevertheless still keeping their hold ; and had not Mr . Owen York Herald ,
尽管如此 仍然 保持 他们的 抓住 ; 和 有 不是 先生 . 欧文 约克 先驱报 ,

然而，他们仍然保持着这种优势；如果不是约克先驱报的欧文先生，

['bi:ɪŋ] [ˌæksɪ'dentəli] [nɪə(r)] [ðə; ði] [hɔ:l] [dɔ:(r)] , [ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] ['kɒntest] , [kɔ:zd] [ðə; ði] [seɪm] [tu:; tə] [bi:; bi] [ʃʌt] ,
being accidentally near the Hall door , and seeing the contest , caused the same to be shut ,
存在 偶然 靠近 这 大厅 门 , 和 看到 这 竞赛 , 导致 这 相同的 到 是 关闭 ,

他偶然间走到大厅门口附近，看到了比赛，导致大门被关上了。

[ðə; ði] ['fʊtˌmen] [hæd; həd] ['sɜ:t(ə)nli] ['kærid] [ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ] [baɪ] [fɔ:s] .
the footmen had certainly carried it away by force .
这 侍从 有 当然 携带 它 离开 经过 力量 .

步兵们肯定是用武力把它搬走了。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['ɪntərɪm]['ɔːlsəʊ] (['spiːdi] ['nəʊtɪs][ˌhɪər'ɒv] ['hævɪŋ] [biːn] ['ɡɪv(ə)n][ðə; ði] [kɪŋ]) [wʌn]
But in the interim also (speedy notice hereof having been given the King) one
但 在 这 临时 还 (迅速 注意 此 拥有 到过 给定 这 国王) 一
[ɒv; əv][ðə; ði] [wɜː(r); wə(r)][sent][frɒm; frəm][hɪm] ,
of the Querries were sent from him ,
的 这 查询 是 发送 从 他 ，

但在此期间（此事已迅速通知国王），他也发出了一份问询书。

[wɪð] [kə'mɑːnd] [tuː; tə] [ɪm'prɪzn] [ðə; ði] ['fʊtˌmen] , [ænd; ənd] [dɪs'mɪs] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
with command to imprison the footmen , and dismiss them out of his
和 命令 到 监禁 这 侍从 ， 和 解雇 他们 出去 的 他的
['sɜːvɪs] ,
service ,
服务 ，

他下令将侍从囚禁，并解除他们的职务。

[wɪtʃ] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [dɪ'stɜːbəns] .
which put an end to the present disturbance .
哪个 放 一个 结尾 到 这 展示 干扰 .

从而结束了当前的骚乱。

[ðiːz] ['fʊtˌmen] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ] [kə'mɑːnd] [tuː; tə] [meɪk] [ðeə(r)] [səb'mɪʃn] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːt]
These footmen were also commanded to make their submission to the Court
这些 侍从 是 还 命令 到 制作 他们的 提交 到 这 法庭
[ɒv; əv] [kleɪmz] ,
of Claims ,
的 索赔 ，

这些侍从也被命令向索赔法院提交诉状。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə'kɔːdɪŋli] [dʌn] [baɪ][ðem; ðəm][ðə; ði] 30th ['eɪprəl] ['fɒləʊɪŋ] ,
which was accordingly done by them the 30th April following ,
哪个 曾是 因此 完毕 经过 他们 这 30th 四月 下列的 ，

因此，他们于次年4月30日完成了这项工作。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kænəpi] [ðen] [dɪ'lɪvəd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [sed] ['bærənz] .
and the canopy then delivered back to the said Barons .
和 这 树冠 然后 发表 后退 到 这 说 男爵 .

然后，将天篷送还给了上述男爵们。

" [waɪlst] [ðɪs] [dɪ'stɜːbəns] ['hæpənd] , [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] ['teɪb(ə)l] ,
" Whilst this disturbance happened , the upper end of the first table ,
" 而 这 干扰 发生 ， 这 上 结尾 的 这 第一的 桌子 ，

“就在这场骚乱发生的同时，第一张桌子的上端，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ə'pɔɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['bærənz][ɒv; əv][ðə; ði] [sɪŋk] [pɔːts] , [wɒz; wəz]
which had been appointed for the Barons of the Cinque Ports , was
哪个 有 到过 任命 为了 这 男爵 的 这 五 港口 ， 曾是
['teɪkən][ʌp][baɪ][ðə; ði] ['bɪʃəp] ,
taken up by the Bishops ,
已采取 向上 经过 这 主教们 ，

原本为五港联盟的男爵们设立的职位，被主教们接管了。

['dʒʌdʒɪz] , & [siː] . , ['prɒbəbli] ['nʌθɪŋ] [ləʊθ][tuː; tə] [teɪk] ['presɪdəns] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd][ðə; ði]
judges , & c . , probably nothing loth to take precedence of them ; and the
法官 ， & c . ， 大概 没有什么 洛斯 到 拿 优先权 的 他们 ； 和 这
[pɔː(r); pʊə(r)]['bærənz] ,
poor Barons ,
贫穷的 男爵 ，

法官等等，大概都不愿意凌驾于他们之上；而可怜的男爵们，

['nætʃ(ə)rəli] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [luːz] [ðeə(r)]['dɪnə(r)] ,
naturally unwilling to lose their dinner ,
自然 不情愿 到 失去 他们的 晚餐 ,

自然不愿失去晚餐，

[wɜː(r); wə(r)][ni'sesi,teit, nə-][tuː; tə] [iːt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd]['teɪb(ə)l] ,
were necessitated to eat it at the bottom of the second table ,
是 必要 到 吃 它 在 这 底部 的 这 第二 桌子 ,

他们被迫在第二张桌子的最下面吃这道菜。

[bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['mɑːstəz] [ɒv; əv] ['tʃɑːnsəri] [ænd; ənd]['ʌðə(r)z][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] [rəʊb] . - [biː] .]
below the Masters of Chancery and others of the long robe . - B .]
以下 这 大师 的 法院 和 其他的 的 这 长的 长袍 . - B .]

在身穿长袍的大法官和其他人士之下。——B.]

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [fɔːs] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] [ə'gen] ,
which they endeavoured to force from them again ,
哪个 他们 努力 到 力量 从 他们 再次 ,

他们试图再次强迫他们这样做，

[bʌt; bət][kʊd; kəd] [nɒt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [maɪ] [lɔːd] [djuːk] [ɒv; əv] ['ælbəˌmɑːrl] [kɔːzd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi]
but could not do it till my Lord Duke of Albemarle caused it to be
但 可以 不是 做 它 直到 我的 主 公爵 的 阿尔伯马尔 导致 它 到 是
[pʊt]['ɪntuː][sɜː(r)][ɑː(r)] . [paɪz] - [hænd] [tɪl] [tə'mɒrəʊ] [tuː; tə][biː; bi][dɪ'saɪdɪd] .
put into Sir R . Pye's ' hand till tomorrow to be decided .
放 进入 先生 拉 . 派的 - 手 直到 明天 到 是 决定 .

但直到阿尔伯马尔公爵大人下令将此事交由 R. Pye 爵士处理，待明日决定后，此事才得以解决。

[æt; ət]['mɪstə(r)] . ['boʊərz] ; [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['kʌmpəni] , [sʌm; səm][ai] [njuː] , ['ʌðə(r)z][ai][dɪd]
At Mr . Bowyer's ; a great deal of company , some I knew , others I did
在 先生 . 弓匠的 ; 一个 伟大的 交易 的 公司 , 一些 我 知道 , 其他的 我 做过
[nɒt] .
not .
不是 .

在鲍耶先生家；来了很多人，有些我认识，有些我不认识。

[hɪə(r)][wiː; wi] [steɪd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [liːdz] [ænd; ənd] [bɪ'ləʊ] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [leɪt] , [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [siː]
Here we staid upon the leads and below till it was late , expecting to see
这里 我们 稳重 之上 这 线索 和 以下 直到 它 曾是 晚的 , 期待 到 看
[ðə; ði]['faɪə(r)] - [wɜːks] ,
the fire - works ,
这 火 - 作品 ,

我们一直待在水面上和水面下，直到夜幕降临，期待着观看烟火表演。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [pə'fɔːmd] [tuː; tə] - [naɪt] :
but they were not performed to - night :
但 他们 是 不是 执行 到 - 夜晚 :

但今晚并未演出：

['əʊnli][ðə; ði] ['sɪti] [hæd; həd][ə; eɪ] [lait] [laɪk] [ə; eɪ]['glɔːri] [raʊnd] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['bɒnˌfaiəz] .
only the City had a light like a glory round about it with bonfires .
仅有的 这 城市 有 一个 光 喜欢 一个 荣耀 圆形的 关于 它 和 篝火 .

只有城市周围燃起了篝火，灯光璀璨，宛如一片荣耀。

[æt; ət][lɑːst][ai] [went] [tuː; tə] - , [ænd; ənd][ðeə(r)] [sent] ['krɔkfəd] [tuː; tə][maɪ] ['fɑː.ðərz]
At last I went to Kingstreet , and there sent Crockford to my father's
在 最后的 我 去 到 - , 和 那里 发送 克罗克福德 到 我的 父亲的
[ænd; ənd][maɪ] [haʊs] ,
and my house ,
和 我的 房子 ,

最后我去了国王街，并派克罗克福德到我父亲和我家去。

[tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm][aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [kʌm] [həʊm] [tə'naɪt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði][dɜːt] ,

to tell them I could not come home tonight , because of the dirt ,

到 告诉 他们 我 可以 不是 来 家 今晚 , 因为 的 这 污垢 ,

告诉他们我今晚不能回家了，因为太脏了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kəʊtʃ] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][hæd; həd] .

and a coach could not be had .

和 一个 教练 可以 不是 是 有 .

而且也找不到教练。

[ænd; ənd][səʊ]['ɑːftə(r)] ['drɪŋkɪŋ] [ə; eɪ][pɒt][ɒv; əv] [eɪl] [ə'ləʊn][æt; ət]['mɪsɪz] . ['hɑːrpərz][aɪ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə]

And so after drinking a pot of ale alone at Mrs . Harper's I returned to

和 所以 后 喝 一个 锅 的 麦芽酒 独自的 在 太太 . 哈珀斯 我 返回 到

['mɪstə(r)] . ['boʊərz] ,

Mr . Bowyer's ,

先生 . 弓匠的 ,

于是，我在哈珀太太家独自喝了一壶麦芽酒后，就回到了鲍耶先生家。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [steɪ] [mɔː(r)][aɪ] [tʊk] [maɪ][waɪf][ænd; ənd]['mɪsɪz] . - ([huː] [aɪ]

and after a little stay more I took my wife and Mrs . Frankleyn (who I

和 后 一个 小的 停留 更多的 我 采取 我的 妻子 和 太太 . - (WHO 我

['prɔfə] [ðə; ði][sə'vɪləti][ɒv; əv] ['laɪɪŋ] [wɪð] [maɪ][waɪf][æt; ət]['mɪsɪz] . [hʌnts] [tuː; tə] - [naɪt]) [tuː; tə][æks]

proffered the civility of lying with my wife at Mrs . Hunt's to - night) to Axe

提供的 这 礼貌 的 说谎 和 我的 妻子 在 太太 . 亨特的 到 - 夜晚) 到 斧头

- [jɑːd] ,

- yard ,

- 院子 ,

又待了一会儿之后，我带着妻子和弗兰克林太太（我礼貌地邀请她今晚在亨特太太家陪我妻子过夜）去了斧头场。

[ɪn] [wɪtʃ] [æt; ət][ðə; ði]['fɜːðə(r)] [end][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [θriː] [greɪt] ['bɒnˌfaɪəz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt]

in which at the further end there were three great bonfires , and a great

在 哪个 在 这 更远 结尾 那里 是 三 伟大的 篝火 , 和 一个 伟大的

['meni] [greɪt] ['gælənt] ,

many great gallants ,

许多 伟大的 豪侠 ,

其中最远端有三堆巨大的篝火，以及许多英勇的战士。

[men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [leɪd][həʊld][ɒv; əv][ˌjuː 'es] ,

men and women ; and they laid hold of us ,

男人 和 女性 ; 和 他们 铺设 抓住 的 我们 ,

男人和女人；他们抓住了我们，

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][ˌjuː 'es][drɪŋk][ðə; ði] [kɪŋz] [helθ] [ə'pɒn]['aʊə(r)] [niːz] , ['niːlɪŋ] [ə'pɒn]

and would have us drink the King's health upon our knees , kneeling upon

和 会 有 我们 喝 这 国王学院 健康 之上 我们的 膝盖 , 跪着 之上

[ə; eɪ] ['fægət] ,

a faggot ,

一个 柴草 ,

他会让我们跪在柴堆上，为国王的健康干杯。

[wɪtʃ] [wiː; wi][ɔːl][dɪd] , [ðeɪ] ['drɪŋkɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es][wʌn]['ɑːftə(r)][ə'nʌðə(r)] .

which we all did , they drinking to us one after another .

哪个 我们 全部 做过 , 他们 喝 到 我们 一 后 其他 .

我们都照做了，他们一个接一个地向我们敬酒。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [θɔːt] [ə; eɪ][streɪndʒ] ; [bʌt; bət] [ðiːz] ['gælənt] [kən'tɪnjuːd] [ðʌs] [ə; eɪ] [greɪt]

Which we thought a strange frolique ; but these gallants continued thus a great

哪个 我们 想法 一个 奇怪的 弗罗利克 ; 但 这些 豪侠 持续 因此 一个 伟大的

[waɪl] ,

while ,

尽管 ,

我们当时觉得这是一种奇怪的嬉戏；但这些绅士们就这样持续了很久。

[ænd; ənd][ai] [w'ʌndəd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [dɪd] ['tɪpl] .
and I wondered to see how the ladies did tipple .
和 我 想知道 到 看 如何 这 女士们 做过 小酌 .

我很好奇女士们是如何饮酒的。

[æt; ət][lɑːst][ai] [sent] [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['bedfeləʊ] [tuː; tə][bed] ,
At last I sent my wife and her bedfellow to bed ,
在 最后的 我 发送 我的 妻子 和 她 同床共枕 到 床 ,

最后我让妻子和她的伴侣上床睡觉了。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [hʌnt] [ænd; ənd][ai] [went] [ɪn] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['θɔːrnˌbɛri] ([huː] [dɪd] [gɪv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɔːl][ðeə(r)][waɪn] ,
and Mr . Hunt and I went in with Mr . Thornbury (who did give the company all their wine ,
和 先生 . 打猎 和 我 去 在 和 先生 . 索恩伯里 (WHO 做过 给 这 公司 全部 他们的 葡萄酒 ,

于是，我和亨特先生与索恩伯里先生一起进去了（他确实把公司所有的酒都给了他们）。

[hiː; hi] ['biːɪŋ] ['jəʊmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪn] - ['selə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ]) [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] ; [ænd; ənd] [ðeə(r)] ,
he being yeoman of the wine - cellar to the King) to his house ; and there ,
他 存在 乡绅 的 这 葡萄酒 - 地窖 到 这 国王) 到 他的 房子 ; 和 那里 ,

他（作为国王酒窖的侍从）来到国王的府邸；在那里，

[wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [tuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪstəz] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['gælənt] [spɑːks] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] ,
with his wife and two of his sisters , and some gallant sparks that were there ,
和 他的 妻子 和 二 的 他的 姐妹 , 和 一些 英勇 火花 那 是 那里 ,

和他的妻子、两个姐妹，以及在场的一些英勇的伙伴们，

[wiː; wi][dræŋk][ðə; ði] [kɪŋz] [helθ] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] , [tɪl] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒentlmən] [fel] [daʊn] [stɑːk] [drʌŋk] ,
we drank the King's health , and nothing else , till one of the gentlemen fell down stark drunk ,
我们 喝 这 国王学院 健康 , 和 没有什么 别的 , 直到 一 的 这 先生们 跌倒 向下 斯塔克 醉 ,

我们只喝了祝国王身体健康的酒，别的什么也没喝，直到其中一位先生醉倒在地。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [leɪ] [spjuː] ; [ænd; ənd][ai] [went] [tuː; tə][maɪ] [lɔːdz] ['prɪti] [wel] .
and there lay spewing ; and I went to my Lord's pretty well .
和 那里 躺 喷涌而出 ; 和 我 去 到 我的 主场 漂亮的 出色地 .

他就躺在那里呕吐；然后我就去了我主的井边。

[bʌt; bət][nəʊ]['suːnə(r)][ə; eɪ] - [bed] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['ʃɛpli] [bʌt; bət][maɪ] [hed] [bɪ'gæn][tuː; tə] [hʌm] ,
But no sooner a - bed with Mr . Shepley but my head began to hum ,
但 不 很快 一个 - 床 和 先生 . 谢普利 但 我的 头 开始 到 哼 ,

但是刚躺到谢普利先生的床上，我的头就开始嗡嗡作响。

[ænd; ənd][ai][tuː; tə]['vɒmɪt] , [ænd; ənd] [ɪf] ['evə(r)][ai][wɒz; wəz] [fɒkst] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] ,
and I to vomit , and if ever I was foxed it was now ,
和 我 到 呕吐 , 和 如果 曾经 我 曾是 狐狸 它 曾是 现在 ,

我感到一阵恶心，想吐。如果说我曾经遇到过什么棘手的情况，那就是现在了。

[wɪtʃ] [ai] ['kænɒt] [seɪ] [jet] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [fel] [ə'sliːp] [ænd; ənd][slept] [tɪl] ['mɔːnɪŋ] .
which I cannot say yet , because I fell asleep and slept till morning .
哪个 我 不能 说 然而 , 因为 我 跌倒 睡着了 和 睡着了 直到 早晨 .

我现在还不能说，因为我睡着了，一直睡到天亮。

['əʊnli] [wen] [ai] [weɪkt] [ai] [faʊnd] [maɪ'self] [wet] [wɪð] [maɪ] [spju:] .
Only when I waked I found myself wet with my spewing .
仅有的 什么时候 我 醒来 我 成立 我 湿的 和 我的 喷涌而出 .

醒来后才发现身上沾满了呕吐物。

[ðʌs] [dɪd] [ðə; ði] [deɪ] [end] [wɪð] [dʒɔɪ] ['evri] [weə(r)] ; [ænd; ənd] ['blesɪd; blest] [bi:; bi] [gɒd] ,
Thus did the day end with joy every where ; and blessed be God ,
因此 做过 这 天 结尾 和 喜悦 每一个 在哪里 ; 和 蒙福 是 上帝 ,

就这样，一天在众目睽睽之下结束了；感谢上帝！

[ai] [hæv; həv] [nɒt] [hɜːd] [ɒv; əv] ['eni] [ˌmɪs'tʃɑːns] [tu:; tə] ['eni] ['bɒdi] [θru:] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] , [bʌt; bət] ['əʊnli] [tu:; tə] [sɝːʒt] .
I have not heard of any mischance to any body through it all , but only to Serjt .
我 有 不是 听到 的 任何 灾难 到 任何 身体 通过 它 全部 , 但 仅有的 到 塞尔吉特 .

我没有听说任何人遭遇不幸，只有 Serjt 遭遇了不幸。

[glɪn] , [hu:z] [hɔːs] [fel] [ə'pɒn] [hɪm] ['jestədeɪ] , [ænd; ənd] [ɪz] [laɪk] [tu:; tə] [kɪl] [hɪm] ,
Glynne , whose horse fell upon him yesterday , and is like to kill him ,
格林 , 谁 马 跌倒 之上 他 昨天 , 和 是 喜欢 到 杀 他 ,

格林昨天被马压倒，很可能丧命。

[wɪtʃ] ['pi:p(ə)l] [du:; də] [pli:z] [ðəm'selvz] [tu:; tə] [si:] [haʊ] [dʒʌst] [gɒd] [ɪz] [tu:; tə] ['pʌnɪʃ] [ðə; ði] [rəʊg] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] [æz; əz] [ðɪs] ;
which people do please themselves to see how just God is to punish the rogue at such a time as this ;
哪个 人们 做 请 他们自己 到 看 如何 只是 上帝 是 到 惩治 这 流氓 在 这样的 一个 时间 作为 这 ;

人们乐于看到上帝在这样的时刻惩罚恶人是多么公正；

[hi:; hi] ['bi:ɪŋ] [naʊ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋz] ['sɑːdʒ(ə)nt] , [ænd; ənd] [rəʊd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌkævl'keɪd; 'kævlkeɪd] [wɪð] ['meɪnəd] ,
he being now one of the King's Serjeants , and rode in the cavalcade with Maynard ,
他 存在 现在 一 的 这 国王学院 警官 , 和 骑 在 这 车队 和 梅纳德 ,

他现在是国王的侍从军官之一，与梅纳德一起参加了骑兵队。

[tu:; tə] [hu:m] ['pi:p(ə)l] [wɪʃ] [ðə; ði] [seɪm] ['fɔːtʃu:n] .
to whom people wish the same fortune .
到 谁 人们 希望 这 相同的 财富 .

人们都希望他们也能有同样的好运。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] [ðɪs] [naɪt] [ɪn] [kɪŋ] - [stri:t] ,
There was also this night in King - street ,
那里 曾是 还 这 夜晚 在 国王 - 街道 ,

还有在国王街发生的那一夜，

[[ə; eɪ] ['wʊmən]] [hæd; həd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪ] [pʊt] [aʊt] [baɪ] [ə; eɪ] [bɔɪz] [fliŋ] [ə; eɪ] ['faɪəbrænd] ['ɪntu:] [ðə; ði] [kəʊtʃ] .
[a woman] had her eye put out by a boy's flinging a firebrand into the coach .
[一个 女士] 有 她 眼睛 放 出去 经过 一个 男孩们 投掷 一个 火炬手 进入 这 教练 .

一名女子的眼睛被男孩扔进车厢的火把划破了。

[naʊ] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] [ðɪs] , [ai] [kæn; kən] [seɪ] [ðæt] ,
Now , after all this , I can say that ,
现在 , 后 全部 这 , 我 能 说 那 ,

现在，经历了这一切之后，我可以这样说：

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðiːz] ['glɔːriəs] [θɪŋz] ,
besides the pleasure of the sight of these glorious things ,
除了 这 乐趣 的 这 视线 的 这些 辉煌 事物 ，

除了欣赏这些壮丽景色带来的愉悦之外，

[ai] [meɪ] [naʊ] [ʃʌt] [maɪ] [aɪz] [ə'genst] ['eni] ['ʌðə(r)] ['ɒbdʒɪkts] ,
I may now shut my eyes against any other objects ,
我 可能 现在 关闭 我的 眼睛 反对 任何 其他 对象 ，

我现在可以闭上眼睛，不去理会其他任何事物了。

[nɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] ['trʌb(ə)l] [maɪ'self] [tuː; tə] [siː] [θɪŋz] [ɒv; əv] [steɪt] [ænd; ənd] [ʃəʊ] ,
nor for the future trouble myself to see things of state and show ,
也不 为了 这 未来 麻烦 我 到 看 事物 的 状态 和 展示 ，

以后我也不想再费心去看那些国家大事和排场了。

[æz; əz] ['biːɪŋ] [ʃʊə(r)] ['nevə(r)] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [laɪk] [ə'gen] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] .
as being sure never to see the like again in this world .
作为 存在 当然 绝不 到 看 这 喜欢 再次 在 这 世界 .

仿佛这世上再也见不到这样的人了。

24th .
24th .
24th .

24日

[weɪkt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wɪð] [maɪ] [hed] [ɪn] [ə; eɪ] [sæd] ['teɪkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [lɑːst] [naɪts] [drɪŋk] ,
Waked in the morning with my head in a sad taking through the last night's drink ,
醒来 在 这 早晨 和 我的 头 在 一个 伤心 采取 通过 这 最后的 夜晚 喝 ，

早上醒来，头埋在悲伤的回忆中，昨晚的酒还在作祟。

[wɪtʃ] [ai] [ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] ;
which I am very sorry for ;
哪个 我 是 非常 对不起 为了 ；

对此我深感抱歉；

[səʊ] [rəʊz] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [kriːd] [tuː; tə] [drɪŋk] ['aʊə(r)] ['mɔːnɪŋ] [drɑːft] ,
so rose and went out with Mr . Creed to drink our morning draft ,
所以 玫瑰 和 去 出去 和 先生 . 信条 到 喝 我们的 早晨 草稿 ，

于是我起身和克里德先生一起出去喝我们早上常喝的生啤。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪd] [gɪv] [ˌem 'iː] [ɪn] ['tʃɒklət]
which he did give me in chocolate
哪个 他 做过 给 我 在 巧克力

他确实给了我一块巧克力。

[['tʃɒklət] [wɒz; wəz] [ˌɪntrə'djuːst] ['ɪntuː] ['ɪŋglənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [jɪə(r)] - .
[Chocolate was introduced into England about the year 1652 .
[巧克力 曾是 介绍 进入 英格兰 关于 这 年 - .

巧克力大约在1652年传入英国。

[ɪn] [ðə; ði] " ['pʌblɪk] ['ædvətaɪzə(r)] " [ɒv; əv] ['tjuːzdeɪ] , [dʒuːn] - - - , - , [wiː; wi] [faɪnd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ;
In the " Publick Advertiser " of Tuesday , June 16 - 22 , 1657 , we find the following ;
在 这 " 公众 广告商 " 的 周二 ， 六月 - - - ， - ， 我们 寻找 这 下列的 ；

在1657年6月16日至22日星期二的《公共广告报》上，我们发现了以下内容：

" [ɪn] ['bɪʃəpsˌgeɪt] [striːt] [ɪn] [kwiːnz] [hed] ['æli] , [æt; ət] [ə; eɪ] ['frentʃmənz] [haʊs] ,
" In Bishopsgate Street in Queen's Head Alley , at a Frenchman's house ,
" 在 主教门 街道 在 女王大学 头 胡同 ， 在 一个 法国人的 房子 ，

“在主教门街皇后头巷，一个法国人的房子里，

[ɪz][æn; ən] ['eksələnt] [west] ['ɪndiə] [drɪŋk] [kɔːld] ['tʃɒklət] , [tuː; tə][biː; bi][səʊld] ,
is an excellent West India drink called chocolate , to be sold ,
是 一个 出色的 西方 印度 喝 称为 巧克力 , 到 是 卖 ,

是一种名为巧克力的优质西印度饮品，即将出售。

[weə(r)] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['redi] [æt; ət] ['eni] [taɪm] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [ˌʌn'meɪd] [æt; ət] ['riːznəbl] [reɪts] .
where you may have it ready at any time , and also unmade at reasonable rates .
在哪里 你 可能 有 它 准备好 在 任何 时间 , 和 还 未完成 在 合理的 利率 .

您可以随时取货，也可以以合理的价格购买未制作好的产品。

" — [em] . [biː] .]
" — M . B .]
" — M . B .]

“—MB]

[tuː; tə]['set(ə)l][maɪ] ['stʌmək] .
to settle my stomach .
到 定居 我的 胃 .

缓解胃部不适。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] [ai][tuː; tə][maɪ][waɪf] ,
And after that I to my wife ,
和 后 那 我 到 我的 妻子 ,

之后我对妻子说，

[huː] [leɪ] [wɪð] ['mɪsɪz] . - [æt; ət][ðə; ði][nekst][dɔː(r)][tuː; tə]['mɪsɪz] . [hʌnts] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] ,
who lay with Mrs . Frankelyn at the next door to Mrs . Hunt's , and they were ready ,
WHO 躺 和 太太 . - 在 这 下一个 门 到 太太 . 亨特的 , 和 他们 是 准备好 ,

谁和弗兰克林太太躺在亨特太太家隔壁，她们都准备好了。

[ænd; ənd][səʊ][ai] [tʊk] [ðem; ðəm] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [kəʊtʃ] , [ænd; ənd] ['kærid] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [tuː; tə] [pɔːlz] ,
and so I took them up in a coach , and carried the ladies to Paul's ,
和 所以 我 采取 他们 向上 在 一个 教练 , 和 携带 这 女士们 到 保罗的 ,

于是我用马车把她们接上去，把女士们送到保罗家。

[ænd; ənd][ðeə(r)][set][hɜː(r); hə(r)] [daʊn] , [ænd; ənd][səʊ][maɪ][waɪf][ænd; ənd][ai][həʊm] , [ænd; ənd][ai] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] .
and there set her down , and so my wife and I home , and I to the office .
和 那里 放 她 向下 , 和 所以 我的 妻子 和 我 家 , 和 我 到 这 办公室 .

于是我把她放下，然后我和妻子回家了，我去上班了。

[ðæt] ['biːɪŋ] [dʌn] [maɪ][waɪf][ænd; ənd][ai] [went] [tuː; tə]['dɪnə(r)][tuː; tə][sɜː(r)]['dʌbljuː] . ['bætn] ,
That being done my wife and I went to dinner to Sir W . Batten ,
那 存在 完毕 我的 妻子 和 我 去 到 晚餐 到 先生 W . 板条 ,

事情办妥后，我和妻子去W·巴顿爵士家吃晚饭。

[ænd; ənd][ɔːl]['aʊə(r)] [tɔːk] [ə'baʊt][ðə; ði] ['hæpi] [kən'kluːʒn] [ɒv; əv] [ðiːz] [lɑːst] [sə'lemnəti] .
and all our talk about the happy conclusion of these last solemnities .
和 全部 我们的 讲话 关于 这 快乐的 结论 的 这些 最后的 庄严 .

我们一直在谈论这些最后庄严仪式的圆满结局。

['ɑːftə(r)]['dɪnə(r)] [həʊm] , [ænd; ənd] [əd'vaɪzd] [wɪð] [maɪ][waɪf] [ə'baʊt] ['ɔːdərɪŋ] [θɪŋz] [ɪn][maɪ] [haʊs] ,
After dinner home , and advised with my wife about ordering things in my house ,
后 晚餐 家 , 和 建议 和 我的 妻子 关于 订购 事物 在 我的 房子 ,

晚饭后回到家，我和妻子商量了一下家里的物品摆放顺序。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [ə'weɪ] [tuː; tə] [maɪ] ['fɑː.ðərz] [tuː; tə] [laɪ] , [ænd; ənd] [ai] [steɪd] [wɪð] [maɪ]
and then she went away to my father's to lie , and I staid with my
和 然后 她 去 离开 到 我的 父亲的 到 说谎 , 和 我 稳重 和 我的
['wɜːkmən] ,
workmen ,
工人 ,

然后她去了我父亲家躺下，我则和我的工人们留了下来。

[huː] [duː; də] [pliːz] [ˌem 'iː] ['veri] [wel] [wɪð] [ðeə(r)] [wɜːk] .
who do please me very well with their work .
WHO 做 请 我 非常 出色地 和 他们的 工作 .

他们的工作让我非常满意。

[æt; ət] [naɪt] , [set] [maɪ'self] [tuː; tə] [raɪt] [daʊn] [ðiːz] [θriː] [deɪz] - ['daɪəri] , [ænd; ənd] [waɪl] [ai] [ˌeɪ 'em]
At night , set myself to write down these three days ' diary , and while I am
在 夜晚 , 放 我 到 写 向下 这些 三 天 - 日记 , 和 尽管 我 是
[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
about it ,
关于 它 ,

晚上，我决定写下这三天的日记，就在我着手写的时候，

[ai] [hɪə(r)] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃeɪmbəz] ,
I hear the noise of the chambers ,
我 听到 这 噪音 的 这 房间 ,

我听到了房间里的噪音，

— [[ə; eɪ] ['tʃeɪmbə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [smɔːl] [piːs] [ɒv; əv] ['ɔːdnəns] .] — [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
— [A chamber is a small piece of ordnance .] — and other things of the
— [一个 房间 是 一个 小的 片 的 军械 .] — 和 其他 事物 的 这
['faɪə(r)] - [wɜːks] ,
fire - works ,
火 - 作品 ,

—[炮室是小型火炮部件。]—以及其他烟火制品，

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['pleɪɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [temz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] ; [ænd; ənd] [ai] [wɪʃ] [maɪ'self]
which are now playing upon the Thames before the King ; and I wish myself
哪个 是 现在 玩耍 之上 这 泰晤士河 前 这 国王 ; 和 我 希望 我
[wɪð] [ðem; ðəm] ,
with them ,
和 他们 ,

他们现在正在泰晤士河上为国王演奏；我真希望自己也能和他们一起演奏。

['biːɪŋ] ['sɒri] [nɒt] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] .
being sorry not to see them .
存在 对不起 不是 到 看 他们 .

很遗憾没能见到他们。

[səʊ] [tuː; tə] [bed] .
So to bed .
所以 到 床 .

该睡觉了。

25th .
25th .
25th .

25日

[ɔːl] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wɪð] [maɪ] ['wɜːkmən] [wɪð] [greɪt] ['pleʒə(r)] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [nɪə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [æn; ən] [end] .
All the morning with my workmen with great pleasure to see them near coming to an end .
全部 这 早晨 和 我的 工人 和 伟大的 乐趣 到 看 他们 靠近 未来 到 一个 结尾 .

整个上午我都和工人们在一起，非常高兴地看到工程即将完工。

[æt; ət] [nuːn] ['mɪstə(r)] . [mɔːr] [ænd; ənd] [ai] [went] [tuː; tə] [æn; ən] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [æt; ət] [ðə; ði] [kɪŋz] [hed] [ɪn] [striːt] ,
At noon Mr . Moore and I went to an Ordinary at the King's Head in Towre Street ,
在 中午 先生 . 摩尔 和 我 去 到 一个 普通的 在 这 国王学院 头 在 塔楼 街道 ,

中午时分，摩尔先生和我去了托尔街国王头旅馆的一家餐厅。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['dɜːti] ['dɪnə(r)] .
and there had a dirty dinner .
和 那里 有 一个 肮脏的 晚餐 .

然后他们吃了一顿糟糕的晚餐。

['ɑːftəwədz] [həʊm] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [dʌn] [sʌm; səm] ['bɪznəs] [wɪð] [hɪm] , [ɪn] ['kɒmz] ['mɪstə(r)] . ['ʃɛpli] [ænd; ənd] [pɪəs] [ðə; ði] ['sɜːdʒən] ,
Afterwards home and having done some business with him , in comes Mr . Sheply and Pierce the surgeon ,
然后 家 和 拥有 完毕 一些 商业 和 他 , 在 来 先生 . 谢普利 和 刺穿 这 外科医生 ,

之后回到家，和他谈完一些事情后，谢普利先生和外科医生皮尔斯进来了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ænd; ənd] [ai] [tuː; tə] [ðə; ði] ['maɪtə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [steɪd] [ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd] [dræŋk] ,
and they and I to the Mitre and there staid a while and drank ,
和 他们 和 我 到 这 主教冠 和 那里 稳重 一个 尽管 和 喝 ,

于是他们和我一起去了主教座堂，在那里待了一会儿，喝了点东西。

[ænd; ənd] [səʊ] [həʊm] [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['rendɪŋ] [tuː; tə] [bed] .
and so home and after a little rending to bed .
和 所以 家 和 后 一个 小的 渲染 到 床 .

于是回家，稍作休息后便上床睡觉了。

26th .
26th .
26th .

26日

[æt; ət] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɔːl] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,
At the office all the morning ,
在 这 办公室 全部 这 早晨 ,

整个上午都在办公室，

[ænd; ənd] [æt; ət] [nuːn] [daind] [baɪ] [maɪ'self] [æt; ət] [həʊm] [ɒn] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [miːt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kʊks] ,
and at noon dined by myself at home on a piece of meat from the cook's ,
和 在 中午 用餐 经过 我 在 家 在 一个 片 的 肉 从 这 库克的 ,

中午，我独自在家吃了一块厨师做的肉。

[ænd; ənd][səʊ][æt; ət] [həʊm] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] [wɪð] [maɪ] ['wɜ:kmən] , [ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [tu:; tə]
and so at home all the afternoon with my workmen , and at night to
和 所以 在 家 全部 这 下午 和 我的 工人 , 和 在 夜晚 到
[bed] ,
bed ,
床 ,

于是，我整个下午都待在家里和工人们一起工作，晚上就上床睡觉了。

['hævɪŋ] [sʌm; səm] [θɔ:ts] [tu:; tə]['ɔ:də(r)][maɪ] ['bɪznəs] [səʊ][æz; əz][tu:; tə][gəʊ][tu:; tə] ['pɔ:tsməθ]
having some thoughts to order my business so as to go to Portsmouth
拥有 一些 想法 到 命令 我的 商业 所以 作为 到 去 到 朴茨茅斯
[ðə; ði][nekst] [wi:k] [wɪð] [sɜ:(r)] ['rɒbət] ['slɪŋzbi] .
the next week with Sir Robert Slingsby .
这 下一个 星期 和 先生 罗伯特 斯林斯比 .

我正在考虑如何安排好我的事务，以便下周能和罗伯特·斯林斯比爵士一起去朴茨茅斯。

27th .
27th .
27th .

27日

[ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [tu:; tə][maɪ] [lɔ:dz] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [daind] [wɪð] [maɪ] ['leɪdi] ,
In the morning to my Lord's , and there dined with my Lady ,
在 这 早晨 到 我的 主场 , 和 那里 用餐 和 我的 女士 ,

早上去了我主人的府邸，在那里和夫人共进晚餐。

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)]['dɪnə(r)] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [kri:d] [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['fɜ:rərz] [tu:; tə][ðə; ði] ['θɪətə(r)] [tu:; tə]
and after dinner with Mr . Creed and Captain Ferrers to the Theatre to
和 后 晚餐 和 先生 . 信条 和 队长 费雷尔斯 到 这 剧院 到
[si:] " [ðə; ði] [tʃɑ:nsiz] ,
see " The Chances ,
看 " 这 机会 ,

晚饭后，与克里德先生和费雷尔斯上尉一起去剧院观看《机遇》，

" [ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)] [ðæt] [tu:; tə][ðə; ði] [kɒk] ['eɪlhaʊs] ,
" and after that to the Cock alehouse ,
" 和 后 那 到 这 公鸡 酒馆 ,

之后去了公鸡酒馆，

[weə(r)] [wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [hɑ:p] [ænd; ənd] - [pleɪd] [tu:; tə][ˌju: 'es] ,
where we had a harp and viallin played to us ,
在哪里 我们 有 一个 竖琴 和 - 玩 到 我们 ,

当时有人给我们演奏竖琴和小提琴。

[ænd; ənd][səʊ] [həʊm] [baɪ] [kəʊtʃ] [tu:; tə][sɜ:(r)]['dʌblju:] . ['bætənz] , [hu:] [si:m] [səʊ] [ɪn'kwɪzətɪv] [wen]
and so home by coach to Sir W . Batten's , who seems so inquisitive when
和 所以 家 经过 教练 到 先生 W . 巴顿的 , WHO 似乎 所以 好奇 什么时候
[maɪ] ,
my ,
我的 ,

于是我乘马车回到W·巴顿爵士家，他似乎对我的……非常好奇。

[haʊs] [wɪl] [bi:; bi] [meɪd] [ən; ən] [end] [ɒv; əv] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ['trʌbld] [tu:; tə][gəʊ] ['ðɪðə(r)] .
house will be made an end of that I am troubled to go thither .
房子 将要 是 制成 一个 结尾 的 那 我 是 麻烦 到 去 那里 .

房子将会被改建成，至于去那里，我感到很困扰。

[səʊ] [həʊm] [wɪð] [sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] [ɪn][maɪ][maɪnd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .
So home with some trouble in my mind about it .
所以 家 和 一些 麻烦 在 我的 头脑 关于 它 .

我带着一些疑虑回到了家。

28th ([lɔ:dz] [deɪ]) .
28th (Lord's day) .
28th (主场 天) .

28日（主日）。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [tu:; tə][maɪ] ['fɑ:.ðərz] , [weə(r)] [ai] [daind] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] [tu:; tə][ðeə(r)] [tʃɜ:tʃ] ,
In the morning to my father's , where I dined , and in the afternoon to their church ,
在 这 早晨 到 我的 父亲的 , 在哪里 我 用餐 , 和 在 这 下午 到 他们的 教会 ,

上午去父亲家吃饭，下午去他们的教堂。

[weə(r)] [kʌm] ['mɪsɪz] . ['tɜ:nə(r)][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['edwəd] ['pepis] , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] ['leɪdɪz] ,
where come Mrs . Turner and Mrs . Edward Pepys , and several other ladies ,
在哪里 来 太太 . 车工 和 太太 . 爱德华 佩皮斯 , 和 一些 其他 女士们 ,

特纳夫人、爱德华·佩皮斯夫人以及其他几位女士从哪里来?

[ænd; ənd][səʊ][ai] [went] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pju:] ['ɪntu:] [ə'nʌðə(r)] .
and so I went out of the pew into another .
和 所以 我 去 出去 的 这 座位 进入 其他 .

于是我走出一个长椅，坐到了另一个长椅上。

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)] ['sɜ:mən] [həʊm] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
And after sermon home with them ,
和 后 讲道 家 和 他们 ,

和他们一起回家布道之后，

[ænd; ənd][ðeə(r)] [steɪd] [ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd] [tɔ:kt] [wɪð] [ðem; ðəm][ænd; ənd][wɒz; wəz] [sent] [fɔ:(r); fə(r)] [tu:; tə][maɪ] ['fɑ:.ðərz] ,
and there staid a while and talked with them and was sent for to my father's ,
和 那里 稳重 一个 尽管 和 谈话 和 他们 和 曾是 发送 为了 到 我的 父亲的 ,

我在那里待了一会儿，和他们聊了会儿天，然后被叫到我父亲那里去。

[weə(r)] [maɪ]['kʌz(ə)n]['æŋgiər][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] , [ɒv; əv] ['keɪmbrɪdʒ] , [tu:; tə] [hu:m] [ai] [went] ,
where my cozen Angier and his wife , of Cambridge , to whom I went ,
在哪里 我的 可赞 安吉尔 和 他的 妻子 , 的 剑桥 , 到 谁 我 去 ,

我去了我表弟安吉尔和他妻子（他们住在剑桥）家。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][glæd][tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [sent] [fɔ:(r); fə(r)] [waɪn] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,
and was glad to see them , and sent for wine for them ,
和 曾是 高兴的 到 看 他们 , 和 发送 为了 葡萄酒 为了 他们 ,

他很高兴见到他们，并派人去给他们拿酒来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sʌp] [wɪð] [maɪ]['fɑ:ðə(r)] .
and they supped with my father .
和 他们 喝 和 我的 父亲 .

他们和我父亲一起吃了晚饭。

['ɑ:ftə(r)] ['sʌpə(r)] [maɪ]['fɑ:ðə(r)][təʊld][ˌem 'i:][ɒv; əv][æn; ən] [ɒd] ['pæsɪdʒ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [naɪt] [ɪn][bed] [bɪ'twi:n] [maɪ]['mʌðə(r)][ænd; ənd][hɪm] ,
After supper my father told me of an odd passage the other night in bed between my mother and him ,
后 晚餐 我的 父亲 讲述 我 的 一个 奇怪的 通道 这 其他 夜晚 在 床 之间 我的 母亲 和 他 ,

晚饭后，父亲跟我讲了前几天晚上他和母亲在床上发生的一件奇怪的事。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɒt] [let] [hɪm] [kʌm] [tu:; tə] [bed] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] ['dʒeləsi] [ɒv; əv] [hɪm]
and she would not let him come to bed to her out of jealousy of him
和 她 会 不是 让 他 来 到 床 到 她 出去 的 妒忌 的 他
[ænd; ənd] [æn; ən] ['ʌgli] [wentʃ] [ðæt] [lɪvd; 'laɪvd] [ðeə(r)] ['leɪtli] ,
and an ugly wench that lived there lately ,
和 一个 丑陋的 妖妇 那 居住地 那里 最近 ,

她因为嫉妒他和最近住在那里的一个丑陋的妇人，所以不让他和她上床。

[ðə; ði] [məʊst] [ɪl] - ['feɪvəd] [slʌt] [ðæt] ['evə(r)] [ai] [sɔ:] [ɪn] [maɪ] [laɪf] ,
the most ill - favoured slut that ever I saw in my life ,
这 最多 患病的 - 受青睐 荡妇 那 曾经 我 锯 在 我的 生活 ,

我这辈子见过的最丑陋的荡妇，

[wɪtʃ] [ai] [wɒz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [tu:; tə] [hɪə(r)] [ðæt] [maɪ] ['mʌðə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [bɪ'kʌm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fu:l] ,
which I was ashamed to hear that my mother should be become such a fool ,
哪个 我 曾是 羞愧 到 听到 那 我的 母亲 应该 是 变得 这样的 一个 傻子 ,

听到母亲竟变成如此愚昧之人，我感到羞愧难当。

[ænd; ənd] [maɪ] ['fɑ:ðə(r)] [bɪd] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [teɪk] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [maɪ] ['mʌðə(r)] ,
and my father bid me to take notice of it to my mother ,
和 我的 父亲 出价 我 到 拿 注意 的 它 到 我的 母亲 ,

我父亲嘱咐我把这件事告诉母亲。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [meɪk] [pi:s] [bɪ'twi:n] [hɪm] [ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] .
and to make peace between him and her .
和 到 制作 和平 之间 他 和 她 .

并促成他和她之间的和解。

[ɔ:l] [wɪtʃ] [du:; də] ['trʌb(ə)l] [ˌem 'i:] ['veri] [mʌtʃ] .
All which do trouble me very much .
全部 哪个 做 麻烦 我 非常 很多 .

所有这些都让我非常困扰。

[səʊ] [tu:; tə] [bed] [tu:; tə] [maɪ] [waɪf] .
So to bed to my wife .
所以 到 床 到 我的 妻子 .

于是，我该去睡觉了，陪老婆。

29th .
29th .
29th .

29日

[ʌp] [ænd; ənd] [wɪð] [maɪ] ['fɑ:ðə(r)] [tə'wɔ:dz] [maɪ] [haʊs] , [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [wei] [met] [wɪð] [lu:'tenənt] .
Up and with my father towards my house , and by the way met with Lieut .
向上 和 和 我的 父亲 向 我的 房子 , 和 经过 这 方式 遇见 和 中尉 .

起床后，我和父亲一起往家走，途中遇到了中尉。

['læmbət] , [ænd; ənd] [wɪð] [hɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] ['dɒlfɪn] [ɪn] ['taʊə(r)] [stri:t]
Lambert , and with him to the Dolphin in Tower Street
兰伯特 , 和 和 他 到 这 海豚 在 塔 街道

兰伯特，和他一起去了塔街的海豚酒吧

[ænd; ənd]
and
和

和

[dræŋk] ['aʊə(r)] ['mɔ:nɪŋ] [drɑ:ft] ,
drank our morning draught ,
喝 我们的 早晨 草稿 ,

喝了我们早晨的生啤，

[hiː; hi] [ˈbiːɪŋ] [mʌtʃ] [ˈtrʌbld] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈbiːɪŋ] [ˈɒfəd] [ə; eɪ] [fɔːθ] [reɪt] [ʃɪp] [tuː; tə] [biː; bi]
he being much troubled about his being offered a fourth rate ship to be
他 存在 很多 麻烦 关于 他的 存在 提供 一个 第四 速度 船 到 是
[lefˈtenənt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [naʊ] [hiː; hi] [hæz; həz] [biːn] [tuː] [jˈɪəz] [lefˈtenənt] [ɪn] [ə; eɪ] [fɜːst] [reɪt] .
Lieutenant of her now he has been two years Lieutenant in a first rate .
中尉 的 她 现在 他 有 到过 二 年 中尉 在 一个 第一的 速度 .

他一直很苦恼，因为他被安排到一艘四级舰艇上担任中尉，而他已经在一艘一级舰艇上担任了两年中尉。

[səʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈɒfɪs] , [weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [dɪˈtɜːmɪnd] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [ɡəʊ] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] [tuː; tə]
So to the office , where it is determined that I should go to - morrow to
所以 到 这 办公室 , 在哪里 它 是 决定 那 我 应该 去 到 - 明天 到
[ˈpɔːtsməθ] .
Portsmouth .
朴茨茅斯 .

于是我去了办公室，办公室决定我明天要去朴茨茅斯。

[səʊ] [ai] [went] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈɒfɪs] [tuː; tə] [ˈwaɪthɔːl] [ˈprez(ə)ntli] ,
So I went out of the office to Whitehall presently ,
所以 我 去 出去 的 这 办公室 到 白厅 目前 ,

于是我离开了办公室，前往白厅。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [spəʊk] [wɪð] [sɜː(r)] [ˈdʌbljuː] . [pen] [ænd; ənd] [sɜː(r)] [dʒɔːdʒ] [ˈkɑːrtərət] [ænd; ənd] [hæd; həd]
and there spoke with Sir W . Pen and Sir George Carteret and had
和 那里 辐 和 先生 W . 笔 和 先生 乔治 卡特雷特 和 有
[ðeə(r)] [ədˈvaɪs] [æz; əz] [tuː; tə] [maɪ] [ˈɡəʊɪŋ] ,
their advice as to my going ,
他们的 建议 作为 到 我的 去 ,

我在那里与威廉·彭爵士和乔治·卡特雷特爵士进行了交谈，并听取了他们关于我是否应该前往的建议。

[ænd; ənd] [səʊ] [bæk] [əˈɡen] [həʊm] ,
and so back again home ,
和 所以 后退 再次 家 ,

于是，他们又回到了家。

[weə(r)] [ai] [daɪˈrɛktɪd] [ˈmɪstə(r)] . [ˈheɪtə(r)] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] [ɪn] [ˈɔːdə(r)] [tuː; tə] [ˈaʊə(r)] [ˈɡəʊɪŋ] [tuː; tə] -
where I directed Mr . Hater what to do in order to our going to -
在哪里 我 指导 先生 . 仇恨者 什么 到 做 在 命令 到 我们的 去 到 -
[ˈmɒrəʊ] ,
morrow ,
明天 ,

我指示哈特先生为了我们明天的行程该怎么做，

[ænd; ənd] [səʊ] [bæk] [əˈɡen] [baɪ] [kəʊtʃ] [tuː; tə] [ˈwaɪthɔːl] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [iːt] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]
and so back again by coach to Whitehall and there eat something in the
和 所以 后退 再次 经过 教练 到 白厅 和 那里 吃 某物 在 这
[ˈbʌtəri] [æt; ət] [maɪ] [lɔːdz] [wɪð] [dʒɒn] [ɡʊdz] [ænd; ənd] [ned] [ˈɒsˌɡʊd] .
buttery at my Lord's with John Goods and Ned Osgood .
黄油味 在 我的 主场 和 约翰 商品 和 内德 奥斯古德 .

于是，我乘马车返回白厅，在领主的餐厅里和约翰·古德和内德·奥斯古德一起吃了点东西。

[ænd; ənd] [səʊ] [həʊm] [əˈɡen] , [ænd; ənd] [ɡeɪv] [ˈɔːdə(r)] [tuː; tə] [maɪ] [ˈwɜːkmən] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] [ɪn] [maɪ]
And so home again , and gave order to my workmen what to do in my
和 所以 家 再次 , 和 给予 命令 到 我的 工人 什么 到 做 在 我的
[ˈæbsəns] .
absence .
缺席 .

于是我回到家，吩咐工人们在我不在的时候该做什么。

[æt; ət] [naɪt] [tuː; tə] [sɜː(r)] [ˈdʌbljuː] . [ˈbætənz] ,
At night to Sir W . Batten's ,
在 夜晚 到 先生 W . 巴顿的 ,

晚上去W·巴顿爵士家，

[ænd; ənd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ænd; ənd] [sɜː(r)] ['dʌbljuː] . [pɛnz] [pə'sweɪʒ(ə)n] [ai] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [waɪf] [frɒm; frəm] [maɪ] ['fɑː.ðərz] ,
and by his and Sir W . Pen's persuasion I sent for my wife from my father's ,
和 经过 他的 和 先生 W . 笔的 劝说 我 发送 为了 我的 妻子 从 我的 父亲的 ,

在他的劝说下，我和W·彭爵士一起从我父亲那里把妻子接了过来。

[huː] [keɪm] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['tɜːrnərz] ,
who came to us to Mrs . Turner's ,
WHO 来了 到 我们 到 太太 . 特纳的 ,

来到特纳太太家的人，

[weə(r)] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [æt; ət] [ə; eɪ] - [tuː; tə] - [naɪt] [tɪl] [twelv] [ə'klɑːk] ,
where we were all at a collacion to - night till twelve o'clock ,
在哪里 我们 是 全部 在 一个 - 到 - 夜晚 直到 十二 点钟 ,

今晚我们都在聚会上待到十二点，

[ðeə(r)] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['dʒentlwʊmən] [ðeə(r)] [ðæt] [dɪd] [pleɪ] [wel] [ænd; ənd] [sæŋ] [wel] [tuː; tə] [ðə; ði] - ,
there being a gentlewoman there that did play well and sang well to the Harpsicon ,
那里 存在 一个 淑女 那里 那 做过 玩 出色地 和 唱 出色地 到 这 - ,

那里有一位女士，她弹奏和演唱羽管键琴都非常出色。

[ænd; ənd] ['veri] ['meri] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] .
and very merry we were .
和 非常 欢乐 我们 是 .

我们当时非常开心。

[səʊ] [həʊm] [ænd; ənd] [tuː; tə] [bed] , [weə(r)] [maɪ] [waɪf] [hæd; həd] [nɒt] [leɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] .
So home and to bed , where my wife had not lain a great while .
所以 家 和 到 床 , 在哪里 我的 妻子 有 不是 莱恩 一个 伟大的 尽管 .

于是我回到家，上了床，但我妻子已经躺了很久了。

30th .
30th .
30th .

30日

[ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , ['ɑːftə(r)] ['ɔːdə(r)] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [maɪ] ['wɜːkmən] , [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [ai] [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . [kriːd] [tʊk] [kəʊtʃ] ,
This morning , after order given to my workmen , my wife and I and Mr . Creed took coach ,
这 早晨 , 后 命令 给定 到 我的 工人 , 我的 妻子 和 我 和 先生 . 信条 采取 教练 ,

今天早上，在向工人们下达命令后，我和妻子以及克里德先生乘马车出发了。

[ænd; ənd] [ɪn] - [tʊk] [ʌp] ['mɪstə(r)] . ['heɪtə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
and in Fishstreet took up Mr . Hater and his wife ,
和 在 - 采取 向上 先生 . 仇恨者 和 他的 妻子 ,

于是，哈特先生和他的妻子搬到了鱼街。

[huː] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [mɑːsk] [siːmd] [æt; ət] [fɜːst] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] [əʊld] ['wʊmən] ,
who through her mask seemed at first to be an old woman ,
WHO 通过 她 面具 似乎 在 第一的 到 是 一个 老的 女士 ,

透过面具，她起初看起来像是一位老妇人。

[bʌt; bət] ['ɑːftəwədz] [ai] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] ['mɒdɪst] [blæk] ['wʊmən] .
but afterwards I found her to be a very pretty modest black woman .
但 然后 我 成立 她 到 是 一个 非常 漂亮的 谦虚的 黑色的 女士 .

但后来我发现她是一位非常漂亮、谦逊的黑人女性。

[wiː; wi] [gɒt] [ə; eɪ] [smɔːl] [beɪt] [æt; ət] ['leðəhed] , [ænd; ənd] [səʊ] [tuː; tə] - , [weə(r)] [wiː; wi] [leɪ] [ɔːl] [naɪt] ,
We got a small bait at Leatherhead , and so to Godlyman , where we lay all night ,
我们 得到 一个 小的 饵 在 皮革头 , 和 所以 到 - , 在哪里 我们 躺 全部 夜晚 ,

我们在莱瑟黑德弄到了一点诱饵，然后去了戈德利曼，在那里待了一整夜。

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['meri] , ['hævɪŋ] [ðɪs] [deɪ] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ren'kɒntə(r)] ,
and were very merry , having this day no other extraordinary rencontre ,
和 是 非常 欢乐 , 拥有 这 天 不 其他 非凡的 邂逅 ,

他们非常高兴，因为这一天没有其他特别的邂逅。

[bʌt; bət] [maɪ] [hæt] ['fɔːlɪŋ] [ɒf] [maɪ] [hed] [æt; ət] ['njuːɪŋtən] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] , [baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [spɔɪld] ,
but my hat falling off my head at Newington into the water , by which it was spoiled ,
但 我的 帽子 坠落 离开 我的 头 在 纽因顿 进入 这 水 , 经过 哪个 它 曾是 被宠坏了 ,

但是我在纽因顿的时候帽子从头上掉进水里，被水弄坏了。

[ænd; ənd] [ai] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
and I ashamed of it .
和 我 羞愧 的 它 .

我为此感到羞愧。

[ai] [ˌeɪ 'em] ['sɒri] [ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [æt; ət] ['lʌndən] , [tuː; tə] [biː; bi] [æt; ət] [haɪd] - [pɑːrk] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,
I am sorry that I am not at London , to be at Hide - parke to - morrow ,
我 是 对不起 那 我 是 不是 在 伦敦 , 到 是 在 隐藏 - 帕克 到 - 明天 ,

很遗憾我明天不能去伦敦的Hide-parke。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['gælənt] [ænd; ənd] ['leɪdɪz] , [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [faɪn] .
among the great gallants and ladies , which will be very fine .
之中 这 伟大的 豪侠 和 女士们 , 哪个 将要 是 非常 美好的 .

在众多英俊潇洒的绅士淑女之中，这将是一件非常美好的事情。

['daɪəri] [ɒv; əv] ['sæmjʊəl] ['pepis] .
DIARY OF SAMUEL PEPYS .
日记 的 塞缪尔 佩皮斯 .

塞缪尔·佩皮斯的日记。

[meɪ] -
MAY 1661
可能 -

1661年5月

[meɪ] 1st .
May 1st .
可能 1st .

5月1日。

[ʌp] ['ɜːli] , [ænd; ənd] ['beɪtɪd] [æt; ət] ['piːtərzˌfiːld] ,
Up early , and bated at Petersfield ,
向上 早期的 , 和 被 在 彼得斯菲尔德 ,

早早起床，在彼得斯菲尔德钓鱼，

[ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] [leɪ] [ɪn] ['leɪtli] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ðeə(r)] .
in the room which the King lay in lately at his being there .
在 这 房间 哪个 这 国王 躺 在 最近 在 他的 存在 那里 .

在国王生前最后卧床的房间里。

[hɪə(r)] ['veri] ['meri] , [ænd; ənd] [pleɪd] [ˌjuː 'es][ænd; ənd]['aʊə(r)] [waɪvz] [æt; ət] [bəʊlz] .
Here very merry , and played us and our wives at bowls .
这里 非常 欢乐 , 和 玩 我们 和 我们的 妻子们 在 碗 .

他们玩得很开心，还和我们以及我们的妻子一起玩了保龄球。

[ðen] [wiː; wi] [set] [fɔːθ] [ə'gen] , [ænd; ənd] [səʊ] [tuː; tə] ['pɔːtsməθ] ,
Then we set forth again , and so to Portsmouth ,
然后 我们 放 前进 再次 , 和 所以 到 朴茨茅斯 ,

然后我们再次启程，前往朴茨茅斯。

['siːmɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] [strɒŋ] [pleɪs] ;
seeming to me to be a very pleasant and strong place ;
似乎 到 我 到 是 一个 非常 令人愉快的 和 强的 地方 ;

在我看来，这是一个非常宜人且充满力量的地方；

[ænd; ənd] [wiː; wi] [leɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [red] ['laɪən] , [weə(r)] - [ænd; ənd] [skɒt] [ænd; ənd] ['wɔːltən]
and we lay at the Red Lyon , where Haselrigge and Scott and Walton
和 我们 躺 在 这 红色的 里昂 , 在哪里 - 和 斯科特 和 沃尔顿
[dɪd] [həʊld] [ðeə(r)] ['kaʊnsɪl] ,
did hold their councill ,
做过 抓住 他们的 议会 ,

我们躺在红狮旅馆，哈塞尔里格、斯科特和沃尔顿曾在那里举行过会议。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [hɪə(r)] , [ə'genst] ['læmbət] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kə'mɪti] [ɒv; əv] ['seɪfti] .
when they were here , against Lambert and the Committee of Safety .
什么时候 他们 是 这里 , 反对 兰伯特 和 这 委员会 的 安全 .

他们当时在这里，反对兰伯特和安全委员会。

['sevrəl] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɑːd] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd] ['meri] [wiː; wi]
Several officers of the Yard came to see us to - night , and merry we
一些 警官 的 这 院子 来了 到 看 我们 到 - 夜晚 , 和 欢乐 我们
[wɜː(r); wə(r)] ,
were ,
是 ,

今晚有几位警官来看我们，我们都很开心。

[bʌt; bət] ['trʌbld] [tuː; tə] [hæv; həv] [nəʊ] ['betə(r)] ['lɒdʒɪŋz] .
but troubled to have no better lodgings .
但 麻烦 到 有 不 更好的 住宿 .

但苦恼的是没有更好的住处。

2nd .
2nd .
2nd .

第二。

[ʌp] , [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . [kriːd] [ænd; ənd] [aɪ] [tuː; tə] [wɔːk] [raʊnd] [ðə; ði] [taʊn] [ə'pɒn] [ðə; ði] [wɔːlz] .
Up , and Mr . Creed and I to walk round the town upon the walls .
向上 , 和 先生 . 信条 和 我 到 走 圆形的 这 镇 之上 这 墙壁 .

起床后，我和克里德先生沿着城墙绕城漫步。

[ðen] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [ɪn] ,
Then to our inn ,
然后 到 我们的 客栈 ,

然后前往我们的旅店，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɑːd] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [wɪð] [greɪt] [rɪ'spekt] ,
and there all the officers of the Yard to see me with great respect ,
和 那里 全部 这 警官 的 这 院子 到 看 我 和 伟大的 尊重 ,

当时，海军陆战队的所有军官都对我毕恭毕敬。

[ænd; ənd][aɪ] [wɔːkt] [wɪð] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [dɒk] [ænd; ənd] [sɔː] [ɔːl][ðə; ði] [stɔːz] ,
and I walked with them to the Dock and saw all the stores ,
和 我 步行 和 他们 到 这 码头 和 锯 全部 这 商店 ,

我和他们一起走到码头，看到了所有的商店。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .
and much pleased with the sight of the place .
和 很多 高兴 和 这 视线 的 这 地方 .

看到这地方的景色，我非常高兴。

[bæk] [ænd; ənd] [brɔːt] [ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə]['dɪnə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['triːtɪd] [ðem; ðəm] ['hænsəmli] ;
Back and brought them all to dinner with me , and treated them handsomely ;
后退 和 带来 他们 全部 到 晚餐 和 我 , 和 治疗 他们 英俊地 ;

回来后，我把他们都带到餐厅吃饭，并热情款待了他们；

[ænd; ənd][səʊ]['ɑːftə(r)]['dɪnə(r)][baɪ]['wɔːtə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [jɑːd] ,
and so after dinner by water to the Yard ,
和 所以 后 晚餐 经过 水 到 这 院子 ,

于是晚饭后乘船前往院子。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wiː; wi] [meɪd] [ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][prə'vɪʒ(ə)nz] .
and there we made the sale of the old provisions .
和 那里 我们 制成 这 销售 的 这 老的 条款 .

我们在那里把旧物资卖掉了。

[ðen] [wiː; wi][ænd; ənd]['aʊə(r)] [waɪvz] [ɔːl][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['mɒntəgjuː] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [ʃɪp] ,
Then we and our wives all to see the Montagu , which is a fine ship ,
然后 我们 和 我们的 妻子们 全部 到 看 这 蒙塔古 , 哪个 是 一个 美好的 船 ,

然后我们和我们的妻子都去看了蒙塔古号，那是一艘很棒的船。

[ænd; ənd][səʊ][tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [ə'gen] [baɪ]['wɔːtə(r)] ,
and so to the town again by water ,
和 所以 到 这 镇 再次 经过 水 ,

于是，他们又乘船返回镇上。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['bʌkɪŋəm] [wɒz; wəz] [kɪld] [baɪ] ['feltən] . — - .
and then to see the room where the Duke of Buckingham was killed by Felton . — 1628 .
和 然后 到 看 这 房间 在哪里 这 公爵 的 白金汉 曾是 被杀 经过 费尔顿 . — - .

然后参观了费尔顿杀害白金汉公爵的房间。——1628年。

[səʊ][tuː; tə]['aʊə(r)] ['lɒdʒɪŋ] , [ænd; ənd][tuː; tə]['sʌpə(r)] [ænd; ənd][tuː; tə][bed] .
So to our lodging , and to supper and to bed .
所以 到 我们的 住宿 , 和 到 晚餐 和 到 床 .

于是我们回到住处，吃了晚饭，然后就睡觉了。

[tuː; tə] - [naɪt] [keɪm] ['mɪstə(r)] . ['stiːvnz] [tuː; tə] [taʊn] [tuː; tə] [help] [juː 'es][tuː; tə] [peɪ] [ɒf] [ðə; ði][fɒks] .
To - night came Mr . Stevens to town to help us to pay off the Fox .
到 - 夜晚 来了 先生 . 史蒂文斯 到 镇 到 帮助 我们 到 支付 离开 这 狐狸 .

今晚史蒂文斯先生来到镇上，帮助我们偿还福克斯的债务。

3rd .
3rd .
3rd .

第三。

[ˈɜːli] [tuː; tə] [wɔːk] [wɪð] [ˈmɪstə(r)] . [kriːd] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [taʊn] ,
Early to walk with Mr . Creed up and down the town ,
早期的 到 走 和 先生 . 信条 向上 和 向下 这 镇 ,

一大早就陪着克里德先生在镇上走走，

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ˈʌðə(r)z] - [θɔːts] [tuː; tə] [hæv; həv] [gɒt] [ˌem ˈiː]
and it was in his and some others ' thoughts to have got me
和 它 曾是 在 他的 和 一些 其他的 - 想法 到 有 得到 我
[meɪd] [friː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] ,
made free of the town ,
制成 自由的 的 这 镇 ,

他和一些人当时的想法就是让我离开这个镇子。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [meə(r)] , [ˌaɪ ˈtiː] [siːm] , [ʌnˈwɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [səʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [duː; də] [ˌaɪ ˈtiː] .
but the Mayor , it seems , unwilling , and so they could not do it .
但 这 市长 , 它 似乎 , 不情愿 , 和 所以 他们 可以 不是 做 它 .

但市长似乎不愿意，所以他们没能做到。

[ðen] [tuː; tə] [ðə; ði] - , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [peɪd] [ɒf] [ðə; ði] [ʃɪp] , [ænd; ənd] [səʊ] [tuː; tə] [ə; eɪ]
Then to the payhouse , and there paid off the ship , and so to a
然后 到 这 - , 和 那里 有薪酬的 离开 这 船 , 和 所以 到 一个
[ʃɔːt] [ˈdɪnə(r)] ,
short dinner ,
短的 晚餐 ,

然后去了付款处，在那里付清了船上的款项，之后吃了顿简单的晚餐。

[ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [kəʊtʃ] , [ˈliːvɪŋ] [ˈmɪsɪz] . [ˈheɪtə(r)] [ðeə(r)] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbəndz]
and then took coach , leaving Mrs . Hater there to stay with her husband's
和 然后 采取 教练 , 离开 太太 . 仇恨者 那里 到 停留 和 她 丈夫的
[frendz] ,
friends ,
朋友们 ,

然后他们乘马车离开，留下海特太太和她丈夫的朋友们住在一起。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [tuː; tə] [ˈpiːtərzˌfiːld] , [ˈhævɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪn] [ɔːl] [maɪ] [ˈdʒɜːni] ,
and we to Petersfield , having nothing more of trouble in all my journey ,
和 我们 到 彼得斯菲尔德 , 拥有 没有什么 更多的 的 麻烦 在 全部 我的 旅行 ,

于是我们到达了彼得斯菲尔德，我的整个旅程再也没有遇到任何麻烦。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ɪkˈsiːdɪŋ] [ʌnˈmænəli] [ænd; ənd] [məʊst] [ˈepɪkjʊə(r)] - [laɪk] [ˈpælət] [ɒv; əv] [ˈmɪstə(r)] .
but the exceeding unmannerly and most epicure - like palate of Mr .
但 这 超过 没礼貌 和 最多 美食家 - 喜欢 味蕾 的 先生 .
[kriːd] .
Creed .
信条 .

但克里德先生却有着极其粗鲁无礼、如同美食家般的口味。

[hɪə(r)] [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [ai] [leɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [ðə; ði] [kwiːn] [ˈleɪtli] [leɪ] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [ˈgəʊɪŋ]
Here my wife and I lay in the room the Queen lately lay at her going
这里 我的 妻子 和 我 躺 在 这 房间 这 女王 最近 躺 在 她 去
[ˈɪntuː] [frɑːns] .
into France .
进入 法国 .

我和妻子躺在这里，这间房间正是女王最近前往法国前躺过的房间。

4th .
4th .
4th .

第四。

[ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [tʊk] [kəʊtʃ] , [ænd; ənd][səʊ][tuː; tə] ['gɪlfərd] ,
Up in the morning and took coach , and so to Gilford ,
向上 在 这 早晨 和 采取 教练 , 和 所以 到 吉尔福德 ,

早上起床后，我乘长途汽车前往吉尔福德。

[weə(r)] [wiː; wi] [leɪ] [æt; ət][ðə; ði] [red] ['laɪən] , [ðə; ði] [best] [ɪn] ,
where we lay at the Red Lyon , the best Inn ,
在哪里 我们 躺 在 这 红色的 里昂 , 这 最好的 客栈 ,

我们入住的红狮旅店，是最好的旅店。

[ænd; ənd] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ðə; ði] [kɪŋ] ['leɪtli] [leɪ] [ɪn] ,
and lay in the room the King lately lay in ,
和 躺 在 这 房间 这 国王 最近 躺 在 ,

躺在国王最近躺过的房间里，

[weə(r)] [wiː; wi][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] , [bɪlt] [baɪ] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] ['æbət] , [ænd; ənd]
where we had time to see the Hospital , built by Archbishop Abbott , and
在哪里 我们 有 时间 到 看 这 医院 , 建造 经过 大主教 雅培 , 和
[ðə; ði] [friː] [skuːl] ,
the free school ,
这 自由的 学校 ,

我们有时间参观了由阿博特大主教建造的医院和免费学校。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['sɪvəli] ['triːtɪd] [baɪ][ðə; ði] .
and were civilly treated by the Mayster .
和 是 文明地 治疗 经过 这 市长 .

他们受到了市长的礼貌对待。

[səʊ][tuː; tə] ['sʌpə(r)] , [ænd; ənd][tuː; tə][bed] ,
So to supper , and to bed ,
所以 到 晚餐 , 和 到 床 ,

所以，吃晚饭，然后睡觉。

['biːɪŋ] ['veri] ['meri] [ə'baʊt] ['aʊə(r)] ['dɪskɔːs] [wɪð] [ðə; ði] [drɔːz] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv]
being very merry about our discourse with the Drawers concerning the minister of
存在 非常 欢乐 关于 我们的 话语 和 这 抽屉 有关 这 部长 的
[ðə; ði] [taʊn] ,
the Town ,
这 镇 ,

我们与绘图员们就镇上的牧师一事进行了非常愉快的交谈，

[wɪð] [ə; eɪ] [red] [feɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['gɜːdl] .
with a red face and a girdle .
和 一个 红色的 脸 和 一个 腰带 .

脸涨得通红，腰间系着腰带。

[səʊ][tuː; tə][bed] , [weə(r)] [wiː; wi] [leɪ] [ænd; ənd] [sliːp] [wel] .
So to bed , where we lay and sleep well .
所以 到 床 , 在哪里 我们 躺 和 睡觉 出色地 .

所以，我们上床睡觉吧，好好睡上一觉。

5th ([lɔːdz] [deɪ]) .
5th (Lord's day) .
5th (主场 天) .

第五天（主日）。

['mɪstə(r)] . [kriːd] [ænd; ənd][ai] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [red] - [feɪst] ['pɑːrsənz] [tʃɜːtʃ] , [ænd; ənd] [hɜːd] [ə; eɪ]
Mr . Creed and I went to the red - faced Parson's church , and heard a
先生 . 信条 和 我 去 到 这 红色的 - 面对 牧师的 教会 , 和 听到 一个
[gʊd] ['sɜːmən] [ɒv; əv][hɪm] ,
good sermon of him ,
好的 讲道 的 他 ,

我和克里德先生去了那位脸涨得通红的牧师的教堂，听他做了一场精彩的布道。

['betə(r)][ðæn; ðən][ai] [lʊkt] [fɔ:(r); fə(r)] .
better than I looked for .
更好的 比 我 看起来 为了 .

比我预想的还要好。

[ðen] [həʊm] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['dɪnə(r)] ,
Then home , and had a good dinner ,
然后 家 , 和 有 一个 好的 晚餐 ,

然后回家，美美地吃了一顿晚餐。

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)]['dɪnə(r)] [fel] [ɪn][sʌm; səm] [tɔ:k] [ɪn] [dɪ'vɪnəti] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['sti:vnz] [ðæt] [kept] [ˌju: 'es]
and after dinner fell in some talk in Divinity with Mr . Stevens that kept us
和 后 晚餐 跌倒 在 一些 讲话 在 神 和 先生 . 史蒂文斯 那 保留 我们
[tɪl] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][pɑ:st] [tʃɜ:tʃ] [taɪm] .
till it was past Church time .
直到 它 曾是 过去的 教会 时间 .

晚饭后，我和史蒂文斯先生就神学问题进行了一番讨论，一直聊到过了教堂礼拜时间。

[ə'nɒn][wi:; wi] [wɔ:kt] ['ɪntu:][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [pleɪd] [ðə; ði] [fu:l] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] ,
Anon we walked into the garden , and there played the fool a great while ,
匿名 我们 步行 进入 这 花园 , 和 那里 玩 这 傻子 一个 伟大的 尽管 ,

不久，我们走进花园，在那里嬉闹了很久。

['traɪɪŋ] [hu:] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [kri:d] [ɔ:(r)][ai][kʊd; kəd][gəʊ] [best] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld]
trying who of Mr . Creed or I could go best over the edge of an old
尝试 WHO 的 先生 . 信条 或者 我 可以 去 最好的 超过 这 边缘 的 一个 老的
['faʊntən; 'faʊntɪn] [wel] ,
fountain well ,
喷泉 出色地 ,

试试看我和克里德先生谁能跳下古老喷泉井的边缘。

[ænd; ənd][ai] [wʌn] [ə; eɪ] [kwɔ:t] [ɒv; əv] [sæk] [ɒv; əv][hɪm] .
and I won a quart of sack of him .
和 我 韩元 一个 夸脱 的 解雇 的 他 .

我赢了一夸脱他的钱。

[ðen] [tu:; tə] ['sʌpə(r)] [ɪn][ðə; ði]['bæŋkwɪt] [haʊs] , [ænd; ənd][ðeə(r)][maɪ][waɪf][ænd; ənd][ai][dɪd] [tɔ:k] [haɪ]
Then to supper in the banquet house , and there my wife and I did talk high
然后 到 晚餐 在 这 宴会 房子 , 和 那里 我的 妻子 和 我 做过 讲话 高的
,
,
,

然后我们去宴会厅吃晚饭，我和妻子在那里高谈阔论。

[ʃi:; ʃi] [ə'genst] [ænd; ənd][ai][fɔ:(r); fə(r)]['mɪsɪz] . [pɪəs] ([ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bju:ti]) , [tɪl] [wi:; wi]
she against and I for Mrs . Pierce (that she was a beauty) , till we
她 反对 和 我 为了 太太 . 刺穿 (那 她 曾是 一个 美丽) , 直到 我们
[wɜ:(r); wə(r)][bəʊθ]['æŋgri] .
were both angry .
是 两个都 生气的 .

她反对皮尔斯太太（因为她很漂亮），而我支持她，直到我们俩都生气了。

[ðen] [tu:; tə] [wɔ:k] [ɪn][ðə; ði] ['fi:ldz] , [ænd; ənd][səʊ][tu:; tə]['aʊə(r)] ['kwɔ:təz] , [ænd; ənd][tu:; tə][bed] .
Then to walk in the fields , and so to our quarters , and to bed .
然后 到 走 在 这 字段 , 和 所以 到 我们的 四分之一 , 和 到 床 .

然后去田野里走走，再回到我们的住处，然后上床睡觉。

6th .
6th .
6th .

第六。

[ʌp] [baɪ][fɔː(r)] [ə'klɑːk] [ænd; ənd] [tʊk] [kəʊtʃ] .
Up by four o'clock and took coach .
向上 经过 四 点钟 和 采取 教练 .

四点钟起床，乘长途汽车。

['mɪstə(r)] . [kriːd] [rəʊd] , [ænd; ənd] [left] [ˌjuː 'es] [ðæt] [wiː; wi] [nəʊ] [nɒt] ['wɪðə(r)] [hiː; hi] [went] .
Mr . Creed rode , and left us that we know not whither he went .
先生 . 信条 骑 , 和 左边 我们 那 我们 知道 不是 往哪里去 他 去 .

克里德先生骑马离开了，我们不知道他去了哪里。

[wiː; wi] [went] [ɒn] , ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [æt; ət] [həʊm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [rəʊz] ,
We went on , thinking to be at home before the officers rose ,
我们 去 在 , 思维 到 是 在 家 前 这 警官 玫瑰 ,

我们继续赶路，想着能在警察起身前到家。

[bʌt; bət] ['faɪndɪŋ] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [nɒt] [wiː; wi] [steɪd] [baɪ] [ðə; ði] [wei] [ænd; ənd] [iːt] [sʌm; səm] [keɪks] ,
but finding we could not we staid by the way and eat some cakes ,
但 寻找 我们 可以 不是 我们 稳重 经过 这 方式 和 吃 一些 蛋糕 ,
[ænd; ənd] [səʊ] [həʊm] ,
and so home ,
和 所以 家 ,

但发现我们无法做到，我们就在路边停下来吃了一些蛋糕，然后回家了。

[weə(r)] [ai] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['trʌbld] [tuː; tə] [siː] [nəʊ] [mɔː(r)] [wɜːk] [dʌn] [ɪn] [maɪ] ['æbsəns] [ðæn; ðən]
where I was much troubled to see no more work done in my absence than
在哪里 我 曾是 很多 麻烦 到 看 不 更多的 工作 完毕 在 我的 缺席 比
[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ,
there was ,
那里 曾是 ,

令我非常困扰的是，我不在期间，工作量并没有比之前更多。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [helpt] .
but it could not be helped .
但 它 可以 不是 是 帮助 .

但也没办法。

[ai] [sent] [maɪ] [waɪf] [tuː; tə] [maɪ] ['fɑː.ðərz] ,
I sent my wife to my father's ,
我 发送 我的 妻子 到 我的 父亲的 ,

我把妻子送到我父亲那里去了。

[ænd; ənd] [ai] [went] [ænd; ənd] [sæt] [tɪl] [leɪt] [wɪð] [maɪ] ['leɪdi] ['bætn] ,
and I went and sat till late with my Lady Batten ,
和 我 去 和 卫星 直到 晚的 和 我的 女士 板条 ,

于是我和巴顿夫人一直坐到很晚。

[bəuθ] [ðə; ði] [sɜː(r)] ['wɪljəmz] ['biːɪŋ] [gɒn] [ðɪs] [deɪ] [tuː; tə] [peɪ] [ɒf] [sʌm; səm] [ʃɪps] [æt; ət] ['dɛtfəd] .
both the Sir Williams being gone this day to pay off some ships at Deptford .
两个都 这 先生 威廉姆斯 存在 已消失 这 天 到 支付 离开 一些 船舶 在 德普特福德 .

威廉爵士当天前往德普特福德支付一些船只的款项。

[səʊ] [həʊm] [ænd; ənd] [tuː; tə] [bed] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
So home and to bed without seeing of them .
所以 家 和 到 床 没有 看到 的 他们 .

于是回家睡觉，没见到他们。

[ai] [hɪə(r)] [tuː; tə] - [naɪt] [ðæt] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [jɔːrks] [sʌn] [ɪz] [ðɪs] [deɪ] [ded] ,
I hear to - night that the Duke of York's son is this day dead ,
我 听到 到 - 夜晚 那 这 公爵 的 约克的 儿子 是 这 天 死的 ,

我今晚听说约克公爵的儿子今天去世了。

[wɪtʃ] [ai] [bɪ'liːv] [wɪl] [pliːz] ['evri] ['bɒdi] ;
which I believe will please every body ;
哪个 我 相信 将要 请 每一个 身体 ;

我相信这会令每个人都满意；

[ænd; ənd] [ai] [hɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [djuːk] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['leɪdi] [ðəm'selvz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [mʌtʃ] ['trʌbld]
and I hear that the Duke and his Lady themselves are not much troubled
和 我 听到 那 这 公爵 和 他的 女士 他们自己 是 不是 很多 麻烦
[æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .
at it .
在 它 .

我听说公爵夫妇本人对此并不太在意。

7th .
7th .
7th .

第七。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . ['kɒvəntri] , [sɜː(r)] [dʒiː] . ['kɑːrtərət] ,
In the morning to Mr . Coventry , Sir G . Carteret ,
在 这 早晨 到 先生 . 考文垂 , 先生 G . 卡特雷特 ,

早上致考文垂先生，G·卡特雷特爵士，

[ænd; ənd] [maɪ] [lɔːdz] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [maɪ] [rɪ'tɜːn] .
and my Lord's to give them an account of my return .
和 我的 主场 到 给 他们 一个 帐户 的 我的 返回 .

并让我的主人向他们汇报我的归来情况。

[maɪ] ['leɪdi] , [ai] [faɪnd] , [ɪz] , [sɪns] [maɪ] ['gəʊɪŋ] , [gɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɔːdrəʊb] .
My Lady , I find , is , since my going , gone to the Wardrobe .
我的 女士 , 我 寻找 , 是 , 自从 我的 去 , 已消失 到 这 衣柜 .

我发现，自从我离开后，夫人就去了衣橱。

[ðen] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [kriːd] ['ɪntuː] ['lʌndən] , [tuː; tə] ['sevrəl] ['pleɪsɪz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ænd; ənd] [maɪ]
Then with Mr . Creed into London , to several places about his and my
然后 和 先生 . 信条 进入 伦敦 , 到 一些 地方 关于 他的 和 我的
['bɪznəs] ,
business ,
商业 ,

然后我和克里德先生一起去了伦敦，去了几个地方，谈他和我的事。

['biːɪŋ] [mʌtʃ] [stɒpt] [ɪn] ['aʊə(r)] [wei] [baɪ] [ðə; ði] ['sɪti] - ,
being much stopped in our way by the City traynebands ,
存在 很多 停止 在 我们的 方式 经过 这 城市 - ,

我们的行程被城市交通管制带严重阻碍，

[huː] [gəʊ] [ɪn] [mʌtʃ] [sə'lemnəti] [ænd; ənd] [pɒmp] [ðɪs] [deɪ] [tuː; tə] ['mʌstə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd]
who go in much solemnity and pomp this day to muster before the King and
WHO 去 在 很多 严肃 和 盛大场面 这 天 到 鼓起 前 这 国王 和
[ðə; ði] [djuːk] ,
the Duke ,
这 公爵 ,

今天，他们盛装打扮，隆重地前往国王和公爵面前集合。

[ænd; ənd] [ʃɒps] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [ɑː(r); ə(r)] [ʃʌt] [ʌp] ['evri] [weə(r)] [ɔːl] [ðɪs] [deɪ] .
and shops in the City are shut up every where all this day .
和 商店 在 这 城市 是 关闭 向上 每一个 在哪里 全部 这 天 .

今天，城里的商店全都关门了。

[hiː; hi] ['kærid] [ˌem 'iː][tuː; tə][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri][baɪ][ðə; ði][əʊld] [ɪks'tʃeɪndʒ] , [weə(r)] [wiː; wi] [kʌm] [ə; eɪ]
He carried me to an ordinary by the Old Exchange , where we come a
他 携带 我 到 一个 普通的 经过 这 老的 交换 , 在哪里 我们 来 一个
['lɪt(ə)l] [tuː] [leɪt] ,
little too late ,
小的 也 晚的 ,

他把我带到老交易所附近的一家普通餐馆，我们到的时候已经晚了一点。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd] ['veri] [gʊd] [tʃɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] 18d .
but we had very good cheer for our 18d .
但 我们 有 非常 好的 欢呼 为了 我们的 18d .

但我们18d号受到了热烈的欢呼。

[ə; eɪ] - [piːs] , [ænd; ənd][æn; ən] ['eksələnt] [drəʊl] [tuː] , [maɪ][həʊst] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][səʊ] [faɪn] [ə; eɪ]
a - piece , and an excellent droll too , my host , and his wife so fine a
一个 - 片 , 和 一个 出色的 滑稽 也 , 我的 主持人 , 和 他的 妻子 所以 美好的 一个
['wʊmən] ;
woman ;
女士 ;

我的主人是一位非常幽默风趣的人，他的妻子也是一位非常优秀的女性；

[ænd; ənd] [sʌŋ] [ænd; ənd] [pleɪd] [səʊ] [wel] [ðæt] [ai] [steɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] [ænd; ənd] [drʌŋk] [ə; eɪ]
and sung and played so well that I staid a great while and drunk a
和 唱 和 玩 所以 出色地 那 我 稳重 一个 伟大的 尽管 和 醉 一个
[greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [waɪn] .
great deal of wine .
伟大的 交易 的 葡萄酒 .

他唱歌弹琴都那么好，我待了很久，喝了很多酒。

[ðen] [həʊm] [ænd; ənd] [steɪd] [ə'mʌŋ] [maɪ] ['wɜːkmən] [ɔːl] [deɪ] ,
Then home and staid among my workmen all day ,
然后 家 和 稳重 之中 我的 工人 全部 天 ,

然后回家，整天和工人们待在一起。

[ænd; ənd] [tʊk] ['ɔːdə(r)][fɔː(r); fə(r)] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [wɜːk] ,
and took order for things for the finishing of their work ,
和 采取 命令 为了 事物 为了 这 精加工 的 他们的 工作 ,

他们订购了完成工作所需的物品，

[ænd; ənd][səʊ][æt; ət] [naɪt] [tuː; tə][sɜː(r)]['dʌbljuː] . ['bætənz] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [sʌp] [ænd; ənd][səʊ]
and so at night to Sir W . Batten's , and there supped and so
和 所以 在 夜晚 到 先生 W . 巴顿的 , 和 那里 喝 和 所以
[həʊm][ænd; ənd][tuː; tə][bed] ,
home and to bed ,
家 和 到 床 ,

于是晚上去了W·巴顿爵士家，在那里吃了晚饭，然后回家睡觉。

['hævɪŋ] [sent][maɪ] [lɔːd] [ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə] - [naɪt] [tuː; tə][ɪk'skjuːs][maɪ'self][fɔː(r); fə(r)][nɒt]['gəʊɪŋ] [wɪð]
having sent my Lord a letter to - night to excuse myself for not going with
拥有 发送 我的 主 一个 信 到 - 夜晚 到 原谅 我 为了 不是 去 和
[hɪm][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [həʊp] ,
him to - morrow to the Hope ,
他 到 - 明天 到 这 希望 ,

今晚我已致函阁下，为自己明天不能与他一同前往希望号一事致歉。

['wɪðə(r)] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [siː] [ɪn] [wɒt] [kən'dɪʃn] [ðə; ði] [fliːt] [ɪz][ɪn] .
whither he is to go to see in what condition the fleet is in .
往哪里去 他 是 到 去 到 看 在 什么 状况 这 舰队 是 在 .

他要去哪里查看舰队的状况。

8th .
8th .
8th .

第八。

[ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [keɪm] [maɪ] ['brʌðə(r)] [dʒɒn] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [liːv] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] ,
This morning came my brother John to take his leave of me ,
这 早晨 来了 我的 兄弟 约翰 到 拿 他的 离开 的 我 ,

今天早上我哥哥约翰来向我告别，

[hiː; hi] ['biːɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['keɪmbrɪdʒ] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,
he being to return to Cambridge to - morrow ,
他 存在 到 返回 到 剑桥 到 - 明天 ,

他将于明日返回剑桥。

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ai] [hæd; həd] [tʃɪd] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['gəʊɪŋ] [wɪð] [maɪ] [wɪl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] [tuː; tə]
and after I had chid him for going with my Will the other day to
和 后 我 有 孩子 他 为了 去 和 我的 将要 这 其他 天 到
['dɛtfəd] [wɪð] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] ['ɒfɪsəz] ,
Deptford with the principal officers ,
德普特福德 和 这 主要的 警官 ,

前几天我责备他带着我的遗嘱和主要官员们去了德普特福德之后，

[ai] [dɪd] [gɪv] [hɪm] [sʌm; səm] [gʊd] [ˊkaunsəl] [ænd; ənd] 20s .
I did give him some good counsell and 20s .
我 做过 给 他 一些 好的 咨询 和 20s .

我确实给了他一些很好的建议和20英镑。

[ɪn] ['mʌni] , [ænd; ənd] [səʊ] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] .
in money , and so he went away .
在 钱 , 和 所以 他 去 离开 .

他带着钱离开了。

[ɔːl] [ðɪs] [deɪ] [ai] [steɪd] [æt; ət] [həʊm] [wɪð] [maɪ] ['wɜːkmən] [wɪ'ðaʊt] ['iːtɪŋ] ['eniθɪŋ] ,
All this day I staid at home with my workmen without eating anything ,
全部 这 天 我 稳重 在 家 和 我的 工人 没有 吃 任何事物 ,

我今天一整天都和工人们待在家里，什么也没吃。

[ænd; ənd] [tʊk] [mʌtʃ] ['pleʒə(r)] [tuː; tə] [siː] [maɪ] [wɜːk] [gəʊ] ['fɔːwəd] .
and took much pleasure to see my work go forward .
和 采取 很多 乐趣 到 看 我的 工作 去 向前 .

看到我的工作取得进展，我感到非常高兴。

[æt; ət] [naɪt] ['kɒmz] [maɪ] [waɪf] [nɒt] [wel] [frɒm; frəm] [maɪ] ['fɑː.ðərz] , ['hævɪŋ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [fɔː(r)] -
At night comes my wife not well from my father's , having had a fore -
在 夜晚 来 我的 妻子 不是 出色地 从 我的 父亲的 , 拥有 有 一个 前 -
[tuːθ] [drɔːn] [aʊt] [tuː; tə] - [deɪ] ,
tooth drawn out to - day ,
齿 绘制 出去 到 - 天 ,

晚上，我妻子从我父亲家回来，身体不舒服，她今天拔了一颗前牙。

[wɪtʃ] [duː; də] ['trʌb(ə)l] [ˌem 'iː] ,
which do trouble me ,
哪个 做 麻烦 我 ,

这些确实困扰着我。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mɔː(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [ˌeɪ 'em] [naʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɒv; əv] [ɔːl] [maɪ] [dɜːt] .
and the more because I am now in the greatest of all my dirt .
和 这 更多的 因为 我 是 现在 在 这 最 的 全部 我的 污垢 .

更何况，我现在身处我所有尘土中最深重的泥土之中。

[maɪ] [wɪl] ['ɔːlsəʊ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] - [naɪt] ['prɪti] [wel] , [hiː; hi] ['biːɪŋ] [gɒn] ['jestədeɪ] [nɒt] ['veri] [wel]
My Will also returned to - night pretty well , he being gone yesterday not very well
我的 将要 还 返回 到 - 夜晚 漂亮的 出色地 , 他 存在 已消失 昨天 不是 非常 出色地
[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] .
to his father's .
到 他的 父亲的 .

我的威尔今晚也平安归来，他昨天去他父亲家的时候身体不太好。

[tuː; tə] - [deɪ] [ai] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][maɪ]['ʌŋk(ə)l] ,
To - day I received a letter from my uncle ,
到 - 天 我 已收到 一个 信 从 我的 叔叔 ,

今天我收到了叔叔的来信，

[tuː; tə][beg][æn; ən][əʊld] ['fɪdl] [ɒv; əv][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][maɪ]['kʌz(ə)n]['pɜːrkɪn] , [ðə; ði]['mɪlə(r)] ,
to beg an old fiddle of me for my Cozen Perkin , the miller ,
到 求 一个 老的 小提琴 的 我 为了 我的 科赞 珀金 , 这 磨坊主 ,

向我乞求一把旧提琴，好让我的科赞·珀金，磨坊主，

[huːz] [mɪl] [ðə; ði] [wɪnd] [hæθ] ['leɪtli] [brəʊk] [daʊn] ,
whose mill the wind hath lately broke down ,
谁 磨 这 风 有 最近 打破 向下 ,

最近，风把谁的磨坊吹坏了？

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [hæθ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][baɪ][bʌt; bət] ['fɪdlɪŋ] ,
and now he hath nothing to live by but fiddling ,
和 现在 他 有 没有什么 到 居住 经过 但 拉琴 ,

如今他除了拉琴之外，一无所有。

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst] [niːdz] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] ['wɪtsntaɪd] [tuː; tə] [pleɪ] [tuː; tə][ðə; ði]
and he must needs have it against Whitsuntide to play to the
和 他 必须 需求 有 它 反对 圣灵降临节 到 玩 到 这
['kʌntri] [g'ɜːlz] ;
country girls ;
国家 女孩们 ;

他肯定对圣灵降临节期间在乡下姑娘们面前表演这件事有抵触情绪；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [vekst] [ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [haʊ] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] [raɪts] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
but it vexed me to see how my uncle writes to me ,
但 它 烦恼 我 到 看 如何 我的 叔叔 写 到 我 ,

但看到叔叔给我写的信，我感到很恼火。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][nɒt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [bai] [hɪm][wʌn] .
as if he were not able to buy him one .
作为 如果 他 是 不是 有能力的 到 买 他 一 .

就好像他买不起一样。

[bʌt; bət][ai][ɪn'tend] [tə'mɒrəʊ] [tuː; tə][send] [hɪm][wʌn] .
But I intend tomorrow to send him one .
但 我 打算 明天 到 发送 他 一 .

但我打算明天给他寄一个。

[æt; ət] [naɪt] [ai][set] [daʊn] [maɪ]['dʒɜːn(ə)l][ɒv; əv][maɪ] [leɪt] ['dʒɜːni] [tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] ,
At night I set down my journal of my late journey to this time ,
在 夜晚 我 放 向下 我的 杂志 的 我的 晚的 旅行 到 这 时间 ,

夜里，我放下日记，记录着我一路走来的这段旅程。

[ænd; ənd][səʊ][tuː; tə][bed] .
and so to bed .
和 所以 到 床 .

于是，我就去睡觉了。

[maɪ][waɪf] [nɒt] ['biːɪŋ] [wel] [ænd; ənd][ai] ['veri] ['æŋgri] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['kʌmɪŋ]
My wife not being well and I very angry with her for her coming
我的 妻子 不是 存在 出色地 和 我 非常 生气的 和 她 为了 她 未来
['hɪðə(r)][ɪn] [ðæt] [kən'dɪʃn] .
hither in that condition .
这里 在 那 状况 .

我妻子身体不舒服，她带着这种状态来到这里，我非常生气。

9th .
9th .
9th .

第九。

[wɪð] [maɪ] ['wɜːkmən] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,
With my workmen all the morning ,
和 我的 工人 全部 这 早晨 ，

整个上午都和我的工人们在一起，

[maɪ][waɪf] ['biːɪŋ] [ɪl] [ænd; ənd][ɪn] [greɪt] [peɪn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][əʊld][peɪn] ,
my wife being ill and in great pain with her old pain ,
我的 妻子 存在 患病的 和 在 伟大的 疼痛 和 她 老的 疼痛 ，

我妻子生病了，旧伤复发，疼痛难忍。

[wɪtʃ] ['trʌbld] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæt] [maɪ] [haʊs] [ɪz][ɪn] [ðɪs] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][dɜːt] .
which troubled me much because that my house is in this condition of dirt .
哪个 麻烦 我 很多 因为 那 我的 房子 是 在 这 状况 的 污垢 .

这让我非常苦恼，因为我的房子现在脏乱不堪。

[ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ai] [went] [tuː; tə] ['waɪthɔːl] [ænd; ənd][ðeə(r)] [spəʊk] [wɪð] [maɪ] [lɔːd] [æt; ət][hɪz; ɪz]
In the afternoon I went to Whitehall and there spoke with my Lord at his
在 这 下午 我 去 到 白厅 和 那里 辐 和 我的 主 在 他的
['lɒdʒɪŋz] ,
lodgings ,
住宿 ，

下午我去了白厅，在勋爵的住所与他进行了交谈。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['biːɪŋ] [wɪð] [hɪm][maɪ] [lɔːd] ['tʃeɪmbəlɪn] , [ai] [spəʊk] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][əʊld] ['wɔːtəmən]
and there being with him my Lord Chamberlain , I spoke for my old waterman
和 那里 存在 和 他 我的 主 管家 ，我 辐 为了 我的 老的 水手
[peɪn] ,
Payne ,
佩恩 ，

当时我的宫务大臣也在场，所以我替我的老水手佩恩发言。

[tuː; tə][get]['ɪntuː] [waɪts] [pleɪs] , [huː] [wɒz; wəz] ['wɔːtəmən] [tuː; tə][maɪ] [lɔːd] ['tʃeɪmbəlɪn] ,
to get into White's place , who was waterman to my Lord Chamberlain ,
到 得到 进入 怀特 地方 ，WHO 曾是 水手 到 我的 主 管家 ，

去取代怀特的位置，怀特是我的宫务大臣的水手。

[ænd; ənd][ɪz] [naʊ] [tuː; tə][gəʊ]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bɑːdʒ] [tuː; tə][maɪ] [lɔːd] [tuː; tə] [siː] ,
and is now to go master of the barge to my Lord to sea ,
和 是 现在 到 去 掌握 的 这 驳船 到 我的 主 到 海 ，

现在，我要驾着驳船去向我的主人报到，出海了。

[ænd; ənd][maɪ] [lɔːd] ['tʃeɪmbəlɪn] [dɪd] ['prɒmɪs] [ðæt] [peɪn] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [entə'teɪnd] [ɪn] [waɪts]
and my Lord Chamberlain did promise that Payne should be entertained in White's
和 我的 主 管家 做过 承诺 那 佩恩 应该 是 娱乐 在 怀特
[pleɪs] [wɪð] [hɪm] .
place with him .
地方 和 他 .

我的宫务大人也承诺，佩恩将代替怀特与他一起受到款待。

[frɒm; frəm] [ðens] [tuː; tə][sɜː(r)][dʒiː] . ['kɑːrtərət] ,
From thence to Sir G . Carteret ,
从 因此 到 先生 G . 卡特雷特 ,
随后转交给 G. Carteret 爵士，

[ænd; ənd][ðeə(r)][dɪd] [get] [hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['peɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][ɒv; əv]
and there did get his promise for the payment of the remainder of
和 那里 做过 得到 他的 承诺 为了 这 支付 的 这 余 的
[ðə; ði] [bɪl] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [kriːdz] ,
the bill of Mr . Creed's ,
这 账单 的 先生 . 信条的 ,
他确实承诺会支付克里德先生剩余的账单。

[weər'ɪn] [ɒv; əv] [leɪt] [ai][hæv; həv] [biːn] [səʊ] [mʌtʃ] [kən'sɜːnd] ,
wherein of late I have been so much concerned ,
其中 的 晚的 我 有 到过 所以 很多 担心的 ,
最近我一直非常担心这件事，

[wɪtʃ] [dɪd][səʊ] [mʌtʃ] [rɪ'dʒɔɪs] [ˌem 'iː] [ðæt] [ai] ['miːtɪŋ] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [tʃaɪld] [tʊk] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði]
which did so much rejoice me that I meeting with Mr . Childe took him to the
哪个 做过 所以 很多 麾 我 那 我 会议 和 先生 . 查尔德 采取 他 到 这
[swɒn] ['tævən] [ɪn] [kɪŋ] [striːt] ,
Swan Tavern in King Street ,
天鹅 酒馆 在 国王 街道 ,
这让我非常高兴，于是我与柴尔德先生见面，并带他去了国王街的天鹅酒馆。

[ænd; ənd][ðeə(r)][dɪd] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ] ['tæŋkəd] [ɒv; əv] [waɪt] [waɪn][ænd; ənd]['ʃʊgə(r)] ,
and there did give him a tankard of white wine and sugar ,
和 那里 做过 给 他 一个 酒杯 的 白色的 葡萄酒 和 糖 ,
于是，他们给了他一杯白葡萄酒和糖。

— [[ðə; ði]['pɒpjələ(r)] [teɪst] [wɒz; wəz] ['fɔːməli] [fɔː(r); fə(r)] [swiːt] [waɪnz] , [ænd; ənd]['ʃʊgə(r)][wɒz; wəz]
— [The popular taste was formerly for sweet wines , and sugar was
— [这 受欢迎的 品尝 曾是 以前 为了 甜的 葡萄酒 , 和 糖 曾是
['friːkwəntli] [mɪkst] [wɪð] [ðə; ði][waɪn] .] — [ænd; ənd]
frequently mixed with the wine .] — and
频繁地 混合 和 这 葡萄酒 .] — 和
——以前人们喜欢喝甜葡萄酒，而且经常在酒里加糖。——

[səʊ][ai] [went] [baɪ]['wɔːtə(r)] [həʊm] [ænd; ənd] [set] [maɪ'self][tuː; tə] [get] [maɪ] [lɔːdz] [ə'kaʊnts] [meɪd] [ʌp] ,
so I went by water home and set myself to get my Lord's accounts made up ,
所以 我 去 经过 水 家 和 放 我 到 得到 我的 主场 账户 制成 向上 ,
于是我乘船回家，开始着手处理主的账目。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [tɪl] [naɪn][æt; ət] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)][ai][kʊd; kəd] ['fɪnɪʃ] , [ænd; ənd] [ðen] [ai] [wɔːkt] [tuː; tə]
which was till nine at night before I could finish , and then I walked to
哪个 曾是 直到 九 在 夜晚 前 我 可以 结束 , 和 然后 我 步行 到
[ðə; ði] ['wɔːdrəʊb] ,
the Wardrobe ,
这 衣柜 ,
直到晚上九点我才完成，然后我走到衣橱。

['biːɪŋ] [ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ai][wɒz; wəz][ðeə(r)] [sɪns] [maɪ] ['leɪdi] [keɪm] ['ðɪðə(r)] , [huː] [ai] [faʊnd] [ɔːl] [ə'ləʊn]
being the first time I was there since my Lady came thither , who I found all alone
存在 这 第一的 时间 我 曾是 那里 自从 我的 女士 来了 那里 , WHO 我 成立 全部 独自的
,
,
,
这是自从我的夫人来到这里后，我第一次来到这里，当时我发现她独自一人待在那里。

[ænd; ənd][səʊ][ʃiː; ʃi] [ʃəʊ] [ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ði] ['lɒdʒɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['fɪtɪd] ,
and so she shewed me all the lodgings as they are now fitted ,
和 所以 她 展示 我 全部 这 住宿 作为 他们 是 现在 适配 ,

于是她带我看了所有房间的布置情况。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [siːm] ['prɪti] ['plez(ə)nt] .
and they seem pretty pleasant .
和 他们 似乎 漂亮的 令人愉快的 .

他们看起来都很和善。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] ['kɒmz] [ɪn][maɪ] [lɔːd] , [ænd; ənd][səʊ] , ['ɑːftə(r)] ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][maɪ] [ə'kaʊnts] ,
By and by comes in my Lord , and so , after looking over my accounts ,
经过 和 经过 来 在 我的 主 , 和 所以 , 后 寻找 超过 我的 账户 ,

不久之后，我的主来了，于是，他查看了我的账目之后，

[ai] [rɪ'tɜːnd] [həʊm] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['dɜːti] [ænd; ənd] [dɑːk] [wɔːk] .
I returned home , being a dirty and dark walk .
我 返回 家 , 存在 一个 肮脏的 和 黑暗的 走 .

我回到家，一路又脏又黑。

[səʊ][tuː; tə][bed] .
So to bed .
所以 到 床 .

该睡觉了。

10th .
10th .
10th .

第十。

[æt; ət][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ə'mʌŋ] [maɪ] ['wɜːkmən] [wɪð] [greɪt] ['pleʒə(r)] ,
At the office all the morning , and the afternoon among my workmen with great pleasure ,
在 这 办公室 全部 这 早晨 , 和 这 下午 之中 我的 工人 和 伟大的 乐趣 ,

整个上午都在办公室，下午则非常愉快地和工人们在一起。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['biːɪŋ] [nɪə(r)][æn; ən][end][ɒv; əv][ðeə(r)] [wɜːk] .
because being near an end of their work .
因为 存在 靠近 一个 结尾 的 他们的 工作 .

因为他们的工作接近尾声了。

[ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [keɪm] ['mɪstə(r)] . ['blækbɜːn] [ænd; ənd] [kriːd] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai] [tʊk] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['dɒlfɪn] ,
This afternoon came Mr . Blackburn and Creed to see me , and I took them to the Dolphin ,
这 下午 来了 先生 . 布莱克本 和 信条 到 看 我 , 和 我 采取 他们 到 这 海豚 ,

今天下午布莱克本先生和克里德先生来看我，我带他们去了海豚酒吧。

[ænd; ənd][ðeə(r)][dræŋk][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['renɪʃ] [waɪn] [wɪð] [ðem; ðəm][ænd; ənd][səʊ] [həʊm] ,
and there drank a great deal of Rhenish wine with them and so home ,
和 那里 喝 一个 伟大的 交易 的 莱茵河 葡萄酒 和 他们 和 所以 家 ,

于是，他们和他们一起喝了很多莱茵葡萄酒，然后回家了。

['hævɪŋ] [sʌm; səm] [tɔːk] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['blækbɜːn] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['kɪnzmən] [maɪ] [wɪl] ,
having some talk with Mr . Blackburn about his kinsman my Will ,
拥有 一些 讲话 和 先生 . 布莱克本 关于 他的 亲属 我的 将要 ,

和布莱克本先生谈了谈他亲戚的遗嘱，

[ænd; ənd][hi:; hi][dɪd] [gɪv] [ˌem ˈi:] [gʊd] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][ɪn] [ðæt] [ˌaɪ ˈti:][ɪz][hɪz; ɪz][dɪˈzaɪə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz]
and he did give me good satisfaction in that it is his desire that his
和 他 做过 给 我 好的 满意 在 那 它 是 他的 欲望 那 他的
[ˈkɪnzmən] [ʃʊd; ʃəd][du:; də][ˌem ˈi:][ɔ:l] [ˈsɜ:vɪs] ,
kinsman should do me all service ,
亲属 应该 做 我 全部 服务 ,

他确实让我很满意，因为他希望他的亲属能为我提供一切帮助。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [gɪv] [hɪm][ðə; ði][best] [ˈkaʊnsl] [hi:; hi][kʊd; kəd][tu:; tə] [meɪk] [hɪm] [gʊd] .
and that he would give him the best counsel he could to make him good .
和 那 他 会 给 他 这 最好的 法律顾问 他 可以 到 制作 他 好的 .

他会尽其所能给他最好的建议，让他改过自新。

[wɪtʃ] [ai] [bɪˈgɪn] [ɒv; əv] [leɪt] [tu:; tə][fɪə(r)] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [nɒt] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɒv; əv][ðə; ði][bæd] [ˈkʌmpəni]
Which I begin of late to fear that he will not because of the bad company
哪个 我 开始 的 晚的 到 害怕 那 他 将要 不是 因为 的 这 坏的 公司
[ðæt] [ai][faɪnd] [ðæt] [hi:; hi][du:; də] [bɪˈgɪn] [tu:; tə] [teɪk] .
that I find that he do begin to take .
那 我 寻找 那 他 做 开始 到 拿 .

但我最近开始担心他不会这样做，因为我发现他开始结交一些坏朋友。

[ðɪs] [ˌɑ:ftəˈnu:n] [ˈmɪstə(r)] . [ˈheɪtə(r)] [rɪˈsi:vd] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem ˈi:][ðə; ði] L225 [dju:] [əˈpɒn][ˈmɪstə(r)] . [kri:dz]
This afternoon Mr . Hater received for me the L225 due upon Mr . Creed's
这 下午 先生 . 仇恨者 已收到 为了 我 这 L225 到期的 之上 先生 . 信条的
[bɪl] [ɪn] [wɪtʃ] [ai][ˌeɪ ˈem] [kənˈsɜ:nd] [səʊ] [mʌtʃ] ,
bill in which I am concerned so much ,
账单 在 哪个 我 是 担心的 所以 很多 ,

今天下午，哈特先生代我收到了克里德先生欠我的225英镑账单，我非常关心这笔账单。

[wɪtʃ] [du:; də] [meɪk] [ˌem ˈi:] [ˈveri] [glæd] .
which do make me very glad .
哪个 做 制作 我 非常 高兴的 .

这让我非常高兴。

[æt; ət] [naɪt] [tu:; tə][sɜ:(r)][ˈdʌblju:] . [ˈbætn] [ænd; ənd][sæt][ə; eɪ] [waɪl] .
At night to Sir W . Batten and sat a while .
在 夜晚 到 先生 W . 板条 和 卫星 一个 尽管 .

晚上去了W·巴顿爵士那里，坐了一会儿。

[səʊ][tu:; tə][bed] .
So to bed .
所以 到 床 .

该睡觉了。

11th .
11th .
11th .

11日

[ðɪs] [ˈmɔ:nɪŋ] [ai] [went] [baɪ][ˈwɔ:tə(r)] [wɪð] [peɪn] ([ˈmɪstə(r)] . [mɔ:r] [ˈbi:ɪŋ] [wɪð] [ˌem ˈi:]) [tu:; tə][maɪ]
This morning I went by water with Payne (Mr . Moore being with me) to my
这 早晨 我 去 经过 水 和 佩恩 (先生 . 摩尔 存在 和 我) 到 我的
[lɔ:d] [ˈtʃeɪmbəlɪn] [æt; ət] [ˈwaɪthɔ:l] ,
Lord Chamberlain at Whitehall ,
主 管家 在 白厅 ,

今天早上我和佩恩（摩尔先生也和我一起）乘船前往白厅拜访我的宫务大臣。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [spəʊk] [wɪð] [maɪ] [lɔːd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪd] [ək'sept] [ɒv; əv] [peɪn] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['wɔːtəmən] ,
and there spoke with my Lord , and he did accept of Payne for his waterman ,
和 那里 辐 和 我的 主 , 和 他 做过 接受 的 佩恩 为了 他的 水手 ,

于是我与我的主人谈了这件事，他接受了佩恩担任他的水手。

[æz; əz] [ai] [hæd; həd] ['leɪtli] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [get] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi] .
as I had lately endeavoured to get him to be .
作为 我 有 最近 努力 到 得到 他 到 是 .

正如我最近一直努力让他成为的那样。

['ɑːftə(r)] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['kuːlɪŋ] [dɪd] [gɪv] [peɪn] [æn; ən] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [entə'teɪnd] ,
After that Mr . Cooling did give Payne an order to be entertained ,
后 那 先生 . 冷却 做过 给 佩恩 一个 命令 到 是 娱乐 ,

之后，库林先生确实给了佩恩一份招待的命令。

[ænd; ənd] [səʊ] [ai] [left] [hɪm] [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . [mɔːr] , [ænd; ənd] [ai] [went] [tuː; tə] - ['ɪnɛ] ,
and so I left him and Mr . Moore , and I went to Graye's Inne ,
和 所以 我 左边 他 和 先生 . 摩尔 , 和 我 去 到 - 内 ,

于是我离开了摩尔先生和他，去了格雷旅馆。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['baːbəz] , [weə(r)] [ai] [wɒz; wəz] [trɪmd] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [maɪ] [her] [kʌt] ,
and there to a barber's , where I was trimmed , and had my haire cut ,
和 那里 到 一个 理发师 , 在哪里 我 曾是 修剪过的 , 和 有 我的 头发 切 ,

然后我去了理发店，在那里修剪了头发，剪了头发。

[ɪn] [wɪtʃ] [ai] [ˌeɪ 'em] ['leɪtli] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kjʊəriəs] ,
in which I am lately become a little curious ,
在 哪个 我 是 最近 变得 一个 小的 好奇的 ,

我最近对此有点好奇，

['faɪndɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [duː; də] [bɪ'kʌm] [ˌem 'iː] ['veri] [mʌtʃ] .
finding that the length of it do become me very much .
寻找 那 这 长度 的 它 做 变得 我 非常 很多 .

我发现它的长度确实很适合我。

[səʊ] , ['kɔːlɪŋ] [æt; ət] [maɪ] ['fɑː.ðərz] , [ai] [went] [həʊm] ,
So , calling at my father's , I went home ,
所以 , 呼叫 在 我的 父亲的 , 我 去 家 ,

于是，我去了父亲家，然后回家了。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [steɪd] [ænd; ənd] [sɔː] [maɪ] ['wɜːkmən] ['fɒləʊ] [ðeə(r)] [wɜːk] ,
and there staid and saw my workmen follow their work ,
和 那里 稳重 和 锯 我的 工人 跟随 他们的 工作 ,

我站在那里，看着我的工人们继续他们的工作。

[wɪtʃ] [ðɪs] [naɪt] [ɪz] [brɔːt] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [kən'dɪʃn] .
which this night is brought to a very good condition .
哪个 这 夜晚 是 带来 到 一个 非常 好的 状况 .

今晚一切都进行得非常顺利。

[ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] ['mɪstə(r)] . ['ʃɛpli] , [mɔːr] , [ænd; ənd] [kriːd] [keɪm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðeə(r)] ['sevrəl] [ə'kaʊnts] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
This afternoon Mr . Shepley , Moore , and Creed came to me all about their several accounts with me ,
这 下午 先生 . 谢普利 , 摩尔 , 和 信条 来了 到 我 全部 关于 他们的 一些 账户 和 我 ,

今天下午，谢普利先生、摩尔先生和克里德先生来找我，详细讲述了他们在我这里开设的几个账户的情况。

[ænd; ənd][wiː; wi][dɪd] ['sʌmθɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm][ɔːl] , [ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [went] [ə'weɪ] .
and we did something with them all , and so they went away .
和 我们 做过 某物 和 他们 全部 , 和 所以 他们 去 离开 .

我们把他们都处理掉了，然后他们就离开了。

[ðɪs] ['iːvnɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['heɪtə(r)] [brɔːt] [maɪ][lɑːst] ['kwɔːrtərz] ['sæləri] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][wɒz; wəz] ['veri] [glæd] ,
This evening Mr . Hater brought my last quarter's salary , of which I was very glad ,
这 晚上 先生 . 仇恨者 带来 我的 最后的 季度 薪水 , 的 哪个 我 曾是 非常 高兴的 ,

今晚哈特先生带来了我上个季度的工资，我对此非常高兴。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][hæv; həv] [lɒst] [maɪ] [fɜːst] [bɪl] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
because I have lost my first bill for it ,
因为 我 有 丢失的 我的 第一的 账单 为了 它 ,

因为我把第一张账单弄丢了。

[ænd; ənd][səʊ] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə][get] [ə'nʌðə(r)] [saɪnd] [baɪ] [θriː] [ɒv; əv][maɪ] ['feləʊ] ['ɒfɪsəz] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
and so this morning was forced to get another signed by three of my fellow officers for it .
和 所以 这 早晨 曾是 强制 到 得到 其他 签名 经过 三 的 我的 同伴 警官 为了 它 .

所以今天早上我不得不让三位同事再签一份文件。

[ɔːl] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [tɪl] [leɪt] ['setɪŋ] [maɪ] [ə'kaʊnts] [ænd; ənd] ['peɪpəz] [ɪn]['ɔːdə(r)] , [ænd; ənd][səʊ][tuː; tə] [bed] .
All this evening till late setting my accounts and papers in order , and so to bed .
全部 这 晚上 直到 晚的 环境 我的 账户 和 文件 在 命令 , 和 所以 到 床 .

整个晚上我一直忙到很晚才整理好账目和文件，然后才去睡觉。

12th .
12th .
12th .

第十二。

[maɪ][waɪf][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['trʌb(ə)lsəm] [naɪt] [ðɪs] [naɪt] [ænd; ənd][ɪn] [greɪt] [peɪn] ,
My wife had a very troublesome night this night and in great pain ,
我的 妻子 有 一个 非常 麻烦的 夜晚 这 夜晚 和 在 伟大的 疼痛 ,

我妻子今晚过得很不愉快，疼痛难忍。

[bʌt; bət] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['swelɪŋ] [brəʊk] ,
but about the morning her swelling broke ,
但 关于 这 早晨 她 肿胀 打破 ,

但大约在她肿胀消退的那天早上，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn] [greɪt] [iːz] ['prez(ə)ntli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [juːsɛθ] [tuː; tə][biː; bi] .
and she was in great ease presently as she useth to be .
和 她 曾是 在 伟大的 舒适 目前 作为 她 用法 到 是 .

她现在感觉很自在，就像往常一样。

[səʊ][ai][pʊt][ɪn][ə; eɪ][vent] ([wɪtʃ] ['dɑːktər; draɪv] . ['wɪljəmz] [sent] [ˌem 'iː] ['jestədeɪ]) ['ɪntuː][ðə; ði][həʊl] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː]['əʊpən] [tɪl] [ɔːl][ðə; ði]['mætə(r)][biː; bi] [kʌm] [aʊt] ,
So I put in a vent (which Dr . Williams sent me yesterday) into the hole to keep it open till all the matter be come out ,
所以 我 放 在 一个 发泄 (哪个 博士 . 威廉姆斯 发送 我 昨天) 进入 这 洞 到 保持 它 打开 直到 全部 这 事情 是 来 出去 ,

所以我把一个通风管（威廉姆斯医生昨天寄给我的）装到洞里，保持洞口畅通，直到所有脏东西都流出来为止。

[ænd; ənd][səʊ][ai] ['kwestʃən] [nɒt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [wel] [ə'gen] .

and so I question not that she will soon be well again .

和 所以 我 问题 不是 那 她 将要 很快 是 出色地 再次 .

因此，我毫不怀疑她很快就会康复。

[ai] [steɪd] [æt; ət] [həʊm] [ɔːl] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , ['biːɪŋ] [ðə; ði] [lɔːdz] [deɪ] ,

I staid at home all this morning , being the Lord's day ,

我 稳重 在 家 全部 这 早晨 , 存在 这 主场 天 ,

今天上午是主日，所以我一直待在家里。

['meɪkɪŋ] [ʌp] [maɪ] ['praɪvət] [ə'kaʊnts] [ænd; ənd] ['setɪŋ] ['peɪpəz] [ɪn]['ɔːdə(r)] .

making up my private accounts and setting papers in order .

制作 向上 我的 私人的 账户 和 环境 文件 在 命令 .

整理我的私人账户并整理文件。

[æt; ət] [nuːn] [went] [wɪð] [maɪ] ['leɪdi] ['mɒntəgjuː] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɔːdrəʊb] ,

At noon went with my Lady Montagu at the Wardrobe ,

在 中午 去 和 我的 女士 蒙塔古 在 这 衣柜 ,

中午时分，我和蒙塔古夫人一起去了衣橱。

[bʌt; bət] [ai] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] [leɪt] [ðæt] [ai] [keɪm] [bæk] [ə'gen] ,

but I found it so late that I came back again ,

但 我 成立 它 所以 晚的 那 我 来了 后退 再次 ,

但我发现得太晚了，所以又来了一次。

[ænd; ənd][səʊ] [daind] [wɪð] [maɪ] [waɪf] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃeɪmbə(r)] .

and so dined with my wife in her chamber .

和 所以 用餐 和 我的 妻子 在 她 房间 .

于是，我和妻子在她的房间里共进晚餐。

['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] [ai] [went] [ə'waɪl] [tuː; tə] [maɪ] ['tʃeɪmbə(r)] [tuː; tə] [set] [maɪ] ['peɪpəz] [raɪt] .

After dinner I went awhile to my chamber to set my papers right .

后 晚餐 我 去 一会儿 到 我的 房间 到 放 我的 文件 正确的 .

晚饭后，我回房间整理文件。

[ðen] [ai] [wɔːkt] [fɔːθ] [tə'wɔːdz] ['westmɪnstə(r)] [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [sə'vɔɪ] [hɜːd] ['dɑːktər; draɪv] .

Then I walked forth towards Westminster and at the Savoy heard Dr .

然后 我 步行 前进 向 威斯敏斯特 和 在 这 萨沃伊 听到 博士 .

['fʊlə(r)] [priːtʃ] [ə'pɒn] ['deɪvɪdz] [wɜːdz] ,

Fuller preach upon David's words ,

富勒 布道 之上 大卫的 字 ,

然后我朝着威斯敏斯特的方向走去，在萨沃伊酒店听到富勒博士宣讲大卫的话语。

" [ai] [wɪl] [weɪt] [wɪð] ['peɪʃ(ə)ns] [ɔːl] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [maɪ] [ə'pɔɪntɪd] [taɪm] [ʌn'tɪl] [maɪ] [tʃeɪndʒ] ['kɒmz] ;

" I will wait with patience all the days of my appointed time until my change comes ;

" 我 将要 等待 和 耐心 全部 这 天 的 我的 任命 时间 直到 我的 改变 来 ;

“我将耐心等候，直到我被定的时辰到来；

" [bʌt; bət] [mɪ'θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [draɪ] ['sɜːmən] .

" but methought it was a poor dry sermon .

" 但 我的想法 它 曾是 一个 贫穷的 干燥 讲道 .

但我认为这是一场糟糕枯燥的布道。

[ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] [ə'fɪəd] [maɪ] ['fɔːmə(r)] [haɪ] [ɪ'stiːm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['priːtʃɪŋ] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [aʊt]

And I am afeard my former high esteem of his preaching was more out

和 我 是 害怕 我的 以前的 高的 尊重 的 他的 布道 曾是 更多的 出去

[ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæn; ðən] ['dʒʌdʒmənt] .

of opinion than judgment .

的 观点 比 判断 .

我担心我以前对他布道的高度评价更多是出于个人意见而非客观判断。

[frɒm; frəm] [ðens] ['həʊmwədz] , [bʌt; bət] [met] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [kriːd] , [wɪð] [huːm] [ai] [went] [ænd; ənd]
From thence homewards , but met with Mr . Creed , with whom I went and
从 因此 回家 , 但 遇见 和 先生 . 信条 , 和 谁 我 去 和
[wɔːkt] [ɪn] - - [ɪn] - [wɔːks] ,
walked in Grayes - Inn - walks ,
步行 在 - - 客栈 - 散步 ,

从那里回家，途中遇到了克里德先生，我和他一起在格雷斯旅馆附近散步。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðens] [tuː; tə] ['ɪzlɪŋtən] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [iːt] [ænd; ənd][dræŋk][æt; ət][ðə; ði]
and from thence to Islington , and there eat and drank at the
和 从 因此 到 伊斯灵顿 , 和 那里 吃 和 喝 在 这
[haʊs] [maɪ]['fɑːðə(r)]
house my father
房子 我的 父亲

然后从那里去了伊斯灵顿，在我父亲的家里吃喝。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][wəʊnt][ɒv; əv][əʊld][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ; [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] [wɔːkt]
and we were wont of old to go to ; and after that walked
和 我们 是 惯于 的 老的 到 去 到 ; 和 后 那 步行
['həʊmwəd] ,
homeward ,
回家 ,

我们以前经常去那里；之后，我们就步行回家了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

塞缪尔·佩皮斯日记——(Diary of Samuel Pepys — Volume 10)
第3/3页

[ænd; ənd] ['pɑ:tɪd] [ɪn] ['smɪθfiːld] : [ænd; ənd][səʊ][ai][həʊm] ,
and parted in Smithfield : and so I home ,
和 分手了 在 史密斯菲尔德 : 和 所以 我 家 ,

我们在史密斯菲尔德分别，然后我回家了。

[mʌtʃ] ['wʌndərɪŋ] [tu:; tə] [si:] [haʊ] [θɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)] ['ɔ:ltəd] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [kriːd] , [hu:] , [twelv] [mʌnθs] [ə'gəʊ] ,
much wondering to see how things are altered with Mr . Creed , who , twelve months ago ,
很多 好奇 到 看 如何 事物 是 已修改 和 先生 . 信条 , WHO , 十二 几个月 前 ,

我很想知道克里德先生的情况发生了怎样的变化，他十二个月前……

[mait] [hæv; həv] [bi:n] [gɒt][tu:; tə] [hæŋ] [hɪm'self]['ɔ:lməʊst][æz; əz] [su:n] [æz; əz][gəʊ][tu:; tə][ə; eɪ] ['drɪŋkɪŋ] - [haʊs] [ɒn][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] .
might have been got to hang himself almost as soon as go to a drinking - house on a Sunday .
可能 有 到过 得到 到 悬挂 他自己 几乎 作为 很快 作为 去 到 一个 喝 - 房子 在 一个 星期日 .

他可能星期天一去酒吧就上吊自杀了。

13th .
13th .
13th .

13日

[ɔ:l][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [æt; ət][həʊm] [ə'mʌŋ] [maɪ] ['wɜ:kmən] .
All the morning at home among my workmen .
全部 这 早晨 在 家 之中 我的 工人 .

整个上午都待在家里，和我的工人们在一起。

[æt; ət] [nu:n] ['mɪstə(r)] . [kriːd] [ænd; ənd][ai] [went] [tu:; tə][ðə; ði]['ɔ:d(ə)n(ə)ri][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] ,
At noon Mr . Creed and I went to the ordinary behind the Exchange ,
在 中午 先生 . 信条 和 我 去 到 这 普通的 在后面 这 交换 ,

中午时分，克里德先生和我去了交易所后面的旅馆。

[weə(r)] [wi:; wi] ['leɪtli] [wɜ:(r); wə(r)] , [bʌt; bət][ai][du:; də][nɒt] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:][səʊ] [wel] [æz; əz][ai][dɪd] .
where we lately were , but I do not like it so well as I did .
在哪里 我们 最近 是 , 但 我 做 不是 喜欢 它 所以 出色地 作为 我 做过 .

我们最近去过的地方，但我现在不像以前那么喜欢那里了。

[səʊ] [həʊm] [wɪð] [hɪm][ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] , [weə(r)] [wi:; wi][sæt] [leɪt] ,
So home with him and to the office , where we sat late ,
所以 家 和 他 和 到 这 办公室 , 在哪里 我们 卫星 晚的 ,

于是我和他一起回家，然后去了办公室，我们一直工作到很晚。

[ænd; ənd][hi:; hi][dɪd][dɪ'lɪvə(r)][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnts] [tu:; tə][ˌju: 'es] .
and he did deliver his accounts to us .
和 他 做过 递送 他的 账户 到 我们 .

他确实把账目提交给了我们。

[ðə; ði] ['ɒfɪs] ['biːɪŋ] [dʌn] [ai] [went] [həʊm] [ænd; ənd] [tʊk] ['pleʒə(r)] [tuː; tə] [siː] [maɪ] [wɜːk] [drɔː] [tuː; tə] [æn; ən] [end] .

The office being done I went home and took pleasure to see my work draw to an end .

这 办公室 存在 完毕 我 去 家 和 采取 乐趣 到 看 我的 工作 画 到 一个 结尾 .

办公室的工作完成后，我回到家，很高兴看到我的工作终于结束了。

14th .

14th .

14th .

14日

[ʌp] ['ɜːli] [ænd; ənd] [baɪ] ['wɔːtə(r)] [tuː; tə] ['waɪthɔːl] [tuː; tə] [maɪ] [lɔːd] ,

Up early and by water to Whitehall to my Lord ,

向上 早期的 和 经过 水 到 白厅 到 我的 主 ,

清晨早起，乘船前往白厅觐见我的大人。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [hæd; həd] [mʌtʃ] [tɔːk] [wɪð] [hɪm] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [sʌm; səm] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

and there had much talk with him about getting some money for him .

和 那里 有 很多 讲话 和 他 关于 获得 一些 钱 为了 他 .

他们和他谈了很多关于帮他弄点钱的事。

[hiː; hi] [təʊld] [ˌem 'iː] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['mʌstə(r)] ['maːstəz] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪstə(r)] . [pɪəs] ,

He told me of his intention to get the Muster Master's place for Mr . Pierce ,

他 讲述 我 的 他的 意图 到 得到 这 鼓起 硕士学位 地方 为了 先生 . 刺穿 ,

他告诉我他打算让皮尔斯先生担任点名员的职位。

[ðə; ði] ['pɜːsə(r)] , [huː] [hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [maɪnd] [tuː; tə] ['kæri] [tuː; tə] [siː] [wɪð] [hɪm] ,

the purser , who he has a mind to carry to sea with him ,

这 乘务长 , WHO 他 有 一个 头脑 到 携带 到 海 和 他 ,

他打算把事务长带上船一起出海。

[ænd; ənd] [spəʊk] ['veri] ['slaɪtɪŋli] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . [kriːd] , [æz; əz] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] [ə'pɪnjən] [æt; ət] [ɔːl] [ɒv; əv] [hɪm] ,

and spoke very slightingly of Mr . Creed , as that he had no opinion at all of him ,

和 辐 非常 略微地 的 先生 . 信条 , 作为 那 他 有 不 观点 在 全部 的 他 ,

他对克里德先生的评价非常轻蔑，仿佛对他毫无好感。

[bʌt; bət] ['əʊnli] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [meɪk] [juːz] [ɒv; əv] [hɪm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)nt] [ə'kaʊnts] .

but only he was forced to make use of him because of his present accounts .

但 仅有的 他 曾是 强制 到 制作 使用 的 他 因为 的 他的 展示 账户 .

但他只是因为目前的账目问题才被迫雇用他。

[ðens] [tuː; tə] [drɪŋk] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['ʃɛpli] [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . - ,

Thence to drink with Mr . Shepley and Mr . Pinkny ,

因此 到 喝 和 先生 . 谢普利 和 先生 . - ,

然后与谢普利先生和品克尼先生一起喝酒，

[ænd; ənd] [səʊ] [həʊm] [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [maɪ] ['wɜːkmən] [ɔːl] [deɪ] .

and so home and among my workmen all day .

和 所以 家 和 之中 我的 工人 全部 天 .

于是，我整天都待在家里，和我的工人们在一起。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['ʃɛpli] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['mʌni] ,

In the evening Mr . Shepley came to me for some money ,

在 这 晚上 先生 . 谢普利 来了 到 我 为了 一些 钱 ,

晚上，谢普利先生来找我要钱。

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi][ænd; ənd][ai][tuː; tə][ðə; ði]['maɪtə(r)] ,

and so he and I to the Mitre ,

和 所以 他 和 我 到 这 主教冠 ,

于是，我和他一起去了主教座堂。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wiː; wi][hæd; həd] [gʊd] [waɪn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['gæmən] [ɒv; əv]['beɪkən] .

and there we had good wine and a gammon of bacon .

和 那里 我们 有 好的 葡萄酒 和 一个 火腿 的 熏肉 .

在那里，我们喝到了好酒，还吃了一块火腿。

[maɪ]['ʌŋk(ə)l] [waɪt] , ['mɪstə(r)] . ['tɔːlbət; 'tɒl-] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)z][wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd]

My uncle Wight , Mr . Talbot , and others were with us , and

我的 叔叔 怀特岛 , 先生 . 塔尔博特 , 和 其他的 是 和 我们 , 和

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['prɪti] ['meri] .

we were pretty merry .

我们 是 漂亮的 欢乐 .

我的叔叔怀特、塔尔博特先生和其他人都在场，我们玩得很开心。

[səʊ][æt; ət] [naɪt] [həʊm][ænd; ənd][tuː; tə][bed] .

So at night home and to bed .

所以 在 夜晚 家 和 到 床 .

晚上回家睡觉。

['faɪndɪŋ] [maɪ] [hed] [grəʊ] [wiːk] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] [ɪf] [ai] [kʌm] [tuː; tə][drɪŋk] [waɪn] ,

Finding my head grow weak now - a - days if I come to drink wine ,

寻找 我的 头 生长 虚弱的 现在 - 一个 - 天 如果 我 来 到 喝 葡萄酒 ,

最近如果喝酒，我就会感到头昏沉沉。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [həʊp] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [ɒv; əv][maɪ'self] ,

and therefore hope that I shall leave it off of myself ,

和 所以 希望 那 我 将 离开 它 离开 的 我 ,

因此，我希望我不会再把它加诸于自己身上。

[wɪtʃ] [ai] [preɪ] [gɒd] [ai][kʊd; kəd][duː; də] .

which I pray God I could do .

哪个 我 祈祷 上帝 我 可以 做 .

我向上帝祈祷我能做到。

15th .

15th .

15th .

15日

[wɪð] [maɪ] ['wɜːkmən] [ɔːl] [deɪ] [tɪl] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] ,

With my workmen all day till the afternoon , and then to the office ,

和 我的 工人 全部 天 直到 这 下午 , 和 然后 到 这 办公室 ,

我和工人们一起工作了一整天，直到下午，然后才去办公室。

[weə(r)] ['mɪstə(r)] . [kriːdz] [ə'kaʊnts] [wɜː(r); wə(r)] [pɑːst] .

where Mr . Creed's accounts were passed .

在哪里 先生 . 信条的 账户 是 通过了 .

克里德先生的账目就是在这里办理的。

[həʊm] [ænd; ənd] [faʊnd] [ɔːl][maɪ]['dʒɔɪnərz] [wɜːk] [naʊ] [dʌn] , [bʌt; bət]['əʊnli][ə; eɪ] [smɔːl] [dʒɒb][ɔː(r)] [tuː]
Home and found all my joyner's work now done , but only a small job or two
家 和 成立 全部 我的 乔伊纳的 工作 现在 完毕 , 但 仅有的 一个 小的 工作 或者 二
,
,
,

回到家，发现木工活都做完了，只剩下一两件小活儿了。

[wɪtʃ] [pliːz] [ˌem 'iː] ['veri] [wel] .
which please me very well .
哪个 请 我 非常 出色地 .

我非常满意。

[ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [ðeə(r)] [keɪm] [tuː] [men] [wɪð] [æn; ən]['ɔːdə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] [kə'mɪti] [ɒv; əv] [lɔːdz]
This afternoon there came two men with an order from a Committee of Lords
这 下午 那里 来了 二 男人 和 一个 命令 从 一个 委员会 的 领主
[tuː; tə][dɪ'mɑːnd][sʌm; səm] [bʊks] [ɒv; əv][ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪs] ,
to demand some books of me out of the office ,
到 要求 一些 图书 的 我 出去 的 这 办公室 ,

今天下午有两个男人带着上议院委员会的命令来，要我把一些书从办公室里交出来。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ɪɡ'zæmɪnɪŋ] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['hʌtʃɪnsənz] [ə'kaʊnts] , [bʌt; bət][ai] [ɡɪv]
in order to the examining of Mr . Hutchinson's accounts , but I give
在 命令 到 这 检查 的 先生 . 哈钦森的 账户 , 但 我 给
[ðem; ðəm][ə; eɪ] ['sɜːli] ['ɑːnsə(r)] ,
them a surly answer ,
他们 一个 粗鲁 回答 ,

为了审查哈钦森先生的账目，但我给了他们一个粗鲁的答复。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ə'weɪ] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] , [wɪtʃ] [pʊt] [ˌem 'iː]['ɪntuː][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [maɪ'self]
and they went away to complain , which put me into some trouble with myself
和 他们 去 离开 到 抱怨 , 哪个 放 我 进入 一些 麻烦 和 我
,
,
,

他们跑去告状，这让我自己也陷入了困境。

[bʌt; bət][ai] [rɪ'zɒlv] [tuː; tə][ɡəʊ][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [maɪ'self][tuː; tə] [ðiːz] [lɔːdz] [ænd; ənd]['ɑːnsə(r)]
but I resolve to go to - morrow myself to these Lords and answer
但 我 解决 到 去 到 - 明天 我 到 这些 领主 和 回答
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

但我决心明天亲自去见这些大人，并向他们作出答复。

[tuː; tə][bed] ,
To bed ,
到 床 ,

上床睡觉吧。

['biːɪŋ] [ɪn] [ɡreɪt] [fɪə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃeɪvɪŋz] [wɪtʃ] [leɪ] [ɔːl] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]
being in great fear because of the shavings which lay all up and down the
存在 在 伟大的 害怕 因为 的 这 刨花 哪个 躺 全部 向上 和 向下 这
[haʊs] [ænd; ənd]['selə(r)] ,
house and cellar ,
房子 和 地窖 ,

由于屋里屋外和地窖里到处都是木屑，他感到非常害怕。

[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv]['faɪə(r)] .
for fear of fire .
为了 害怕 的 火 .

出于对火灾的担忧。

16th .

16th .

16th .

16日

[ʌp] ['ɜːli] [tuː; tə] [siː] ['weðə(r)] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [maɪ] [haʊs] [biː; bi] [kwaɪt] [dʌn] ,

Up early to see whether the work of my house be quite done ,

向上 早期的 到 看 无论 这 工作 的 我的 房子 是 相当 完毕 ，

早起查看家里的活儿是否都干完了，

[ænd; ənd] [ai] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [maɪ] [maɪnd] .

and I found it to my mind .

和 我 成立 它 到 我的 头脑 .

我觉得这很合我的心意。

[steɪd] [æt; ət] [həʊm] [ɔːl] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

Staid at home all the morning ,

稳重 在 家 全部 这 早晨 ，

整个上午都待在家里，

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ˌtuː'tuː] [ə'klɑːk] [went] [ɪn] [maɪ] ['velvɪt] [kəʊt] [baɪ] ['wɔːtə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [sə'vɔɪ] ,

and about 2 o'clock went in my velvet coat by water to the Savoy ,

和 关于 2 点钟 去 在 我的 天鹅绒 外套 经过 水 到 这 萨沃伊 ，

大约两点钟，我穿着天鹅绒外套，乘船前往萨沃伊酒店。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] , ['hævɪŋ] [steɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] , [ai] [wɒz; wəz] [kɔːld] ['ɪntuː] [ðə; ði] [lɔːdz] ,

and there , having staid a good while , I was called into the Lords ,

和 那里 ， 拥有 稳重 一个 好的 尽管 ， 我 曾是 称为 进入 这 领主 ，

于是，我在那里待了一段时间后，被召入主内。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] , [kwaɪt] ['kɒntrəri] [tuː; tə] [maɪ] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] , [ðeɪ] [dɪd] [triːt] [ˌem 'iː] ['veri] ['sɪvəli] ,

and there , quite contrary to my expectations , they did treat me very civilly ,

和 那里 ， 相当 相反 到 我的 期望 ， 他们 做过 对待 我 非常 文明地 ，

出乎我意料的是，他们对待我非常礼貌。

['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [ziːl] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋz] ['sɜːvɪs] ,

telling me that what they had done was out of zeal to the King's service ,

讲述 我 那 什么 他们 有 完毕 曾是 出去 的 热情 到 这 国王学院 服务 ，

他们告诉我，他们所做的一切都是出于对国王的热忱效忠。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [wɪð] [ðə; ði] ['gʌvənəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃest] [wɪð] [ɔːl] [ðeə(r)] [hɑːts] ,

and that they would joyne with the governors of the chest with all their hearts ,

和 那 他们 会 乔伊恩 和 这 州长们 的 这 胸部 和 全部 他们的 心 ，

他们会全心全意地与宝库的掌管者们团结一致。

[sɪns] [ðeɪ] [njuː] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['eni] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [bɪ'fɔː(r)] .

since they knew that there was any , which they did not before .

自从 他们 知道 那 那里 曾是 任何 ， 哪个 他们 做过 不是 前 .

因为他们知道有这样的东西存在，而他们之前并不知道。

[ai] [gɪv] [ðem; ðəm] ['veri] [rɪ'spektfl] ['ɑːnsə(r)] [ænd; ənd] [səʊ] [went] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] ,

I give them very respectful answer and so went away to the Theatre ,

我 给 他们 非常 尊重 回答 和 所以 去 离开 到 这 剧院 ，

我非常礼貌地回答了他们，然后就去了剧院。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [sɔː] [ðə; ði] ['lætə(r)] [end] [ɒv; əv] " [ðə; ði] - ['trædʒədi] , " [wɪtʃ] [ai] ['nevə(r)] [sɔː] [bɪ'fɔː(r)] ,

and there saw the latter end of " The Mayd's Tragedy , " which I never saw before ,

和 那里 锯 这 后者 结尾 的 " 这 - 悲剧 ， " 哪个 我 绝不 锯 前 ，

在那里，我看到了《侍女的悲剧》的后半部分，这是我以前从未看过的。

[ænd; ənd] [mɪ'θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [sæd][ænd; ənd] ['melənkəli] .
and methinks it is too sad and melancholy .
和 我觉得 它 是 也 伤心 和 忧郁 .

我觉得这太悲伤、太忧郁了。

[ðens] ['həʊmwədz] , [ænd; ənd] ['miːtɪŋ] ['mɪstə(r)] . [kriːd] [ai] [tʊk] [hɪm][baɪ]['wɔːtə(r)][tuː; tə][ðə; ði]
Thence homewards , and meeting Mr . Creed I took him by water to the
因此 回家 , 和 会议 先生 . 信条 我 采取 他 经过 水 到 这
['wɔːdrəʊb] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
Wardrobe with me ,
衣柜 和 我 ,

然后我便启程回家，途中遇到了克里德先生，我便带他乘船去了衣橱。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wiː; wi] [faʊnd] [maɪ] [lɔːd] ['njuːli] [gɒn] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['ɔːrmənd]
and there we found my Lord newly gone away with the Duke of Ormond
和 那里 我们 成立 我的 主 新 已消失 离开 和 这 公爵 的 奥蒙德
[ænd; ənd][sʌm; səm]['ʌðə(r)z] ,
and some others ,
和 一些 其他的 ,

我们发现我的主人刚刚和奥蒙德公爵以及其他一些人一起离开了。

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə][ðə; ði] [kə'leɪʃn] ; [ænd; ənd][səʊ][wiː; wi] ,
whom he had had to the collation ; and so we ,
谁 他 有 有 到 这 整理 ; 和 所以 我们 ,

他曾参与过校勘；所以我们，

[wɪð] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɜːvənts] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] ,
with the rest of the servants in the hall ,
和 这 休息 的 这 仆人 在 这 大厅 ,

和大厅里的其他仆人一起，

[sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [iːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [best] [kəʊld] [miːts] [ðæt] ['evə(r)][ai] [iːt] [ɒn][ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf] .
sat down and eat of the best cold meats that ever I eat on in all my life .
卫星 向下 和 吃 的 这 最好的 寒冷的 肉类 那 曾经 我 吃 在 在 全部 我的 生活 .

坐下来，享用了我这辈子吃过的最美味的冷切肉。

[frɒm; frəm] [ðens] [ai] [went] [həʊm] (['mɪstə(r)] . [mɔːr] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['wɔːtəsaɪd] ,
From thence I went home (Mr . Moore with me to the waterside ,
从 因此 我 去 家 (先生 . 摩尔 和 我 到 这 水边 ,

之后我便回家了（摩尔先生陪我去了水边），

['telɪŋ] [ˌem 'iː] [haʊ] ['kaɪndli][hiː; hi][ɪz] [juːst] [baɪ][maɪ] [lɔːd] [ænd; ənd][maɪ] ['leɪdi] [sɪns] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ]
telling me how kindly he is used by my Lord and my Lady since his coming
讲述 我 如何 亲切地 他 是 用过的 经过 我的 主 和 我的 女士 自从 他的 未来
['hɪðə(r)][æz; əz][ə; eɪ] ['sɜːvənt]) ,
hither as a servant) ,
这里 作为 一个 仆人) ,

他告诉我，自从他以仆人的身份来到这里后，我的主人和夫人是如何善待他的），

[ænd; ənd][tuː; tə][bed] .
and to bed .
和 到 床 .

然后上床睡觉。

17th .
17th .
17th .

17日

[ɔːl][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [æt; ət] [həʊm] .
All the morning at home .
全部 这 早晨 在 家 .

整个上午都待在家里。

[æt; ət] [nuːn] [lefˈtenənt] [ˈlæmbət] [keɪm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][ai][tuː; tə][ðə; ði][ɪksˈtʃeɪndʒ] ,
At noon Lieutenant Lambert came to me , and he and I to the Exchange ,
在 中午 中尉 兰伯特 来了 到 我 , 和 他 和 我 到 这 交换 ,

中午时分，兰伯特中尉来找我，然后我们一起去了商店。

[ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə][æn; ən][ˈɔːd(ə)n(ə)ri][ˈəʊvə(r)] [əˈgenst] [ˌaɪ ˈtiː] ,
and thence to an ordinary over against it ,
和 因此 到 一个 普通的 超过 反对 它 ,

然后到对面的普通人那里，

[weə(r)] [tuː; tə][ˈaʊə(r)][ˈdɪnə(r)][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [pleɪ] [wel] [əˈpɒn][ðə; ði][ˈbægpaɪps][ænd; ənd][ˈwɪs(ə)l] [laɪk][ə; eɪ][bɜːd] [ɪkˈsiːdɪŋ] [wel] ,
where to our dinner we had a fellow play well upon the bagpipes and whistle like a bird exceeding well ,
在哪里 到 我们的 晚餐 我们 有 一个 同伴 玩 出色地 之上 这 风笛 和 哨 喜欢 一个 鸟 超过 出色地 ,

我们晚餐时，有一位同伴吹奏风笛，吹口哨像鸟儿一样悦耳动听。

[ænd; ənd][ai][hæd; həd][ə; eɪ][ˈfænsi][tuː; tə] [lɜːn] [tuː; tə] [ˈwɪs(ə)l] [æz; əz][hiː; hi][duː; də] ,
and I had a fancy to learn to whistle as he do ,
和 我 有 一个 想要 到 学习 到 哨 作为 他 做 ,

我当时很想学他那样吹口哨。

[ænd; ənd][dɪd] [ˈprɒmɪs] [tuː; tə] [kʌm] [sʌm; səm][ˈʌðə(r)] [deɪ] [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm][æn; ən][ˈeɪndʒəl][tuː; tə][tiːtʃ] [ˌem ˈiː] .
and did promise to come some other day and give him an angell to teach me .
和 做过 承诺 到 来 一些 其他 天 和 给 他 一个 安吉尔 到 教 我 .

并且承诺改天再来，给他带个天使来教我。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈɒfɪs] , [ænd; ənd][sæt][ðeə(r)][ɔːl][ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːn] [tɪl] [naɪn][æt; ət] [naɪt] .
To the office , and sat there all the afternoon till 9 at night .
到 这 办公室 , 和 卫星 那里 全部 这 下午 直到 9 在 夜晚 .

到了办公室，一直坐在那里到晚上9点。

[səʊ] [həʊm] [tuː; tə][maɪ] [mjuːˈziːk] ,
So home to my musique ,
所以 家 到 我的 音乐 ,

所以，这就是我的音乐之家。

[ænd; ənd][maɪ][waɪf][ænd; ənd][ai][sæt] [ˈsɪŋɪŋ] [ɪn][maɪ][ˈtʃeɪmbə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [təˈgeðə(r)] ,
and my wife and I sat singing in my chamber a good while together ,
和 我的 妻子 和 我 卫星 歌唱 在 我的 房间 一个 好的 尽管 一起 ,

我和妻子在我的房间里一起坐了很久，一起唱歌。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][bed] .
and then to bed .
和 然后 到 床 .

然后就去睡觉了。

18th .
18th .
18th .

18日

[təˈwɔːdz] [ˈwestmɪnstə(r)] , [frɒm; frəm][ðə; ði] , [baɪ][ˈwɔːtə(r)] ,
Towards Westminster , from the Towre , by water ,
向 威斯敏斯特 , 从 这 塔楼 , 经过 水 ,

从塔楼出发，乘水路前往威斯敏斯特。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [feɪn] [tuː; tə] [stænd] [ə'pɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɪrz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [brɪdʒ] ,
and was fain to stand upon one of the piers about the bridge ,
和 曾是 欣然 到 站立 之上 一 的 这 码头 关于 这 桥 ，

他很想站在桥边的一个桥墩上。

[[ðə; ði] ['deindʒəz] [ɒv; əv] ['ʃuːtɪŋ] [ðə; ði] [brɪdʒ] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [greɪt] [ðæt] [ə; eɪ] ['pɒpjələ(r)] ['prɒvɜːb] [hæz; həz] [ˌaɪ 'tiː] — ['lʌndən] [brɪdʒ] [wɒz; wəz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [waɪz] [men] [tuː; tə] [gəʊ] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [fuːlz] [tuː; tə] [gəʊ] ['ʌndə(r)] .]
[The dangers of shooting the bridge were so great that a popular proverb has it — London Bridge was made for wise men to go over and fools to go under .]
[这 危险 的 射击 这 桥 是 所以 伟大的 那 一个 受欢迎的 谚语 有 它 — 伦敦 桥 曾是 制成 为了 明智的 男人 到 去 超过 和 傻瓜 到 去 在下面 .]

[射击伦敦桥的危险性极大，以至于有一句流行的谚语说——伦敦桥是为智者而建，为愚者而建。]

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [men] [kʊd; kəd] [dræg] [ðeə(r)] [bəʊt] [θruː] [ðə; ði] [lɒk] ,
before the men could drag their boat through the lock ,
前 这 男人 可以 拖 他们的 船 通过 这 锁 ，

还没等这些人把船拖过船闸，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [duː; də] [tɪl] [ə'nʌðə(r)] [wɒz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə] [help] [ðem; ðəm] .
and which they could not do till another was called to help them .
和 哪个 他们 可以 不是 做 直到 其他 曾是 称为 到 帮助 他们 .

直到有人来帮忙，他们才得以完成这项工作。

['biːɪŋ] [θruː] [brɪdʒ] [ai] [faʊnd] [ðə; ði] [temz] [fʊl] [ɒv; əv] [boʊts] [ænd; ənd] - ,
Being through bridge I found the Thames full of boats and gallys ,
存在 通过 桥 我 成立 这 泰晤士河 满的 的 船 和 - ，

穿过桥后，我发现泰晤士河上满是船只和帆船。

[ænd; ənd] [ə'pɒn] [ɪn'kwaɪəri] [faʊnd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['weɪdʒə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [rʌn] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .
and upon inquiry found that there was a wager to be run this morning .
和 之上 询问 成立 那 那里 曾是 一个 赌注 到 是 跑步 这 早晨 .

经询问得知，今天上午有一场赌局要进行。

[səʊ] ['spaɪɪŋ] [ɒv; əv] [peɪn] [ɪn] [ə; eɪ] ['gʌli] , [ai] [went] ['ɪntuː] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [steɪd] ,
So spying of Payne in a gully , I went into him , and there staid ,
所以 间谍活动 的 佩恩 在 一个 沟壑 ，我 去 进入 他 ， 和 那里 稳重 ，

于是，我在一条沟壑里窥视佩恩，便走了进去，待在那里。

['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə] ['tʃɛlsi] [wɪð] [ðem; ðəm] .
thinking to have gone to Chelsy with them .
思维 到 有 已消失 到 切尔西 和 他们 .

以为和他们一起去了切尔西。

[bʌt; bət] [ə'pɒn] , [ðə; ði] [stɑːt] , [ðə; ði] ['weɪdʒə(r)] [boʊts] [fel] [faʊl] [wʌn] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ,
But upon , the start , the wager boats fell foul one of another ,
但 之上 ， 这 开始 ， 这 赌注 船 跌倒 犯规 一 的 其他 ，

但是比赛一开始，各艘赌注船就发生了碰撞。

[tɪl] [æt; ət] [lɑːst] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [gɪvz] ['əʊvə(r)] , [prɪ'tendɪŋ] [faʊl] [pleɪ] ,
till at last one of them gives over , pretending foul play ,
直到 在 最后的 一 的 他们 给予 超过 ， 假装 犯规 玩 ，

直到最后其中一人投降，假装遭到报复。

[ænd; ənd] [səʊ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [rəʊ] [ə'weɪ] [ə'ləʊn] , [ænd; ənd] [ɔːl] ['aʊə(r)] [spɔːt] [lɒst] .
and so the other row away alone , and all our sport lost .
和 所以 这 其他 排 离开 独自的 ， 和 全部 我们的 运动 丢失的 .

于是，另一排的人独自一人，我们所有的运动都输了。

[səʊ] , [ai] [went] [ə'ʃɔ:(r)] , [æt; ət] ['westmɪnstə(r)] ; [ænd; ənd] [tu:; tə] [ðə; ði] [hɔ:l] [ai] [went] ,
So , I went ashore , at Westminster ; and to the Hall I went ,
所以 , 我 去 岸上 , 在 威斯敏斯特 ; 和 到 这 大厅 我 去 ,

于是，我在威斯敏斯特上岸；然后我去了大厅。

[weə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['veri] ['plez(ə)nt] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [hɔ:l] [ɪn] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [naʊ] [wɪð]
where it was very pleasant to see the Hall in the condition it is now with
在哪里 它 曾是 非常 令人愉快的 到 看 这 大厅 在 这 状况 它 是 现在 和
[ðə; ði] ['dʒʌdʒɪz] [ɒn] [ðə; ði] ['bentʃɪz] [æt; ət] [ðə; ði] ['fɜ:ðə(r)] [end] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] ,
the judges on the benches at the further end of it ,
这 法官 在 这 长椅 在 这 更远 结尾 的 它 ,

很高兴看到大厅现在的样子，法官们坐在大厅尽头的法官席上。

[wɪtʃ] [ai] [hæd; həd] [nɒt] [si:n] [ɔ:l] [ðɪs] [tɜ:m] [tɪl] [naʊ] .
which I had not seen all this term till now .
哪个 我 有 不是 已见 全部 这 学期 直到 现在 .

直到现在，我才在这个学期看到这个。

[ðens] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [sp'aɪsə] , [kri:d] [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)z] [tu:; tə] [drɪŋk] .
Thence with Mr . Spicer , Creed and some others to drink .
因此 和 先生 . 斯派塞 , 信条 和 一些 其他的 到 喝 .

然后和斯派塞先生、克里德先生以及其他一些人一起喝酒。

[ænd; ənd] [səʊ] [ə'weɪ] ['həʊmwədz] [baɪ] ['wɔ:tə(r)] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [kri:d] ,
And so away homewards by water with Mr . Creed ,
和 所以 离开 回家 经过 水 和 先生 . 信条 ,

于是，他们和克里德先生乘船回家了。

[hu:m] [ai] [left] [ɪn] ['lʌndən] ['gəʊɪŋ] [ə'baʊt] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [ai] [həʊm] ,
whom I left in London going about business and I home ,
谁 我 左边 在 伦敦 去 关于 商业 和 我 家 ,

我把在伦敦忙事情的人留了下来，自己则回家了。

[weə(r)] [ai] [steɪd] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑ:d(ə)n] ['ri:dɪŋ] " ['feɪ.bə] [fɔ:r'tu:ni:] " [wɪð] [greɪt]
where I staid all the afternoon in the garden reading " Faber Fortunae " with great
在哪里 我 稳重 全部 这 下午 在 这 花园 阅读 " 费伯 幸运 " 和 伟大的
['pleʒə(r)] .
pleasure .
乐趣 .

我整个下午都待在花园里，兴致勃勃地阅读《命运之子》。

[səʊ] [həʊm] [tu:; tə] [bed] .
So home to bed .
所以 家 到 床 .

回家睡觉。

19th .
19th .
19th .

19日

([lɔ:dz] [deɪ])
(Lord's day)
(主场 天)

（主日）

[ai] [wɔ:kt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [tə'wɔ:dz] ['westmɪnstə(r)] , [ænd; ənd] ['si:ɪŋ] ['meni] ['pi:p(ə)l] [æt; ət] [jɔ:k]
I walked in the morning towards Westminster , and seeing many people at York
我 步行 在 这 早晨 向 威斯敏斯特 , 和 看到 许多 人们 在 约克
[haʊs] ,
House ,
房子 ,

早上我步行前往威斯敏斯特，看到约克府有很多人，

[ai] [went] [daʊn] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðem; ðəm] [æt; ət] [mæs] , [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['spæniʃ] [æmbæsədɜːz] ;
I went down and found them at mass , it being the Spanish ambassodors ;
我 去 向下 和 成立 他们 在 大量的 , 它 存在 这 西班牙语 大使 ;

我下去后发现他们正在做弥撒，原来是西班牙大使们；

[ænd; ənd] [səʊ] [ai] [gəʊ] ['ɪntuː] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gæləriz] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [hɜːd] [tuː] ['mæsɪz] [dʌn] ,
and so I go into one of the gallerys , and there heard two masses done ,
和 所以 我 去 进入 一 的 这 画廊 , 和 那里 听到 二 群众 完毕 ,

于是我走进其中一个画廊，听到那里正在举行两场弥撒。

[ai] [θɪŋk] , [nɒt] [ɪn] [səʊ] [mʌtʃ] [steɪt] [æz; əz] [ai] [hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm] [ˌhɪətu'fɔː(r)] .
I think , not in so much state as I have seen them heretofore .
我 思考 , 不是 在 所以 很多 状态 作为 我 有 已见 他们 此前 .

我认为，他们的状态不如我以前见过的那么好。

['ɑːftə(r)] [ðæt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə; eɪ] [tɜːn] [ɔː(r)] [tuː] ,
After that into the garden , and walked a turn or two ,
后 那 进入 这 花园 , 和 步行 一个 转动 或者 二 ,

之后走进花园，走了一两圈，

[bʌt; bət] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [səʊ] [faɪn] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz] [ai] ['ɔːlweɪz] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] .
but found it not so fine a place as I always took it for by the outside .
但 成立 它 不是 所以 美好的 一个 地方 作为 我 总是 采取 它 为了 经过 这 外部 .

但我发现它并不像我从外面看到的那样好。

[ðens] [tuː; tə] [maɪ] [lɔːdz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [speɪk] [wɪð] [hɪm] [ə'baʊt] ['bɪznəs] ,
Thence to my Lord's and there spake with him about business ,
因此 到 我的 主场 和 那里 说 和 他 关于 商业 ,

然后我去了我主人的府邸，在那里和他谈了些生意上的事。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] ['waɪthɔːl] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] , [ænd; ənd]
and then he went to Whitehall to dinner , and
和 然后 他 去 到 白厅 到 晚餐 , 和

然后他去了白厅吃晚饭。

[kæpt] . ['fɜːrərz] [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . [haʊ] [ænd; ənd] [maɪ'self] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . ['wɪlkɪnsənz] [æt; ət] [ðə; ði] [kraʊn] ,
Capt . Ferrers and Mr . Howe and myself to Mr . Wilkinson's at the Crown ,
船长 . 费雷尔斯 和 先生 . 豪 和 我 到 先生 . 威尔金森的 在 这 王冠 ,

费雷尔斯上尉、豪先生和我去了皇冠酒店的威尔金森先生那里。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] [miːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] ,
and though he had no meat of his own ,
和 尽管 他 有 不 肉 的 他的 自己的 ,

虽然他自己没有肉吃，

[jet] [wiː; wi] ['hæpənd] [tuː; tə] [faɪnd] ['aʊə(r)] [kʊk] ['mɪstə(r)] . ['rɑːbɪnsən] [ðeə(r)] ,
yet we happened to find our cook Mr . Robinson there ,
然而 我们 发生 到 寻找 我们的 厨师 先生 . 罗宾逊 那里 ,

然而，我们碰巧在那里遇到了我们的厨师罗宾逊先生。

[huː] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['dɪnə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [frendz] ,
who had a dinner for himself and some friends ,
WHO 有 一个 晚餐 为了 他自己 和 一些 朋友们 ,

他为自己和一些朋友举办了一场晚宴。

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi][dɪd] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] ['dɪnə(r)] .
and so he did give us a very fine dinner .
和 所以 他 做过 给 我们 一个 非常 美好的 晚餐 .

所以他给我们准备了一顿非常丰盛的晚餐。

[ðen] [tuː; tə][maɪ] [lɔːdz] ,
Then to my Lord's ,
然后 到 我的 主场 ,

然后，去见我的主人，

[weə(r)] [wiː; wi] [went] [ænd; ənd][sæt] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] .
where we went and sat talking and laughing in the drawing - room a great while .
在哪里 我们 去 和 卫星 说 和 笑 在 这 绘画 - 房间 一个 伟大的 尽管 .

我们去了那里，坐在客厅里聊天说笑了很久。

[ɔːl] ['aʊə(r)] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðeə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] ['vɔɪɪdʒ] , [wɪtʃ] [kæpt] .
All our talk about their going to sea this voyage , which Capt .
全部 我们的 讲话 关于 他们的 去 到 海 这 航程 , 哪个 船长 .

我们一直在谈论他们这次航行要出海的事，船长。

['fɜːrərz] [ɪz][ɪn][sʌm; səm] [daʊt] ['weðə(r)] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][gəʊ][ɔː(r)][nəʊ] , [bʌt; bət] [swɛə] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [gəʊ] ,
Ferrers is in some doubt whether he shall go or no , but swears that he would go ,
费雷尔斯 是 在 一些 怀疑 无论 他 将 去 或者 不 , 但 发誓 那 他 会 去 ,

费雷尔斯还在犹豫是否要去，但他发誓他会去。

[ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ʃʊə(r)]['nevə(r)][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [ə'gen] ; [ænd; ənd][ai] , ['gɪvɪŋ] [hɪm][sʌm; səm] [həʊps] ,
if he were sure never to come back again ; and I , giving him some hopes ,
如果 他 是 当然 绝不 到 来 后退 再次 ; 和 我 , 给予 他 一些 希望 ,

如果他确信自己永远不会再回来；而我，却给了他一些希望，

[hiː; hi] [gruː] [səʊ][mæd] [wɪð] [dʒɔɪ] [ðæt] [hiː; hi] [fel] [ə; eɪ] - ['dɑːnsɪŋ] [ænd; ənd] ['liːpɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['mædmən] .
he grew so mad with joy that he fell a - dancing and leaping like a madman .
他 生长 所以 疯狂的 和 喜悦 那 他 跌倒 一个 - 跳舞 和 跳跃 喜欢 一个 狂人 .

他高兴得疯狂起来，像个疯子一样又跳又跳。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [fel] [aʊt] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [bæl'koʊn] ['wɪndəʊz] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊpən] ,
Now it fell out so that the balcone windows were open ,
现在 它 跌倒 出去 所以 那 这 阳台 视窗 是 打开 ,

现在它掉了下来，阳台的窗户都开着。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [reɪl] [ænd; ənd] [meɪd] [æn; ən]['ɒfə(r)][tuː; tə] [liːp] ['əʊvə(r)] ,
and he went to the rayle and made an offer to leap over ,
和 他 去 到 这 雷尔 和 制成 一个 提供 到 飞跃 超过 ,

于是他走到雷尔面前，提出要跳过去。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [wɒt] [ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [liːp] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] .
and asked what if he should leap over there .
和 问 什么 如果 他 应该 飞跃 超过 那里 .

然后问，如果他跳过去会怎么样？

[ai][təʊld][hɪm][ai] [wʊd] [gɪv] [hɪm] L40 [ɪf] [hi:; hi][dɪd][nɒt][gəʊ][tu:; tə] [si:] .
I told him I would give him L40 if he did not go to sea .
我 讲述 他 我 会 给 他 L40 如果 他 做过 不是 去 到 海 .

我告诉他，如果他不去出海，我就给他40英镑。

[wɪð] [ðæt] [θɔ:t] [ai] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔ:z] , [ænd; ənd]['dʌblju:] . [haʊ] ['hindəd] [hɪm][ɔ:l][wi:; wi]
With that thought I shut the doors , and W . Howe hindered him all we
和 那 想法 我 关闭 这 门 , 和 W . 豪 受阻 他 全部 我们
[kʊd; kəd] ;
could ;
可以 ;

想到这里，我关上了门，我们尽一切可能阻挠 W. Howe；

[jet] [hi:; hi]['əʊpənd][ðem; ðəm] [ə'gen] , [ænd; ənd] , [wɪð] [ə; eɪ] [vɔ:lt] , [li:ps] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n]
yet he opened them again , and , with a vault , leaps down into the garden
然而 他 打开 他们 再次 , 和 , 和 一个 金库 , 跳跃 向下 进入 这 花园
:
:
:

但他又打开了门，像跳板一样跃入花园：

— [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ænd; ənd][məʊst] ['despərət] ['frɒlɪk] [ðæt] ['evə(r)][ai] [sɔ:] [ɪn][maɪ][laɪf] .
— the greatest and most desperate frolic that ever I saw in my life .
— 这 最 和 最多 绝望的 嬉戏 那 曾经 我 锯 在 我的 生活 .

——我一生中见过的最伟大、最疯狂的狂欢。

[ai] [rʌn] [tu:; tə] [si:] [wɒt] [wɒz; wəz] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][hɪm] , [ænd; ənd][wi:; wi] [faʊnd] [hɪm] [krɔ:l] [ə'pɒn]
I run to see what was become of him , and we found him crawled upon
我 跑步 到 看 什么 曾是 变得 的 他 , 和 我们 成立 他 爬行 之上
[hɪz; ɪz] [ni:z] ,
his knees ,
他的 膝盖 ,

我跑过去看他怎么样了，发现他跪在地上爬着。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt] [raɪz] ; [səʊ][wi:; wi] [went] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n][ænd; ənd] [drægd] [hɪm]
but could not rise ; so we went down into the garden and dragged him
但 可以 不是 上升 ; 所以 我们 去 向下 进入 这 花园 和 拖拽 他
[tu:; tə][ðə; ði] [bentʃ] ,
to the bench ,
到 这 长椅 ,

但他起不来了；于是我们下到花园里，把他拖到长凳上。

[weə(r)] [hi:; hi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [ded] [mæn] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt][stɜ:(r)] ; [ænd; ənd] , [ðəʊ] [hi:; hi]
where he looked like a dead man , but could not stir ; and , though he
在哪里 他 看起来 喜欢 一个 死的 男人 , 但 可以 不是 搅拌 ; 和 , 尽管 他
[hæd; həd] [brəʊk] ['nʌθɪŋ] ,
had broke nothing ,
有 打破 没有什么 ,

他看起来像个死人，却动弹不得；而且，尽管他什么也没弄坏，

[jet] [hɪz; ɪz][peɪn][ɪn][hɪz; ɪz] [bæk] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt][ɪn'djʊə(r)] .
yet his pain in his back was such as he could not endure .
然而 他的 疼痛 在 他的 后退 曾是 这样的 作为 他 可以 不是 忍受 .

然而，他的背痛让他难以忍受。

[wɪð] [ðɪs] , [maɪ] [lɔ:d] ([hu:] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [nju:] [ru:m]) [kʌm] [tu:; tə][ju: 'es][ɪn] [ə'meɪz] ,
With this , my Lord (who was in the little new room) come to us in amaze ,
和 这 , 我的 主 (WHO 曾是 在 这 小的 新的 房间) 来 到 我们 在 惊奇 ,

于是，我的主（当时在那个新房间里）惊奇地走到我们面前，

[ænd; ənd][bɪd][ˌjuː 'es] ['kæri] [hɪm] [ʌp] , [wɪtʃ] , [baɪ]['aʊə(r)] [streŋθ] , [wiː; wi][dɪd] ,
and bid us carry him up , which , by our strength , we did ,
和 出价 我们 携带 他 向上 , 哪个 , 经过 我们的 力量 , 我们 做过 ,

他吩咐我们把他抬上去，我们靠着力量照做了。

[ænd; ənd][səʊ][leɪd][hɪm][ɪn] ['iːsts] [bed] , [baɪ][ðə; ði][dɔː(r)] ; [weə(r)] [hiː; hi] [leɪ] [ɪn] [greɪt] [peɪn] .
and so laid him in East's bed , by the door ; where he lay in great pain .
和 所以 铺设 他 在 东部的 床 , 经过 这 门 ; 在哪里 他 躺 在 伟大的 疼痛 .

于是，他们把他放在伊斯特的床上，就在门口；他躺在那里非常痛苦。

[wiː; wi] [sent] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['dɒktə(r)][ænd; ənd] , [bʌt; bət] [nʌn] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ,
We sent for a doctor and chyrurgeon , but none to be found ,
我们 发送 为了 一个 医生 和 外科医生 , 但 没有任何 到 是 成立 ,

我们请来了医生和外科医生，但都没找到。

[tɪl] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][baɪ] [tʃɑːns] ['kɒmz] [ɪn]['dɑːktər; draɪv] . [klɜːrk] , [huː] [ɪz] [ə'fɪəd] [ɒv; əv][hɪm] .
till by - and - by by chance comes in Dr . Clerke , who is afeard of him .
直到 经过 - 和 - 经过 经过 机会 来 在 博士 . 克拉克 , WHO 是 害怕 的 他 .

过了一会儿，克拉克医生偶然进来，他很害怕他。

[səʊ][wiː; wi] [sent] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['lɒdʒɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [ænd; ənd] [ai] [went] [ʌp] [tuː; tə] [maɪ] [lɔːd] ,
So we sent to get a lodging for him , and I went up to my Lord ,
所以 我们 发送 到 得到 一个 住宿 为了 他 , 和 我 去 向上 到 我的 主 ,

于是我们派人去为他安排住处，而我则上前去见我的主。

[weə(r)] ['kæptɪn] [kʊk] , ['mɪstə(r)] . ['gɪbənz] ,
where Captain Cooke , Mr . Gibbons ,
在哪里 队长 库克 , 先生 . 长臂猿 ,

库克船长、吉本斯先生

[ænd; ənd]['ʌðə(r)z][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [mjuː'zɪʃənz] [wɜː(r); wə(r)] [kʌm] [tuː; tə]['prez(ə)nt][maɪ] [lɔːd] [wɪð]
and others of the King's musicians were come to present my Lord with
和 其他的 的 这 国王学院 音乐家 是 来 到 展示 我的 主 和
[sʌm; səm] [sɔːŋz] [ænd; ənd] - ,
some songs and symphonys ,
一些 歌曲 和 - ,

国王的其他乐师也前来为陛下献上一些歌曲和交响乐。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [pə'fɔːmd] ['veri] ['faɪnli] .
which were performed very finely .
哪个 是 执行 非常 精细地 .

表演非常精彩。

[wɪtʃ] ['biːɪŋ] [dʌn] [ai] [tʊk] [liːv] [ænd; ənd] [sʌp] [æt; ət][maɪ] ['fɑː.ðərz] ,
Which being done I took leave and supped at my father's ,
哪个 存在 完毕 我 采取 离开 和 喝 在 我的 父亲的 ,

事情办妥后，我告辞前往父亲家吃晚饭。

[weə(r)] [wɒz; wəz][maɪ]['kʌz(ə)n] [bek] [kʌm] ['leɪtli] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .
where was my cozen Beck come lately out of the country .
在哪里 曾是 我的 可赞 贝克 来 最近 出去 的 这 国家 .

我的表弟贝克最近去哪儿了？他最近出国了吗？

[ai][ˌeɪ 'em] ['trʌbld] [tuː; tə] [siː] [maɪ]['fɑːðə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [dɪ'keɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ,
I am troubled to see my father so much decay of a suddain ,
我 是 麻烦 到 看 我的 父亲 所以 很多 衰变 的 一个 突然 ,

看到父亲突然如此衰弱，我感到非常难过。

[æz; əz][hiː; hi][duː; də][bəuθ][ɪn][hɪz; ɪz] ['siːɪŋ] [ænd; ənd] ['hɪərɪŋ] ,
as he do both in his seeing and hearing ,
作为 他 做 两个都 在 他的 看到 和 听力 ,

因为他既能看又能听，

[ænd; ənd][æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə][hɪə(r)][ɒv; əv][hɪm] [haʊ] [maɪ]['brʌðə(r)] [tɒm] [duː; də] [grəʊ] [ˌdɪsrɪ'spektf(ə)l]
and as much to hear of him how my brother Tom do grow disrespectful
和 作为 很多 到 听到 的 他 如何 我的 兄弟 汤姆 做 生长 不尊重
[tuː; tə][hɪm][ænd; ənd][maɪ]['mʌðə(r)] .
to him and my mother .
到 他 和 我的 母亲 .

而且，我还听说我的弟弟汤姆对他和我的母亲越来越不尊重。

[aɪ] [tʊk] [liːv] [ænd; ənd] [went] [həʊm] ,
I took leave and went home ,
我 采取 离开 和 去 家 ,

我请了假回家了。

[weə(r)] [tuː; tə] [preə(r)z] ([wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][nɒt][hæd; həd][ɪn][maɪ] [haʊs] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl]) ,
where to prayers (which I have not had in my house a good while) ,
在哪里 到 祈祷 (哪个 我 有 不是 有 在 我的 房子 一个 好的 尽管) ,

去哪里祈祷（我家已经很久没有祈祷了），

[ænd; ənd][səʊ][tuː; tə][bed] .
and so to bed .
和 所以 到 床 .

于是，我就去睡觉了。

20th .
20th .
20th .

20日

[æt; ət] [həʊm] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ; [peɪd] L50 [tuː; tə][wʌn]['mɪstə(r)] . [grɑːnt][fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['bɑːləʊ] ,
At home all the morning ; paid L50 to one Mr . Grant for Mr . Barlow ,
在 家 全部 这 早晨 ; 有薪酬的 L50 到 一 先生 . 授予 为了 先生 . 巴洛 ,

整个上午都在家；付给格兰特先生50英镑，让他替巴洛先生处理。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst][hɑːf][jɪə(r)] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['vɪzɪtɪd] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['ændəsn] , [maɪ]['fɔːmə(r)]
for the last half year , and was visited by Mr . Anderson , my former
为了 这 最后的 一半 年 , 和 曾是 到访 经过 先生 . 安德森 , 我的 以前的
['tʃeɪmbə(r)] ['feləʊ] [æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ] ,
chamber fellow at Cambridge ,
房间 同伴 在 剑桥 ,

过去半年里，我一直住在这里，我的前剑桥大学同事安德森先生也来拜访过我。

[wɪð] [huːm] [aɪ] ['pɑːtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [heɪg] , [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɒt][gəʊ][ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð][hɪm] ,
with whom I parted at the Hague , but I did not go forthwith him ,
和 谁 我 分手了 在 这 海牙 , 但 我 做过 不是 去 立即 他 ,

我在海牙与他分别，但我并没有立刻和他一起走。

['əʊnli] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ] [drɑːft][æt; ət][həʊm] .
only gave him a morning draft at home .
仅有的 给予 他 一个 早晨 草稿 在 家 .

只给了他一份早上在家审阅的草稿。

[æt; ət] [nuːn] ['mɪstə(r)] . [kriːd] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][aɪ][tuː; tə][ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] ,
At noon Mr . Creed came to me , and he and I to the Exchange ,
在 中午 先生 . 信条 来了 到 我 , 和 他 和 我 到 这 交换 ,

中午时分，克里德先生来找我，然后我们一起去了交易所。

[ænd; ənd][səʊ][tuː; tə][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri][tuː; tə]['dɪnə(r)] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)]['dɪnə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['maɪtə(r)] ,
and so to an ordinary to dinner , and after dinner to the Mitre ,
和 所以 到 一个 普通的 到 晚餐 , 和 后 晚餐 到 这 主教冠 ,

于是，他们像平常一样去吃晚餐，晚餐后又去了主教座堂。

[ænd; ənd][ðeə(r)][sæt] ['drɪŋkɪŋ] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] ['veri] [mʌtʃ] .
and there sat drinking while it rained very much .
和 那里 卫星 喝 尽管 它 下雨了 非常 很多 .

他们坐在那里喝酒，当时正下着瓢泼大雨。

[ðen] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] , [weə(r)] [ai] [faʊnd] [sɜː(r)] ['wɪljəmz] [bəuθ] ,
Then to the office , where I found Sir Williams both ,
然后 到 这 办公室 , 在哪里 我 成立 先生 威廉姆斯 两个都 ,

然后我去了办公室，在那里我发现了威廉姆斯爵士，他当时也在场。

[tʃuːzɪŋ] [ɒv; əv] ['mɑːstəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [njuː] [fliːt] [ɒv; əv] [ʃɪps] [ðæt] [ɪz] ['ɔːdəd] [tuː; tə][biː; bi][set] [fɔːθ] ,
choosing of masters for the new fleet of ships that is ordered to be set forth ,
选择 的 大师 为了 这 新的 舰队 的 船舶 那 是 订购 到 是 放 前进 ,

为奉命组建的新舰队挑选船长，

[ænd; ənd][pen] ['siːmɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][æn; ən] ['ʌgli] ['hjuːmə(r)] ,
and Pen seeming to be in an ugly humour ,
和 笔 似乎 到 是 在 一个 丑陋的 幽默 ,

而彭似乎心情很差，

[nɒt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]['grætɪfaɪ][wʌn] [ðæt] [ai] ['menʃ(ə)nd] [tuː; tə][biː; bi][pʊt][ɪn] , [dɪd][veks][ˌem 'iː] .
not willing to gratify one that I mentioned to be put in , did vex me .
不是 愿意的 到 满足 一 那 我 提及 到 是 放 在 , 做过 烦恼 我 .

我提议安排的人选没有得到满足，这让我很恼火。

[wiː; wi][sæt] [leɪt] , [ænd; ənd][səʊ] [həʊm] .
We sat late , and so home .
我们 卫星 晚的 , 和 所以 家 .

我们待到很晚才回家。

['mɪstə(r)] . [mɔːr] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wen] [ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][bed] ,
Mr . Moore came to me when I was going to bed ,
先生 . 摩尔 来了 到 我 什么时候 我 曾是 去 到 床 ,

摩尔先生在我准备睡觉的时候来找我，

[ænd; ənd][sæt] [wɪð] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [maɪ] [lɔːdz] ['bɪznəs] [ænd; ənd]['aʊə(r)] [əʊn] [ænd; ənd][səʊ] [gʊd] [naɪt] .
and sat with me a good while talking about my Lord's business and our own and so good night .
和 卫星 和 我 一个 好的 尽管 说 关于 我的 主场 商业 和 我们的 自己的 和 所以 好的 夜晚 .

他和我坐了很久，谈论我主的事和我们自己的事，然后道了晚安。

21st .
21st .
21st .

21日

[ʌp] ['ɜːli] , [ænd; ənd] , [wɪð] [sɜː(r)][ɑː(r)] . ['slɪŋzbi] ([ænd; ənd]['meɪdʒə(r)] ['wɔːtəz] [ðə; ði] [def] ['dʒentlmən] , [hɪz; ɪz] [frend] ,
Up early , and , with Sir R . Slingsby (and Major Waters the deaf gentleman , his friend ,
向上 早期的 , 和 , 和 先生 拉 . 斯林斯比 (和 主要的 沃特斯 这 聋 绅士 , 他的 朋友 ,

清晨，我和R·斯林斯比爵士（以及他的朋友，那位聋哑绅士沃特斯少校）一起，

[fɔː(r); fə(r)] ['kʌmpəniz] [seɪk]) [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪtəlɪŋ] - ['ɒfɪs] ([ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ðæt] [ai]['evə(r)] [njuː]
for company's sake) to the Victualling - office (the first time that I ever knew
为了 公司的 清酒) 到 这 补给 - 办公室 (这 第一的 时间 那 我 曾经 知道
[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]) ,
where it was) ,
在哪里 它 曾是) ,

为了公司着想）去了伙食办公室（这是我第一次知道它在哪里），

[ænd; ənd][ðeə(r)] [steɪd] [waɪl] [hiː; hi] [riːd] [ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ɪn'kwaɪəri]['ɪntuː][sʌm; səm][ɒv; əv]
and there staid while he read a commission for enquiry into some of
和 那里 稳重 尽管 他 读 一个 委员会 为了 询问 进入 一些 的
[ðə; ði] [kɪŋz] [lændz][ænd; ənd] ['haʊzɪz] [ˌðeərə'baʊts] ,
the King's lands and houses thereabouts ,
这 国王学院 土地 和 房屋 大约 ,

他站在那里，一边阅读一份关于调查国王在附近一些土地和房屋的委任状。

[ðæt] [ɑː(r); ə(r)]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] .
that are given his brother .
那 是 给定 他的 兄弟 .

送给他哥哥的。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [tʊk] [bəʊt] [tuː; tə] ['wʊlɪtʃ] ,
And then we took boat to Woolwich ,
和 然后 我们 采取 船 到 伍尔维奇 ,

然后我们乘船去了伍尔维奇。

[weə(r)] [wiː; wi] [steɪd] [ænd; ənd] [geɪv] ['ɔːdə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɪtɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][sʌm; səm][mɔː(r)] [ʃɪps]
where we staid and gave order for the fitting out of some more ships
在哪里 我们 稳重 和 给予 命令 为了 这 配件 出去 的 一些 更多的 船舶
['prez(ə)ntli] .
presently .
目前 .

我们在那里停留，并下令立即为更多船只进行舾装。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] ['dɛtfəd] , [weə(r)] [wiː; wi] [steɪd] [ænd; ənd] [dɪd] [ðə; ði] [seɪm] ; [ænd; ənd] [səʊ] [tʊk]
And then to Deptford , where we staid and did the same ; and so took
和 然后 到 德普特福德 , 在哪里 我们 稳重 和 做过 这 相同的 ; 和 所以 采取
[bɑːdʒ] [ə'gen] ,
barge again ,
驳船 再次 ,

然后我们去了德普特福德，在那里待了一段时间，做了同样的事情；然后再次乘驳船离开。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ˌoʊvər'teɪkən][baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɑːdʒ] ,
and were overtaken by the King in his barge ,
和 是 被超越 经过 这 国王 在 他的 驳船 ,

他们被国王乘坐的驳船追上，

[hiː; hi] ['hævɪŋ] [biːn] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [jɒt] [ðɪs] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['pleʒə(r)] [tuː; tə][traɪ]
he having been down the river with his yacht this day for pleasure to try
他 拥有 到过 向下 这 河 和 他的 游艇 这 天 为了 乐趣 到 尝试
[ˌaɪ 'tiː] ;
it ;
它 ;

他今天开着游艇沿河而下，是为了休闲娱乐，顺便试航一下；

[ænd; ənd] , [æz; əz][ai][hɪə(r)] , [kə'mɪʃənə(r)] - [duː; də] [pruːv] ['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [dʌtʃ] [wʌn] ,
and , as I hear , Commissioner Pett's do prove better than the Dutch one ,
和 , 作为 我 听到 , 专员 - 做 证明 更好的 比 这 荷兰语 一 ,

而且，据我所知，佩特专员的方案确实比荷兰的方案要好。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [bɪlt] .
and that that his brother built .
和 那 那 他的 兄弟 建造 .

还有他哥哥建造的那栋房子。

[waɪl] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ,
While we were upon the water ,
尽管 我们 是 之上 这 水 ,

当我们在水上的时候,

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['ʃaʊərz] [ɒv; əv] [reɪn] [fel] [ðæt] ['evə(r)] [ai] [sɔː] .
one of the greatest showers of rain fell that ever I saw .
一 的 这 最 淋浴 的 雨 跌倒 那 曾经 我 锯 .

我见过的最大暴雨之一就此落下。

[ðə; ði] [kən'trəʊlə(r)] [ænd; ənd] [ai] ['lændɪd] [wɪð] ['aʊə(r)] [bɑːdʒ] [æt; ət] [ðə; ði] ['temp(ə)l] ,
The Comptroller and I landed with our barge at the Temple ,
这 审计长 和 我 登陆 和 我们的 驳船 在 这 寺庙 ,

我和审计长乘驳船在寺庙附近靠岸。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðens] [ai] [went] [tuː; tə] [maɪ] ['fɑː.ðərz] ,
and from thence I went to my father's ,
和 从 因此 我 去 到 我的 父亲的 ,

然后我就去了我父亲家。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [dɪd] [gɪv] ['ɔːdə(r)] [ə'baʊt] [sʌm; səm] [kləʊðz] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] , [ænd; ənd] [dɪd] [bai]
and there did give order about some clothes to be made , and did buy
和 那里 做过 给 命令 关于 一些 衣服 到 是 制成 , 和 做过 买
[ə; eɪ] [njuː] [hæt] ,
a new hat ,
一个 新的 帽子 ,

他们确实下令制作了一些衣服，还买了一顶新帽子。

[kɒst] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - ['ʃɪlɪŋ] , [æt; ət] ['mɪstə(r)] . ['hoʊldənz] .
cost between 20 and 30 shillings , at Mr . Holden's .
成本 之间 - 和 - 先令 , 在 先生 . 霍尔顿的 .

在霍尔顿先生那里，售价在 20 到 30 先令之间。

[səʊ] [həʊm] .
So home .
所以 家 .

回家了。

22nd .
22nd .
22nd .

22日。

[tuː; tə] ['westmɪnstə(r)] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [mɪst] [ɒv; əv] [maɪ] [lɔːd] ,
To Westminster , and there missed of my Lord ,
到 威斯敏斯特 , 和 那里 错过 的 我的 主 ,

前往威斯敏斯特，在那里错过了我的主,

[ænd; ənd] [səʊ] [ə'baʊt] [nuːn] [ai] [ænd; ənd] ['dʌbljuː] . [haʊ] [baɪ] ['wɔːtə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɔːdrəʊb] ,
and so about noon I and W . Howe by water to the Wardrobe ,
和 所以 关于 中午 我 和 W . 豪 经过 水 到 这 衣柜 ,

于是大约中午时分，我和W. Howe乘船前往衣橱。

[weə(r)] [maɪ] [lɔːd] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːdrəʊb] [daind] ,
where my Lord and all the officers of the Wardrobe dined ,
在哪里 我的 主 和 全部 这 警官 的 这 衣柜 用餐 ,

我的主人和所有衣橱官员在那里用餐,

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] [frendz] [ɒv; əv][maɪ] [lɔːd] , [æt; ət][ə; eɪ]['venɪsn; 'venɪzn]['pæsti; 'peɪsti] .
and several other friends of my Lord , at a venison pasty .
和 一些 其他 朋友们 的 我的 主 , 在 一个 鹿肉 糊状物 .

以及我主的几位朋友，一起享用鹿肉馅饼。

[bɪ'fɔː(r)] ['dɪnə(r)] , [maɪ] ['leɪdi] [raɪt] [ænd; ənd][maɪ] ['leɪdi] ['dʒɛm] . [sæŋ] [sɔːŋz] [tuː; tə][ðə; ði] - .
Before dinner , my Lady Wright and my Lady Jem . sang songs to the harpsicon .
前 晚餐 , 我的 女士 赖特 和 我的 女士 杰姆 . 唱 歌曲 到 这 - .

晚饭前，赖特夫人和杰姆夫人为羽管键琴唱了歌。

['veri] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] ['meri] [æt; ət]['dɪnə(r)] .
Very pleasant and merry at dinner .
非常 令人愉快的 和 欢乐 在 晚餐 .

晚餐气氛非常愉快热闹。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [went] [ə'weɪ] [baɪ]['wɔːtə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [steɪd] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː]
And then I went away by water to the office , and there staid till it
和 然后 我 去 离开 经过 水 到 这 办公室 , 和 那里 稳重 直到 它
[wɒz; wəz] [leɪt] .
was late .
曾是 晚的 .

然后我乘船去了办公室，在那里一直待到很晚。

[æt; ət] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [went] [tuː; tə] [bed] [ðə; ði] ['bɑːbə(r)] [keɪm] [tuː; tə] [trɪm] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [wɒʃ] [ˌem 'iː]
At night before I went to bed the barber came to trim me and wash me
在 夜晚 前 我 去 到 床 这 理发师 来了 到 修剪 我 和 洗 我
,
,
,

晚上睡觉前，理发师来给我修剪头发和洗澡。

[ænd; ənd][səʊ][tuː; tə][bed] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][maɪ] ['biːɪŋ] [kliːn] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
and so to bed , in order to my being clean to - morrow .
和 所以 到 床 , 在 命令 到 我的 存在 干净的 到 - 明天 .

所以，我该睡觉了，这样明天才能保持干净清爽。

23rd .
23rd .
23rd .

23日

[ðɪs] [deɪ] [ai] [went] [tuː; tə][maɪ] [lɔːd] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] ['meni] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [æt; ət] ['waɪthɔːl] ,
This day I went to my Lord , and about many other things at Whitehall ,
这 天 我 去 到 我的 主 , 和 关于 许多 其他 事物 在 白厅 ,

这一天我去觐见了我的主，还去了白厅处理了许多其他事情。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [meɪd] ['iːv(ə)n][maɪ] [ə'kaʊnts] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['ʃɛpli] [æt; ət][maɪ] [lɔːdz] ,
and there made even my accounts with Mr . Shepley at my Lord's ,
和 那里 制成 甚至 我的 账户 和 先生 . 谢普利 在 我的 主场 ,

我甚至还在我主的府邸与谢普利先生做了账目结算。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð] [hɪm][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [mɔːr] [ænd; ənd][dʒɒn] [bəʊlz] [tuː; tə][ðə; ði] ['renɪʃ]
and then with him and Mr . Moore and John Bowles to the Rhenish
和 然后 和 他 和 先生 . 摩尔 和 约翰 鲍尔斯 到 这 莱茵河
[waɪn] [haʊs] ,
wine house ,
葡萄酒 房子 ,

然后，他和摩尔先生以及约翰·鲍尔斯一起去了莱茵河畔的葡萄酒庄。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [keɪm] ['dʒəʊnəs] [mɔːr] , [ðə; ði] [ˌmæθəmə'tɪʃn] , [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,
and there came Jonas Moore , the mathematician , to us ,
和 那里 来了 乔纳斯 摩尔 , 这 数学家 , 到 我们 ,

于是，数学家乔纳斯·摩尔来到了我们这里。

[ænd; ənd][ðeə(r)][hiː; hi][dɪd][baɪ] ['dɪskɔːs] [meɪk] [ˌjuː 'es] ['fʊli] [bɪ'liːv] [ðæt] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [frɑːns]
and there he did by discourse make us fully believe that England and France
和 那里 他 做过 经过 话语 制作 我们 完全 相信 那 英格兰 和 法国
[wɜː(r); wə(r)][wʌns][ðə; ði] [seɪm] ['kɒntɪnənt] ,
were once the same continent ,
是 一次 这 相同的 大陆 ,

他通过论述使我们完全相信，英格兰和法国曾经是同一个大陆。

[baɪ] ['veri] [gʊd] ['ɑːgjʊm(ə)nts] , [ænd; ənd] [spəʊk] ['veri] ['meni] [θɪŋz] ,
by very good arguments , and spoke very many things ,
经过 非常 好的 论点 , 和 辐 非常 许多 事物 ,

他以非常充分的论据，并且谈了很多事情。

[nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði]['skrɪptʃə(r)] [fɔːls] [æz; əz] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [ˌðeər'ɪn] [ɪz][nɒt] [wel]
not so much to prove the Scripture false as that the time therein is not well
不是 所以 很多 到 证明 这 圣经 错误的 作为 那 这 时间 其中 是 不是 出色地
[kəm'pjuːtɪd][nɔː(r)] [ˌʌndə'stʊd] .
computed nor understood .
计算 也不 理解 .

与其说是要证明圣经是错误的，不如说是要证明圣经中的时间计算和理解有误。

[frɒm; frəm] [ðens] [həʊm] [baɪ]['wɔːtə(r)] ,
From thence home by water ,
从 因此 家 经过 水 ,

从那里乘船回家，

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['ʃɪftɪd] [maɪ'self]['ɪntuː][maɪ] [blæk] [sɪlk] [suːt] ([ðə; ði][fɜːst] [deɪ] [ai][hæv; həv][pʊt][ˌaɪ 'tiː]
and there shifted myself into my black silk suit (the first day I have put it
和 那里 转移 我 进入 我的 黑色的 丝绸 套装 (这 第一的 天 我 有 放 它
[ɒn] [ðɪs] [jɪə(r)]) ,
on this year) ,
在 这 年) ,

然后我换上了我的黑色丝绸西装（这是我今年第一次穿这套西装），

[ænd; ənd][səʊ][tuː; tə][maɪ] [lɔːd] ['meɪərz] [baɪ] [kəʊtʃ] , [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['ɒnərəb(ə)l]
and so to my Lord Mayor's by coach , with a great deal of honourable
和 所以 到 我的 主 市长的 经过 教练 , 和 一个 伟大的 交易 的 光荣的
['kʌmpəni] ,
company ,
公司 ,

于是，我与众多尊贵的同伴一起，乘马车前往市长大人府邸。

[ænd; ənd] [greɪt] [ˌentə'teɪnmənt] .
and great entertainment .
和 伟大的 娱乐 .

娱乐性很强。

[æt; ət]['teɪb(ə)l][ai][hæd; həd]['veri] [gʊd] ['dɪskɔːs] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['æʃmoʊl] ,
At table I had very good discourse with Mr . Ashmole ,
在 桌子 我 有 非常 好的 话语 和 先生 . 阿什莫尔 ,

在餐桌上，我和阿什莫尔先生进行了非常愉快的交谈。

[weər'ɪn] [hiː; hi][dɪd] [ə'ʃʊə(r)] [ˌem 'iː] [ðæt] [frɒgz] [ænd; ənd] ['meni] ['ɪnsekts] [duː; də]['ɒf(ə)n] [fɔːl] [frɒm; frəm]
wherein he did assure me that frogs and many insects do often fall from
其中 他 做过 保证 我 那 青蛙 和 许多 昆虫 做 经常 落下 从
[ðə; ði][skaɪ] ,
the sky ,
这 天空 ,

他向我保证，青蛙和许多昆虫确实经常从天上掉下来。

['redi] [fɔːmd] .
ready formed .
准备好 形成 .

已成型。

['dɑːktər; draɪv] . ['beɪtsɪz] [ˌsɪŋgju'lærəti] [ɪn] [nɒt] ['raɪzɪŋ] [ʌp] [nɔː(r)] ['drɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋz] [nɔː(r)] ['ʌðə(r)]
Dr . Bates's singularity in not rising up nor drinking the King's nor other
博士 . 贝茨 奇点 在 不是 上升 向上 也不 喝 这 国王学院 也不 其他
[helθ] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [əb'zɜːvd] .
healths at the table was very much observed .
健康 在 这 桌子 曾是 非常 很多 观察到 .

贝茨博士既不起身敬酒，也不为国王或其他人的健康干杯，这种特立独行的行为引起了人们的注意。

[['dɑːktər; draɪv] . ['wɪljəm] [beɪts] , [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['emɪnənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pjʊərɪtən] [di'vain] ,
[Dr . William Bates , one of the most eminent of the Puritan divines ,
[博士 . 威廉 贝茨 , 一 的 这 最多 杰出 的 这 清教徒 神灵 ,

[威廉·贝茨博士，最杰出的清教徒神学家之一，

[ænd; ənd] [huː] [tʊk] [pɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [sə'vɔɪ] ['kɒnfərəns] .
and who took part in the Savoy Conference .
和 WHO 采取 部分 在 这 萨沃伊 会议 .

以及参加了萨伏伊会议的人。

[hɪz; ɪz] [kə'lektɪd] ['raɪtɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - , [ænd; ənd] [fɪl] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['fəʊliəʊ] ['vɒljuːm] .
His collected writings were published in 1700 , and fill a large folio volume .
他的 集 著作 是 已发布 在 - , 和 充满 一个 大的 对开本 体积 .

他的著作集于 1700 年出版，共装订成一本厚厚的对开本。

[ðə; ði] [dɪ'sentər] [kɔːld] [hɪm] ['sɪlvə(r)] - [tʌŋd] [beɪts] .
The Dissenters called him silver - tongued Bates .
这 异议者 称为 他 银 - 舌头 贝茨 .

非国教徒称他为能言善辩的贝茨。

['kæləmi] [ə'fɜːrm] [ðæt] [ɪf] [beɪts] [wʊd] [hæv; həv] [kən'fɔːmd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃt] [tʃɜːtʃ] [hiː; hi]
Calamy affirmed that if Bates would have conformed to the Established Church he
灾难 确认 那 如果 贝茨 会 有 符合 到 这 已确立的 教会 他
[mait] [hæv; həv] [biːn] [reɪzd] [tuː; tə] ['eni] ['bɪʃəprɪk] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] .
might have been raised to any bishopric in the kingdom .
可能 有 到过 提高 到 任何 主教区 在 这 王国 .

卡拉米断言，如果贝茨愿意遵守国教的规定，他本可以被擢升为王国中的任何主教。

[hiː; hi] [daɪd] [ɪn] - , [eɪdʒd] ['sev(ə)nti] - [fɔː(r)] .]
He died in 1699 , aged seventy - four .]
他 死亡 在 - , 老年人 七十 - 四 .]

他于1699年去世，享年74岁。

[frɒm; frəm] [ðens] [wiː; wi] [ɔːl] [tʊk] [kəʊtʃ] , [ænd; ənd] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['ɒfɪs] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [sæt] [tɪl]
From thence we all took coach , and to our office , and there sat till
从 因此 我们 全部 采取 教练 , 和 到 我们的 办公室 , 和 那里 卫星 直到
[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [leɪt] ;
it was late ;
它 曾是 晚的 ;

从那里我们都乘马车回到办公室，一直坐到很晚；

[ænd; ənd] [səʊ] [ai] [həʊm] [ænd; ənd] [tuː; tə] [bed] [baɪ] [deɪ] - [lait] .
and so I home and to bed by day - light .
和 所以 我 家 和 到 床 经过 天 - 光 .

于是，天亮时我就到家睡觉了。

[ðɪs] [deɪ] [wɒz; wəz] [kept] [ə; eɪ] ['həʊli] - [deɪ] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] ;
This day was kept a holy - day through the town ;
这 天 曾是 保留 一个 圣 - 天 通过 这 镇 ;

这一天，全镇都庆祝为圣日；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [wɔːk] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] [prə'seʃ(ə)n]
and it pleased me to see the little boys walk up and down in procession
和 它 高兴 我 到 看 这 小的 男孩们 走 向上 和 向下 在 游行
[wɪð] [ðeə(r)] [bruːm] - [stæfs] [ɪn][ðeə(r)][hændz] ,
with their broom - staffs in their hands ,
和 他们的 扫帚 - 员工 在 他们的 双手 ，

看到小男孩们手持扫帚杖列队走来走去，我感到很开心。

[æz; əz][ai][hæd; həd][maɪ'self] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [gɒn] .
as I had myself long ago gone .
作为 我 有 我 长的 前 已消失 .

因为我早已离开了。

[['pepis] [hɪə(r)] [ri'fəːz] [tuː; tə][ðə; ði] [pəˌræmbju'leɪʃn] [ɒv; əv] ['pæriʃ] [ɒn]['həʊli] ['θɜːzdeɪ] , [stɪl]
[Pepys here refers to the perambulation of parishes on Holy Thursday , still
[佩皮斯 这里 指 到 这 步行 的 教区 在 圣 周四 ， 仍然
[əb'zɜːvd] .
observed .
观察到 .

[佩皮斯在这里指的是圣周四教区的巡游，这一习俗至今仍在延续。

[ðɪs] ['serəməni] [wɒz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [in'laivən] [baɪ] ['wɪpɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] ,
This ceremony was sometimes enlivened by whipping the boys ,
这 仪式 曾是 有时 活跃 经过 鞭打 这 男孩们 ，

有时，鞭打男孩会给这个仪式增添一些趣味。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['betə(r)] [ɪm'presɪŋ] [ɒn][ðeə(r)][maɪndz][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
for the better impressing on their minds the remembrance of the day ,
为了 这 更好的 令人印象深刻 在 他们的 思想 这 纪念 的 这 天 ，

为了更好地让他们记住这一天，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['baʊndriz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːtɪŋ] ['haʊzɪz] [ɔː(r)] [stəʊnz] .
and the boundaries of the parish , instead of beating houses or stones .
和 这 边界 的 这 教区 ， 反而 的 殴打 房屋 或者 石头 .

并划定教区的边界，而不是敲打房屋或石头。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] ['hɑːməˌnaɪzd] [wel] [wɪð] [ðə; ði] ['eksələnt] ['hʊkərz] ['præktɪs] [ɒn] [ðɪs]
But this would not have harmonized well with the excellent Hooker's practice on this
但 这 会 不是 有 协调 出色地 和 这 出色的 妓女的 实践 在 这
[deɪ] ,
day ,
天 ，

但这与胡克当天出色的表现并不相符。

[wen] [hiː; hi] " ['ɔːlweɪz] [drɒpt] [sʌm; səm] ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd] [fə'siːʃəs] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] , [tuː; tə][biː; bi]
when he " always dropped some loving and facetious observations , to be
什么时候 他 " 总是 掉落 一些 爱 和 滑稽的 观察 ， 到 是
[rɪ'membəd] [ə'genst] [ðə; ði][nekst][jɪə(r)] ,
remembered against the next year ,
记得 反对 这 下一个 年 ，

他总是会留下一些充满爱意和幽默的评论，供人们来年回忆。

[ɪ'speʃəli] [baɪ][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .
especially by the boys and young people .
尤其 经过 这 男孩们 和 年轻的 人们 .

尤其受到男孩和年轻人的喜爱。

" [ə'mʌŋst] ['dɔːsɪtʃɪə] ['kʌstəmz] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] , [ɪn] [pə'ræmbjuleit] [ə; eɪ]['mænə(r)][ɔː(r)] ['pærɪʃ]
" Amongst Dorsetshire customs , it seems that , in perambulating a manor or parish ,
" 在 多塞特郡 海关 , 它 似乎 那 , 在 漫步 一个 庄园 或者 教区 ,

在多塞特郡的习俗中，似乎有这样一个习俗：在巡视庄园或教区时，

[ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪz] [tɒst] ['ɪntuː][ə; eɪ] [striːm] , [ɪf] [ðæt] [biː; bi][ðə; ði] ['baʊndri] ; [ɪf] [ə; eɪ] [hedʒ] ,
a boy is tossed into a stream , if that be the boundary ; if a hedge ,
一个 男生 是 抛掷 进入 一个 溪流 , 如果 那 是 这 边界 ; 如果 一个 对冲 ,

如果边界是溪流，那么男孩就会被扔进溪流；如果边界是树篱，

[ə; eɪ] ['sæplɪŋ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'plaɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [ˌflædʒə'leɪʃn] . — [biː] .]
a sapling from it is applied for the purpose of flagellation . — B .]
一个 树苗 从 它 是 应用 为了 这 目的 的 鞭毛 . — B .]

从中取出一棵幼苗用于鞭毛训练。——B.]

24th .
24th .
24th .

24日

[æt; ət] [həʊm] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['meɪkɪŋ] [ʌp] [maɪ] ['praɪvət] [ə'kaʊnts] ,
At home all the morning making up my private accounts ,
在 家 全部 这 早晨 制作 向上 我的 私人的 账户 ,

整个上午都待在家里整理我的私人账户，

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ðæt] [ai][duː; də][faɪnd][maɪ'self][tuː; tə][biː; bi] ['klɪəli] [wɜːθ] L500 [ɪn] ['mʌni] ,
and this is the first time that I do find myself to be clearly worth L500 in money ,
和 这 是 这 第一的 时间 那 我 做 寻找 我 到 是 清楚地 值得 L500 在 钱 ,

这是我第一次觉得自己明显值500英镑。

[bɪ'saɪdz] [ɔːl][maɪ] [gʊdz] [ɪn][maɪ] [haʊs] , & [siː] .
besides all my goods in my house , & c .
除了 全部 我的 商品 在 我的 房子 , & c .

除了我家里的所有物品等等。

[ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [æt; ət][ðə; ði] ['ɒfɪs] [leɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [ai] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔːdrəʊb] ,
In the afternoon at the office late , and then I went to the Wardrobe ,
在 这 下午 在 这 办公室 晚的 , 和 然后 我 去 到 这 衣柜 ,

下午在办公室待到很晚，然后我去了衣帽间。

[weə(r)] [ai] [faʊnd] [maɪ] [lɔːd] [æt; ət] ['sʌpə(r)] ,
where I found my Lord at supper ,
在哪里 我 成立 我的 主 在 晚餐 ,

我在晚餐时遇见了我的主，

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ai] [wɔːkt] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] , [ænd; ənd][ai] [went] [ɪn] [tuː; tə][hɪm] ,
and therefore I walked a good while till he had done , and I went in to him ,
和 所以 我 步行 一个 好的 尽管 直到 他 有 完毕 , 和 我 去 在 到 他 ,

因此，我走了好一会儿，直到他做完事，然后才进去见他。

[ænd; ənd][ðeə(r)][hiː; hi] [lʊkt] ['əʊvə(r)][maɪ] [ə'kaʊnts] .
and there he looked over my accounts .
和 那里 他 看起来 超过 我的 账户 .

他在那里查看了我的账目。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [mɔːr] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [peɪd] [wɒt]
And they were committed to Mr . Moore to see me paid what
和 他们 是 坚定的 到 先生 . 摩尔 到 看 我 有薪酬的 什么

[rɪ'meɪnd] [djuː] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
remained due to me .
剩余 到期的 到 我 .

他们向摩尔先生承诺，一定会支付我剩余的欠款。

[ðen] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə] [iːt] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [bred] [ænd; ənd]['bʌtə(r)] ,
Then down to the kitchen to eat a bit of bread and butter ,
然后 向下 到 这 厨房 到 吃 一个 少量 的 面包 和 黄油 ,

然后下楼去厨房吃了点面包和黄油。

[wɪtʃ] [ai][dɪd] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ai] [tʊk] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [meɪdz] [baɪ][ðə; ði] [tʃɪn] ,
which I did , and there I took one of the maids by the chin ,
哪个 我 做过 , 和 那里 我 采取 一 的 这 女佣 经过 这 下巴 ,

我照做了，然后我抓住其中一个女仆的下巴。

['θɪŋkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['suːzn] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] , [huː]
thinking her to be Susan , but it proved to be her sister , who
思维 她 到 是 苏珊 , 但 它 已证实 到 是 她 姐姐 , WHO

[ɪz] ['veri] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] .
is very like her .
是 非常 喜欢 她 .

原以为她是苏珊，但后来发现是她的妹妹，两人长得很像。

[frɒm; frəm] [ðens] [həʊm] .
From thence home .
从 因此 家 .

从那里回家。

25th .
25th .
25th .

25日

[ɔːl] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [æt; ət] [həʊm] [ə'baʊt] ['bɪznəs] .
All the morning at home about business .
全部 这 早晨 在 家 关于 商业 .

整个上午都在家处理工作。

[æt; ət] [nuːn] [tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l] , [weə(r)] [ai] [steɪd] [ænd; ənd] [lʊkt] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [bʊk] [ɔː(r)] [tuː]
At noon to the Temple , where I staid and looked over a book or two
在 中午 到 这 寺庙 , 在哪里 我 稳重 和 看起来 超过 一个 书 或者 二

[æt; ət] - ,
at Playford's ,
在 - ,

中午时分，我去了寺庙，在那里待了一会儿，翻阅了一两本Playford的书。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] ['θɪətə(r)] , [weə(r)] [ai] [sɔː] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] " [ðə; ði]['saɪlənt] ['wʊmən] ,
and then to the Theatre , where I saw a piece of " The Silent Woman ,
和 然后 到 这 剧院 , 在哪里 我 锯 一个 片 的 " 这 沉默的 女士 ,

然后去了剧院，在那里我看了《沉默的女人》的一个片段，

" [wɪtʃ] [pliːzd] [ˌem 'iː] .
" which pleased me .
" 哪个 高兴 我 .

这让我很高兴。

[səʊ] ['həʊmwədz] , [ænd; ənd][ɪn][maɪ] [wei] [bɔːt] " [ðə; ði] ['bɒndmən] " [ɪn] [pɔːlz] ['tʃɜːtʃjɑːd] ,
So homewards , and in my way bought " The Bondman " in Paul's Churchyard ,
所以 回家 , 和 在 我的 方式 买 " 这 保释人 " 在 保罗的 墓地 ,
[ænd; ənd][səʊ] [həʊm] ,
and so home ,
和 所以 家 ,

于是我便回家了，途中在保罗教堂墓地买了《奴隶》这本书，然后就回家了。

[weə(r)] [ai] [faʊnd] [ɔːl] [kliːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːθ] [ænd; ənd][reɪndʒ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [ɪn'lɑːdʒd]
where I found all clean , and the hearth and range , as it is now enlarged
在哪里 我 成立 全部 干净的 , 和 这 炉 和 范围 , 作为 它 是 现在 放大
,
,
,

我发现那里一切都很干净，壁炉和炉灶也都完好无损，现在都扩大了。

[set] [ʌp] , [wɪtʃ] [pliːz] [ˌem 'iː] ['veri] [mʌtʃ] .
set up , which pleases me very much .
放 向上 , 哪个 请 我 非常 很多 .

这样的设置我很满意。

26th ([lɔːdz] [deɪ]) .
26th (Lord's day) .
26th (主场 天) .

26日（主日）。

[leɪ] [lɒŋ] [ɪn][bed] .
Lay long in bed .
莱 长的 在 床 .

长时间躺在床上。

[tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] [hɜːd] [ə; eɪ] [gʊd] ['sɜːmən] [æt; ət]['aʊə(r)] [əʊn] [tʃɜːtʃ] ,
To church and heard a good sermon at our own church ,
到 教会 和 听到 一个 好的 讲道 在 我们的 自己的 教会 ,

去教堂听了我们自己教堂的一场精彩布道。

[weə(r)] [ai][hæv; həv][nɒt] [biːn] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [wiːks] .
where I have not been a great many weeks .
在哪里 我 有 不是 到过 一个 伟大的 许多 周 .

我已经好几个星期没去过那里了。

[daind] [wɪð] [maɪ] [waɪf] [ə'ləʊn] [æt; ət] [həʊm] ['pliːzɪŋ] [maɪ'self] [ɪn] [ðæt] [maɪ] [haʊs] [duː; də] [bɪ'gɪn] [tuː; tə]
Dined with my wife alone at home pleasing myself in that my house do begin to
用餐 和 我的 妻子 独自的 在 家 令人愉悦 我 在 那 我的 房子 做 开始 到
[lʊk] [æz; əz] [ɪf] [æt; ət] [lɑːst] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪn] [gʊd] ['ɔːdə(r)] .
look as if at last it would be in good order .
看 作为 如果 在 最后的 它 会 是 在 好的 命令 .

我独自在家和妻子共进晚餐，心里很欣慰，因为我的房子终于开始看起来井井有条了。

[ðɪs] [deɪ] [ðə; ði] ['pɑːləmənt] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [kə'mjuːniən] [ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . ['gʌnɪŋ] [æt; ət][ˌes 'tiː]
This day the Parliament received the communion of Dr . Gunning at St
这 天 这 议会 已收到 这 圣餐 的 博士 . 冈宁 在 英石
. ['mɑːrgərəts] , ['westmɪnstə(r)] .
. Margaret's , Westminster .
. 玛格丽特的 , 威斯敏斯特 .

当天，议会在威斯敏斯特圣玛格丽特教堂接受了冈宁博士的圣餐。

[ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [bəuθ][ðə; ði][sɜː(r)] ['wɪljəmz] [keɪm] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] , [weə(r)] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ]
In the afternoon both the Sir Williams came to church , where we had a
在 这 下午 两个都 这 先生 威廉姆斯 来了 到 教会 , 在哪里 我们 有 一个
[dʌl] ['streɪndʒə(r)] .
dull stranger .
乏味的 陌生人 .

下午，威廉姆斯爵士和另一位男士都来到了教堂，我们遇到了一位无趣的陌生人。

['ɑːftə(r)] [tʃɜːtʃ] [həʊm] , [ænd; ənd][səʊ][tuː; tə][ðə; ði]['maɪtə(r)] , [weə(r)] [ai] [faʊnd] ['dɑːktər; draɪv] .
After church home , and so to the Mitre , where I found Dr .
后 教会 家 , 和 所以 到 这 主教冠 , 在哪里 我 成立 博士 .
[bər'net] ,
Burnett ,
伯内特 ,

离开教堂回家后，我去了米特尔餐厅，在那里遇到了伯内特医生。

[ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ðæt] ['evə(r)][ai] [met] [hɪm][tuː; tə] [drɪŋk] [wɪð] [hɪm] ,
the first time that ever I met him to drink with him ,
这 第一的 时间 那 曾经 我 遇见 他 到 喝 和 他 ,

我第一次见到他并和他一起喝酒，

[ænd; ənd][maɪ]['ʌŋk(ə)l] [waɪt] [ænd; ənd][ðeə(r)][wiː; wi][sæt][ænd; ənd][dræŋk][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ,
and my uncle Wight and there we sat and drank a great deal ,
和 我的 叔叔 怀特岛 和 那里 我们 卫星 和 喝 一个 伟大的 交易 ,

还有我的叔叔怀特，我们坐在那里喝了很多酒。

[ænd; ənd][səʊ][ai][tuː; tə][sɜː(r)]['dʌbljuː] . ['bætənz] , [weə(r)] [ai][hæv; həv][ɒn] ['pɜːpəs] [meɪd] [maɪ'self][ə; eɪ]
and so I to Sir W . Batten's , where I have on purpose made myself a
和 所以 我 到 先生 W . 巴顿的 , 在哪里 我 有 在 目的 制成 我 一个
[greɪt] ['streɪndʒə(r)] ,
great stranger ,
伟大的 陌生人 ,

于是我去了W·巴顿爵士家，我特意让自己显得很陌生。

['əʊnli][tuː; tə][get][ə; eɪ] [haɪ] [ə'pɪnjən] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ɒv; əv][maɪ'self][ɪn][ðem; ðəm] .
only to get a high opinion a little more of myself in them .
仅有的 到 得到 一个 高的 观点 一个 小的 更多的 的 我 在 他们 .

只是为了在他们身上获得更高的评价，多一些对自己的肯定。

[hɪə(r)][ai] [hɜːd] [haʊ] ['mɪsɪz] . [braʊn] , [sɜː(r)]['dʌbljuː] . ['bætənz] ['sɪstə(r)] , [ɪz] [brɔːt] [tuː; tə][bed] ,
Here I heard how Mrs . Browne , Sir W . Batten's sister , is brought to bed ,
这里 我 听到 如何 太太 . 布朗 , 先生 W . 巴顿的 姐姐 , 是 带来 到 床 ,

我在这里听到了布朗夫人（W·巴顿爵士的妹妹）是如何被抬上床睡觉的。

[ænd; ənd][ai][tuː; tə][biː; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['gɔdfɑːðə] , [wɪtʃ] [ai][kʊd; kəd][nɒt][nɔː(r)][dɪd][dɪ'naɪ] .
and I to be one of the godfathers , which I could not nor did deny .
和 我 到 是 一 的 这 教父们 , 哪个 我 可以 不是 也不 做过 否定 .

而我，也成为了教父之一，对此我无法否认，也没有否认。

[wɪtʃ] , [haʊ'evə(r)] , [dɪd] ['trʌb(ə)l] [ˌem 'iː] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [tʃɑːdʒ] [tuː; tə][nəʊ] ['pɜːpəs] ,
Which , however , did trouble me very much to be at charge to no purpose ,
哪个 , 然而 , 做过 麻烦 我 非常 很多 到 是 在 收费 到 不 目的 ,

然而，令我非常困扰的是，我承担的这些责任却毫无用处。

[səʊ] [ðæt] [ai][kʊd; kəd][nɒt] [sliːp] ['hɑːdli] [ɔːl] [naɪt] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ai] [bɪ'θɔːt] [maɪ'self]
so that I could not sleep hardly all night , but in the morning I bethought myself
所以 那 我 可以 不是 睡觉 几乎 全部 夜晚 , 但 在 这 早晨 我 思考 我
,
,
,

以至于我整夜几乎无法入睡，但到了早上，我一直在思考：

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [wel]
and I think it is very well
和 我 思考 它 是 非常 出色地

我认为这非常好。

[ai][ʃʊd; ʃəd][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] .
I should do it .
我 应该 做 它 .

我应该这么做。

[sɜː(r)][ˈdʌbljuː] . [ˈbætn] [təʊld][ˌem ˈiː] [haʊ] [ˈmɪstə(r)] . [prɪn] ([əˈmʌŋ] [ðə; ði] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ðæt] [dɪd] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] - [deɪ] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ðə; ði] [ˈsækrəmənt] [əˈpɒn] [ðeə(r)] [niːz]) [wɒz; wəz] [ˈɒfəd] [baɪ] [ə; eɪ] [misˈteik] [ðə; ði] [drɪŋk] [ˈɑːftəwədz] ,
Sir W . Batten told me how Mr . Prin (among the two or three that did refuse to - day to receive the sacrament upon their knees) was offered by a mistake the drink afterwards ,
先生 W . 板条 讲述 我 如何 先生 . 打印 (之中 这 二 或者 三 那 做过 拒绝 到 - 天 到 收到 这 圣餐 之上 他们的 膝盖) 曾是 提供 经过 一个 错误 这 喝 然后 ,

W·巴顿爵士告诉我，普林先生（今天有两三个人拒绝跪着领圣餐）事后被误递了饮料。

[wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd] [rɪˈsiːv] , [ˈbiːɪŋ] [dɪˈnaɪd] [ðə; ði] [drɪŋk] [baɪ][ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈɡʌnɪŋ] ,
which he did receive , being denied the drink by Dr . Gunning ,
哪个 他 做过 收到 , 存在 否认 这 喝 经过 博士 . 冈宁 ,

他确实喝到了，但冈宁医生拒绝给他喝。

[ənˈles] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] ;
unless he would take it on his knees ;
除非 他 会 拿 它 在 他的 膝盖 ;

除非他跪下来接受；

[ænd; ənd][ˈɑːftə(r)] [ðæt] [baɪ] [əˈnʌðə(r)] [ðə; ði] [bred] [wɒz; wəz] [brɔːt] [hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsɪtɪŋ] ,
and after that by another the bread was brought him , and he did take it sitting ,
和 后 那 经过 其他 这 面包 曾是 带来 他 , 和 他 做过 拿 它 坐着 ,

之后，又有人把面包拿给他，他便坐着接了过来。

[wɪtʃ] [ɪz] [θɔːt] [ˈveri] [prɪˈpɒstərəs] .
which is thought very preposterous .
哪个 是 想法 非常 荒谬 .

这被认为非常荒谬。

[həʊm] [ænd; ənd][tuː; tə][bed] .
Home and to bed .
家 和 到 床 .

回家睡觉。

27th .
27th .
27th .

27日

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɔːdrəʊb] ,
To the Wardrobe ,
到 这 衣柜 ,

去衣橱，

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðens] [wɪð] [maɪ] [lɔːdz] ['sænwɪtʃ] [ænd; ənd] - [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːdz] -
and from thence with my Lords Sandwich and Hinchinbroke to the Lords '
和 从 因此 和 我的 领主 三明治 和 - 到 这 领主 -
[haʊs] [baɪ] [bəʊt] [æt; ət] ['westmɪnstə(r)] ,
House by boat at Westminster ,
房子 经过 船 在 威斯敏斯特 ,

然后与桑威治勋爵和欣钦布鲁克勋爵一起乘船前往威斯敏斯特的上议院。

[ænd; ənd][ðeə(r)][aɪ] [left] [ðem; ðəm] .
and there I left them .
和 那里 我 左边 他们 .

我把他们留在了那里。

[ðen] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɒbi] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sɜː(r)][dʒiː] . ['daʊnɪŋz] ['kʌmɪŋ] [aʊt] ,
Then to the lobby , and after waiting for Sir G . Downing's coming out ,
然后 到 这 大厅 , 和 后 等待 为了 先生 G . 唐宁的 未来 出去 ,

然后去了大厅，等了一会儿唐宁爵士出来后，

[tuː; tə] [spiːk] [wɪð] [hɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː] [ʌp] [ɒv; əv] [maɪ] [bɒnd] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['ɒnəsti]
to speak with him about the giving me up of my bond for my honesty
到 说话 和 他 关于 这 给予 我 向上 的 我的 纽带 为了 我的 诚实
[wen] [aɪ] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [klɑːk] ,
when I was his clerk ,
什么时候 我 曾是 他的 职员 ,

跟他谈谈我担任他书记员时，他因为我诚实而解除我的保释金的事。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [nəʊ] ['pɜːpəs] , [aɪ] [went] [tuː; tə] - [æt; ət] [ðə; ði] ['lɛg] ,
but to no purpose , I went to Clerke's at the Legg ,
但 到 不 目的 , 我 去 到 - 在 这 莱格 ,

但毫无结果，我去了莱格的克拉克百货公司。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [aɪ] [faʊnd] [bəʊθ] ['mɪstə(r)] . [piəs] , ['mɪstə(r)] . [roʊlt] ,
and there I found both Mr . Pierces , Mr . Rolt ,
和 那里 我 成立 两个都 先生 . 穿孔 , 先生 . 罗尔特 ,

在那里我遇到了皮尔斯先生和罗尔特先生。

['fɔːməli] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] [miːt] [ə'pɒn] [sʌtʃ] ['iːv(ə)n] [tɜːmz] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wiː; wi] [daind]
formerly too great a man to meet upon such even terms , and there we dined
以前 也 伟大的 一个 男人 到 见面 之上 这样的 甚至 条款 , 和 那里 我们 用餐
['veri] ['meri] ,
very merry ,
非常 欢乐 ,

他以前地位太高，我们无法在如此平等的条件下见面，但我们在那里吃得很开心。

[ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ['kæptɪn] ['fɜːrərz] ,
there coming to us Captain Ferrers ,
那里 未来 到 我们 队长 费雷尔斯 ,

费雷尔斯船长，他们正朝我们走来。

[ðɪs] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [fɜːst] [deɪ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['gəʊɪŋ] [ə'brɔːd] [sɪns] [hɪz; ɪz] [liːp] [ə; eɪ] [wiːk] [ə'gəʊ] ,
this being the first day of his going abroad since his leap a week ago ,
这 存在 这 第一的 天 的 他的 去 国外 自从 他的 飞跃 一个 星期 前 ,

这是他一周前纵身一跃后首次出国。

[wɪtʃ] [aɪ] [wɒz; wəz] ['greɪtli] [glæd] [tuː; tə] [siː] .
which I was greatly glad to see .
哪个 我 曾是 非常 高兴的 到 看 .

看到这一点我非常高兴。

[baɪ] ['wɔːtə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɒfɪs] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [sæt] [leɪt] , [sɜː(r)] [dʒɔːdʒ] ['kɑːrtərət] ['kʌmɪŋ] [ɪn] ,
By water to the office , and there sat late , Sir George Carteret coming in ,
经过 水 到 这 办公室 , 和 那里 卫星 晚的 , 先生 乔治 卡特雷特 未来 在 ,

乘船前往办公室，在那里坐到很晚，乔治·卡特雷特爵士走了进来。

[huː] [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [dɪd][ɪn'kwaɪə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['neɪmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs]
who among other things did inquire into the naming of the maisters for this
WHO 之中 其他 事物 做过 查询 进入 这 命名 的 这 大师们 为了 这
[fliːt] ,
fleet ,
舰队 ,

其中一项调查内容是询问这支舰队的指挥官们的命名情况。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['veri] ['æŋgri] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nemd] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ,
and was very angry that they were named as they are ,
和 曾是 非常 生气的 那 他们 是 命名 作为 他们 是 ,

他非常生气，因为他们的名字被这样命名了。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['meɪstər] [ɒv; əv][ðə; ði] [əd'ventʃə(r)] ([fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ðeə(r)][ɪz]
and above all to see the maister of the Adventure (for whom there is
和 多于 全部 到 看 这 大师 的 这 冒险 (为了 谁 那里 是
[sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [sɜː(r)]['dʌbljuː] . [pen][ænd; ənd][ˌem 'iː]) [tɜːnd] [aʊt] ,
some kind of difference between Sir W . Pen and me) turned out ,
一些 种类 的 不同之处 之间 先生 W . 笔 和 我) 转向 出去 ,

最重要的是，能够亲眼见到冒险大师（在我看来，W·彭爵士和我之间存在某种差异）现身，

[huː] [hæz; həz] [biːn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][lɪst] .
who has been in her list .
WHO 有 到过 在 她 列表 .

谁曾是她名单上的人。

[ðə; ði] ['ɒfɪs] [dʌn] , [ai] [went] [wɪð] [ðə; ði] [kən'trəʊlə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒfi] [haʊs] ,
The office done , I went with the Comptroller to the Coffee house ,
这 办公室 完毕 , 我 去 和 这 审计长 到 这 咖啡 房子 ,

办公室的事情处理完毕后，我和财务主管去了咖啡馆。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wiː; wi]['diskɔːs, dis'kɔːs][ɒv; əv] [ðɪs] , [ænd; ənd][ai] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][fɒnd][ɒv; əv][hɪm] ,
and there we discoursed of this , and I seem to be fond of him ,
和 那里 我们 谈论的 的 这 , 和 我 似乎 到 是 喜爱 的 他 ,

我们在那里谈论了这件事，我似乎很喜欢他。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ai][faɪnd][ai][mʌst; məst] ['kæri] [feə(r)] [wɪð] [ɔːl][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ai] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [seɪf] ,
and indeed I find I must carry fair with all as far as I see it safe ,
和 的确 我 寻找 我 必须 携带 公平的 和 全部 作为 远的 作为 我 看 它 安全的 ,

而且我发现，只要我认为安全，我就必须公平对待所有人。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv][gɒt][ɒv; əv][hɪm] [liːv] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ruːm] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['lɒdʒɪŋz]
but I have got of him leave to have a little room from his lodgings
但 我 有 得到 的 他 离开 到 有 一个 小的 房间 从 他的 住宿
[tuː; tə][maɪ] [haʊs] ,
to my house ,
到 我的 房子 ,

但我已获得他的许可，可以从他的住处借用一小间房间到我家。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd] ,
of which I am very glad ,
的 哪个 我 是 非常 高兴的 ,

对此我非常高兴。

[bɪ'saɪdz] [ai][duː; də]['əʊpən][hɪm][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə][get] ['lɒdʒɪŋz] [hɪm'self][ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] ,
besides I do open him a way to get lodgings himself in the office ,
除了 我 做 打开 他 一个 方式 到 得到 住宿 他自己 在 这 办公室 ,

此外，我还帮他安排了在办公室的住宿。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['veri] [glæd] .
of which I should be very glad .
的 哪个 我 应该 是 非常 高兴的 .

对此我感到非常高兴。

[həʊm] [ænd; ənd] [tuː; tə] [bed] .
Home and to bed .
家 和 到 床 .

回家睡觉。

28th .
28th .
28th .

28日

[ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɔːdrəʊb] , [ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['eɪlhaʊs] [hɑːd] [baɪ] ,
This morning to the Wardrobe , and thence to a little alehouse hard by ,
这 早晨 到 这 衣柜 , 和 因此 到 一个 小的 酒馆 难的 经过 ,

今天早上去了衣橱酒吧，然后又去了附近一家小酒馆。

[tuː; tə] [drɪŋk] [wɪð] [dʒɒn] ['bəʊi] , [huː] [ɪz] [naʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] - [ðɪs] [deɪ] .
to drink with John Bowies , who is now going to Hinchinbroke this day .
到 喝 和 约翰 鲍伊 , WHO 是 现在 去 到 - 这 天 .

和约翰·鲍伊斯一起喝酒，他今天要去欣钦布鲁克。

[ðens] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['ʃepli] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ə'baʊt] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] , [baɪ] ['mɪstə(r)] . - ['feɪvə(r)] ,
Thence with Mr . Shepley to the Exchange about business , and there , by Mr . Rawlinson's favour ,
因此 和 先生 . 谢普利 到 这 交换 关于 商业 , 和 那里 , 经过 先生 . - 偏爱 ,

然后与谢普利先生一同前往交易所洽谈业务，并在那里，凭借罗林森先生的恩惠，

[gɒt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [bæl'koʊn] ['əʊvə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] ; [ænd; ənd] [ðeə(r)] [sɔː] [ðə; ði] ['hæŋmən] [bɜːn] ,
got into a balcone over against the Exchange ; and there saw the hangman burn ,
得到 进入 一个 阳台 超过 反对 这 交换 ; 和 那里 锯 这 刽子手 烧伤 ,

他走到交易所对面的一个阳台上，在那里亲眼目睹了刽子手被烧死。

[baɪ] [vəʊt] [ɒv; əv] ['pɑːləmənt] , [tuː] [əʊld] [ækts] , [ðə; ði] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] ['kɒnstɪtjuːtɪŋ] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] ['kɒmənwelθ] ,
by vote of Parliament , two old acts , the one for constituting us a Commonwealth ,
经过 投票 的 议会 , 二 老的 行为 , 这 一 为了 构成 我们 一个 联邦 ,

经议会投票通过，两项旧法案，其中一项是关于组成英联邦的法案，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ai] [hæv; həv] [fə'gɒt] .
and the others I have forgot .
和 这 其他的 我 有 忘了 .

还有一些我忘记了。

[wɪtʃ] [stɪl] [duː; də] [meɪk] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['greɪtnəs] [ɒv; əv] [ðɪs] [leɪt] [tɜːn] ,
Which still do make me think of the greatness of this late turn ,
哪个 仍然 做 制作 我 思考 的 这 伟大 的 这 晚的 转动 ,

这仍然让我想到这次最后时刻的逆转有多么伟大。

[ænd; ənd] [wɒt] ['piːp(ə)l] [wɪl] [duː; də] [tə'mɒrəʊ] [ə'genst] [wɒt] [ðeɪ] [ɔːl] , [θruː] ['prɒfɪt] [ɔː(r)] [fɪə(r)] ,
and what people will do tomorrow against what they all , through profit or fear ,
和 什么 人们 将要 做 明天 反对 什么 他们 全部 , 通过 利润 或者 害怕 ,

人们明天会做出什么事来对抗他们所有人，是出于利益还是恐惧？

[dɪd] ['prɒmɪs] [ænd; ənd] ['præktɪs] [ðɪs] [deɪ] .
did promise and practise this day .
做过 承诺 和 实践 这 天 .

今天确实承诺并进行了练习。

[ðen] [tuː; tə][ðə; ði]['maɪtə(r)] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['ʃɛpli] ,
Then to the Mitre with Mr . Shepley ,
然后 到 这 主教冠 和 先生 . 谢普利 ,

然后和谢普利先生一起去了主教冠冕堂。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [daɪnd] [wɪð] [diː] . ['rɔːlɪnsən] [ænd; ənd][sʌm; səm] [frendz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['veri] [wel] .
and there dined with D . Rawlinson and some friends of his very well .
和 那里 用餐 和 D . 罗林森 和 一些 朋友们 的 他的 非常 出色地 .

在那里，我和 D. Rawlinson 以及他的一些朋友吃得很开心。

[səʊ] [həʊm] ,
So home ,
所以 家 ,

所以回家了，

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] ['tʃiːp'saɪd] [ə'baʊt] ['baɪɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [pleɪt] [tuː; tə] [gɪv] [ə'weɪ] [tuː; tə] -
and then to Cheapside about buying a piece of plate to give away to -
和 然后 到 切普赛德 关于 购买 一个 片 的 盘子 到 给 离开 到 -
['mɒrəʊ] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [braʊnz] [tʃaɪld] .
morrow to Mrs . Browne's child .
明天 到 太太 . 布朗的 孩子 .

然后又去了切普赛德，想买一块盘子，明天送给布朗太太的孩子。

[səʊ][tuː; tə][ðə; ði][stɑː(r)][ɪn] ['tʃiːp'saɪd] , [weə(r)] [ai] [left] ['mɪstə(r)] . [mɔːr] ['telɪŋ] L5 [aʊt] [fɔː(r); fə(r)]
So to the Star in Cheapside , where I left Mr . Moore telling L5 out for
所以 到 这 星星 在 切普赛德 , 在哪里 我 左边 先生 . 摩尔 讲述 L5 出去 为了
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

于是，我来到了切普赛德的《星报》，我上次离开那里时，摩尔先生正在帮我向L5汇报情况。

[huː] [ai] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['kʌmɪŋ] [bæk] [ə'gen] ,
who I found in a great strait for my coming back again ,
WHO 我 成立 在 一个 伟大的 海峡 为了 我的 未来 后退 再次 ,

我在困境中找到了他，让他得以再次回来。

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] [went] [hɪz; ɪz] [wei] [æt; ət][maɪ] ['kʌmɪŋ] .
and so he went his way at my coming .
和 所以 他 去 他的 方式 在 我的 未来 .

于是，我一来，他就走了。

[ðen] [həʊm] , [weə(r)] ['mɪstə(r)] . [kʊk] [ai] [met] [ænd; ənd] [hiː; hi] [peɪd] [ˌem 'iː] 30s . ,
Then home , where Mr . Cook I met and he paid me 30s . ,
然后 家 , 在哪里 先生 . 厨师 我 遇见 和 他 有薪酬的 我 30s . ,

然后回家，在那里我遇到了库克先生，他给了我30先令。

[æn; ən][əʊld] [det] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][tuː; tə][ˌem 'iː] .
an old debt of his to me .
一个 老的 债务 的 他的 到 我 .

这是他欠我的一笔旧债。

[səʊ][tuː; tə][sɜː(r)]['dʌbljuː] . [pɛnz] ,
So to Sir W . Pen's ,
所以 到 先生 W . 笔的 ,

所以，对于W·彭爵士来说，

[ænd; ənd][ðeə(r)][sæt][ə'ləʊn] [wɪð] [hɪm] [tɪl] [ten] [æt; ət] [naɪt] [ɪn] [tɔːk] [wɪð] [greɪt] ['kɒntent] ,
and there sat alone with him till ten at night in talk with great content ,
和 那里 卫星 独自的 和 他 直到 十 在 夜晚 在 讲话 和 伟大的 内容 ,

于是，他们俩就那样单独坐在一起，一直聊到晚上十点，聊得非常开心。

[hiː; hi] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [θɪŋz] [ænd; ənd] [p'ɜːsənz] [ðæt] [ai][dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ɪn][ðə; ði] [leɪt] [taɪmz] ,
he telling me things and persons that I did not understand in the late times ,
他 讲述 我 事物 和 人 那 我 做过 不是 理解 在 这 晚的 时代 ,

后来他跟我讲了一些我听不懂的事情和人,

[ænd; ənd][səʊ][ai] [həʊm] [tuː; tə] [bed] .
and so I home to bed .
和 所以 我 家 到 床 .

于是我就回家睡觉了。

[maɪ]['kʌz(ə)n][dʒɒn]['hoʊlkrɔːft] ([huːm] [ai][hæv; həv][nɒt] [siːn] ['meni] [j'iəz]) [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] .
My cozen John Holcroft (whom I have not seen many years) this morning came to see me .
我的 可赞 约翰 霍尔克罗夫特 (谁 我 有 不是 已见 许多 年) 这 早晨 来了 到 看 我 .

今天早上,我的表弟约翰·霍尔克罗夫特(我已经很多年没见过他了)来看我了。

29th ([kɪŋz] [bɜːθ] - [deɪ]) .
29th (King's birth - day) .
29th (国王学院 出生 - 天) .

29日(国王诞辰日)。

[rəʊz] ['ɜːli] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [meɪd] [maɪ'self] [faɪn] ,
Rose early and having made myself fine ,
玫瑰 早期的 和 拥有 制成 我 美好的 ,

早早起床,把自己收拾妥当后,

[ænd; ənd] [pʊt] [sɪks] [spuːn] [ænd; ənd][ə; eɪ]['pɒrɪn(d)ʒə][ɒv; əv]['sɪlvə(r)][ɪn][maɪ] ['pɒkɪt] [tuː; tə] [gɪv] [ə'weɪ] [tuː; tə] - [deɪ] ,
and put six spoons and a porringer of silver in my pocket to give away to - day ,
和 放 六 勺子 和 一个 粥 的 银 在 我的 口袋 到 给 离开 到 - 天 ,

我把六把勺子和一个银粥碗放在口袋里,准备今天分发出去。

[sɜː(r)]['dʌbljuː] . [pen][ænd; ənd][ai] [tʊk] [kəʊtʃ] , [ænd; ənd] ([ðə; ði] ['weðə(r)] [ænd; ənd] [weɪz] ['biːɪŋ] [faʊl]) [went] [tuː; tə] - ;
Sir W . Pen and I took coach , and (the weather and ways being foul) went to Walthamstowe ;
先生 W . 笔 和 我 采取 教练 , 和 (这 天气 和 方式 存在 犯规) 去 到 - ;

W·彭爵士和我乘马车,(由于天气恶劣,道路崎岖)前往沃尔瑟姆斯托;

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [kʌm] [ðeə(r)] [hɜːd] ['mɪstə(r)] . ['rædklɪf] ,
and being come there heard Mr . Radcliffe ,
和 存在 来 那里 听到 先生 . 拉德克利夫 ,

到了那里,他们听到了拉德克利夫先生的话:

[maɪ]['fɔːmə(r)] [skuːl] ['feləʊ] [æt; ət] [pɔːlz] ([huː] [ɪz] [jet] [ə; eɪ][mɪə(r)] [bɔɪ]) , [priːtʃ] [ə'pɒn] " [neɪ] ,
my former school fellow at Paul's (who is yet a mere boy) , preach upon " Nay ,
我的 以前的 学校 同伴 在 保罗的 (WHO 是 然而 一个 仅仅 男生) , 布道 之上 " 不 ,

我以前在保罗学校的同学(他还是个孩子)宣讲"不,

[let] [hɪm] [teɪk] [ɔːl] , [sɪns] [maɪ] [lɔːd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz] [rɪ'tɜːnd] , " & [siː] . [hiː; hi] [riːdz] [ɔːl] ,
let him take all , since my Lord the King is returned , " & c . He reads all ,
让 他 拿 全部 , 自从 我的 主 这 国王 是 返回 , " & c . 他 阅读 全部 ,

让他全部拿走吧,因为我的国王陛下已经回来了。"等等。他读完了所有内容。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɜːmən] ['veri] ['sɪmp(ə)l] , [bʌt; bət][ai] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] [njuː] ['mætə(r)] .
and his sermon very simple , but I looked for new matter .
和 他的 讲道 非常 简单的 , 但 我 看起来 为了 新的 事情 .

他的讲道很简单,但我却在寻找新的内容。

[bæk] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] [tuː; tə] [sɜː(r)] ['wɪljəm] ['bætənz] ; [ænd; ənd] [ðen] , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [wɔːk] [ɪn] [ðə; ði] [faɪn] ['gaːdnz] ,
Back to dinner to Sir William Batten's ; and then , after a walk in the fine gardens ,
后退 到 晚餐 到 先生 威廉 巴顿的 ; 和 然后 , 后 一个 走 在 这 美好的 花园 ,

回到威廉·巴顿爵士的府邸享用晚餐；然后，在美丽的花园里散步之后，

[wiː; wi] [went] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . [braʊnz] , [weə(r)] [sɜː(r)] ['dʌbljuː] . [pen] [ænd; ənd] [ai] [wɜː(r); wə(r)] ['gɔdfɑːðə] ,
we went to Mrs . Browne's , where Sir W . Pen and I were godfathers ,
我们 去 到 太太 . 布朗的 , 在哪里 先生 W . 笔 和 我 是 教父们 ,

我们去了布朗太太家，我和W·彭爵士是那里的教父。

[ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['dʒɔːdn] [ænd; ənd] ['ʃɪpmən] ['gɒdmʌðə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [bɔɪ] .
and Mrs . Jordan and Shipman godmothers to her boy .
和 太太 . 约旦 和 希普曼 教母 到 她 男生 .

乔丹夫人和希普曼夫人是她儿子的教母。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] , [bɪ'fɔː(r)] [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['krɪsnɪŋ] ; [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['wʊmən] [ə'bʌv] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃeɪmbə(r)] ;
And there , before and after the christening ; we were with the woman above in her chamber ;
和 那里 , 前 和 后 这 洗礼 ; 我们 是 和 这 女士 多于 在 她 房间 ;

在那里，在洗礼之前和之后；我们和楼上的女人在她的房间里；

[bʌt; bət] ['weðə(r)] [wiː; wi] ['kærid] [ɑː'selvz] [wel] [ɔː(r)] [ɪl] , [ai] [nəʊ] [nɒt] ;
but whether we carried ourselves well or ill , I know not ;
但 无论 我们 携带 我们自己 出色地 或者 患病的 , 我 知道 不是 ;

但我们当时的举止是好是坏，我并不清楚；

[bʌt; bət] [ai] [wɒz; wəz] [daɪ'rɛktɪd] [baɪ] [jʌŋ] ['mɪsɪz] . ['bætn] .
but I was directed by young Mrs . Batten .
但 我 曾是 指导 经过 年轻的 太太 . 板条 .

但我是由年轻的巴顿夫人指导的。

[wʌn] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['leɪdi] [ðæt] [iːt] ['wefər] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [dɒg] [dɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [dɪs'pliːz] [ˌem 'iː] .
One passage of a lady that eat wafers with her dog did a little displease me .
一 通道 的 一个 女士 那 吃 晶圆 和 她 狗 做过 一个 小的 得罪 我 .

其中有一段关于一位女士和她的狗一起吃薄脆饼干的描述让我有点不舒服。

[ai] [dɪd] [gɪv] [ðə; ði] ['mɪdwaɪf] 10s .
I did give the midwife 10s .
我 做过 给 这 助产士 10s .

我给助产士打了10分。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nɜːs] 5s .
and the nurse 5s .
和 这 护士 5s .

还有护士 5s。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [meɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] 2s .
and the maid of the house 2s .
和 这 女佣 的 这 房子 2s .

还有女佣 2 秒。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][æz; əz] [mʌtʃ] [ai] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [neɪm] [tuː; tə][ðə; ði][tʃaɪld] ,
But for as much I expected to give the name to the child ,
但 为了 作为 很多 我 预期的 到 给 这 姓名 到 这 孩子 ,

但我原本打算把这个名字给孩子取的，

[bʌt; bət][dɪd] [nɒt] ([ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [kɔːld] [dʒɒn]) ,
but did not (it being called John) ,
但 做过 不是 (它 存在 称为 约翰) ,

但没有（因为它叫约翰），

[ai][fɔː'bɔː(r)] [ðen] [tuː; tə] [gɪv] [maɪ] [pleɪt] [tɪl] [ə'nʌðə(r)] [taɪm] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] [əd'vaɪs] .
I forbore then to give my plate till another time after a little more advice .
我 前钻孔 然后 到 给 我的 盘子 直到 其他 时间 后 一个 小的 更多的 建议 .

我当时没有立刻把盘子递出去，而是打算过段时间再问问情况。

[ɔːl] ['biːɪŋ] [dʌn] , [wiː; wi] [went] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['ʃɪpmənz] , [huː] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['bʌtə(r)] - ['wʊmən] ,
All being done , we went to Mrs . Shipman's , who is a great butter - woman ,
全部 存在 完毕 , 我们 去 到 太太 . 船长的 , WHO 是 一个 伟大的 黄油 - 女士 ,

一切就绪后，我们去了希普曼太太家，她是一位很棒的黄油制作师。

[ænd; ənd][ai][dɪd] [siː] [ðeə(r)][ðə; ði][məʊst][ɒv; əv] [mɪlk] [ænd; ənd] [kriːm] ,
and I did see there the most of milk and cream ,
和 我 做过 看 那里 这 最多 的 牛奶 和 奶油 ,

我确实在那里看到了最多的牛奶和奶油。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kliːnɪst] [ðæt] ['evə(r)][ai] [sɔː] [ɪn][maɪ][laɪf] .
and the cleanest that ever I saw in my life .
和 这 最干净 那 曾经 我 锯 在 我的 生活 .

也是我这辈子见过的最干净的地方。

['ɑːftə(r)][wiː; wi][hæd; həd] [fɪld] ['aʊə(r)] [['beliz]] [wɪð] [kriːm] , [wiː; wi] [tʊk] ['aʊə(r)] [liːvz] [ænd; ənd] [ə'weɪ]
After we had filled our bellies with cream , we took our leaves and away
后 我们 有 已填 我们的 肚子 和 奶油 , 我们 采取 我们的 树叶 和 离开
.
.
.

我们吃饱了奶油后，便带着树叶离开了。

[ɪn]['aʊə(r)] [wei] , [wiː; wi][hæd; həd] [greɪt] [spɔːt] [tuː; tə][traɪ] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [draɪv] [fɑːstɪst] ,
In our way , we had great sport to try who should drive fastest ,
在 我们的 方式 , 我们 有 伟大的 运动 到 尝试 WHO 应该 驾驶 最快 ,

我们以自己的方式享受了一场精彩的比赛，看谁开得最快。

[sɜː(r)]['dʌbljuː] . ['bætənz] [kəʊtʃ] , [ɔː(r)][sɜː(r)]['dʌbljuː] . [pɛnz] - , [ðeɪ] ['hævɪŋ] [fɔː(r)] , [ænd; ənd]
Sir W . Batten's coach , or Sir W . Pen's chariott , they having four , and
先生 W . 巴顿的 教练 , 或者 先生 W . 笔的 - , 他们 拥有 四 , 和
[wiː; wi] [tuː] ['hɔːsɪz] ,
we two horses ,
我们 二 马匹 ,

巴顿爵士的马车，或者彭爵士的战车，他们有四匹马，而我们有两匹。

[ænd; ənd][wiː; wi] [biːt] [ðem; ðəm] .
and we beat them .
和 我们 打 他们 .

我们打败了他们。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kɒst][ˌem 'iː][ðə; ði] ['spɔɪlɪŋ] [ɒv; əv][maɪ] [kləʊðz] [ænd; ənd] ['velvɪt] [kəʊt] [wɪð] [dɜːt] .
But it cost me the spoiling of my clothes and velvet coat with dirt .
但 它 成本 我 这 破坏 的 我的 衣服 和 天鹅绒 外套 和 污垢 .

但代价是我的衣服和天鹅绒外套都被弄脏了。

['biːɪŋ] [kʌm] [həʊm] [ai][tuː; tə][bed] ,
Being come home I to bed ,
存在 来 家 我 到 床 ,

回到家后，我就上床睡觉了。

[ænd; ənd] [gɪv] [maɪ] ['brɪtʃɪz] [tuː; tə][biː; bi] [draɪd] [baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)] [ə'genst] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
and give my breeches to be dried by the fire against to - morrow .
和 给 我的 马裤 到 是 干燥 经过 这 火 反对 到 - 明天 .

请把我的裤子拿到火边烘干，留着明天穿。

30th .
30th .
30th .

30日

[tuː; tə][ðə; ði] ['wɔːdrəʊb] [ænd; ənd][ðeə(r)] , [wɪð] [maɪ] [lɔːd] , [went] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [njuː] [bɑːdʒ] [tuː; tə][traɪ]
To the Wardrobe and there , with my Lord , went into his new barge to try
到 这 衣柜 和 那里 , 和 我的 主 , 去 进入 他的 新的 驳船 到 尝试
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

到了衣橱，我和老爷一起上了新船去试穿她。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [bəʊt] ,
and found her a good boat ,
和 成立 她 一个 好的 船 ,

并给她找到了一艘好船。

[ænd; ənd] [laɪk] [maɪ] [lɔːdz] [kən'traɪvəns] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [raʊnd] [ænd; ənd] [nɒt]
and like my Lord's contrivance of the door to come out round and not
和 喜欢 我的 主场 装置 的 这 门 到 来 出去 圆形的 和 不是
[skweə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][duː; də] .
square as they used to do .
正方形 作为 他们 用过的 到 做 .

就像我的主人设计的那样，把门改成圆形的，而不是像以前那样是方形的。

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔːdrəʊb] [wɪð] [maɪ] [lɔːd] , [ænd; ənd] [ðen] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði]
Back to the Wardrobe with my Lord , and then with Mr . Moore to the
后退 到 这 衣柜 和 我的 主 , 和 然后 和 先生 . 摩尔 到 这
['temp(ə)l] ,
Temple ,
寺庙 ,

先陪着老爷回到衣橱，然后和摩尔先生一起去圣殿。

[ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə] .
and thence to .
和 因此 到 .

然后到。

[ˌgreɪt'ɔːreks] , [huː] [tʊk] [ˌem 'iː][tuː; tə]['ɛərənˌdɛl] - [haʊs] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [ʃəʊd] [ˌem 'iː][sʌm; səm]
Greatorex , who took me to Arundell - House , and there showed me some
格雷托雷克斯 , WHO 采取 我 到 阿伦德尔 - 房子 , 和 那里 显示 我 一些
[faɪn] ['flaʊəz] [ɪn][hɪz; ɪz]['gɑːd(ə)n] ,
fine flowers in his garden ,
美好的 花朵 在 他的 花园 ,

格雷托雷克斯带我去了阿伦德尔庄园，并在那里向我展示了他花园里的一些美丽花卉。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][faɪn] [s'tætʃuːz][ɪn][ðə; ði] ['gæləri] , [wɪtʃ] [ai] ['fɔːməli] [hæd; həd] [siːn] ,
and all the fine statues in the gallery , which I formerly had seen ,
和 全部 这 美好的 雕像 在 这 画廊 , 哪个 我 以前 有 已见 ,

还有画廊里所有我以前见过的精美雕像，

[ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] [breɪv] [saɪt] , [ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə][ə; eɪ][blaɪnd] [dɑːk] ['selə(r)] ,
and is a brave sight , and thence to a blind dark cellar ,
和 是 一个 勇敢的 视线 , 和 因此 到 一个 瞎的 黑暗的 地窖 ,

这真是勇敢的景象，然后，他走向一个黑暗昏暗的地窖。

[weə(r)] [wiː; wi][hæd; həd] [tuː] ['bɒtlz] [ɒv; əv] [gʊd] [eɪl] ,
where we had two bottles of good ale ,
在哪里 我们 有 二 瓶子 的 好的 麦芽酒 ,

我们当时有两瓶上好的麦芽酒，

[ænd; ənd][səʊ]['ɑːftə(r)] ['gɪvɪŋ] [hɪm][də'rekʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][maɪ]['sɪlvə(r)][saɪd] - ['teɪb(ə)l] , [ai] [tʊk] [bəʊt]
and so after giving him direction for my silver side - table , I took boat
和 所以 后 给予 他 方向 为了 我的 银 边 - 桌子 , 我 采取 船
[æt; ət]['ɛərən,dɛl] [steəz] ,
at Arundell stairs ,
在 阿伦德尔 楼梯 ,

于是，我告诉他我的银边桌的位置后，就乘船从阿伦德尔楼梯上岸了。

[ænd; ənd][pʊt][ɪn][æt; ət] ['mɪlfəd] . . . .
and put in at Milford . . . .
和 放 在 在 米尔福德 . . . .

并在米尔福德下水……

[səʊ] [həʊm] [ænd; ənd] [faʊnd] [sɜː(r)] ['wɪljəmz] [bəuθ][ænd; ənd][maɪ] ['leɪdi] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['dɛtfəd] [tuː; tə]
So home and found Sir Williams both and my Lady going to Deptford to
所以 家 和 成立 先生 威廉姆斯 两个都 和 我的 女士 去 到 德普特福德 到
['krɪs(ə)n] ['kæptɪn] - [tʃaɪld] ,
christen Captain Rooth's child ,
克里斯汀 队长 - 孩子 ,

于是我回到家，发现威廉爵士和夫人正要去德普特福德为鲁斯船长的孩子举行洗礼仪式。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ˌem 'iː] [wɪð] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ai][kʊd; kəd][nɒt][gəʊ] .
and would have had me with them , but I could not go .
和 会 有 有 我 和 他们 , 但 我 可以 不是 去 .

他们本来想带我一起去，但我去不了。

[tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] , [weə(r)] [sɜː(r)][ɑː(r)] . ['slɪŋzbi] [wɒz; wəz] ,
To the office , where Sir R . Slingsby was ,
到 这 办公室 , 在哪里 先生 拉 . 斯林斯比 曾是 ,

前往斯林斯比爵士所在的办公室，

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][ai]['ɪntuː][hɪz; ɪz][ænd; ənd][maɪ] ['lɒdʒɪŋz] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv]
and he and I into his and my lodgings to take a view of
和 他 和 我 进入 他的 和 我的 住宿 到 拿 一个 看法 的
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

于是我和他一起进了他和我的住处去看它们，

[aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][hæv; həv] [maɪn] [ɒv; əv][ˌem 'iː][tuː; tə][dʒɔɪn][tuː; tə][hɪz; ɪz] ,
out of a desire he has to have mine of me to join to his ,
出去 的 一个 欲望 他 有 到 有 矿 的 我 到 加入 到 他的 ,

出于一种渴望，他必须拥有我的爱，才能让我加入他的阵营。

[ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː]['mɪstə(r)] . ['tɜːrnərz] .
and give me Mr . Turner's .
和 给 我 先生 . 特纳的 .

给我特纳先生的。

[tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ə'gen] , [weə(r)] [sɜː(r)][dʒiː] . ['kɑːrtərət] [keɪm] [ænd; ənd][sæt][ə; eɪ] [waɪl] ,
To the office again , where Sir G . Carteret came and sat a while ,
到 这 办公室 再次 , 在哪里 先生 G . 卡特雷特 来了 和 卫星 一个 尽管 ,

我又回到办公室，卡特雷特爵士来了，在那里坐了一会儿。

[hiː; hi] ['biːɪŋ] ['æŋgri] [fɔː(r); fə(r)] [sɜː(r)] ['wɪljəmz] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɒv; əv] [ðɪs] [fliːt] [ə'pɒn]
he being angry for Sir Williams making of the maisters of this fleet upon
他 存在 生气的 为了 先生 威廉姆斯 制作 的 这 大师们 的 这 舰队 之上
[ðeə(r)] [əʊn] [hedz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [fʊl] ['teɪb(ə)l] .
their own heads without a full table .
他们的 自己的 头部 没有 一个 满的 桌子 .

他很生气，因为威廉爵士让这支舰队的指挥官们自投罗网，而且没有提供丰盛的餐点。

[ðen] [ðə; ði] [kən'trəʊlə(r)] [ænd; ənd] [ai] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɒfi] [haʊs] ,
Then the Comptroller and I to the Coffee House ,
然后 这 审计长 和 我 到 这 咖啡 房子 ,

然后我和审计长去了咖啡馆。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [sæt] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv] ['meni] [θɪŋz] .
and there sat a great while talking of many things .
和 那里 卫星 一个 伟大的 尽管 说 的 许多 事物 .

他们坐了很久，谈了很多事情。

[səʊ] [həʊm] [ænd; ənd] [tuː; tə] [bed] .
So home and to bed .
所以 家 和 到 床 .

回家睡觉。

[ðɪs] [deɪ] , [ai] [hɪə(r)] ,
This day , I hear ,
这 天 , 我 听到 ,

今天，我听到……

[ðə; ði] ['pɑːləmənt] [hæv; həv] ['ɔːdəd] [ə; eɪ] [bɪl] [tuː; tə] [biː; bi] [brɔːt] [ɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rɪ'stɔːrɪŋ]
the Parliament have ordered a bill to be brought in for the restoring
这 议会 有 订购 一个 账单 到 是 带来 在 为了 这 恢复
[ðə; ði] ['bɪʃəp] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [lɔːdz] ;
the Bishops to the House of Lords ;
这 主教们 到 这 房子 的 领主 ;

议会已下令提出一项法案，恢复主教们在上议院的席位；

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [dʌn] [səʊ] [suːn] [bʌt; bət] [tuː; tə] [spaɪt] ['mɪstə(r)] . [prɪn] ,
which they had not done so soon but to spite Mr . Prin ,
哪个 他们 有 不是 完毕 所以 很快 但 到 尽管如此 先生 . 打印 ,

他们之所以这么快就这么做，是为了跟普林先生作对。

[huː] [ɪz] ['evri] [deɪ] [səʊ] ['bɪtə(r)] [ə'genst] [ðem; ðəm] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['dɪskɔːs] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] .
who is every day so bitter against them in his discourse in the House .
WHO 是 每一个 天 所以 苦的 反对 他们 在 他的 话语 在 这 房子 .

他在议会发言中每天都对他们充满怨恨。

31st .
31st .
31st .

31日

[ai] [went] [tuː; tə] [maɪ] ['fɑː.ðərz] ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [met] [wɪð] [maɪ] ['kʌz(ə)n] [dʒɒn] ['hoʊlkrɔːft] ,
I went to my father's thinking to have met with my cozen John Holcroft ,
我 去 到 我的 父亲的 思维 到 有 遇见 和 我的 可赞 约翰 霍尔克罗夫特 ,

我去父亲家时以为遇到了我的表兄约翰·霍尔克罗夫特。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [keɪm] [nɒt] ,
but he came not ,
但 他 来了 不是 ,

但他没有来。

[bʌt; bət][tuː; tə][maɪ] [greɪt] [griːf] [ai] [faʊnd] [maɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [ˌdɪskən'tent] [wʌn] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] ,
but to my great grief I found my father and mother in a great deal of discontent one with another ,
但 到 我的 伟大的 悲伤 我 成立 我的 父亲 和 母亲 在 一个 伟大的 交易 的 不满 一 和 其他 ，

但令我非常悲痛的是，我发现我的父母彼此之间非常不满。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [maɪ]['mʌðə(r)][ɪz] [grəʊn] [naʊ] [səʊ] ['petɪʃ] [ðæt] [ai] [nəʊ] [nɒt] [haʊ] [maɪ]['fɑːðə(r)][ɪz] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][beə(r)] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
and indeed my mother is grown now so pettish that I know not how my father is able to bear with it .
和 的确 我的 母亲 是 生长 现在 所以 小气 那 我 知道 不是 如何 我的 父亲 是 有能力的 到 熊 和 它 .

事实上，我母亲现在变得如此任性，我真不知道我父亲是怎么忍受的。

[ai][dɪd] [tɔːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][səʊ][æz; əz][dɪd] [nɒt] [ɪn'diːd] [bɪ'kʌm] [ˌem 'iː] ,
I did talk to her so as did not indeed become me ,
我 做过 讲话 到 她 所以 作为 做过 不是 的确 变得 我 ，

我确实和她谈过了，但这确实不符合我的形象。

[bʌt; bət][ai][kʊd; kəd][nɒt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] ['biːɪŋ] [səʊ] [ʌn'sʌfərəbli] ['fuːlɪʃ] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] ,
but I could not help it , she being so unsufferably foolish and simple ,
但 我 可以 不是 帮助 它 ， 她 存在 所以 令人难以忍受 愚蠢 和 简单的 ，

但我实在忍不住，她愚蠢又单纯得令人难以忍受。

[səʊ] [ðæt] [maɪ]['fɑːðə(r)] , [pɔː(r); pʊə(r)][mæn] , [ɪz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['veri] [ʌn'hæpi] [mæn] .
so that my father , poor man , is become a very unhappy man .
所以 那 我的 父亲 ， 贫穷的 男人 ， 是 变得 一个 非常 不开心 男人 .

因此，我那可怜的父亲变得非常不幸。

[ðeə(r)] [ai] [daind] , [ænd; ənd][səʊ] [həʊm] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [tɪl] [naɪn] [æt; ət] [naɪt] ,
There I dined , and so home and to the office all the afternoon till 9 at night ,
那里 我 用餐 ， 和 所以 家 和 到 这 办公室 全部 这 下午 直到 9 在 夜晚 ，

我在那里吃了晚饭，然后回家，下午又去办公室，一直工作到晚上9点。

[ænd; ənd] [ðen] [həʊm] [ænd; ənd][tuː; tə] ['sʌpə(r)] [ænd; ənd][tuː; tə][bed] .
and then home and to supper and to bed .
和 然后 家 和 到 晚餐 和 到 床 .

然后回家，吃晚饭，睡觉。

[greɪt] [tɔːk] [naʊ] [haʊ] [ðə; ði] ['pɑːləmənt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [friː] [gɪfts] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] ;
Great talk now how the Parliament intend to make a collection of free gifts to the King through the Kingdom ;
伟大的 讲话 现在 如何 这 议会 打算 到 制作 一个 收藏 的 自由的 礼物 到 这 国王 通过 这 王国 ;

现在精彩的演讲是关于议会打算如何通过王国向国王募集免费礼物;

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [kʌm] [tuː; tə] [mʌtʃ] .
but I think it will not come to much .
但 我 思考 它 将要 不是 来 到 很多 .

但我认为不会造成太大影响。

['iːtekst] ['ɛdɪtərz] [b'ʊkmɑːks] :
ETEXT EDITOR'S BOOKMARKS :
电子文本 编辑的 书签 :

电子文本编辑器书签:

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [sɪns] [ə; eɪ] ['veri] ['laɪkli] [mæn][tuː; tə][lɪv; laɪv][æz; əz]['eni][ai] [njuː]
A little while since a very likely man to live as any I knew
一个 小的 尽管 自从 一个 非常 可能 男人 到 居住 作为 任何 我 知道

不久前，我认识的一个人很可能像我认识的任何人一样生活。

['biːɪŋ] [ʃʊə(r)]['nevə(r)][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [laɪk] [ə'gen] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld]
Being sure never to see the like again in this world
存在 当然 绝不 到 看 这 喜欢 再次 在 这 世界

确信此生再也不会见到如此之人

[bɪ'liːv] [ðæt] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [frɑːns] [wɜː(r); wə(r)][wʌns][ðə; ði] [seɪm] ['kɒntɪnənt]
Believe that England and France were once the same continent
相信 那 英格兰 和 法国 是 一次 这 相同的 大陆

相信英格兰和法国曾经是同一个大陆。

['tʃɒklət] [wɒz; wəz] [ˌɪntrə'djuːst] ['ɪntuː] ['ɪŋglənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [jɪə(r)] -
Chocolate was introduced into England about the year 1652
巧克力 曾是 介绍 进入 英格兰 关于 这 年 -

巧克力大约在1652年传入英国。

[dɪd] ['trʌb(ə)l] [ˌem 'iː] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [tʃɑːdʒ] [tuː; tə][nəʊ] ['pɜːpəs]
Did trouble me very much to be at charge to no purpose
做过 麻烦 我 非常 很多 到 是 在 收费 到 不 目的

让我非常困扰的是，我承担了毫无意义的费用。

['dɪfrəns] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [bɪ'twiːn] [maɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː]
Difference there will be between my father and mother about it
不同之处 那里 将要 是 之间 我的 父亲 和 母亲 关于 它

我父母对此会有分歧。

[iːt] [ɒv; əv][ðə; ði][best][kəʊld] [miːts] [ðæt] ['evə(r)][ai] [iːt] [ɒn][ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf]
Eat of the best cold meats that ever I eat on in all my life
吃 的 这 最好的 寒冷的 肉类 那 曾经 我 吃 在 在 全部 我的 生活

吃到了我这辈子吃过的最美味的冷切肉。

['fuːləri] [tuː; tə] [teɪk] [tuː] [mʌtʃ] ['nəʊtɪs][ɒv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz]
Foolery to take too much notice of such things
愚蠢 到 拿 也 很多 注意 的 这样的 事物

过分在意这些事是愚蠢的。

[frɒgz] [ænd; ənd] ['meni] ['ɪnsekts][duː; də]['ɒf(ə)n][fɔːl][frɒm; frəm][ðə; ði][skaɪ] , ['redi] [fɔːmd]
Frogs and many insects do often fall from the sky , ready formed
青蛙 和 许多 昆虫 做 经常 落下 从 这 天空 ， 准备好 形成

青蛙和许多昆虫经常从天而降，以成虫形态出现。

[ai][kʊd; kəd][nɒt][fɔː'beə(r)][tuː; tə] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] [ɪk'siːdɪŋli]
I could not forbear to love her exceedingly
我 可以 不是 忍耐 到 爱 她 非常

我无法抑制对她的深深爱意。

[ai][hæd; həd][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['kɪsɪŋ] ['mɪsɪz] . [rɪ'bekə] ['veri] ['ɒf(ə)n]
I had the opportunity of kissing Mrs . Rebecca very often
我 有 这 机会 的 接吻 太太 . 丽贝卡 非常 经常

我有很多机会亲吻丽贝卡夫人。

[ai][wɒz; wəz][æz; əz] ['meri] [æz; əz][ai][kʊd; kəd] ['kaʊntəfɪt] [maɪ'self][tuː; tə][biː; bi]
I was as merry as I could counterfeit myself to be
我 曾是 作为 欢乐 作为 我 可以 伪造 我 到 是

我竭尽全力地装出一副快乐的样子。

[ai] [went] [ɪn][ænd; ənd] [kɪst] [ðem; ðəm] , [dɪ'mɑːndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [fiː] [djuː]
I went in and kissed them , demanding it as a fee due
我 去 在 和 亲吻 他们 ， 要求 它 作为 一个 费用 到期的

我进去吻了他们，以此作为应付的报酬。

['dʒeləsi] [ɒv; əv] [hɪm] [ænd; ənd] [æn; ən] ['ʌgli] [wentʃ] [ðæt] [lɪvd; 'laɪvd] [ðeə(r)] ['leɪtli]
Jealousy of him and an ugly wench that lived there lately
妒忌 的 他 和 一个 丑陋的 妖妇 那 居住地 那里 最近

他嫉妒他，也嫉妒最近住在那儿的一个丑陋的女人。

[leɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] - [naɪt] , [wɪtʃ] [ai] [hæv; həv] [nɒt] [dʌn] [ðiːz] [eɪt] ([deɪz])
Lay with her to - night , which I have not done these eight (days)
莱 和 她 到 - 夜晚 , 哪个 我 有 不是 完毕 这些 八 (天)

今晚我要和她同床共枕，这八天来我都没做到。

[meɪd] [ə; eɪ] ['leɪzi] ['sɜːmən] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˌprezbɪ'tɪəriən]
Made a lazy sermon , like a Presbyterian
制成 一个 懒惰的 讲道 , 喜欢 一个 长老会

像个长老会教徒一样，做了个敷衍了事的布道。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [let] [hɪm] [kʌm] [tuː; tə] [bed] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] ['dʒeləsi]
She would not let him come to bed to her out of jealousy
她 会 不是 让 他 来 到 床 到 她 出去 的 妒忌

她出于嫉妒，不让他和她上床。

[səʊ] [həʊm] [ænd; ənd] [tuː; tə] [bed] , [weə(r)] [maɪ] [waɪf] [hæd; həd] [nɒt] [leɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪl]
So home and to bed , where my wife had not lain a great while
所以 家 和 到 床 , 在哪里 我的 妻子 有 不是 莱恩 一个 伟大的 尽管

于是我回到家，上了床，妻子还没躺多久。

[ðə; ði] ['bɑːbə(r)] [keɪm] [tuː; tə] [trɪm] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [wɒʃ] [ˌem 'iː]
The barber came to trim me and wash me
这 理发师 来了 到 修剪 我 和 洗 我

理发师来给我修剪头发和洗澡。

['trʌbld] [tuː; tə] [siː] [maɪ] ['fɑːðə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] [dɪ'keɪ] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
Troubled to see my father so much decay of a suddain
麻烦 到 看 我的 父亲 所以 很多 衰变 的 一个 突然

看到父亲突然如此衰弱，我感到非常难过。

[wɒt] ['piːp(ə)l] [wɪl] [duː; də] [tə'mɒrəʊ]
What people will do tomorrow
什么 人们 将要 做 明天

人们明天会做什么

[wɒt] [ðeɪ] [ɔːl] , [θruː] ['prɒfɪt] [ɔː(r)] [fɪə(r)] , [dɪd] ['prɒmɪs]
What they all , through profit or fear , did promise
什么 他们 全部 , 通过 利润 或者 害怕 , 做过 承诺

他们出于利益或恐惧，都做出了承诺

[huː] [siːm] [səʊ] [ɪn'kwɪzətɪv] [wen] [maɪ] , [haʊs] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] [æn; ən] [end] [ɒv; əv]
Who seems so inquisitive when my , house will be made an end of
WHO 似乎 所以 好奇 什么时候 我的 , 房子 将要 是 制成 一个 结尾 的

谁对我的房子最终会变成什么样子如此好奇?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。



听书破万卷

开口如有神